Druk nr 3537

Warszawa, 12 czerwca 2019 r.

SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
VIII kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM-111-43-19

Pan
Marek Kuchciński
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Panie Marszałku,

na podstawie art. 89 ust. 2 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, uprzejmie zawiadamiam Pana Marszałka, że Rada Ministrów zamierza przedstawić do ratyfikacji Prezydentowi Rzeczypospolitej Polskiej

- **Dziewiąty Protokół dodatkowy do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego,**
- **Pierwszy Protokół dodatkowy do Regulaminu Generalnego Światowego Związku Pocztowego,**
- **Światową Konwencję Pocztową wraz z Protokołem końcowym,**
- **Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych, sporządzone w Stambule dnia 6 października 2016 r.,**

których ratyfikacja - zdaniem Rady Ministrów - nie wymaga uprzedniej zgody wyrażonej w ustawie.

W załączeniu przekazuję teksty wymienionych dokumentów wraz z uzasadnieniem.

W razie niezgłoszenia, w terminie 30 dni - zgodnie z art. 15 ust. 4 ustawy o umowach międzynarodowych - negatywnej opinii, co do zasadności wyboru trybu ratyfikacji dokumentów, zostaną one przedstawione Prezydentowi Rzeczypospolitej Polskiej do ratyfikacji.

Z poważaniem

(-) Mateusz Morawiecki

/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/

Projekt

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 6 października 2016 roku zostały sporządzone w Stambule:

– Dziewiąty Protokół dodatkowy do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego,
– Pierwszy Protokół dodatkowy do Regulaminu Generalnego Światowego Związku Pocztowego,
– Światowa Konwencja Pocztowa wraz z Protokołem końcowym,
– Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych.

Po zaznajomieniu się z powyższymi Protokołami, Konwencją i Porozumieniem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

– zostały one uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych,
– postanowienia Protokołów, Konwencji i Porozumienia są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
– będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Andrzej Duda

PREZES RADY MINISTRÓW

Mateusz Morawiecki

UZASADNIENIE

Za datę założenia Światowego Związku Pocztowego (UPU) uznaje się 9 października 1874 r., kiedy pełnomocnicy 22 państw podpisali Traktat Berneński, powołujący do życia *Union Postale Generale* – „Generalny Związek Pocztowy" i sporządzili pierwszą pocztową konwencję międzynarodową. Decyzją drugiego, paryskiego Kongresu z 1878 r., zmieniono nazwę Związku na *Universal Postal Union* – „Światowy Związek Pocztowy", obowiązującą do dziś.

1 lipca 1948 r. Światowy Związek Pocztowy został jedną z 16 wyspecjalizowanych agend Organizacji Narodów Zjednoczonych. Obecnie w skład Związku wchodzą 192 Kraje członkowskie. Reprezentantem Polski w UPU jest minister właściwy do spraw łączności (obecnie Minister Infrastruktury).

Celem Związku jest doskonalenie usług pocztowych oraz promowanie rozwoju współpracy międzynarodowej w tej dziedzinie. W miarę swoich możliwości Związek udziela pomocy technicznej służbom pocztowym krajów, które o nią występują. Istota zamierzeń UPU sprowadza się do utworzenia z terytoriów Krajów członkowskich jednolitego obszaru pocztowego, głównie przez zapewnienie swobodnego obrotu listów i innych przesyłek pocztowych między nimi, ujednolicenie opłat pocztowych pobieranych przez państwowe i prywatne służby pocztowe poszczególnych państw.

Ze względu na wciąż zmieniające się warunki na rynku usług pocztowych, każdy z kolejnych Kongresów UPU wprowadzał zmiany do Aktów Związku: Konstytucji, Regulaminu Generalnego, Światowej Konwencji Pocztowej oraz Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych.

Minister właściwy do spraw łączności, na mocy stosownych pełnomocnictw, jest sygnatariuszem Protokołów dodatkowych do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego, Regulaminu Generalnego Światowego Związku Pocztowego oraz Światowej Konwencji Pocztowej. Natomiast Spółka Akcyjna Poczta Polska jest, zgodnie z kodeksem cywilnym z 1964 r., podmiotem prawa krajowego, którego dotyczy Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych. Na tej podstawie Poczta Polska SA świadczy pocztowe usługi płatnicze zgodnie z przedmiotowym Porozumieniem. Poczta Polska S.A. jest ponadto sygnatariuszem tego Porozumienia.

Wszystkie Akty Związku, które przedstawiane są do ratyfikacji, weszły w życie od dnia 1 stycznia 2018 r. Dziewiąty Protokół dodatkowy do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego oraz Regulamin Generalny Światowego Związku Pocztowego zawarte są na czas nieokreślony. Światowa Konwencja Pocztowa oraz Protokół końcowy do Światowej Konwencji Pocztowej oraz Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych pozostają w mocy do czasu wejścia w życie Aktów je zastępujących, które zostaną przyjęte na kolejnym Kongresie w 2018 r.

Ad. I, II, III, IV. Dziewiąty Protokół dodatkowy do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego, Regulamin Generalny Światowego Związku Pocztowego, Światowa Konwencja Pocztowa oraz Protokół końcowy do Światowej Konwencji Pocztowej oraz Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych.

Zmienione na 26. Kongresie UPU w Stambule w 2016 r. ww. Akty zostały podpisane 6 października 2016 r. przez 130 Krajów członkowskich. Ze strony polskiej Dziewiąty Protokół dodatkowy do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego, Regulamin Generalny, Światową Konwencję Pocztową oraz Protokół końcowy do Światowej Konwencji Pocztowej podpisali 6 października 2016 r. Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Turcji Pan Mieczysław Cieniuch oraz Dyrektor Biura Współpracy Międzynarodowej Poczty Polskiej S.A. Pani Wiesława Mażarska, którzy otrzymali stosowne pełnomocnictwa.

Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych podpisali pełnomocnicy 98 Krajów członkowskich. Ze strony polskiej dokument ten podpisała 6 października 2016 r. Dyrektor Biura Współpracy Międzynarodowej Poczty Polskiej S.A. Pani Wiesława Mażarska, która otrzymała stosowne pełnomocnictwo.

O przyjęciu ww. Aktów Światowego Związku Pocztowego stanowi art. 25 ustęp 4 Konstytucji UPU. Zgodnie z nim przyjęcie tych Aktów regulowane jest przez ustawodawstwo każdego z krajów-sygnatariuszy.

Niniejszym, wyżej wymienione Akty Światowego Związku Pocztowego przyjęte przez Kongres w Stambule w 2016 r., tak jak poprzednio, przedkłada się do ratyfikacji.

Zgodnie z art. 31 ustęp 2 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego z dniem wejścia w życie nowych Aktów tracą moc odpowiednie Akty poprzedniego Kongresu. Nowe Akty Światowego Związku Pocztowego nabierają mocy prawnej zgodnie z warunkami

określonymi w tych Aktach. Więc, zgodnie z art. IV Dziewiątego Protokołu Dodatkowego Konstytucji Światowego Związku Pocztowego, art. XV Pierwszego Protokołu dodatkowego do Regulaminu Generalnego Światowego Związku Pocztowego, art. 40 ust. 1 Światowej Konwencji Pocztowej oraz art. 28 ust. 1 Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych, Akty Światowego Związku Pocztowego podpisane przez stronę polską w dniu 11 października 2012 r. na 25. Kongresie w Dausze tracą moc obowiązującą z dniem 1 stycznia 2018 r.

Opis najważniejszych zmian do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego

Podstawowym Aktem UPU jest Konstytucja. Zawiera ona zasadnicze przepisy Związku. Kraje przyjmujące Konstytucję tworzą jednolite terytorium pocztowe dla wzajemnej wymiany przesyłek listowych. Gwarantowana jest swoboda tranzytu na całym tym terytorium. Związek ma na celu zapewnienie organizacji i doskonalenie usług pocztowych oraz promowanie rozwoju współpracy międzynarodowej w tej dziedzinie. Zmiany do tego dokumentu ujmowane są w odpowiednim Protokole dodatkowym do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego. Podlegają one, podobnie jak Konstytucja, ratyfikacji przez Kraje członkowskie Związku, zgodnie z art. 30 ustęp 2 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego. Dotychczas przyjęto 8 Protokołów dodatkowych. Zostały one ratyfikowane przez stronę polską odpowiednio:

1. Protokół dodatkowy do Konstytucji UPU sporządzony w Tokio dnia 14 listopada 1969 r. – ratyfikowany 30 października 1974 r. (Dz. U. z 1974 r. poz. 267);

2. Drugi protokół dodatkowy do Konstytucji UPU sporządzony w Lozannie dnia 5 lipca 1974 r. – ratyfikowany 29 kwietnia 1978 r. (Dz. U. z 1978 r. poz. 52);

3. Trzeci protokół dodatkowy do Konstytucji UPU sporządzony w Hamburgu dnia 27 lipca 1984 r. – ratyfikowany 29 grudnia 1987 r. (Dz. U. z 1996 r. poz. 154);

4. Czwarty protokół dodatkowy do Konstytucji UPU sporządzony w Waszyngtonie dnia 14 grudnia 1989 r. – ratyfikowany 7 września 1994 r. (Dz. U. z 1996 r. poz. 156);

5. Piąty protokół dodatkowy do Konstytucji UPU sporządzony w Seulu dnia 14 września 1994 r. – ratyfikowany 10 czerwca 1996 r. (Dz. U. z 1997 r. poz. 216);

6. Szósty protokół dodatkowy do Konstytucji UPU sporządzony w Pekinie dnia 15 września 1999 r. – ratyfikowany 31 grudnia 2001 r. (Dz. U. z 2003 r. poz. 1208);

7. Siódmy protokół dodatkowy do Konstytucji UPU sporządzony w Bukareszcie dnia 5 października 2004 r. – ratyfikowany 31 sierpnia 2007 r. (Dz. U. z 2007 r. poz. 1494);

8. Ósmy protokół dodatkowy do Konstytucji UPU sporządzony w Genewie dnia 12 sierpnia 2008 r. – ratyfikowany 29 stycznia 2014 r. (Dz. U. z 2014 r. poz. 1824).

Podczas Kongresu w 2012 r. nie wprowadzono do Konstytucji żadnych zmian.

W 2016 r. podczas Kongresu w Stambule dokonano nastepujących zmian.

Zmieniono artykuł 1 – Zakres i cele Związku: w zakresie wolności tranzytu doprecyzowano, że wolność tranzytyu regulowana jest szczegółowo w Aktach Związku oraz dodano słowo „pocztowych" po słowie „przesyłek".

W artykule 1a „Definicje" wprowadzono zmiany:

– w definicji usług pocztowych w ustępie 1.1 dodano słowo „międzynarodowe" (Akty UPU dotyczą usług międzynarodowych). Doprecyzowano także, że ich zakres określają Akty (a nie jak dotychczas organy Związku). Ponadto zamieniono (wykreślono) słowo „sortowanie" na „opracowywanie" (ang. *processing*);

– w ustępie 1.3 zamieniono zwrot „listowych" (ang. letter-post) słowem „pocztowych" (ang. postal item) oraz dodano na końcu ustępu, że jednolite terytorium pocztowe regulowane jest szczegółowo w Aktach Związku;

– podobnie jak w ustępie 1.3, na końcu ustępu 1.4 uszczegółowiono, że wolność tranzytu regulowana jest szczegółowo w Aktach Związku;

– wykreślono ustęp 1.6, definiujący międzynarodową usługę pocztową;

– utworzono ustęp 1.6a, definiujący przesyłkę pocztową (ang. postal item): „termin ogólny określający każdą z wysyłek wykonywanych przez operatora wyznaczonego Kraju członkowskiego (przesyłka listowa, paczka pocztowa, przekaz pieniężny itd.) zgodnie

z postanowieniami Światowej Konwencji Pocztowej, Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych i ich odnośnych Regulaminów.”.

Opis najważniejszych zmian do Regulaminu Generalnego UPU

Regulamin Generalny Światowego Związku Pocztowego jest dokumentem zawierającym postanowienia, które zapewniają stosowanie Konstytucji i funkcjonowanie Związku. Zgodnie z art. 22 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego, dokument ten jest obligatoryjny dla wszystkich Krajów członkowskich. Zgodnie z art. XV Pierwszego Protokołu dodatkowego Regulaminu Generalnego, Protokół dodatkowy wszedł w życie w tym samym czasie co inne Akty uaktualnione w trakcie Kongresu.

Do najważniejszych postanowień Pierwszego Protokołu dodatkowego Regulaminu Generalnego UPU należą:

Ustalenie górnego pułapu rocznych wydatków bieżących na lata 2017–2020 na poziomie 37 235 000 CHF. Dodano zapis, że „W przypadku gdy Kongres planowany na 2020 r. zostanie przełożony, te same pułapy stosują się również do okresu po 2020 r.”.

Ustalenie górnego pułapu wydatków na pokrycie kosztów związanych ze zwołaniem najbliższego Kongresu w wysokości 2 900 000 CHF, art. 145 ust. 2 (Ustalanie i zarządzanie wydatkami Związku). Poziom ten pozostał niezmieniony.

Do artykułu 103 (i odpowiednio do kolejnych) dodano nowy zapis, że Kongres UPU zatwierdza projekt czteroletniego biznesplanu UPU (nowy ustęp 1.6a).

W artykule 119 poszerzono skład Komitetu Konsultacyjnego o przedstawicieli wysokiego szczebla z sektora pocztowego rekomendowanych przez Kraje członkowskie lub odnośne organy Związku (w tym Komitet Konsultacyjny) oraz o organizacje społeczeństwa obywatelskiego: regionalne i pozarządowe międzynarodowe organizacje pocztowe, a także organizacje na rzecz standaryzacji, finansów i rozwoju (muszą być one zarejestrowane w kraju członkowskim Związku).

W artykule 130 „Przygotowanie i dystrybucja dokumentów organów Związku”, doprecyzowano, że dokumenty na posiedzenie Związku w terminie co najmniej na dwa miesiące przed posiedzeniem. Dodano ustęp, mówiący, że Biuro Międzynarodowe fizycznie dystrybuuje publikacje Związku jedynie na wniosek Kraju członkowskiego.

Dodano nowy artykuł IX (art. 138a dodany) „Procedura wprowadzania zmian do propozycji zgłaszanych zgodnie z art. 138”:

„1 Poprawki wprowadzane do propozycji już sporządzonych, z wyłączeniem tych zgłaszanych przez Radę Administracyjną lub Radę Eksploatacji Pocztowej, mogą nadal być przekazywane do Biura Międzynarodowego zgodnie z postanowieniami Regulaminu wewnętrznego Kongresów.

2 Poprawki wprowadzane do propozycji przedkładanych przez Radę Administracyjną lub Radę Eksploatacji Pocztowej są otrzymywane przez Biuro Międzynarodowe co najmniej na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu. Po tym terminie Kraje członkowskie mogą przedstawiać swoje poprawki na posiedzeniach Kongresu.”

W artykule 142 wprowadzono zapis, że do przedłożenia propozycji wprowadzenia poprawek do Regulaminów Związku, wymagane jest poparcie co najmniej jednego kraju członkowskiego.

W artykule 146, dotyczącym składek krajów członkowkich, dodano dwa ustępy:

„9 Biuro Międzynarodowe wysyła Krajom członkowskim rachunki co najmniej trzy miesiące przed terminem ich płatności. Oryginały rachunków są wysyłane pod odpowiedni adres dostarczony przez odnośny Kraj członkowski. Kopie elektroniczne rachunków są wysyłane pocztą elektroniczną jako preawizo lub powiadomienia.

10 Ponadto Biuro Międzynarodowe dostarcza Krajom członkowskim jasne informacje za każdym razem, kiedy nalicza im odsetki z tytułu zaległych płatności konkretnych rachunków, tak żeby Kraje członkowskie mogły z łatwością zweryfikować, których rachunków odsetki dotyczą”.

Opis najważniejszych zmian do Światowej Konwencji Pocztowej

Konwencja:

– zawiera podstawowe uprawnienia rządowe i zalecenia dla operatorów pocztowych odnośnie do usług, jakie powinni świadczyć, aby zapewnić powszechne usługi pocztowe na jednolitym rynku pocztowym,

– ustala ogólne zasady co do sposobu świadczenia powyższych usług,

– zawiera zasady polityki międzyrządowej np. w obszarach, które leżą poza sferą usług pocztowych lecz mają wpływ na usługę pocztową, jak np. przewóz towarów niebezpiecznych.

Poniżej podano najważniejsze zmiany w Konwencji po 26. Kongresie.

W artykule 1 (Definicje) wprowadzono 6 nowych definicji:

– przesyłka listowa: przesyłka opisana w Światowej Konwencji Pocztowej i Regulaminie, przewożona na warunkach przewidzianych w tych tekstach;

– paczka pocztowa: przesyłka opisana w Światowej Konwencji Pocztowej i Regulaminie, przewożona na warunkach przewidzianych w tych tekstach;

– przesyłka EMS: przesyłka opisana w Światowej Konwencji Pocztowej, Regulaminie i związanych z nimi dokumentach EMS, przewożona na warunkach przewidzianych w tych tekstach;

– dokument: przesyłka listowa, paczka pocztowa lub przesyłka EMS składająca się z dowolnego nośnika informacji w formie pisemnej, rysunkowej, drukowanej lub cyfrowej, z wyjątkiem towarów, której specyfikacje fizyczne mieszczą się w granicach określonych w Regulaminie;

– towar: przesyłka listowa, paczka pocztowa lub przesyłka EMS składająca się z dowolnej materialnej rzeczy ruchomej innej niż pieniądze, włącznie z towarami, której nie obejmuje definicja „dokumentu" podana w ustępie 1 punkt 4, której specyfikacje fizyczne mieszczą się w granicach określonych w Regulaminie;

– reklamacja: skarga lub zapytanie dotyczące korzystania z usługi pocztowej złożone zgodnie z warunkami Konwencji i Regulaminu.

W zakresie wyznaczania jednostki lub jednostek odpowiedzialnych za wypełnianie obowiązków wynikających z przystąpienia do Konwencji dodano, że Kraje członkowskie możliwie jak najszybciej powiadamiają Biuro Międzynarodowe o wszelkich zmianach w organach rządowych. Dodano także nowy ustęp, który mówi, że „Kiedy Kraj członkowski oficjalnie wyznacza nowego operatora, określa zakres usług pocztowych, które będą świadczone przez tego operatora zgodnie z Aktami Związku, a także obszar terytorialny objęty działaniem operatora".

W artykule dotyczącym wolności tranzytu w ustępie 3 dodano, że wolność tranzytu paczek pocztowych jest zagwarantowana na całym terytorium Związku.

W artykule 5, oprócz zmiany/korekty adresu adresata, uwzględniono także możliwość zmiany przez niego „nazwy osoby prawnej, nazwiska, imienia lub, jeśli występuje, patronimiku adresata".

W zakresie znaczków pocztowych dodano, że nazwa kraju członkowskiego lub terytorium, widniejące na znaczku, może być wyrażone skrótem lub inicjałami, ale po uprzedniej zgodzie Biura Międzynarodowego UPU.

W artykule 9 „Naruszenia" dodano ustep mówiący, że „produkowanie, używanie, wprowadzenie do obiegu, komercjalizacja, dystrybucja, rozpowszechnianie, transportowanie, prezentowanie lub wystawianie (również w formie katalogów i do celów reklamowych) wszelkich sposobów uiszczania opłaty pocztowej, które sfałszowano, skopiowano lub podrobiono" podlega karze.

Rozszerzono także zakres artykułu dotyczącego przetwarzania danych osobowych o ustęp mówiący, że „operatorzy wyznaczeni mogą przekazywać drogą elektroniczną dane osobowe operatorom wyznaczonym krajów przeznaczenia lub tranzytu, którzy potrzebują tych danych do realizacji usługi".

Dodano nowy artykuł 13 „Stosowanie formularzy UPU:

1 „Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w Aktach Związku, jedynie operatorzy wyznaczeni Krajów członkowskich stosują formularze i dokumentację Światowego Związku Pocztowego do wykonywania usług pocztowych i wymiany przesyłek pocztowych zgodnie z Aktami Związku.

2 Operatorzy wyznaczeni mogą stosować formularze i dokumentację Światowego Związku Pocztowego do prowadzenia eksterytorialnych urzędów wymiany jak również węzłów opracowujących pocztę międzynarodową utworzonych przez operatorów wyznaczonych poza terytorium ich krajów, tak jak określono w ustępie 6, w celu ułatwienia wykonywania wyżej wymienionych usług pocztowych i wymiany przesyłek pocztowych.

3 Korzystanie z możliwości określonej w ustępie 2 podlega krajowemu ustawodawstwu lub polityce Kraju członkowskiego lub terytorium, gdzie utworzony jest eksterytorialny urząd

wymiany lub węzeł opracowujący pocztę międzynarodową. Z tego względu, oraz bez uszczerbku dla obowiązków operatora wyznaczonego zawartych w artykule 2, operatorzy wyznaczeni gwarantują ciągłe wypełnianie ich zobowiązań wynikających z Konwencji i ponoszą pełną odpowiedzialność za wszystkie swoje relacje z innymi wyznaczonymi operatorami i z Biurem Międzynarodowym.

4 Wymóg określony w ustępie 3 stosuje się również do Kraju członkowskiego przeznaczenia do celów przyjmowania przesyłek pocztowych pochodzących z takich eksterytorialnych urzędów wymiany lub węzłów opracowujących pocztę międzynarodową.

5 Kraje członkowskie informują Biuro Międzynarodowe o ich polityce w odniesieniu do przesyłek pocztowych przekazywanych i/lub otrzymywanych za pośrednictwem eksterytorialnych urzędów wymiany i węzłów opracowujących pocztę międzynarodową. Informacje takie są udostępniane na stronie internetowej Związku.

6 Wyłącznie dla celów niniejszego artykułu, przez eksterytorialny urząd wymiany rozumie się urząd lub obiekt utworzony w celach handlowych i prowadzony przez wyznaczonego operatora lub pod nadzorem wyznaczonego operatora na terytorium Kraju członkowskiego lub terytorium innym niż terytorium własne wyznaczonego operatora w celu pozyskania klientów na rynku usytuowanym poza terytorium własnym swojego kraju. Przez węzeł opracowujący pocztę międzynarodową rozumie się obiekt opracowujący pocztę międzynarodową służący do opracowywania wymienianej poczty międzynarodowej bądź w celu sporządzania lub otrzymywania odsyłek pocztowych bądź w celu pełnienia roli centrum tranzytowego dla poczty międzynarodowej wymienianej między innymi wyznaczonymi operatorami.

7 Żadne z postanowień niniejszego artykułu nie może być interpretowane jako oznaczające, że eksterytorialne urzędy wymiany lub węzły opracowujące pocztę międzynarodową (włącznie z operatorami wyznaczonymi odpowiedzialnymi za ich utworzenie i prowadzenie poza terytorium ich kraju) są w tej samej sytuacji w stosunku do Aktów Związku, co operatorzy wyznaczeni kraju przyjmującego lub jako nakładające na inne Kraje członkowskie prawny obowiązek uznania takich eksterytorialnych urzędów wymiany lub węzłów opracowujących pocztę międzynarodową za operatorów wyznaczonych na terytorium, gdzie zostały utworzone i są prowadzone."

Przepis ten ma zapobiec używaniu dokumentacji UPU przez podmioty do tego nie uprawnione.

W artykule 16 poszerzono zakres zwolnień z opłat, które okresla Regulamin UPU. Katalog produktów poszerzono tu o paczki pocztowe.

Rozszerzono artykuł 17 dotyczący usług podstawowych. Wprowadzono definicję przesyłek listowych zawierających tylko dokumenty oraz zawierających towary oraz wprowadzono obowiazek dla wszystkich krajów (w tym dla tych, które przed 1 stycznia 2001 r. nie były stronami Porozumienia dotyczacego paczek pocztowych) do świadczenia usługi paczek pocztowych o masie do 20 kilogramów.

W artykule 18 do katalogu usług dodatkowych dodano usługę śledzonego doręczenia dla przesyłek listowych. Ponadto z opłat specjalnych za składowanie przesyłek listowych o masie powyżej 500 gramów wyłączono przesyłki dla ociemniałych, natomiast włączono usługę doręczenia przesyłek listowych poza normalnymi godzinami otwarcia okienek.

W artykule 19 (Przesyłki nieprzyjmowane. Zakazy), w ustepie 3 dotyczącym towarów niebezpiecznych, dodano ustęp, mówiący, że „Wyjątkowo, towary niebezpieczne mogą być przyjmowane w obrocie między Krajami członkowskimi, które wyraziły zgodę bądź na ich wzajemne przyjmowanie bądź przyjmowanie w jednym kierunku, pod warunkiem, że przestrzegane są krajowe i międzynarodowe zasady i przepisy dotyczące transportu". W ustępie 8 „Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami" doprecyzowano, że w przypadku towarów niebezpiecznych, rozbrojonych wybuchowych urządzeń i sprzętu wojskowego, w tym rozbrojonych granatów, pocisków i innych podobnych przedmiotów, jak również replik tych urządzeń i przedmiotów, które zostaną wykryte w transporcie, operator wyznaczony ma prawo usunąć przedmiot z przesyłki i pozbyć się go. Pozostałą część przesyłki może przekazać do jej miejsca przeznaczenia wraz z informacją o pozbyciu się niedopuszczalnego przedmiotu.

W artykule dotyczącym odpowiedzialności operatorów wyznaczonych i odszkodowań, z odpowiedzialności za zaginięcie, ograbienie lub uszkodzenie wyłączono paczki ECOMPRO, tj. należące do programu e-commerce UPU.

Zmieniono także szereg artykułów dotyczących opłat końcowych, tj. rozliczeń finansowych między operatorami wyznaczonymi oraz Funduszu na rzecz poprawy jakości usług. Państwa

członkowskie zgodziły się na nowy system wynagradzania za dostarczanie listów i pakiecików. Począwszy od 2018 r. duże listy i pakieciki, zaklasyfikowane jako format E, są opłacane odmiennie od innych formatów listowych. Wraz z rosnącym wolumenem pakiecików, wymienianych za pośrednictwem sieci listowych, w związku z rozwojem e-commerce, kraje członkowskie UPU szukały nowej struktury stawek za obsługę większej ilości cięższych przedmiotów. Przyjęta propozycja była wynikiem wielu badań i konsultacji z krajami na różnych poziomach rozwoju i we wszystkich regionach świata.

Ponadto połączono sześć grup klasyfikacyjnych w cztery. Obecnie kraje członkowskie są sklasyfikowane według ich poziomu rozwoju, co oznacza, że te najbardziej rozwinięte wpłacają składki na Fundusz na rzecz poprawy jakości usług (QSF), dodatkowo do opłat końcowych dla tych z mniej rozwiniętych grup. Tę nadwyżkę przeznacza się na projekty rozwojowe w kraju odbiorcy.

Od 2018 r. dawna grupa 1.2 i Grupa 2 stanowią nową grupę II, a grupy 4 i 5 nową grupę IV. Celem jest przeniesienie wszystkich krajów do tzw. systemu docelowego opłat końcowych.

Kolejny 1% dopłaty do opłat końcowych będzie ponoszony przez kraje w systemie docelowym (grupa I) do nowego Wspólnego Funduszu QSF. Fundusz sfinansuje projekty rozwojowe w krajach z grupy II, III i IV. Polska została zaklasyfikowana do grupy II.

Opis najważniejszych zmian do Protokołu końcowego do Światowej Konwencji Pocztowej

W Protokole końcowym do Światowej Konwencji Pocztowej przedstawiciele Krajów członkowskich zastrzegają, których artykułów Konwencji nie będą stosować. Wiąże się to z określonym ustawodawstwem czy przepisami Kraju członkowskiego, ale może też wynikać z braku zgody kraju członkowskiego na określony przepis.

Opis najważniejszych zmian do Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych

Na 26. Kongresie UPU uchwalono zmienioną treść Porozumienia.

Dużych zmian dokonano w artykule 3 „Wyznaczenie podmiotu lub podmiotów odpowiadających za wypełnianie zobowiązań wynikających z przystąpienia do niniejszego porozumienia”. Dodano ustępy mówiące o informowaniu Biura Międzynarodowego UPU

o organie rządowym odpowiedzialnym za zapewnienie regulacji rządowych i nadzorze związanym ze świadczeniem pocztowych usług płatniczych, a także terminy poinformowania Biura Międzynarodowego o operatorze świadczącym te usługi.

W artykule 5, dotyczącym „Funkcji operacyjnych", dodano ustęp, mówiący, że operator wyznaczony ma możliwość zlecenia podwykonawstwa, częściowo, wzajemnego łączenia i obsługi pocztowych usług płatniczych, określonych tu jako powierzone przez jego Kraj członkowski, innym podmiotom umownie związanym z tym operatorem wyznaczonym i zgodnie z przepisami prawa krajowego.

W artykule 10 doprecyzowano sposób rozliczania między operatorami, gdy używają oni różnych walut, oraz aspekty techniczne rozliczeń.

Opis najważniejszych zmian do Protokołu końcowego do Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych

W Protokole końcowym do Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych przedstawiciele Francji opisali swoje zastrzeżenia odnośnie do stosowania niektórych artykułów Porozumienia.

Deklaracje Państw złożone podczas podpisywania Aktów Końcowych Kongresu

Podpisując porozumienia wypracowane przez 26. Kongres Związku, Kraje członkowskie Unii Europejskiej, w tym Rzeczpospolita Polska, zastrzegły w Deklaracji nr XI, że porozumienia te będą stosowane w zgodności z ich zobowiązaniami zgodnymi z Traktatem ustanawiającym Unię Europejską i Układem ogólnym w sprawie handlu usługami (GATS) Światowej Organizacji Handlu.

Ponadto podczas 26. Kongresu Związku Kraje członkowskie złożyły w sumie osiemnaście deklaracji podczas podpisywania Aktów Końcowych Kongresu. Wiążą się one z konfliktami międzynarodowymi czy też zaszłościami historycznymi między poszczególnymi państwami.

Skutki finansowe związane z wejściem w życie ww. dokumentów

W kwestii składek członkowskich nie przyjęto wzrostu jednostki uczestnictwa w UPU (41 770 CHF). Polska płaci co roku 5 takich jednostek (ilość ta nie została zmieniona w trakcie 26. Kongresu). Roczna składka wyniesie zatem 208 850,00 CHF. Miedzy

Kongresami prawo do zmiany wysokości jednostki uczestnictwa przysługuje Radzie Administracyjnej.

Źródłem finansowania składek jest budżet państwa. Dysponentem części budżetowej, zobowiązanym do wpłat składek członkowskich na rzecz Światowego Związku Pocztowego, jest minister właściwy do spraw łączności, który pokrywa wpłaty składki z ogólnej puli wydatków, będącej w jego dyspozycji.

Przewidywane skutki polityczne i prawne związane z wejściem w życie ww. dokumentów

Nie przewiduje się skutków politycznych i prawnych w związku z wejściem w życie ww. dokumentów. W celu wykonania przedmiotowych Aktów konieczna jest ich ratyfikacja. Akty te dotyczą usług pocztowych świadczonych w obrocie międzynarodowym przez operatora wyznaczonego przez Polskę do UPU, tj. Pocztę Polską S.A. Obejmują więc swym zasięgiem klientów tych usług.

Przewidywane skutki społeczne i gospodarcze związane z wejściem w życie ww. dokumentów

Nie przewiduje się skutków społecznych i gospodarczych w związku z wejściem w życie ww. dokumentów.

Podmioty prawa krajowego, których dotyczą Akty UPU

Akty Światowego Związku Pocztowego, przyjmowane cyklicznie na Kongresach, dotyczą podmiotów świadczących usługi pocztowe w obrocie międzynarodowym.

Wyjaśnienie potrzeby i celu związania Rzeczypospolitej Polskiej Aktami UPU

Postanowienia Dziewiątego Protokołu dodatkowego do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego, Pierwszego Protokołu dodatkowego do Regulaminu Generalnego Światowego Związku Pocztowego, Światowej Konwencji Pocztowej i Protokołu końcowego do Światowej Konwencji Pocztowej oraz Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych sporządzonych w Stambule dnia 6 października 2016 r., nie dotyczą pokoju, sojuszu, układów politycznych lub wojskowych oraz wolności, praw lub obowiązków obywatelskich określonych w Konstytucji RP. Przepisy ww. dokumentów nie dotyczą także granic ani

sojuszy obronnych oraz nie zmieniają charakteru członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Światowym Związku Pocztowym.

Zmiany do ww. dokumentów nie wypełniają także przesłanek art. 90 Konstytucji RP.

Związanie Rzeczypospolitej Polskiej ww. Aktami Światowego Związku Pocztowego (UPU) powinno nastąpić w trybie ratyfikacji na podstawie art. 89 ust. 2 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z postanowieniami art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. poz. 443, z późn. zm.). Podlegające ratyfikacji Akty nie dotyczą spraw uregulowanych w ustawach. W związku z ratyfikacją nie wystąpi istotne obciążenie finansowe dla budżetu państwa.

ŚWIATOWY
ZWIĄZEK
POCZTOWY

Decyzje
Kongresu w Stambule w 2016 r.

Teksty końcowe Aktów podpisanych w Stambule
i decyzje inne niż zmieniające Akty

Berno 2017
Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego

Niniejszą dokumentację należy cytować używając następującego odniesienia:

Decyzje Kongresu w Stambule w 2016 r.

Informacja dotycząca drukowania tekstów przyjętych na Kongresie w Stambule w 2016 r. zebranych w niniejszej dokumentacji.

Pogrubiona czcionka w treści Konstytucji, dziewiątego protokołu dodatkowego, Regulaminu Generalnego, pierwszego protokołu dodatkowego Regulaminu Generalnego, Regulaminu wewnętrznego Kongresów, Konwencji i Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych wskazuje na zmiany w odniesieniu do Aktów przyjętych przez Kongres z 2012 r.

Oświadczenia składane przy podpisywaniu Aktów i Konstytucji Światowego Związku Pocztowego przyjętej w Wiedniu w 1964 r., a zmienionej przez Kongresy w Tokio w 1969 r., w Lozannie w 1974 r., w Hamburgu w 1984 r., w Waszyngtonie w 1989 r., w Seulu w 1994 r., w Pekinie w 1999 r. i w Bukareszcie w 2004 r. oraz w Genewie w 2008 r., a także w zmienionym Regulaminie Generalnym przyjętym przez Kongres w Dausze w 2012 r., zostały powtórzone w niniejszym tomie do celów informacyjnych, ale nie stanowią części Aktów podpisanych w Stambule.

Spis treści

Strona

Dziewiąty Protokół Dodatkowy do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego.....4

Konstytucja Światowego Związku Pocztowego[1].....8

Pierwszy Protokół Dodatkowy do Regulaminu Generalnego Światowego Związku Pocztowego.....18

Regulamin Generalny Światowego Związku Pocztowego[1].....27

Deklaracje składane przy podpisywaniu Aktów.....51

Regulamin wewnętrzny Kongresów[1].....56

Światowa Konwencja Pocztowa.....70

Protokół końcowy do Światowej Konwencji Pocztowej.....95

Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych.....104

Protokół końcowy do Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych.....116

[1]Konstytucja Światowego Związku Pocztowego przyjęta w Wiedniu w 1964 r. i zmieniona dziewięcioma protokołami dodatkowymi, Regulamin Generalny przyjęty przez Kongres w Dausze w 2012 r. i zmieniony przez Pierwszy Protokół dodatkowy, a także Regulamin wewnętrzny Kongresów zostały powtórzone w niniejszym tomie do celów informacyjnych, ale nie są częścią Aktów podpisanych w Stambule.

Dziewiąty protokół dodatkowy Konstytucji Światowego Związku Pocztowego

Dziewiąty protokół dodatkowy Konstytucji Światowego Związku Pocztowego

Spis treści

Artykuł		
I.	(zmieniony art. 1)	Zakres i cele Związku
II.	(zmieniony art. 1a)	Definicje
III.	(zmieniony art. 22)	Akty Związku
IV.		Wejście w życie i okres obowiązywania Protokołu dodatkowego do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego

Dziewiąty protokół dodatkowy Konstytucji Światowego Związku Pocztowego

Pełnomocnicy rządów Krajów członkowskich Światowego Związku Pocztowego, zgromadzeni na Kongresie w Stambule, w świetle artykułu 30 ustęp 2 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego sporządzonej w Wiedniu dnia 10 lipca 1964 roku, przyjęli z zastrzeżeniem ratyfikacji poniższe zmiany wprowadzone do tejże Konstytucji.

Artykuł I

(zmieniony art. 1)
Zakres i cele Związku

1 Kraje przyjmujące niniejszą Konstytucję obejmują, pod nazwą Światowego Związku Pocztowego, jednolite pocztowe terytorium wzajemnej wymiany przesyłek **pocztowych.** Wolność tranzytu jest gwarantowana na całym terytorium Związku, **z zastrzeżeniem warunków określonych w Aktach Związku.**

2 Celem Związku jest zabezpieczanie organizacji i doskonalenie usług pocztowych oraz promowanie rozwoju współpracy międzynarodowej w tej dziedzinie.

3 W miarę możliwości Związek udziela pocztowej pomocy technicznej swoim Krajom członkowskim.

Artykuł II
(zmieniony art. 1a)

Definicje

1 Na potrzeby Aktów Światowego Związku Pocztowego następujące pojęcia mają znaczenia zdefiniowane poniżej:

1.1 Usługa pocztowa: wszystkie **międzynarodowe** usługi pocztowe, których zakres jest **określony i regulowany Aktami Związku.** Głównymi obowiązkami w ramach usług pocztowych jest realizowanie pewnych celów społecznych **i** gospodarczych Krajów członkowskich poprzez zagwarantowanie pobierania, **opracowywania,** przesyłania i doręczania przesyłek pocztowych.

1.2 Kraj członkowski: kraj, który spełnia warunki artykułu 2 Konstytucji.

1.3 Jednolite terytorium pocztowe (jedno i to samo terytorium pocztowe): spoczywający na umawiających się stronach Aktów Związku obowiązek zapewnienia wzajemnej wymiany przesyłek **pocztowych,** w tym wolności tranzytu i traktowania przesyłek pocztowych z innych krajów tak, jak własnych przesyłek pocztowych, bez dyskryminacji, **z zastrzeżeniem warunków określonych w Aktach Związku.**

1.4 Wolność tranzytu: obowiązek pośredniczącego Kraju członkowskiego zakładający zagwarantowanie tranzytu przekazanych mu przesyłek pocztowych do innego Kraju członkowskiego z zapewnieniem im podobnego traktowania, jak w przypadku przesyłek krajowych, **z zastrzeżeniem warunków określonych w Aktach Związku.**

1.5 Przesyłka listowa: przesyłki opisane w Konwencji.

1.6 **(Usunięty.)**

1.6a **Przesyłka pocztowa: termin ogólny określający każdą z wysyłek wykonywanych przez operatora wyznaczonego Kraju członkowskiego (przesyłka listowa, paczka pocztowa, przekaz pieniężny itd.) zgodnie z postanowieniami Światowej Konwencji Pocztowej, Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych i ich odnośnego Regulaminu.**

1.7 Operator wyznaczony: każda państwowa lub niepaństwowa jednostka oficjalnie wyznaczona przez Kraj członkowski do zapewnienia świadczenia usług pocztowych i do wypełniania, na jego terytorium, obowiązków wynikających z Aktów Związku;

1.8 Zastrzeżenie: klauzula odstępstwa, na mocy której Kraj członkowski deklaruje wyłączenie lub zmianę skutku prawnego klauzuli Aktu innego niż Konstytucja i Regulamin Generalny, w jego stosowaniu do tego Kraju członkowskiego. Każde zastrzeżenie jest zgodne z przedmiotem i celem Związku określonym w preambule i artykule 1 Konstytucji. Musi być ono należycie uzasadnione i

zatwierdzone przez wymaganą większość do zatwierdzenia danego Aktu oraz uwzględnione w Protokole końcowym do niego.

Artykuł III
(zmieniony art. 22)
Akty Związku

1 Konstytucja jest podstawowym Aktem Związku. Zawiera zasadnicze zasady Związku i nie podlega zastrzeżeniom.

2 Regulamin Generalny uwzględnia przepisy gwarantujące stosowanie Konstytucji i funkcjonowanie Związku. Są one wiążące dla wszystkich Krajów członkowskich nie podlegają zastrzeżeniom.

3 Światowa Konwencja Pocztowa i jej Regulamin zawierają zasady obowiązujące w całej międzynarodowej służbie pocztowej i przepisy dotyczące usług przesyłek listowych i paczek pocztowych. Akty te są wiążące dla wszystkich Krajów członkowskich. Kraje członkowskie gwarantują, że ich operatorzy wyznaczeni spełniają obowiązki wynikające z Konwencji i jej Regulaminu.

4 Porozumienia Związku i ich Regulaminy regulują usługi inne niż przesyłki listowe i paczki pocztowe pomiędzy tymi Krajami członkowskimi, które są ich stronami. Są wiążące jedynie dla tych Krajów członkowskich. Kraje członkowskie-sygnatariusze gwarantują, że ich operatorzy wyznaczeni spełniają obowiązki wynikające z Porozumień i ich Regulaminów.

5 Regulaminy, które zawierają zasady stosowania niezbędne do wykonania Konwencji i Porozumień, są sporządzane przez Radę Eksploatacji Pocztowej z uwzględnieniem decyzji podjętych przez Kongres.

6 Protokoły końcowe załączone do Aktów Związku, o których mowa w ustępie 3, 4 i 5 zawierają zastrzeżenia do tych Aktów.

Artykuł IV
Wejście w życie i okres obowiązywania Protokołu dodatkowego do Konstytucji Światowego Związku Pocztowego

1 Niniejszy Protokół dodatkowy wchodzi w życie dnia 1 **stycznia 2018 roku** i pozostaje w mocy przez czas nieokreślony.

Na dowód czego pełnomocnicy rządów Krajów członkowskich sporządzają niniejszy Protokół dodatkowy, który ma taką samą moc i ważność, jak gdyby jego postanowienia zostały włączone do tekstu samej Konstytucji, oraz podpisują go w jednym oryginalnym egzemplarzu, który jest zdeponowany u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Kopia powyższego zostanie przekazana każdej ze stron przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w **Stambule, dnia 6 października 2016 r.**

Za zgodność z oryginałem

Zastępca Dyrektora
Departamentu Poczty
Łukasz Jasiński
15.04.19

Konstytucja Światowego Związku Pocztowego

Konstytucja Światowego Związku Pocztowego

(znowelizowana protokołami dodatkowymi z Tokio 1969 r., Lozanny 1974 r., Hamburga 1984 r., Waszyngtonu 1989 r., Seulu 1994 r., Pekinu 1999 r., Bukaresztu 2004 r., 24. Kongres z 2008 r. **oraz dodatkowymi protokołami ze Stambułu z 2016 r.)**

Spis treści

Preambuła

Sekcja I

Zasadnicze postanowienia

Rozdział I
Postanowienia ogólne

Artykuł

1 Zakres i cele Związku
1a Definicje
2 Członkowie Związku
3 Jurysdykcja Związku
4 Relacje nadzwyczajne
5 Siedziba Związku
6 Oficjalny język Związku
7 Jednostka monetarna
8 Związki Regionalne. Specjalne porozumienia
9 Relacje z Narodami Zjednoczonymi
10 Relacje z organizacjami międzynarodowymi

Rozdział II
Przystąpienie lub przyjęcie do Związku. Wystąpienie ze Związku

11 Przystąpienie lub przyjęcie do Związku. Procedura
12 Wystąpienie ze Związku. Procedura

Rozdział III
Organizacja Związku

13 Organy Związku
14 Kongres
15 Kongresy nadzwyczajne
16 Konferencje administracyjne (usunięto)
17 Rada Administracyjna
18 Rada Eksploatacji Pocztowej
19 Specjalne Komitety (usunięto)
20 Biuro Międzynarodowe

Rozdział IV
Finanse Związku

21 Wydatki Związku. Składki Krajów członkowskich

Sekcja II Akty Związku

Rozdział I Postanowienia ogólne

22 Akty Związku

23 Zastosowanie Aktów Związku do terytoriów, za których relacje międzynarodowe odpowiada Kraj członkowski

24 Prawo krajowe

Rozdział II
Przyjmowanie i wypowiadanie Aktów Związku

25 Podpis, uwierzytelnienie, ratyfikacja i inne formy zatwierdzania Aktów Związku

26 Notyfikacja ratyfikacji i inne formy zatwierdzania Aktów Związku

27 Przystępowanie do Porozumień

28 Wypowiedzenie Porozumienia

Rozdział III
Zmiana Aktów Związku

29 Przedstawianie propozycji

30 Nowelizacja Konstytucji

31 Zmiana Regulaminu Generalnego, Konwencji i Porozumień

Rozdział IV
Rozstrzyganie sporów

32 Arbitraż

Sekcja III
Postanowienia końcowe

33 Wejście w życie i okres obowiązywania Konstytucji

Konstytucja Światowego Związku Pocztowego

(znowelizowana protokołami dodatkowymi z Tokio 1969 r., Lozanny 1974 r., Hamburga 1984 r., Waszyngtonu 1989 r., Seulu 1994 r., Pekinu 1999 r., Bukaresztu 2004 r., 24. Kongresu z 2008 r. **oraz ze Stambułu w 2016 r.)**

Preambuła

Mając na celu rozwój komunikacji między narodami dzięki sprawnemu działaniu usług pocztowych i wkład w osiąganie szczytnych celów współpracy międzynarodowej w dziedzinie kulturowej, społecznej i gospodarczej, pełnomocnicy rządów umawiających się stron przyjęli niniejszą Konstytucję podlegającą ratyfikacji.

Misją Związku jest stymulowanie trwałego rozwoju sprawnych i dostępnych powszechnych usług pocztowych wysokiej jakości w celu ułatwienia komunikacji pomiędzy mieszkańcami świata poprzez:

- zagwarantowanie swobodnego przepływu przesyłek pocztowych w ramach jednolitego terytorium pocztowego złożonego z połączonych wzajemnie sieci;
- zachęcanie do przyjęcia sprawiedliwych powszechnych standardów i wykorzystania technologii;
- zagwarantowanie współpracy i interakcji pomiędzy podmiotami zainteresowanymi;
- promocję efektywnej współpracy technicznej;
- zagwarantowanie zaspokojenia zmieniających się potrzeb klientów.

Sekcja I

Zasadnicze postanowienia

Rozdział I Postanowienia ogólne

Artykuł 1
Zakres i cele Związku

1 Kraje przyjmujące tę Konstytucję obejmują, pod nazwą Światowego Związku Pocztowego, jednolite terytorium pocztowe wzajemnej wymiany przesyłek pocztowych. Wolność tranzytu jest gwarantowana na całym terytorium Związku, z zastrzeżeniem warunków określonych w Aktach Związku.

2 Celem Związku jest zabezpieczanie organizacji i doskonalenie usług pocztowych oraz promowanie rozwoju współpracy międzynarodowej w tej dziedzinie.

3 W miarę możliwości Związek udziela pocztowej pomocy technicznej swoim Krajom członkowskim.

Artykuł 1a
Definicje

1 Na potrzeby Aktów Światowego Związku Pocztowego następujące pojęcia mają znaczenia zdefiniowane poniżej:

1.1 Usługa pocztowa: wszystkie międzynarodowe usługi pocztowe, których zakres jest określony i regulowany Aktami Związku. Głównymi obowiązkami w ramach usług pocztowych jest realizowanie pewnych celów społecznych i gospodarczych Krajów członkowskich poprzez zagwarantowanie pobierania, opracowywania, przesyłania i doręczania przesyłek pocztowych.

1.2 Kraj członkowski: kraj, który spełnia warunki artykułu 2 Konstytucji.

1.3 Jednolite terytorium pocztowe (jedno i to samo terytorium pocztowe): spoczywający na umawiających się stronach Aktów Związku obowiązek zapewnienia wzajemnej wymiany przesyłek pocztowych, w tym wolności tranzytu i traktowania przesyłek pocztowych z innych krajów tak, jak własnych przesyłek pocztowych, bez dyskryminacji, z zastrzeżeniem warunków określonych w Aktach Związku.

1.4 Wolność tranzytu: obowiązek pośredniczącego Kraju członkowskiego zakładający zagwarantowanie tranzytu przekazanych mu przesyłek pocztowych do innego państwa członkowskiego z zapewnieniem im podobnego traktowania, jak w przypadku przesyłek krajowych, z zastrzeżeniem warunków określonych w Aktach Związku.

1.5 Przesyłka listowa: przesyłka opisana w Konwencji.

1.6 **(Usunięty.)**[1]

1.6a Przesyłka pocztowa: termin ogólny określający każdą z wysyłek wykonywanych przez operatora wyznaczonego Kraju członkowskiego (przesyłka listowa, paczka pocztowa, przekaz pieniężny itd.) zgodnie z postanowieniami Światowej Konwencji Pocztowej, Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych i ich odnośnych Regulaminów.

1.7 Operator wyznaczony: każda państwowa lub niepaństwowa jednostka oficjalnie wyznaczona przez Kraj członkowski do zapewnienia świadczenia usług pocztowych i do wypełniania, na jego terytorium, obowiązków wynikających z Aktów Związku;

1.8 Zastrzeżenie: klauzula odstępstwa, na mocy której Kraj członkowski deklaruje wyłączenie lub zmianę skutku prawnego klauzuli Aktu innego niż Konstytucja i Regulamin Generalny, w jego stosowaniu do tego Kraju członkowskiego. Każde zastrzeżenie jest zgodne z przedmiotem i celem Związku określonym w preambule i artykule 1 Konstytucji. Musi być ono należycie uzasadnione i zatwierdzone przez wymaganą większość do zatwierdzenia danego Aktu oraz uwzględnione w Protokole końcowym do niego.

Artykuł 2
Członkowie Związku

1 Krajami członkowskimi Związku są:

1.1 kraje, które mają status członka w dniu, w którym Konstytucja wchodzi w życie;

1.2 kraje przyjęte do członkostwa zgodnie z artykułem 11.

Artykuł 3
Jurysdykcja Związku

1 Jurysdykcji Związku podlegają:

1.1 terytoria Krajów członkowskich:

1.2 urzędy pocztowe utworzone przez Kraje członkowskie na terytoriach niewłączonych do Związku;

1.3 terytoria, które nie są członkami Związku, jednak są do niego włączone, ponieważ z pocztowego punktu widzenia są zależne od Krajów członkowskich.

Artykuł 4
Relacje nadzwyczajne

1 Kraje członkowskie, których operatorzy wyznaczeni świadczą usługę na terytoriach niewłączonych do Związku zobowiązane są do występowania w charakterze pośredników innych Krajów członkowskich. Postanowienia Konwencji i jej Regulaminu mają zastosowanie do takich wyjątkowych relacji.

Artykuł 5
Siedziba Związku

1 Siedziba Związku i jego stałych organów znajduje się w Bernie.

Artykuł 6
Oficjalny język Związku

1 Oficjalnym językiem Związku jest francuski.

Artykuł 7 Jednostka monetarna

1 Jednostka monetarna używana w Aktach Związku jest jednostką rozliczeniową Międzynarodowego Funduszu Walutowego (MFW).

Artykuł 8
Związki Regionalne. Specjalne porozumienia

1 Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni, jeżeli przepisy prawa tych Krajów członkowskich na to zezwalają, mogą ustanawiać Związki Regionalne i sporządzać specjalne porozumienia dotyczące międzynarodowej służby pocztowej, zawsze pod warunkiem, że nie wprowadzają postanowień mniej korzystnych dla społeczeństwa niż postanowienia zawarte w Aktach, których odnośne Kraje członkowskie są stronami.

2 Związki Regionalne mogą wysyłać obserwatorów na Kongresy, konferencje i posiedzenia Związku, do Rady Administracyjnej i do Rady Eksploatacji Pocztowej.

3 Związek może wysyłać obserwatorów na Kongresy, konferencje i zebrania Związków Regionalnych.

Artykuł 9
Relacje z Narodami Zjednoczonymi

1 Relacje pomiędzy Związkiem a Narodami Zjednoczonymi są regulowane porozumieniami, których teksty są załączone do niniejszej Konstytucji.

Artykuł 10
Relacje z organizacjami międzynarodowymi

1 W celu zabezpieczenia bliskiej współpracy w międzynarodowej sferze pocztowej Związek może współpracować z organizacjami międzynarodowymi mającymi powiązane interesy i prowadzącymi powiązane działania.

Rozdział II

Przystąpienie lub przyjęcie do Związku. Wystąpienie ze Związku

Artykuł 11
Przystąpienie lub przyjęcie do Związku. Procedura

1 Każdy członek Narodów Zjednoczonych może przystąpić do Związku.

2 Każdy suwerenny kraj niebędący członkiem Narodów Zjednoczonych może ubiegać się o przyjęcie

go jako Kraju członkowskiego Związku.

3 Przystąpienie lub ubieganie się o przyjęcie do Związku musi pociągać za sobą formalną deklarację przystąpienia do Konstytucji i do obowiązkowych Aktów Związku. Jest ona przesyłana przez rząd odnośnego państwa do Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego, który notyfikuje przystąpienie lub konsultuje się z Krajami członkowskimi w kwestii ubiegania się o przyjęcie, stosownie do przypadku.

4 Kraj niebędący członkiem Narodów Zjednoczonych uznaje się za przyjęty w charakterze Kraju członkowskiego, jeżeli jego wniosek zostanie zatwierdzony co najmniej przez dwie trzecie Krajów członkowskich Związku. Uznaje się, że Kraje członkowskie, które nie odpowiedziały w terminie czterech miesięcy licząc od daty konsultacji wstrzymały się od głosu.

5 O przystąpieniu lub dopuszczeniu do członkostwa rządy Krajów członkowskich powiadamiane są przez Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Przystąpienie staje się skuteczne z dniem takiego powiadomienia.

Artykuł 12
Wystąpienie ze Związku. Procedura

1 Każdy Kraj członkowski może wystąpić ze Związku w drodze powiadomienia o odstąpieniu od Konstytucji wydanego przez rząd danego kraju i skierowanego do Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego oraz przez niego - do rządów Krajów członkowskich.

2 Wystąpienie ze Związku zaczyna skutkować jeden rok po dacie otrzymania powiadomienia o wystąpieniu, o którym mowa w ustępie 1, przez Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego.

Rozdział III

Organizacja Związku

Artykuł 13
Organy Związku

1 Organami Związku są: Kongres, Rada Administracyjna, Rada Eksploatacji Pocztowej oraz Biuro Międzynarodowe.

2 Stałymi organami Związku są: Rada Administracyjna, Rada Eksploatacji Pocztowej oraz Biuro Międzynarodowe.

Artykuł 14
Kongres

1 Kongres jest najwyższym organem Związku.

2 Kongres składa się z przedstawicieli Krajów członkowskich.

Artykuł 15
Kongresy Nadzwyczajne

1 Kongres nadzwyczajny może być zwoływany na wniosek lub za zgodą co najmniej dwóch trzecich Krajów członkowskich Związku.

Artykuł 16
Konferencje administracyjne (Usunięty.)

Artykuł 17
Rada Administracyjna (CA)

1 Pomiędzy Kongresami Rada Administracyjna (CA) zagwarantuje ciągłość pracy Związku zgodnie z postanowieniami zawartymi w Aktach Związku.

2 Członkowie Rady Administracyjnej sprawują swoje funkcje w imieniu i w interesie Związku.

Artykuł 18
Rada Eksploatacji Pocztowej

1 Rada Eksploatacji Pocztowej (POC) odpowiada za kwestie operacyjne, handlowe, techniczne i ekonomiczne dotyczące usług pocztowych.

Artykuł 19

Specjalne Komitety (Usunięty.)

Artykuł 20
Biuro Międzynarodowe

1 Centralne biuro działające w siedzibie Związku pod nazwą Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego, kierowane przez Dyrektora Generalnego i znajdujące się pod nadzorem Rady Administracyjnej, służy za organ wykonawczy, wspierający, łącznikowy, informacyjny i konsultacyjny.

Rozdział IV

Finanse Związku

Artykuł 21
Wydatki Związku. Składki Krajów członkowskich

1 Każdy Kongres ustala maksymalną kwotę, jaką:

1.1 mogą osiągnąć rocznie wydatki Związku;

1.2 mogą osiągnąć wydatki związane z organizacją kolejnego Kongresu.

2 Maksymalna kwota wydatków, o której mowa w ustępie 1 może zostać przekroczona, jeżeli wymagają tego okoliczności, o ile przestrzegane są odnośne postanowienia Regulaminu Generalnego.

3 Wydatki Związku, w tym - stosownie do przypadku - wydatki uwzględnione w ustępie 2, ponoszą wspólnie Kraje członkowskie Związku. W tym celu każdy Kraj członkowski wybiera klasę składki, do której chce zostać włączony. Klasy składek są określone w Regulaminie Generalnym.

4 W przypadku przystąpienia lub przyjęcia do Związku na mocy artykułu 11 odnośne kraj ma swobodę wyboru klasy wkładu, który chce ulokować do celów rozłożenia wydatków Związku.

Sekcja II

Akty Związku

Rozdział I Postanowienia ogólne

Artykuł 22
Akty Związku

1 Konstytucja jest podstawowym Aktem Związku. Zawiera zasadnicze zasady Związku i nie podlega zastrzeżeniom.

2 Regulamin Generalny uwzględnia przepisy gwarantujące stosowanie Konstytucji i funkcjonowanie Związku. Są one wiążące dla wszystkich Krajów członkowskich nie podlegają zastrzeżeniom.

3 Światowa Konwencja Pocztowa i jej Regulamin zawierają zasady obowiązujące w całej międzynarodowej służbie pocztowej i przepisy dotyczące usług przesyłek listowych i paczek pocztowych. Akty te są wiążące dla wszystkich Krajów członkowskich. Kraje członkowskie gwarantują, że ich operatorzy wyznaczeni spełniają obowiązki wynikające z Konwencji i jej Regulaminu.

4 Porozumienia Związku i ich Regulaminy regulują usługi inne niż przesyłki listowe i paczki pocztowe pomiędzy tymi Krajami członkowskimi, które są ich stronami. Są wiążące jedynie dla tych Krajów członkowskich. Kraje członkowskie-sygnatariusze gwarantują, że ich operatorzy wyznaczeni spełniają obowiązki wynikające z Porozumień i ich Regulaminów.

5 Regulaminy, które zawierają zasady stosowania niezbędne do wykonania Konwencji i porozumień, są sporządzane przez Radę Eksploatacji Pocztowej z uwzględnieniem decyzji podjętych przez Kongres.

6 Protokoły końcowe załączone do Aktów Związku, o których mowa w ustępie 3, 4 i 5 zawierają zastrzeżenia do tych Aktów.

Artykuł 23
Zastosowanie Aktów Związku do terytoriów, za których relacje międzynarodowe odpowiada Kraj członkowski

1 Każde państwo może w dowolnym momencie oświadczyć, że akceptacja przez nie Aktów Związku obejmuje terytoria, za których relacje międzynarodowe odpowiada lub tylko niektóre z nich.

2 Deklaracja, o której mowa w ustępie 1 musi zostać skierowana do Dyrektora Generalnego Biura

Międzynarodowego.

3 Każdy Kraj członkowski może w dowolnym momencie przesłać do Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego powiadomienie o swoim zamiarze wypowiedzenia stosowania tych Aktów Związku, w odniesieniu do których kraj złożył deklarację przewidzianą w ustępie 1. Powiadomienie to staje się skuteczne jeden rok po dacie jego otrzymania przez Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego.

4 Deklaracje i notyfikacje, o których mowa w ustępie 1 i 3 są przekazywane do Krajów członkowskich przez Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego.

5 Ustępy od 1 do 4 nie mają zastosowania do terytoriów mających status członka Związku i do tych, za których relacje międzynarodowe Kraj członkowski jest odpowiedzialny.

Artykuł 24
Prawo krajowe

1 Postanowienia Aktów Związku nie mogą wprowadzać odstępstwa od przepisów prawa któregokolwiek Kraju członkowskiego w odniesieniu do czegokolwiek, co nie zostało wyraźnie przewidziane w tych Aktach.

Rozdział II
Przyjmowanie i wypowiadanie Aktów Związku

Artykuł 25
Podpis, uwierzytelnienie, ratyfikacja i inne formy zatwierdzenia Aktów Związku

1 Akty Związku wynikające z Kongresu są podpisywane przez pełnomocników Krajów członkowskich.

2 Regulaminy są uwierzytelniane przez Przewodniczącego i Sekretarza Generalnego Rady Eksploatacji Pocztowej.

3 Konstytucja jest ratyfikowana możliwie jak najszybciej przez kraje-sygnatariuszy.

4 Zatwierdzenie Aktów Związku innych niż Konstytucja jest regulowane konstytucyjnymi regulacjami każdego kraju-sygnatariusza.

5 Jeżeli Kraj członkowski nie ratyfikuje Konstytucji lub nie zatwierdzi pozostałych Aktów, które podpisał, wówczas Konstytucja i inne Akty nie są mniej ważne dla pozostałych Krajów członkowskich[4], które je ratyfikowały lub zatwierdziły.

Artykuł 26
Notyfikacja ratyfikacji i inne formy zatwierdzania Aktów Związku

1 Dokumenty ratyfikacyjne Konstytucji i jej protokołów dodatkowych oraz, stosownie do przypadku, zatwierdzenie pozostałych Aktów Związku należy złożyć możliwie jak najszybciej u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego, który powiadamia rządy Krajów członkowskich o ich złożeniu.

Artykuł 27
Przystępowanie do Porozumień

1 Kraje członkowskie mogą, w dowolnym momencie, przystąpić do jednego lub więcej porozumień przewidzianych w artykule 22 ustęp 4.

2 Przystąpienie Krajów członkowskich do porozumień jest notyfikowane zgodnie z artykułem 11 ustęp 9.

Artykuł 28
Wypowiedzenie Porozumienia

1 Każdy Kraj członkowski może przestać być stroną jednego lub więcej porozumień na warunkach określonych w artykule 12.

Rozdział III
Zmiana Aktów Związku

Artykuł 29
Przedstawianie propozycji

1 Kraj członkowski ma prawo przedstawiać, Kongresowi lub pomiędzy Kongresami, propozycje dotyczące Aktów Związku, których jest stroną.

2 Jednakże propozycje dotyczące Konstytucji i Regulaminu Generalnego mogą być przedkładane jedynie Kongresowi.

3 Ponadto propozycje dotyczące Regulaminu są przedkładane bezpośrednio Radzie Eksploatacji Pocztowej, jednak najpierw muszą zostać przekazane przez Biuro Międzynarodowe wszystkim Krajom członkowskim i operatorom wyznaczonym.

Artykuł 30
Nowelizacja Konstytucji

1 W celu ich przyjęcia propozycje przedłożone Kongresowi i związane z niniejszą Konstytucją muszą zostać zatwierdzone przez co najmniej dwie trzecie Krajów członkowskich Związku mających prawo głosu.

2 Zmiany przyjęte przez Kongres są przedmiotem protokołu dodatkowego i, o ile Kongres nie zadecyduje inaczej, wchodzą w życie w tym samym czasie, co nowelizowane Akty w trakcie tego samego Kongresu. Są ratyfikowane możliwie jak najszybciej przez Kraje członkowskie, a dokumenty takiej ratyfikacji są stosowane zgodnie z procedurą określoną w artykule 26.

Artykuł 31
Zmiana Regulaminu Generalnego, Konwencji i porozumień

1 Regulamin Generalny, Konwencja i porozumienia określają warunki, jakie należy spełnić dla zatwierdzania propozycji, które ich dotyczą.

2 Konwencja i porozumienia, o których mowa w ustępie 1 wchodzą w życie równocześnie i mają ten sam okres obowiązywania. Z dniem wyznaczonym przez Kongres jako data wejścia w życie tych Aktów, odpowiednie Akty z poprzedniego Kongresu zostają uchylone.

Rozdział IV
Rozstrzyganie sporów

Artykuł 32
Arbitraż

1 W przypadku sporu pomiędzy dwoma Krajami członkowskimi lub większą ich liczbą dotyczącego wykładni Aktów Związku lub odpowiedzialności spoczywającej na Kraju członkowskim poprzez stosowanie tych Aktów, sporną kwestię rozstrzyga się w drodze arbitrażu.

Sekcja III
Postanowienia końcowe

Artykuł 33
Wejście w życie i okres obowiązywania Konstytucji

1 Niniejsza Konstytucja wchodzi w życie dnia 1 stycznia 1966 roku i pozostaje w mocy przez czas nieokreślony.

W dowód czego pełnomocnicy rządów państw umawiających się podpisali Konstytucję w jednym oryginalnym egzemplarzu, który należy złożyć w archiwach rządu kraju, w którym znajduje się siedziba Związku. Kopia powyższego zostanie przekazana każdej ze stron przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w Wiedniu, dnia 10 lipca 1964 r.

Pierwszy Protokół dodatkowy Regulaminu Generalnego Światowego Związku Pocztowego

Pierwszy Protokół dodatkowy Regulaminu Generalnego Światowego Związku Pocztowego

Spis treści

Artykuł		
I.	(zmieniony art. 103)	Funkcje Kongresu
II.	(zmieniony art. 106)	Skład i funkcjonowanie CA
III.	(zmieniony art. 112)	Skład i funkcjonowanie POC
IV.	(zmieniony art. 113)	Funkcje POC
V.	(zmieniony art. 119)	Skład CC
VI.	(zmieniony art. 127)	Obowiązki Dyrektora Generalnego
VII.	(zmieniony art. 130)	Sporządzanie i rozpowszechnianie dokumentów organów Związku
VIII.	(zmieniony art. 138)	Procedura przedkładania propozycji Kongresowi
IX.	(art. 138a dodany)	**Procedura wprowadzania zmian do propozycji przedkładanych zgodnie z artykułem 138**
X.	(zmieniony art. 140)	Rozpatrywanie propozycji zmieniających Konwencję lub porozumienia pomiędzy Kongresami
XI.	(zmieniony art. 142)	Zmiana Regulaminów przez Radę Eksploatacji Pocztowej
XII.	(zmieniony art. 145)	Ustalanie wydatków Związku
XIII.	(zmieniony art. 146)	Ustalanie wkładu krajów członkowskich
XIV.	(zmieniony art. 149)	Sankcje automatyczne

Pierwszy Protokół dodatkowy Regulaminu Generalnego Światowego Związku Pocztowego

Pełnomocnicy rządów Krajów członkowskich Światowego Związku Pocztowego, zgromadzeni na Kongresie w Stambule, w Turcji, w świetle artykułu 22 ustęp 2 Konstytucji sporządzonej w Wiedniu dnia 10 lipca 1964 roku, przyjęli za wspólną zgodą i z zastrzeżeniem artykułu 25 ustęp 4 Konstytucji poniższe zmiany wprowadzone do Regulaminu Generalnego.

Artykuł I
(zmieniony art. 103)
Funkcje Kongresu

1 W oparciu o propozycje Krajów członkowskich, Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Pocztowej, Kongres:

1.1 ustala ogólne zasady realizowania przedmiotu i celu Związku określone w Preambule i artykule 1 Konstytucji;

1.2 rozpatruje i przyjmuje, w odpowiednich przypadkach, propozycje nowelizacji Konstytucji, Regulaminu Generalnego, Konwencji i porozumień przedłożone przez Kraje członkowskie i Rady zgodnie z artykułem 29 Konstytucji i artykułem 138 Regulaminu Generalnego;

1.3 ustala datę wejścia w życie Aktów;

1.4 przyjmuje Regulamin i zmiany do tego Regulaminu;

1.5 rozpatruje wyczerpujące sprawozdania z pracy Rady Administracyjnej, Rady Eksploatacji Pocztowej i Komitetu Konsultacyjnego obejmujące okres od poprzedniego Kongresu, przedstawione przez te odnośne organy zgodnie z artykułem 111, artykułem 117 i artykułem 125 Regulaminu Generalnego;

1.6 przyjmuje strategię Związku;

1.6a zatwierdza projekt czteroletniego biznesplanu UPU;

1.7 ustala maksymalną kwotę wydatków Związku zgodnie z artykułem 21 Konstytucji;

1.8 wybiera Kraje członkowskie zasiadające w Radzie Administracyjnej i Radzie Eksploatacji Pocztowej;

1.9 wybiera Dyrektora Generalnego i Wicedyrektora Generalnego;

1.10 określa w rezolucji Kongresu pułap kosztów, jakie poniesie Związek z tytułu sporządzania dokumentów w języku chińskim, niemieckim, portugalskim i rosyjskim.

2 Jako najwyższy organ Związku Kongres rozpatruje inne podobne kwestie dotyczące usług pocztowych.

Artykuł II
(zmieniony art. 106)
Skład i funkcjonowanie CA (Konst. 17)

1 Rada Administracyjna składa się z czterdziestu jeden członków, którzy sprawują swoje funkcje w okresie między dwoma kolejnymi Kongresami.

2 Przewodnictwo przypada na mocy prawa Krajowi członkowskiemu, który jest gospodarzem Kongresu. Jeżeli dany Kraj członkowski zrzeka się tych uprawnień, staje się on członkiem Rady z mocy prawa i z tego tytułu grupa geograficzna, do której kraj ten należy dysponuje dodatkowym miejscem, niepodlegającym ograniczeniom zawartym w ustępie 3. W tym przypadku, Rada Administracyjna wybiera na przewodniczącego jednego z członków należących do grupy geograficznej, do której należy Kraj członkowski – gospodarz Kongresu.

3 Pozostałych czterdziestu członków Rady Administracyjnej wybieranych jest przez Kongres na podstawie sprawiedliwego podziału geograficznego. Co najmniej połowę członków odnawia się na każdym Kongresie; żaden członek nie może być wybrany przez trzy kolejne Kongresy.

4 Każdy członek Rady Administracyjnej mianuje swojego **przedstawiciela**. Członkowie Rady Administracyjnej biorą aktywny udział w jej działalności.

5 Pełnienie obowiązków członka Rady Administracyjnej jest nieodpłatne. Koszty związane z działalnością Rady ponosi Związek.

Artykuł III
(zmieniony art. 112)

Skład i funkcjonowanie POC

1 Rada Eksploatacji Pocztowej składa się z czterdziestu członków, którzy wykonują swoje funkcje w okresie między dwoma kolejnymi Kongresami.

2 Członkowie Rady Eksploatacji Pocztowej są wybierani przez Kongres zgodnie z określonym podziałem geograficznym. Dwadzieścia cztery miejsca są zarezerwowane dla rozwijających się Krajów członkowskich i szesnaście – dla rozwiniętych Krajów członkowskich. Przynajmniej jedna trzecia członków jest wymieniana podczas każdego Kongresu.

3 Każdy członek Rady Eksploatacji Pocztowej wyznacza swojego przedstawiciela. Członkowie Rady Eksploatacji Pocztowej aktywnie uczestniczą w jej pracy.

4 Wydatki operacyjne Rady Eksploatacji Pocztowej ponosi Związek. Jej członkowie nie otrzymują żadnego wynagrodzenia.

Artykuł IV
(Zmieniony art. 113)
Funkcje POC

1 Rada Eksploatacji Pocztowej pełni następujące funkcje:

1.1 Koordynuje praktyczne działania mające na celu rozwój i usprawnianie międzynarodowych usług pocztowych.

1.2 Podejmuje, za zgodą Rady Administracyjnej w ramach jej kompetencji, wszystkie działania uznane za konieczne w celu ochrony i podwyższania jakości międzynarodowych usług pocztowych oraz ich modernizacji.

1.3 Decyduje o podejmowaniu kontaktów z Krajami członkowskimi i ich operatorami wyznaczonymi w celu wykonywania swoich funkcji.

1.4 Podejmuje niezbędne działania w celu badania i upowszechniania eksperymentów i postępów poczynionych przez niektóre Kraje członkowskie i ich operatorów wyznaczonych w dziedzinie techniki, eksploatacji, ekonomii i kształcenia zawodowego, którymi zainteresowane są służby pocztowe dla innych Krajów członkowskich i ich operatorów wyznaczonych.

1.5 Podejmuje, w porozumieniu z Radą Administracyjną, stosowne działania w dziedzinie współpracy technicznej ze wszystkimi Krajami członkowskimi Związku i ich operatorami, w szczególności z krajami nowymi i rozwijającymi się i ich operatorami wyznaczonymi.

1.6 Rozpatruje wszystkie inne zagadnienia zgłoszone jej przez członka Rady Eksploatacji Pocztowej, przez Radę Administracyjną lub przez którykolwiek Kraj członkowski lub operatora wyznaczonego.

1.7 Przyjmuje i omawia sprawozdania jak również zalecenia Komitetu Konsultacyjnego oraz – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla Rady Eksploatacji Pocztowej – rozpatruje i wydaje opinie w sprawie zaleceń przedstawionych przez Komitet Konsultacyjny w celu zgłoszenia ich na Kongres.

1.8 Wyznacza tych spośród swoich członków, którzy będą pełnić funkcje członków Komitetu Konsultacyjnego.

1.9 Prowadzi badania dotyczące najważniejszych problemów eksploatacyjnych, handlowych, technicznych, ekonomicznych i współpracy technicznej, mające istotne znaczenie dla wszystkich Krajów członkowskich lub ich operatorów wyznaczonych, łącznie z zagadnieniami mającymi istotne reperkusje finansowe (opłaty, koszty końcowe, opłaty tranzytowe, stawki za przewóz lotniczy, stawki za paczki pocztowe oraz opłaty za nadawanie przesyłek listowych za granicę), a także opracowuje informacje i opinie na ten temat oraz zaleca działania, które należy podjąć w tym zakresie.

1.10 Zapewnia wkład w opracowanie przez Radę Administracyjną roboczej wersji strategii Związku i projektu czteroletniego biznesplanu do przedłożenia Kongresowi.

1.11 Podejmuje badania nad problemami związanymi z kształceniem i szkoleniem zawodowym, którymi zainteresowane są Kraje członkowskie i ich operatorzy wyznaczeni, jak również kraje nowe i rozwijające się.

1.12 Bada aktualny stan i potrzeby w nowych i rozwijających się krajach oraz opracowuje odpowiednie zalecenia dotyczące metod i środków usprawniania ich służb pocztowych.

1.13 Przeprowadza weryfikację Regulaminów Światowego Związku Pocztowego w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu, o ile Kongres nie zadecydował inaczej. Jeżeli zaistnieje pilna potrzeba, Rada Eksploatacji Pocztowej może również zmodyfikować wyżej wymienione Regulaminy na innych sesjach. W obu przypadkach Rada Eksploatacji Pocztowej

podporządkowuje się zaleceniom Rady Administracyjnej dotyczącym podstawowej polityki i zasad.

1.14 Formułuje propozycje, które zostaną przedłożone do zatwierdzenia przez Kongres lub Kraje członkowskie, zgodnie z artykułem 140: wymagane jest zatwierdzenie przez Radę Administracyjną, w przypadku gdy propozycje te dotyczą zagadnień należących do jej kompetencji.

1.15 Rozpatruje, na wniosek Kraju członkowskiego, każdą propozycję przekazaną przez dany Kraj członkowski do Biura Międzynarodowego, zgodnie z artykułem 139, przygotowuje komentarze i zobowiązuje Biuro Międzynarodowe do dołączenia ich do danej propozycji przed przedłożeniem jej do zatwierdzenia przez Kraje członkowskie.

1.16 Zaleca, jeżeli to konieczne, i tam, gdzie właściwe – po zatwierdzeniu przez Radę Administracyjną oraz po konsultacji ze wszystkimi Krajami członkowskimi – przyjęcie uregulowań lub nowej procedury w oczekiwaniu na decyzję Kongresu w danej sprawie.

1.17 Opracowuje i przedstawia, w formie zaleceń dla Krajów członkowskich i ich operatorów wyznaczonych, standardy w dziedzinie techniki, eksploatacji i innych wchodzących w zakres jej kompetencji, gdzie jednolita praktyka jest niezbędna; podejmuje również, w razie potrzeby, modyfikację standardów przez nią już ustanowionych.

1.18 Ustala ramy organizacji organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników oraz współuczestniczy w organizacji tych organów zgodnie z postanowieniami zawartymi w artykule 152.

1.19 Otrzymuje i omawia roczne sprawozdania od organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników.

Artykuł V
(zmieniony art. 119)
Skład CC

1 Komitet Konsultacyjny składa się z:

1.1 organizacji pozarządowych reprezentujących klientów, dostawców usług, organizacje pracowników, dostawców towarów i usług do sektora usług pocztowych oraz podobne organizacje osób i firm, w których interesie leży wspieranie misji i celów **Związku**;

1.1a przedstawicieli wysokiego szczebla z sektora pocztowego rekomendowanych przez Kraje członkowskie lub odnośne organy Związku, w tym Komitet Konsultacyjny;

1.1b organizacji społeczeństwa obywatelskiego; regionalne i pozarządowe międzynarodowe organizacje pocztowe, a także organizacje na rzecz standaryzacji, finansów i rozwoju, które nie zostały ujęte w ustępie 1.1;

1.2 członków wyznaczonych przez Radę Administracyjną spośród jej członków;

1.3 członków wyznaczonych przez Radę Eksploatacji Pocztowej spośród jej członków;

1a Jeżeli jakieś organizacje są zarejestrowane, muszą być zarejestrowane w Kraju członkowskim Związku.

2 Koszty eksploatacyjne Komitetu Konsultacyjnego ponoszone są wspólnie przez Związek oraz członków Komitetu, w sposób określony przez Radę Administracyjną.

3 Członkowie Komitetu Konsultacyjnego nie otrzymują wynagrodzenia ani innej rekompensaty.

Artykuł VI
(zmieniony art. 127)
Obowiązki Dyrektora Generalnego

1 Dyrektor Generalny organizuje, administruje i kieruje Biurem Międzynarodowym, którego jest prawnym przedstawicielem.

2 W zakresie uszeregowania stanowisk, mianowań oraz awansów

2.1 Do kompetencji Dyrektora Generalnego należy uszeregowanie stanowisk od stopnia G 1 do D 2 oraz mianowanie i awansowanie urzędników na te stanowiska.

2.2 Przy nominacji na stopnie od P 1 do D 2 powinien on brać pod uwagę kwalifikacje zawodowe kandydatów polecanych przez Kraje członkowskie, których są oni obywatelami, uwzględniając zasadę sprawiedliwego podziału geograficznego według kontynentów i podziału według języków. Stanowiska stopnia D 2 powinny być w miarę możliwości obsadzane przez kandydatów z różnych regionów oraz z regionów innych niż te, z których pochodzą Dyrektor Generalny i Zastępca Dyrektora Generalnego, z uwzględnieniem podstawowej zasady efektywności Biura Międzynarodowego. W przypadku, gdy dane stanowisko wymaga

specjalnych kwalifikacji, Dyrektor Generalny może uwzględnić kandydatury z zewnątrz;

2.3 Bierze on również pod uwagę przy mianowaniu nowych pracowników fakt, że w zasadzie osoby zajmujące stanowiska odpowiadające stopniom D 2, D 1 i P 5 powinny być obywatelami różnych Krajów członkowskich Związku.

2.4 Podczas awansowania pracownika Biura Międzynarodowego na stopnie D 2, D 1 i P 5 nie wymagane jest stosowanie się do zasady, o której mowa w ustępie 2.3

2.5 Zasada sprawiedliwego podziału geograficznego i językowego brana jest pod uwagę w czasie procesu rekrutacji dopiero po ocenie kwalifikacji;

2.6 Dyrektor Generalny raz w roku informuje Radę Administracyjną o nominacjach i awansach na stopnie od P 4 do D 2.

3 Ponadto, do zadań Dyrektora Generalnego należy:

3.1 Wykonywanie funkcji depozytariusza Aktów Związku i pośrednika w procedurze przystąpienia i przyjęcia do Związku, jak i opuszczenia tej organizacji;

3.2 Powiadamianie wszystkich Rządów Krajów członkowskich o decyzjach podjętych przez Kongres;

3.3 Powiadamianie wszystkich Krajów członkowskich i ich operatorów wyznaczonych o Regulaminach opracowanych lub zweryfikowanych przez Radę Eksploatacji Pocztowej;

3.4 Przygotowywanie projektu rocznego budżetu Związku na jak najniższym poziomie uwzględniając potrzeby Związku i przedkładanie go w odpowiednim trybie do rozpatrzenia przez Radę Administracyjną; przekazywanie informacji o budżecie Krajom członkowskim po zatwierdzeniu go przez Radę Administracyjną oraz wykonywanie go;

3.5 Wykonywanie specjalnych prac wymaganych przez organy Związku oraz prac wymaganych od niego przez Akty;

3.6 Podejmowanie inicjatyw mających na celu realizację zadań określonych przez organy Związku w ramach ustalonej polityki i posiadanych funduszy;

3.7 Przedkładanie propozycji i wniosków Radzie Administracyjnej lub Radzie Eksploatacji Pocztowej;

3.8 Po zamknięciu Kongresu, przedkładanie propozycji Radzie Eksploatacji Pocztowej dotyczących zmian w Regulaminach powstałych w wyniku decyzji przyjętych przez Kongres, zgodnie z Regulaminem wewnętrznym Rady Eksploatacji Pocztowej;

3.9 Przygotowywanie dla Rady Administracyjnej, na podstawie dyrektyw wydanych przez Rady, projektu Strategii oraz projektu czteroletniego biznesplanu UPU do przedłożenia Kongresowi;

3.10 Co cztery lata, przygotowywanie do przyjęcia przez Radę Administracyjną raportu dotyczącego wykonania przez Kraje członkowskie Strategii Związku, przyjętej przez poprzedni Kongres, który zostanie przedłożony kolejnemu Kongresowi;

3.11 Zapewnianie reprezentacji Związku;

3.12 Działanie w charakterze pośrednika między

3.12.1 Światowym Związkiem Pocztowym a Związkami Regionalnymi;

3.12.2 Światowym Związkiem Pocztowym a Organizacją Narodów Zjednoczonych;

3.12.3 Światowym Związkiem Pocztowym a międzynarodowymi organizacjami, których działalność leży w sferze zainteresowań Związku;

3.12.4 Światowym Związkiem Pocztowym a międzynarodowymi organizacjami, stowarzyszeniami lub przedsiębiorstwami, z którymi organy Związku pragną się skonsultować lub włączyć do swoich prac;

3.13 Pełnienie funkcji Sekretarza Generalnego organów Związku i ich nadzorowanie, uwzględniając specjalne postanowienia niniejszego Regulaminu Generalnego, a w szczególności:

3.13.1 Przygotowanie i organizację prac organów Związku;

3.13.2 Opracowanie, sporządzanie i dystrybucję dokumentów, sprawozdań i protokołów;

3.13.3 Funkcjonowanie sekretariatu w czasie posiedzeń organów Związku;

3.14 Branie udziału w posiedzeniach organów Związku i uczestniczenie w dyskusjach bez prawa głosowania, z możliwością wyznaczania innej reprezentującej go osoby.

Artykuł VII
(zmieniony art. 130)

Przygotowanie i dystrybucja dokumentów organów Związku

1 Biuro Międzynarodowe przygotowuje i udostępnia za pośrednictwem strony internetowej Światowego Związku Pocztowego wszystkie opublikowane dokumenty, w wersjach językowych określonych w artykule 155, co najmniej dwa miesiące przed każdym posiedzeniem. Biuro Międzynarodowe wskazuje także publikacje nowych e-dokumentów na stronie internetowej Światowego Związku Pocztowego za pośrednictwem skutecznego internetowego systemu informacyjnego.

2 Ponadto Biuro Międzynarodowe fizycznie dystrybuuje publikacje Związku, takie jak okólniki Biura Międzynarodowego oraz rejestry podsumowujące CA i POC, jedynie na wniosek indywidualnego Kraju członkowskiego.

Artykuł VIII
(zmieniony art. 138)
Procedura zgłaszania propozycji na Kongres (Konst. 29)

1 Z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w ustępach 2 i 5, następująca procedura reguluje zgłaszanie wszelkich propozycji, które mają być przedstawione Kongresowi przez Kraje członkowskie:

1.1 przyjmowane są propozycje, które wpłyną do Biura Międzynarodowego co najmniej na sześć miesięcy przed wyznaczoną datą Kongresu;

1.2 w okresie sześciu miesięcy poprzedzających datę Kongresu nie przyjmuje się żadnej propozycji o charakterze redakcyjnym;

1.3 propozycje merytoryczne, które wpłyną do Biura Międzynarodowego w okresie między szóstym a czwartym miesiącem przed wyznaczoną datą Kongresu, przyjmowane są tylko wówczas, jeśli popierają je co najmniej dwa Kraje członkowskie;

1.4 propozycje merytoryczne, które wpłyną do Biura Międzynarodowego w okresie między czwartym a drugim miesiącem poprzedzającym wyznaczoną datę Kongresu, są przyjmowane tylko wówczas, jeśli popiera je co najmniej osiem Krajów członkowskich. Nadesłane w późniejszym terminie propozycje nie są przyjmowane;

1.5 oświadczenia popierające powinny wpłynąć do Biura Międzynarodowego w tym samym terminie co wnioski, których one dotyczą.

2 Propozycje dotyczące Konstytucji lub Regulaminu Generalnego powinny wpłynąć do Biura Międzynarodowego co najmniej na sześć miesięcy przed otwarciem Kongresu; propozycje, które wpłyną po tym terminie, ale jeszcze przed otwarciem Kongresu, mogą być uwzględnione jedynie wówczas, jeżeli Kongres podejmie stosowną decyzję większością dwóch trzecich głosów państw reprezentowanych na Kongresie i jeżeli zachowane zostaną warunki przewidziane w ustępie 1.

3 Każda propozycja powinna, zgodnie z zasadą, mieć na uwadze tylko jeden cel i zawierać jedynie zmiany uzasadnione przez ten cel. Podobnie, do każdej propozycji generującej znaczne koszty dla Związku powinno być dołączone oszacowanie skutku finansowego, przygotowane przez Kraj członkowski przedkładający propozycję, po konsultacji z Biurem Międzynarodowym, tak, aby mogły być określone środki finansowe potrzebne dla jej implementacji.

4 Propozycje natury redakcyjnej są zaopatrzone przez Kraje członkowskie, które je zgłaszają, w nagłówku uwagą: «Propozycja natury redakcyjnej» i publikowane przez Biuro Międzynarodowe pod kolejnym numerem, po którym następuje litera R. Propozycje nie opatrzone tą uwagą, a dotyczące, zdaniem Biura Międzynarodowego, jedynie redakcji, są publikowane z odpowiednią adnotacją; Biuro Międzynarodowe sporządza listę tych propozycji dla potrzeb Kongresu.

5 Trybu ustalonego w ustępach 1 i 4 nie stosuje się do propozycji odnoszących się do Regulaminu wewnętrznego Kongresów.

Artykuł IX
(art. 138a dodany)
Procedura wprowadzania zmian do propozycji zgłaszanych zgodnie z artykułem 138

1 Poprawki wprowadzane do propozycji już sporządzonych, z wyłączeniem tych zgłaszanych przez Radę Administracyjną lub Radę Eksploatacji Pocztowej, mogą nadal być przekazywane do Biura Międzynarodowego zgodnie z postanowieniami Regulaminu wewnętrznego Kongresów.

2 Poprawki wprowadzane do propozycji przedkładanych przez Radę Administracyjną lub Radę Eksploatacji Pocztowej są otrzymywane przez Biuro Międzynarodowe co najmniej na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu. Po tym terminie Kraje członkowskie mogą przedstawiać swoje poprawki na posiedzeniach Kongresu.

Artykuł X
(zmieniony art. 140)
Rozpatrywanie propozycji zmieniających Konwencję lub porozumienia pomiędzy Kongresami

1 Każda propozycja dotycząca Konwencji lub Porozumień, zgłoszona przez Kraj członkowski w okresie między dwoma Kongresami, może być rozpatrywana pod warunkiem uzyskania dla niej poparcia ze strony co najmniej dwóch innych Krajów członkowskich. Przyznany zostaje okres 45 dni na rozpatrzenie propozycji i przekazanie wszelkich uwag do Biura Międzynarodowego. Poprawki nie są dopuszczalne. Po upływie tych 45 dni, Biuro Międzynarodowe rozsyła Krajom członkowskim wszystkie otrzymane uwagi i przesyła do każdego Kraju członkowskiego zaproszenie do głosowania za lub przeciw danej propozycji. Kraje członkowskie, które nie oddadzą swojego głosu w ciągu 45 dni uznaje się za wstrzymujące się od głosowania. Wyżej wspomniane okresy liczą się od dat okólników Biura Międzynarodowego.

2 Jeżeli propozycja dotyczy Porozumienia lub jego Protokołu końcowego, w postępowaniu podanym w ustępie 1 mogą brać udział jedynie Kraje członkowskie, które są stronami tego Porozumienia.

Artykuł XI
(zmieniony art. 142)
Zmiana Regulaminów przez Radę Eksploatacji Pocztowej

1 Propozycje dotyczące zmian do Regulaminów rozpatrywane są przez Radę Eksploatacji Pocztowej.

2 Poparcie co najmniej jednego Kraju członkowskiego jest wymagane do przedłożenia każdej propozycji wprowadzenia poprawek do Regulaminów.

3 (Usunięty.)

Artykuł XII
(zmieniony art. 145)
Ustalanie wydatków Związku

1 Z zastrzeżeniem ustępów od 2 do 8, roczne wydatki związane z działalnością organów Związku nie mogą przekroczyć kwoty 37 235 000 franków szwajcarskich dla lat 2017 do 2020. W przypadku gdy Kongres planowany na 2020 rok zostaje przełożony, te same pułapy stosują się również do okresu po 2020 roku.

2 Wydatki związane ze zwołaniem najbliższego Kongresu (koszty podróży sekretariatu, opłaty za transport, koszty instalacji sprzętu do tłumaczenia symultanicznego, koszty sporządzania dokumentów w czasie trwania Kongresu, i tym podobne) nie mogą przekroczyć limitu 2 900 000 franków szwajcarskich.

3 Rada Administracyjna może przekroczyć limity ustalone w ustępach 1 i 2 w celu uwzględnienia podwyżek wynagrodzeń, składek emerytalnych lub dodatków, łącznie z dodatkami służbowymi, zatwierdzonych przez Organizację Narodów Zjednoczonych dla swojego personelu pełniącego obowiązki w Genewie.

4 Rada Administracyjna upoważniona jest również do corocznego uaktualniania limitów wydatków innych niż wydatki osobowe w zależności od wskaźnika cen towarów konsumpcyjnych w Szwajcarii.

5 W odstępstwie od postanowień ustępu 1, Rada Administracyjna lub – w przypadku nagłej konieczności – Dyrektor Generalny może zezwolić na przekroczenie ustalonych limitów w związku z poważnymi i nieprzewidzianymi naprawami w budynku Biura Międzynarodowego; kwota przeznaczona na ten cel nie może jednak przekroczyć 125 000 franków szwajcarskich rocznie.

6 Jeżeli środki przewidziane w ustępach 1 i 2 okażą się niewystarczające dla należytego funkcjonowania Związku, limity te mogą być przekroczone wyłącznie za zgodą większości Krajów członkowskich Związku. Każda konsultacja powinna zawierać pełne przedstawienie faktów uzasadniających takie żądanie.

Artykuł XIII
(zmieniony art. 146)
Ustalanie wkładu Krajów członkowskich

1 Kraje przystępujące do Związku lub przyjęte w charakterze członków Związku, jak również te, które występują ze Związku, powinny opłacić swoje składki za cały rok, w ciągu którego ich przystąpienie lub wystąpienie weszło w życie.

2 Kraje członkowskie płacą z góry swoje składki na poczet rocznych wydatków Związku na podstawie budżetu uchwalonego przez Radę Administracyjną. Składki te muszą być zapłacone najpóźniej pierwszego dnia roku budżetowego, do którego odnosi się dany budżet. Po przekroczeniu tego terminu należne sumy podlegają oprocentowaniu na rzecz Związku w stosunku 6% rocznie, licząc od czwartego miesiąca.

3 Jeżeli zaległości obowiązkowych składek, bez odsetek, jakie dany Kraj członkowski winny jest Związkowi, są równe kwocie składek tego Kraju członkowskiego za dwa poprzednie lata budżetowe lub ją przekraczają, taki Kraj członkowski może nieodwołalnie scedować na rzecz Związku, w całości lub w części, kwoty środków należnych jemu od innych Krajów członkowskich, zgodnie z zasadami ustalonymi przez Radę Administracyjną. Warunki takiego scedowania należnych środków zostaną ustalone na podstawie porozumienia zawartego pomiędzy danym Krajem członkowskim, jego dłużnikami/wierzycielami oraz Związkiem.

4 Kraj członkowski, który z powodów prawnych czy innych nie może przeprowadzić tego rodzaju cesji, podejmie działania mające na celu opracowanie harmonogramu spłat swoich zaległości.

5 Poza wyjątkowymi okolicznościami, spłata zaległości obowiązkowych składek należnych na rzecz Związku nie może wykraczać poza okres dziesięciu lat.

6 W wyjątkowych okolicznościach, Rada Administracyjna może zwolnić Kraj członkowski z całości lub części należnych do zapłaty odsetek, jeżeli kraj ten dokonał spłaty pełnej kwoty zaległego długu.

7 Kraj członkowskie może być również zwolniony, w ramach harmonogramu spłat zaległych rachunków zatwierdzonego przez Radę Administracyjną, z całości lub z części narosłych odsetek lub odsetek, które będą przyrastały; takie zwolnienie jest jednak uwarunkowane całkowitą i terminową realizacją harmonogramu spłat w uzgodnionym okresie, nie dłuższym niż dziesięć lat.

8 Zapisy zawarte w artykułach od 3 do 7 stosuje się analogicznie do kosztów tłumaczenia, którymi Biuro Międzynarodowe obciąża Kraje członkowskie należące do grup językowych.

9 **Biuro Międzynarodowe wysyła Krajom członkowskim rachunki co najmniej trzy miesiące przed terminem ich płatności. Oryginały rachunków są wysyłane pod odpowiedni adres dostarczony przez odnośny Kraj członkowski. Kopie elektroniczne rachunków są wysyłane pocztą elektroniczną jako prewiz lub powiadomienia.**

10 **Ponadto Biuro Międzynarodowe dostarcza Krajom członkowskim jasne informacje za każdym razem, kiedy nalicza m odsetki z tytułu zaległych płatności konkretnych rachunków, tak żeby Kraje członkowskie mogły z łatwością zweryfikować, których rachunków odsetki dotyczą.**

Artykuł XIV
(zmieniony art. 149)
Sankcje automatyczne

1 Każdy Kraj członkowski, który nie może przeprowadzić cesji, o której mowa w artykule 146 ustęp 3 i który nie zgadza się na realizację harmonogramu spłat zaproponowanego przez Biuro Międzynarodowe zgodnie z artykułem 146 ustęp 4, lub który nie postępuje w sposób zgodny z takim harmonogramem, automatycznie traci prawo do głosowania na Kongresie oraz na posiedzeniach Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Pocztowej i nie będzie już kwalifikował się do członkostwa w tych dwóch Radach.

2 Automatyczne sankcje zostaną zniesione z urzędu i ze skutkiem natychmiastowym bezzwłocznie po uiszczeniu przez dany Kraj członkowski jego zaległych obowiązkowych składek należnych Związkowi, zarówno kwoty kapitału, jak i odsetek lub uzgodnieniu ze Związkiem zgody na realizację harmonogramu spłat zaległości.

Artykuł XV
Wejście w życie i okres obowiązywania protokołu dodatkowego do Regulaminu Generalnego

1 Niniejszy Protokół dodatkowy wchodzi w życie dnia **1 stycznia 2018 roku** i pozostaje w mocy przez czas nieokreślony.

Na dowód czego pełnomocnicy rządów Krajów członkowskich sporządzają niniejszy Protokół dodatkowy, który ma taką samą moc i ważność, jak gdyby jego postanowienia zostały włączone do tekstu samego Regulaminu Generalnego, oraz podpisują go w jednym oryginalnym egzemplarzu, który jest zdeponowany u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Kopia powyższego zostanie przekazana każdej ze stron przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w **Stambule, dnia 6 października 2016 r.**

Za zgodność z oryginałem

11.04.19

Regulamin Generalny Światowego Związku Pocztowego

Regulamin Generalny Światowego Związku Pocztowego

(zmieniony protokołem dodatkowym ze Stambułu z 2016 r.)

Spis treści

Rozdział I

Organizacja, funkcje i organizacja Kongresów, Rada Administracyjna, Rada Eksploatacji Pocztowej i Komitet Konsultacyjny

Część pierwsza
Kongres

Artykuł

101 Organizacja i posiedzenia Kongresów oraz Kongresów Nadzwyczajnych
102 Prawo głosu na Kongresach
103 Funkcje Kongresu
104 Regulamin Kongresów
105 Obserwatorzy organów Związku

Część druga
Rada Administracyjna (CA)

106 Skład i funkcjonowanie CA
107 Funkcje CA
108 Organizacja sesji CA
109 Obserwatorzy
110 Zwrot kosztów podróży
111 Informacje o działalności CA

Część trzecia
Rada Eksploatacji Pocztowej (POC)

112 Skład i funkcjonowanie POC
113 Funkcje POC
114 Organizacja sesji POC
115 Obserwatorzy POC
116 Zwrot kosztów podróży
117 Informacje o działalności POC

Część czwarta
Komitet Konsultacyjny (CC)

118 Cel CC
119 Skład CC
120 Członkostwo w CC
121 Funkcje CC
122 Organizacja CC

123 Przedstawiciele Komitetu Konsultacyjnego w Radzie Administracyjnej, Radzie Eksploatacji Pocztowej i Kongresie

124 Obserwatorzy CC

125 Informacje o działalności CC

Rozdział II
Biuro Międzynarodowe

Część pierwsza
Wybór i obowiązki Dyrektora Generalnego i Zastępcy Dyrektora Generalnego

126 Wybór Dyrektora Generalnego i Zastępcy Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego

127 Obowiązki Dyrektora Generalnego

128 Obowiązki Wicedyrektora Generalnego

Część druga
Sekretariat organów Związku i Komitetu Konsultacyjnego

129 Uwagi ogólne

130 Przygotowanie i dystrybucja dokumentów organów Związku

131 Lista Krajów członkowskich

132 Informacje. Opinie. Żądanie dotyczące wyjaśnień i zmiany Aktów. Ankiety. Rola w rozliczaniu rachunków

133 Współpraca techniczna

134 Formularze dostarczane przez Biuro Międzynarodowe

135 Akty Związków Regionalnych i specjalne porozumienia

136 Doroczne

137 sprawozdanie z działalności Związku (Konst. 20; Reg. Gen 107.1.24)

Rozdział III
Tryb składania, analizowania propozycji, powiadamiania o decyzjach, wejście w życie Regulaminu i innych podjętych decyzji

138 Tryb składania propozycji Kongresowi

138a Tryb zgłaszania propozycji zmieniających zgłaszanych zgodnie z artykułem 138

139 Tryb zgłaszania propozycji zmieniających Konwencję lub Porozumienia w okresie pomiędzy dwoma Kongresami

140 Rozpatrywanie propozycji zmieniających Konwencję lub Porozumienia w okresie pomiędzy dwoma Kongresami

141 Tryb zgłaszania do Rady Eksploatacji Pocztowej propozycji dotyczących przygotowania nowego Regulaminu w świetle decyzji podjętych przez Kongres

142 Zmiana Regulaminu przez Radę Eksploatacji Pocztowej

143 Powiadamianie o decyzjach przyjętych pomiędzy dwoma Kongresami

144 Wejście w życie Regulaminu i innych decyzji przyjętych pomiędzy Kongresami

Rozdział IV
Finanse

145 Ustalanie wydatków Związku

146 Ustalanie wkładu Krajów członkowskich

147 Braki w finansowaniu
148 Nadzór nad księgowością i rachunkowością
149 Sankcje automatyczne
150 Klasy składek
151 Regulowanie należności za materiały dostarczone przez Biuro Międzynarodowe
152 Organizacja organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników

Rozdział V
Arbitraż
153 Procedura arbitrażowa

Rozdział VI
Wykorzystanie języków w ramach Związku
154 Języki robocze Biura Międzynarodowego
155 Języki wykorzystywane w dokumentacji, podczas debat i w oficjalnej korespondencji

Rozdział VII
Postanowienia końcowe
156 Warunki zatwierdzania propozycji dotyczących Regulaminu Generalnego
157 Propozycje dotyczące Porozumień z Organizacją Narodów Zjednoczonych
158 Zmiany, wejście w życie oraz okres obowiązywania Regulaminu Generalnego

Regulamin Generalny Światowego Związku Pocztowego

(zmieniony protokołem dodatkowym ze Stambułu z 2016 r.)

Niżej podpisani pełnomocnicy Rządów Krajów członkowskich Związku, mając na uwadze artykuł 22 ustęp 2 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego sporządzonej w Wiedniu w dniu 10 lipca 1964 roku, za wspólną zgodą i zgodnie z artykułem 25 ustęp 4 Konstytucji, przyjęli w niniejszym Regulaminie Generalnym następujące przepisy zabezpieczające stosowanie Konstytucji oraz funkcjonowanie Związku.

Rozdział I
Organizacja, funkcje i organizacja Kongresu, Rada Administracyjna, Rada Eksploatacji Pocztowej i Komitet Konsultacyjny

Część pierwsza
Kongres

Artykuł 101
Organizacja i zwoływanie Kongresów i Kongresów nadzwyczajnych (Konst. 14, 15)

1 Przedstawiciele Krajów członkowskich spotykają się na Kongresie nie później niż cztery lata po zakończeniu roku, w którym miał miejsce poprzedni Kongres.

2 Każdy Kraj członkowski organizuje swoją reprezentację na Kongres składającą się z co najmniej jednego pełnomocnika wyznaczonego przez Rząd tego kraju i wyposażonego w odpowiednie uprawnienia. W razie potrzeby możliwe jest powierzenie własnych interesów delegacji innego Kraju członkowskiego. Należy jednak wziąć pod uwagę, że delegacja może reprezentować wyłącznie jeden Kraj członkowski inny niż własny kraj.

3 Zasadniczo każdy Kongres powinien wskazać państwo, w którym odbędzie się następny Kongres. W przypadku, gdyby nie było możliwe zorganizowanie tam Kongresu, Rada Administracyjna może wskazać państwo, w którym Kongres powinien się zebrać, po konsultacjach z tym państwem.

4 Po konsultacjach z Biurem Międzynarodowym, Rząd państwa zapraszającego ustali dokładną datę i lokalizację Kongresu. Zasadniczo na rok przed tą datą Rząd państwa zapraszającego wysyła zaproszenia do wszystkich Krajów członkowskich Związku. Zaproszenie może zostać wysłane bezpośrednio lub za pośrednictwem innego Rządu, lub za pośrednictwem Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego.

5 W sytuacji, gdy Kongres ma zostać zwołany bez pośrednictwa Rządu zapraszającego, Biuro Międzynarodowe, za zgodą Rady Administracyjnej i po konsultacjach z Rządem Konfederacji Szwajcarskiej podejmie niezbędne kroki zmierzające do zwołania i zorganizowania Kongresu w państwie, w którym mieści się siedziba Związku. W takiej sytuacji, Biuro Międzynarodowe pełni funkcje rządu państwa zapraszającego.

6 Miejsce, w którym odbywa się Kongres Nadzwyczajny zostanie ustalone, po konsultacjach z Biurem Międzynarodowym, przez Kraje członkowskie, które zostały zaproszone na taki Kongres.

7 Ustępy 2 do 5 oraz artykuł 102 mają przez analogię zastosowanie do Kongresów Nadzwyczajnych.

Artykuł 102
Prawo głosu na Kongresie

1 Każdemu Krajowi członkowskiemu przysługuje jeden głos, zgodnie z postanowieniami zawartymi w artykule 149.

Artykuł 103
Funkcje Kongresu

1 Na podstawie propozycji złożonych przez Kraje członkowskie, Radę Administracyjną i Radę Eksploatacji Pocztowej, Kongres:

1.1 określa ogólną politykę osiągnięcia przedmiotu i celu Związku określonego w Preambule i artykule 1 Konstytucji;

1.2 rozważa i przyjmuje, odpowiednio, propozycje zmian Konstytucji, Regulaminu Generalnego, Konwencji i Porozumień przedstawionych przez Kraje członkowskie i Rady, zgodnie z artykułem 29 Konstytucji i artykułem 138 Regulaminu Generalnego;

1.3 wyznacza datę wejścia w życie Aktów;

1.4 przyjmuje swój Regulamin wewnętrzny i zmiany w tych Zasadach;

1.5 rozpatruje raporty o pracy Rady Administracyjnej, Rady Eksploatacji Pocztowej i Komitetu

Konsultacyjnego, obejmujące okres od poprzedniego Kongresu, przedłożonego przez wyżej wymienione organy zgodnie z artykułami 111, 117 i 125 Regulaminu Generalnego;

1.6 przyjmuje Strategię Związku;

1.6a zatwierdza projekt czteroletniego biznesplanu UPU;

1.7 ustala maksymalną kwotę wydatków Związku zgodnie z artykułem 21 Konstytucji;

1.8 wybiera Kraje członkowskie do zasiadania w Radzie Administracyjnej i Radzie Eksploatacji Pocztowej;

1.9 wybiera Dyrektora Generalnego i Zastępcę Dyrektora Generalnego;

1.10 ustala w drodze uchwały Kongresu pułap kosztów, które zostaną poniesione przez Związek w celu tworzenia dokumentów w języku chińskim, niemieckim, portugalskim i rosyjskim.

2 Kongres, jako najwyższy organ Związku, zajmuje się innymi sprawami dotyczącymi usług pocztowych.

Artykuł 104
Regulamin Kongresów (Konst. 14)

1 Podczas organizacji pracy i przebiegu debat Kongres stosuje Regulamin.

2 Każdy z Kongresów może zmienić Regulamin zgodnie z warunkami określonymi w niniejszym Regulaminie.

Artykuł 105
Obserwatorzy organów Związku

1 Do udziału w sesjach plenarnych oraz posiedzeniach komitetów podczas Kongresu, Rady Administracyjnej oraz Rady Eksploatacji Pocztowej zaprasza się następujących obserwatorów:

1.1 przedstawicieli Organizacji Narodów Zjednoczonych;

1.2 Związków Regionalnych;

1.3 Członków Komitetu Konsultacyjnego;

1.4 Podmioty uprawnione do uczestnictwa w posiedzeniach Związku jako obserwatorzy na mocy rozporządzenia lub decyzji Kongresu.

2 Następujące podmioty, o ile zostały wyznaczone przez Radę Administracyjną w zgodzie z artykułem 107.1.12, zostają zaproszone do uczestnictwa w poszczególnych posiedzeniach Kongresu jako obserwatorzy ad hoc:

2.1 Specjalistyczne agendy Organizacji Narodów Zjednoczonych i innych międzyrządowych organizacji;

2.2 Dowolne organy międzynarodowe, stowarzyszenia lub przedsiębiorstwa, lub wykwalifikowane osoby.

3 Oprócz obserwatorów określonych w ustępie 1 niniejszego artykułu, Rada Administracyjna oraz Rada Eksploatacji Pocztowej mogą wyznaczyć obserwatorów ad hoc do udziału w posiedzeniach zgodnie z ich Regulaminami, kiedy leży to w interesie Związku i jego organów.

Część druga
Rada Administracyjna (CA)

Artykuł 106
Skład i funkcjonowanie CA (Konst. 17)

1 Rada Administracyjna składa się z czterdziestu jeden członków, którzy sprawują swoje funkcje w okresie między dwoma kolejnymi Kongresami.

2 Przewodnictwo przypada na mocy prawa Krajowi członkowskiemu, który jest gospodarzem Kongresu. Jeżeli dany Kraj członkowski zrzeka się tych uprawnień, staje się on członkiem Rady z mocy prawa i z tego tytułu grupa geograficzna, do której kraj ten należy dysponuje dodatkowym miejscem, niepodlegającym ograniczeniom zawartym w ustępie 3. W tym przypadku, Rada Administracyjna wybiera na przewodniczącego jednego z członków należących do grupy geograficznej, do której należy Kraj członkowski – gospodarz Kongresu.

3 Pozostałych czterdziestu członków Rady Administracyjnej wybieranych jest przez Kongres na podstawie sprawiedliwego podziału geograficznego. Co najmniej połowę członków odnawia się na każdym Kongresie; żaden członek nie może być wybrany przez trzy kolejne Kongresy.

4 Każdy członek Rady Administracyjnej mianuje swojego **przedstawiciela**. Członkowie Rady Administracyjnej biorą aktywny udział w jej działalności.

5 Pełnienie obowiązków członka Rady Administracyjnej jest nieodpłatne. Koszty związane z działalnością Rady ponosi Związek.

Artykuł 107
Funkcje CA

1 Rada Administracyjna sprawuje następujące funkcje:

1.1 Nadzoruje działalności Związku w okresie między Kongresami, zapewniając zgodność z decyzjami Kongresu, rozpatrując zagadnienia dotyczące polityki rządowej w dziedzinie poczty oraz uwzględniając rozwój międzynarodowych regulacji, takich jak regulacje dotyczące handlu usługami i konkurencji.

1.2 Wspiera, koordynuje i nadzoruje, w ramach swoich kompetencji, wszelkie działania, uznane za niezbędne dla ochrony i poprawy jakości międzynarodowych usług pocztowych oraz ich modernizacji.

1.3 Rozpatruje projekt czteroletniego biznesplanu Światowego Związku Pocztowego zatwierdzonego przez Kongres i finalizuje go poprzez realizację działań określonych w projekcie na okres czteroletni zgodnie z posiadanymi aktualnie środkami. Plan powinien także, w razie potrzeby, być zgodny z wynikami procesu ustalania priorytetów przeprowadzonego przez Kongres. Końcowe wersje czteroletniego biznesplanu, ukończona i zatwierdzona przez CA stają się następnie podstawą dla przygotowania rocznego programu i budżetu UPU, a także rocznych planów operacyjnych ustalanych i wdrażanych przez CA i POC.

1.4 Rozpatruje i zatwierdza roczny program i budżet oraz sprawozdanie finansowe Związku, uwzględniając ostateczną wersję Biznesplanu Światowego Związku Pocztowego, o którym mowa w artykule 107 ustęp 1.3.

1.5 Wyraża zgodę, jeżeli okoliczności tego wymagają, na przekroczenie górnej granicy wydatków zgodnie z artykułem 145 ustęp od 3 do 6.

1.6 Wyraża zgodę na wybór niższej klasy składek, w przypadku zgłoszenia takiego wniosku, na warunkach przewidzianych w artykule 150 ustęp 6.

1.7 Zatwierdza zmiany grupy geograficznej, w przypadku zgłoszenia takiego wniosku przez Kraj członkowski, biorąc pod uwagę opinie wyrażane przez Kraje członkowskie, które są członkami danych grup geograficznych.

1.8 Tworzy lub likwiduje miejsca pracy w Biurze Międzynarodowym, biorąc pod uwagę ograniczenia związane z ustaloną granicą wydatków.

1.9 Decyduje w sprawach kontaktów z Krajami członkowskimi w celu wykonywania swoich funkcji.

1.10 Po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej decyduje w sprawie relacji nawiązywanych z organizacjami, które nie są obserwatorami w rozumieniu artykułu 105 ustęp 1.

1.11 Rozpatruje i zatwierdza sprawozdania Biura Międzynarodowego na temat współpracy Światowego Związku Pocztowego z innymi organizacjami międzynarodowymi, podejmuje stosowne decyzje dotyczące kształtu tych stosunków i ich rozwoju.

1.12 Ustala we właściwym czasie, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej oraz Sekretarzem Generalnym, które ze specjalistycznych agend Organizacji Narodów Zjednoczonych, organizacji międzynarodowych, przedsiębiorstw i wykwalifikowanych osób zostaną zaproszone jako obserwatorzy *ad hoc* na poszczególne posiedzenia Kongresu i jego Komitetów, gdy leży to w interesie Związku lub prac Kongresu, a także wydaje instrukcje dla Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego w sprawie wydania odpowiednich zaproszeń.

1.13 Wyznacza Kraj członkowski – siedzibę przyszłego Kongresu w przypadku przewidzianym w artykule 101 ustęp 3.

1.14 Ustala, w odpowiednim czasie i po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej, liczbę Komitetów niezbędnych do właściwego prowadzenia prac Kongresu i określenia ich uprawnień.

1.15 Wyznacza, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej oraz z zastrzeżeniem aprobaty Kongresu, Kraje członkowskie zdolne do:

1.15.1 podjęcia funkcji wiceprzewodniczących Kongresu oraz przewodniczących i wiceprzewodniczących Komitetów, uwzględniając w możliwie szerokim zakresie zasadę sprawiedliwego podziału geograficznego Krajów członkowskich; oraz

1.15.2 zasiadania w Komitetach kongresowych, w skład których wchodzi ograniczona liczba krajów.

1.16 Wyznacza tych członków, którzy będą pełnić funkcję członków Komitetu Konsultacyjnego.

1.17 Rozpatruje i zatwierdza, w ramach swoich uprawnień, wszelkie działania uznane za niezbędne do zabezpieczenia i zwiększenia jakości oraz modernizacji międzynarodowych usług pocztowych.

1.18 Bada, na wniosek Kongresu, Rady Eksploatacji Pocztowej lub Krajów członkowskich zagadnienia o

charakterze administracyjnym, legislacyjnym i prawnym, dotyczące Związku lub międzynarodowej służby pocztowej; Rada Administracyjna decyduje sama w wyżej wymienionych dziedzinach, czy celowe jest podejmowanie badań na wniosek Krajów członkowskich wniesiony w okresie między Kongresami.

1.19 Formułuje propozycje w celu przedstawienia ich do zatwierdzenia przez Kongres lub przez Kraje członkowskie, zgodnie z artykułem 140.

1.20 Przedstawia tematy badań do rozpatrzenia przez Radę Eksploatacji Pocztowej zgodnie z artykułem 113 ustęp 1 punkt 6.

1.21 Rozpatruje i zatwierdza, w uzgodnieniu z Radą Eksploatacji Pocztowej, projekt Strategii, który zostanie przedłożony Kongresowi.

1.22 Przyjmuje i omawia sprawozdania i zalecenia Komitetu Konsultacyjnego oraz rozpatruje zalecenia przedstawione przez Komitet Konsultacyjny w celu zgłoszenia ich na Kongres.

1.23 Kontroluje działalność Biura Międzynarodowego.

1.24 Zatwierdza roczne sprawozdanie oraz roczny Finansowy Raport Operacyjny sporządzane przez Biuro Międzynarodowe z działalności Związku i przedstawia w razie potrzeby uwagi do powyższych sprawozdań.

1.25 Ustala, gdy uzna to za stosowne, zasady, które Rada Eksploatacji Pocztowej powinna wziąć pod uwagę przy rozpatrywaniu zagadnień o istotnych reperkusjach finansowych (opłat, kosztów końcowych, opłat tranzytowych, podstawowych stawek za przewóz lotniczy poczty oraz nadawania za granicę listów), szczegółowo kontroluje rozpatrywanie tych zagadnień oraz analizuje i zatwierdza, w celu zapewnienia zgodności z wyżej wymienionymi zasadami, wnioski Rady Eksploatacji Pocztowej dotyczące tych zagadnień.

1.26 Zatwierdza, w ramach swoich kompetencji, zalecenia Rady Eksploatacji Pocztowej w sprawie przyjęcia, jeżeli jest to konieczne, uregulowań lub nowej procedury, w oczekiwaniu na decyzję Kongresu w danej sprawie.

1.27 Rozpatruje roczne sprawozdanie sporządzone przez Radę Eksploatacji Pocztowej i wszelkie wnioski przedstawiane przez Radę.

1.28 Przyjmuje co cztery lata raport, przygotowany przez Biuro Międzynarodowe, w uzgodnieniu z Radą Eksploatacji Pocztowej, z działalności Krajów członkowskich w zakresie wykonania Strategii Związku, przyjętej przez poprzedni Kongres, który zostanie przedłożony kolejnemu Kongresowi.

1.29 Ustala strukturę organizacyjną Komitetu Konsultacyjnego i współdziała w organizowaniu Komitetu Konsultacyjnego, zgodnie z postanowieniami artykułu 122.

1.30 Ustala kryteria członkostwa w Komitecie Konsultacyjnym oraz zatwierdza lub odrzuca wszystkie wnioski o członkostwo zgodnie z tymi kryteriami, zapewniając aby podjęte w sprawie wniosków działania zostały wykonane w trybie przyspieszonym w okresie między posiedzeniami Rady Administracyjnej.

1.31 Ustanawia Regulamin finansowy Związku.

1.32 Ustanawia zasady zarządzania Funduszem rezerwowym.

1.33 Ustanawia zasady zarządzania Funduszem specjalnym.

1.34 Ustanawia zasady zarządzania Funduszem działalności specjalnej.

1.35 Ustanawia zasady zarządzania Funduszem dobrowolnym.

1.36 Ustanawia Statut osobowy i warunki pracy wybieralnych funkcjonariuszy Biura.

1.37 Ustanawia Regulamin funduszu socjalnego.

1.38 Sprawuje, w oparciu o artykuł 152, ogólną kontrolę nad tworzeniem i działalnością organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników.

Artykuł 108
Organizacja sesji CA

1 Na swoim posiedzeniu ustawodawczym, które zwołuje i otwiera Przewodniczący Kongresu, Rada Administracyjna wybiera spośród swoich członków czterech Wiceprzewodniczących i ustala swój Regulamin Wewnętrzny.

2 Rada Administracyjna, zwoływana przez Przewodniczącego, zbiera się na ogół raz w roku w siedzibie Związku.

3 Przewodniczący oraz Wiceprzewodniczący I Przewodniczący Komitetów Rady Administracyjnej oraz Wiceprzewodniczący Rady Administracyjnej tworzą Komitet Zarządzający. Komitet ten przygotowuje i kieruje

pracami każdej sesji Rady Administracyjnej. Zatwierdza on, w imieniu Rady Administracyjnej, roczne sprawozdanie opracowane przez Biuro Międzynarodowe, dotyczące działalności Związku oraz podejmuje wszelkie inne zadanie powierzone mu przez Radę Administracyjną, lub których konieczność realizacji wynika w czasie procesu planowania strategicznego.

4 Przewodniczący Rady Eksploatacji Pocztowej reprezentuje ten organ na posiedzeniach Rady Administracyjnej, których porządek obrad obejmuje sprawy dotyczące Rady Eksploatacji Pocztowej.

5 Przewodniczący Komitetu Konsultacyjnego reprezentuje ten organ na posiedzeniach Rady Administracyjnej, w przypadku gdy porządek obrad obejmuje sprawy, którymi zainteresowany jest Komitet Konsultacyjny.

Artykuł 109
Obserwatorzy

1 Obserwatorzy

1.1 W celu zapewnienia skutecznej współpracy obu tych organów, Rada Eksploatacji Pocztowej może wyznaczyć przedstawicieli do uczestniczenia w posiedzeniach Rady Administracyjnej w charakterze obserwatorów.

1.2 Kraje członkowskie Związku, które nie są członkami Rady, a także obserwatorzy *ad hoc*, o których mowa w artykule 105 zapraszane są do uczestnictwa w sesjach plenarnych oraz posiedzeniach Komitetu Rady Administracyjnej, jednak bez prawa głosu

2 Zasady

2.1 Ze względów logistycznych, Rada Administracyjna może ograniczyć liczbę osób biorących udział ze strony każdego uczestniczącego obserwatora oraz obserwatora *ad hoc*. Może ona także ograniczyć ich prawo do zabierania głosu podczas debat.

2.2 Obserwatorzy oraz obserwatorzy *ad hoc* mogą, na swoją prośbę, być dopuszczeni do współpracy w podjętych badaniach, uwzględniając warunki, które Rada może określić w celu zapewnienia efektywności i skuteczności swojej pracy. Mogą oni również być zaproszeni do przewodniczenia Grupom Roboczym i Zespołom Projektowym, jeżeli ich wiedza lub doświadczenie to uzasadniają. Udział obserwatorów oraz obserwatorów *ad hoc* nie obciąża Związku dodatkowymi kosztami

2.3 W wyjątkowych okolicznościach, członkowie Komitetu Konsultacyjnego oraz obserwatorzy ad hoc mogą zostać wyłączeni z udziału w posiedzeniu lub jego części, lub ich prawo do otrzymania dokumentów może zostać ograniczone, jeżeli poufność przedmiotu posiedzenia lub dokumentu tego wymaga. Decyzja o takim ograniczeniu będzie podejmowana dla każdego przypadku indywidualnie przez jakikolwiek zainteresowany organ lub jego Przewodniczącego. Poszczególne przypadki zgłaszane są Radzie Administracyjnej, a Radzie Eksploatacji Pocztowej – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla tego organu. Rada Administracyjna, jeżeli uzna to za konieczne, może później ponownie rozważyć ograniczenia, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej, tam gdzie właściwe.

Artykuł 110
Zwrot kosztów podróży

1 Koszty podróży przedstawiciela każdego z członków Rady Administracyjnej uczestniczącego w obradach tego organu, będą ponoszone przez jego Kraj członkowski. Jednakże, przedstawiciel każdego z Krajów członkowskich, zaklasyfikowanych do grupy krajów rozwijających się lub najsłabiej rozwiniętych, zgodnie z listami utworzonymi przez Narody Zjednoczone ma prawo, poza spotkaniami podczas Kongresu, do zwrotu kosztów powrotnego biletu lotniczego klasy ekonomicznej lub pierwszej klasy biletu kolejowego lub wydatków na podróż innymi środkami transportu, pod warunkiem że ich suma nie przekracza ceny powrotnego biletu lotniczego klasy ekonomicznej. Takie samo prawo przysługuje przedstawicielowi każdego członka jej Komitetów, Grup Roboczych i innych organów, jeżeli zbierają się one poza Kongresem i sesjami Rady.

Artykuł 111
Informacje o działalności CA

1 Po każdej sesji Rada Administracyjna informuje Kraje członkowskie Związku, ich operatorów wyznaczonych, Związki Regionalne oraz członków Komitetu Konsultacyjnego o swojej działalności poprzez przesyłanie im, między innymi, sprawozdania analitycznego oraz rezolucji i decyzji.

2 Rada Administracyjna składa Kongresowi sprawozdanie z całokształtu swojej działalności i przesyła je Krajom członkowskim, ich operatorom wyznaczonym oraz członkom Komitetu Konsultacyjnego co najmniej na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu.

Część trzecia
Rada Eksploatacji Pocztowej (POC)

Artykuł 112
Skład i funkcjonowanie POC

1 Rada Eksploatacji Pocztowej składa się z czterdziestu członków, którzy wykonują swoje funkcje w okresie między dwoma kolejnymi Kongresami.

2 Członkowie Rady Eksploatacji Pocztowej są wybierani przez Kongres zgodnie z określonym podziałem geograficznym. Dwadzieścia cztery miejsca są zarezerwowane dla rozwijających się Krajów członkowskich i szesnaście – dla rozwiniętych Krajów członkowskich. Przynajmniej jedna trzecia członków jest wymieniana podczas każdego Kongresu.

3 Każdy członek Rady Eksploatacji Pocztowej wyznacza swojego przedstawiciela. Członkowie Rady Eksploatacji Pocztowej aktywnie uczestniczą w jej pracy.

4 Wydatki operacyjne Rady Eksploatacji Pocztowej ponosi Związek. Jej członkowie nie otrzymują żadnego wynagrodzenia.

Artykuł 113
Funkcje POC

1 Rada Eksploatacji Pocztowej pełni następujące funkcje:

1.1 Koordynuje praktyczne działania mające na celu rozwój i usprawnianie międzynarodowych usług pocztowych.

1.2 Podejmuje, za zgodą Rady Administracyjnej w ramach jej kompetencji, wszystkie działania uznane za konieczne w celu ochrony i podwyższania jakości międzynarodowych usług pocztowych oraz ich modernizacji.

1.3 Decyduje o podejmowaniu kontaktów z Krajami członkowskimi i ich operatorami wyznaczonymi w celu wykonywania swoich funkcji.

1.4 Podejmuje niezbędne działania w celu badania i upowszechniania eksperymentów i postępów poczynionych przez niektóre Kraje członkowskie i ich operatorów wyznaczonych w dziedzinie techniki, eksploatacji, ekonomii i kształcenia zawodowego, którymi zainteresowane są służby pocztowe dla innych Krajów członkowskich i ich operatorów wyznaczonych.

1.5 Podejmuje, w porozumieniu z Radą Administracyjną, stosowne działania w dziedzinie współpracy technicznej ze wszystkimi Krajami członkowskimi Związku i ich operatorami, w szczególności z krajami nowymi i rozwijającymi się i ich operatorami wyznaczonymi.

1.6 Rozpatruje wszystkie inne zagadnienia zgłoszone jej przez członka Rady Eksploatacji Pocztowej, przez Radę Administracyjną lub przez którykolwiek Kraj członkowski lub operatora wyznaczonego.

1.7 Przyjmuje i omawia sprawozdanie jak również zalecenia Komitetu Konsultacyjnego oraz – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla Rady Eksploatacji Pocztowej – rozpatruje i wydaje opinie w sprawie zaleceń przedstawionych przez Komitet Konsultacyjny w celu zgłoszenia ich na Kongres.

1.8 Wyznacza tych członków, którzy będą pełnić funkcję członków Komitetu Konsultacyjnego.

1.9 Prowadzi badania dotyczące najważniejszych problemów eksploatacyjnych, handlowych, technicznych, ekonomicznych i współpracy technicznej, mające istotne znaczenie dla wszystkich Krajów członkowskich lub ich operatorów wyznaczonych, łącznie z zagadnieniami mającymi istotne reperkusje finansowe (opłaty, koszty końcowe, opłaty tranzytowe, stawki za przewóz lotniczy, stawki za paczki pocztowe oraz opłaty za nadawanie przesyłek listowych za granicę), a także opracowuje informacje i opinie na ten temat oraz zaleca działania, które należy podjąć w tym zakresie.

1.10 Zapewnia wkład w opracowanie przez Radę Administracyjną roboczej wersji strategii Związku i projektu czteroletniego biznesplanu do przedłożenia Kongresowi.

1.11 Podejmuje badania nad problemami związanymi z kształceniem i szkoleniem zawodowym, którymi zainteresowane są Kraje członkowskie i ich operatorzy wyznaczeni, jak również kraje nowe i rozwijające się.

1.12 Bada aktualny stan i potrzeby w nowych i rozwijających się krajach oraz opracowuje odpowiednie zalecenia dotyczące metod i środków usprawniania ich służb pocztowych.

1.13 Przeprowadza weryfikację Regulaminów Światowego Związku Pocztowego w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu, o ile Kongres nie zadecydował inaczej. Jeżeli zaistnieje pilna potrzeba, Rada Eksploatacji Pocztowej może również zmodyfikować wyżej wymienione Regulaminy na innych sesjach.

W obu przypadkach Rada Eksploatacji Pocztowej podporządkowuje się zaleceniom Rady Administracyjnej dotyczącym podstawowej polityki i zasad.

1.14 Formułuje propozycje, które zostaną przedłożone do zatwierdzenia przez Kongres lub Kraje członkowskie, zgodnie z artykułem 140; wymagane jest zatwierdzenie przez Radę Administracyjną, w przypadku gdy propozycje te dotyczą zagadnień należących do jej kompetencji.

1.15 Rozpatruje, na wniosek Kraju członkowskiego, każdą propozycję przekazaną przez dany Kraj członkowski do Biura Międzynarodowego, zgodnie z artykułem 139, przygotowuje komentarze i zobowiązuje Biuro Międzynarodowe do dołączenia ich do danej propozycji przed przedłożeniem jej do zatwierdzenia przez Kraje członkowskie.

1.16 Zaleca, jeżeli to konieczne, i tam, gdzie właściwe – po zatwierdzeniu przez Radę Administracyjną oraz po konsultacji ze wszystkimi Krajami członkowskimi – przyjęcie uregulowań lub nowej procedury w oczekiwaniu na decyzję Kongresu w danej sprawie.

1.17 Opracowuje i przedstawia, w formie zaleceń dla Krajów członkowskich i ich operatorów wyznaczonych, standardy w dziedzinie techniki, eksploatacji i innych wchodzących w zakres jej kompetencji, gdzie jednolita praktyka jest niezbędna; podejmuje również, w razie potrzeby, modyfikację standardów przez nią już ustanowionych.

1.18 Ustala ramy organizacji organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników oraz współuczestniczy w organizacji tych organów zgodnie z postanowieniami zawartymi w artykule 152.

1.19 Otrzymuje i omawia roczne sprawozdania od organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników.

Artykuł 114
Organizacja sesji POC

1 Na swoim pierwszym posiedzeniu, które zwołuje i otwiera Przewodniczący Kongresu, Komitet Eksploatacji Pocztowej wybiera spośród swoich członków Przewodniczącego, Wiceprzewodniczącego i ustala swój Regulamin Wewnętrzny.

2 Zasadniczo, Rada Eksploatacji Pocztowej spotyka się co roku w siedzibie Związku. Data oraz miejsce spotkania zostaje ustalone przez Przewodniczącego w porozumieniu z Przewodniczącym Rady Administracyjnej oraz Dyrektorem Generalnym Biura Międzynarodowego.

3 Przewodniczący oraz Wiceprzewodniczący, a także Przewodniczący Komitetu oraz Wiceprzewodniczący Rady Eksploatacji Pocztowej tworzą Komitet Zarządzający. Komitet ten przygotowuje i kieruje pracami podczas każdego posiedzenia Rady Eksploatacji Pocztowej, a także podejmuje wszelkie działania zlecone przez Radę lub te, które okażą się niezbędne w czasie procesu planowania strategicznego.

4 W oparciu o Strategię Związku przyjętą przez Kongres oraz, w szczególności, jej część odnoszącą się do strategii stałych organów Związku, Rada Eksploatacji Pocztowej podczas sesji następujących po Kongresie przygotowuje podstawowy program prac zawierający szereg taktyk zmierzających do wdrożenia strategii. Podstawowy program prac, który zawiera ograniczoną liczbę projektów dotyczących aktualnych tematów leżących we wspólnym interesie jest weryfikowany każdego roku w świetle nowych okoliczności i priorytetów.

5 Przewodniczący Komitetu Konsultacyjnego reprezentuje tę organizację podczas posiedzeń Rady Eksploatacji Pocztowej, w sytuacji, gdy plan posiedzenia obejmuje zagadnienia istotne z punktu widzenia Komitetu Konsultacyjnego.

Artykuł 115
Obserwatorzy

1 Obserwatorzy

1.1 W celu zapewnienia skutecznej współpracy obu tych organów, Rada Administracyjna może wyznaczyć przedstawicieli do uczestniczenia w posiedzeniach Rady Eksploatacji Pocztowej w charakterze obserwatorów.

1.2 Kraje członkowskie Związku, które nie są członkami Rady, a także obserwatorzy ad hoc, o których mowa w artykule 105 zapraszane są do uczestnictwa w sesjach plenarnych oraz posiedzeniach Komitetu Rady Eksploatacji Pocztowej, jednak bez prawa głosu.

2 Zasady

2.1 Ze względów logistycznych, Rada Administracyjna może ograniczyć liczbę osób biorących udział ze strony każdego uczestniczącego obserwatora oraz obserwatora *ad hoc*. Może ona także ograniczyć ich prawo do zabierania głosu podczas debat.

2.2 Obserwatorzy oraz obserwatorzy *ad hoc* mogą, na swoją prośbę, być dopuszczeni do współpracy w podjętych badaniach, uwzględniając warunki, które Rada może określić w celu zapewnienia

efektywności i skuteczności swojej pracy. Mogą oni również być zaproszeni do przewodniczenia Grupom Roboczym i Zespołom Projektowym, jeżeli ich wiedza lub doświadczenie to uzasadniają. Udział obserwatorów oraz obserwatorów *ad hoc* nie obciąża Związku dodatkowymi kosztami.

2.3 W wyjątkowych okolicznościach, członkowie Komitetu Konsultacyjnego oraz obserwatorzy ad hoc mogą zostać wyłączeni z udziału w posiedzeniu lub jego części, lub ich prawo do otrzymania dokumentów może zostać ograniczone, jeżeli poufność przedmiotu posiedzenia lub dokumentu tego wymaga. Decyzja o takim ograniczeniu będzie podejmowana dla każdego przypadku indywidualnie przez jakikolwiek zainteresowany organ lub jego Przewodniczącego. Poszczególne przypadki zgłaszane są Radzie Administracyjnej, a Radzie Eksploatacji Pocztowej – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla tego organu. Rada Administracyjna, jeżeli uzna to za konieczne, może później ponownie rozważyć ograniczenia, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej, tam gdzie właściwe.

Artykuł 116
Zwrot kosztów podróży

1 Koszty podróży przedstawiciela każdego z członków Rady Eksploatacji Pocztowej uczestniczącego w obradach tego organu, będą ponoszone przez jego Kraj członkowski. Jednakże, przedstawiciel każdego z Krajów członkowskich, zaklasyfikowanych do grupy krajów rozwijających się lub najsłabiej rozwiniętych, zgodnie z listami utworzonymi przez Organizację Narodów Zjednoczonych ma prawo, poza spotkaniami podczas Kongresu, do zwrotu kosztów powrotnego biletu lotniczego klasy ekonomicznej lub pierwszej klasy biletu kolejowego lub wydatków na podróż innymi środkami transportu, pod warunkiem że ich suma nie przekracza ceny powrotnego biletu lotniczego klasy ekonomicznej.

Artykuł 117
Informacje o działalności POC

1 Po każdej sesji Rada Eksploatacji Pocztowej informuje Kraje członkowskie, ich operatorów wyznaczonych, Związki Regionalne oraz członków Komitetu Konsultacyjnego o swojej działalności poprzez przesyłanie im, między innymi, sprawozdania analitycznego oraz swoich rezolucji i decyzji.

2 Rada Eksploatacji Pocztowej sporządza dla Rady Administracyjnej roczne sprawozdanie ze swojej działalności.

3 Rada Eksploatacji Pocztowej składa Kongresowi sprawozdanie z całokształtu swojej działalności, w tym także z działalności organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników, o których mowa w artykule 152 i przesyła je Krajom członkowskim, ich operatorom wyznaczonym oraz członkom Komitetu Konsultacyjnego co najmniej na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu.

Część czwarta
Komitet Konsultacyjny (CC)

Artykuł 118
Cel CC

1 Celem Komitetu Konsultacyjnego jest reprezentowanie w szerokim zakresie interesów międzynarodowego sektora pocztowego oraz zapewnienie ram efektywnego dialogu między zainteresowanymi podmiotami.

Artykuł 119
Skład CC

1 Komitet Konsultacyjny składa się z:

1.1 organizacji pozarządowych reprezentujących klientów, dostawców usług, organizacje pracowników, dostawców towarów i usług do sektora usług pocztowych oraz podobne organizacje osób i firm, w których interesie leży wspieranie misji i celów Związku;

1.1a przedstawicieli wysokiego szczebla z sektora pocztowego rekomendowanych przez Kraje członkowskie lub odnośne organy Związku, w tym Komitet Konsultacyjny;

1.1b organizacji społeczeństwa obywatelskiego: regionalne i pozarządowe międzynarodowe organizacje pocztowe, a także organizacje na rzecz standaryzacji, finansów i rozwoju, które nie zostały ujęte w 1.1;

1.2 członków wyznaczonych przez Radę Administracyjną spośród jej członków;

1.3 członków wyznaczonych przez Radę Eksploatacji Pocztowej spośród jej członków;

1a Jeżeli jakieś organizacje są zarejestrowane, muszą być zarejestrowane w Kraju członkowskim Związku.

2 Koszty eksploatacyjne Komitetu Konsultacyjnego ponoszone są wspólnie przez Związek oraz członków Komitetu, w sposób określony przez Radę Administracyjną.

3 Członkowie Komitetu Konsultacyjnego nie otrzymują wynagrodzenia ani innej rekompensaty.

Artykuł 120
Członkostwo w CC

1 Poza członkami wyznaczonymi przez Radę Administracyjną i Radę Eksploatacji Pocztowej, członkostwo w Komitecie Konsultacyjnym zostanie określone w procedurze składania wniosku i zatwierdzania, ustalonej przez Radę Administracyjną, przeprowadzonej zgodnie z artykułem 107 ustęp 1 punkt 30.

2 Każdy członek Komitetu Konsultacyjnego wyznacza swojego przedstawiciela.

Artykuł 121
Funkcje CC

1 Komitetowi Konsultacyjnemu przysługują następujące funkcje:

1.1 Badanie dokumentów i sprawozdań Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Pocztowej. W wyjątkowych przypadkach, prawo do otrzymywania pewnych tekstów i dokumentów może zostać ograniczone, jeżeli poufność przedmiotu posiedzenia lub dokumentu tego wymaga. Decyzja o takim ograniczeniu podejmowana będzie dla każdego przypadku indywidualnie przez jakikolwiek zainteresowany organ lub jego Przewodniczącego. Poszczególne przypadki zgłaszane są Radzie Administracyjnej, a Radzie Eksploatacji Pocztowej – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla tego organu. Rada Administracyjna, jeżeli uzna to za konieczne, może później ponownie rozważyć ograniczenia, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej, tam gdzie właściwe.

1.2 Przeprowadzanie badań i uczestniczenie w badaniach kwestii o zasadniczym znaczeniu dla członków Komitetu Konsultacyjnego.

1.3 Rozpatrywanie spraw wpływających na sektor usług pocztowych oraz opracowanie sprawozdań na temat tych zagadnień.

1.4 Wniesienie wkładu w prace Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Pocztowej, w tym przedkładanie sprawozdań i zaleceń oraz przedstawianie opinii, na prośbę obu Rad.

1.5 Zgłaszanie zaleceń na Kongres, z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez Radę Administracyjną oraz – w przypadku gdy zagadnienia dotyczą kwestii o szczególnym znaczeniu dla Rady Eksploatacji Pocztowej – z zastrzeżeniem rozpatrzenia i wydania opinii przez Radę Eksploatacji Pocztowej.

Artykuł 122
Organizacja CC

1 Komitet Konsultacyjny reorganizuje się po każdym Kongresie, zgodnie z ramami ustalonymi przez Radę Administracyjną. Przewodniczący Rady Administracyjnej przewodniczy posiedzeniu organizacyjnemu Komitetu Konsultacyjnego, na którym zostanie wybrany jego Przewodniczący.

2 Komitet Konsultacyjny określa swoją strukturę wewnętrzną i sporządza własny regulamin wewnętrzny, uwzględniając ogólne zasady Związku, z zastrzeżeniem akceptacji przez Radę Administracyjną, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej.

3 Komitet Konsultacyjny zbiera się raz do roku. Z zasady, posiedzenia odbywają się w siedzibie Związku w tym samym czasie co posiedzenia Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Pocztowej. Datę i miejsce każdego posiedzenia wyznacza Przewodniczący Komitetu Konsultacyjnego, w porozumieniu z Przewodniczącym Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Pocztowej oraz Dyrektorem Generalnym Biura Międzynarodowego.

Artykuł 123
Przedstawiciele Komitetu Konsultacyjnego w Radzie Administracyjnej, Radzie Eksploatacji Pocztowej i na Kongresie

1 W celu zapewnienia skutecznej współpracy organów Związku, Komitet Konsultacyjny może wyznaczyć przedstawicieli do uczestniczenia w posiedzeniach Kongresu, Rady Administracyjnej oraz Rady Eksploatacji Pocztowej w charakterze obserwatorów, jednakże bez prawa głosu.

2 Członków Komitetu Konsultacyjnego zaprasza się do udziału w sesjach plenarnych oraz w posiedzeniach Komitetu Rady Administracyjnej oraz Rady Eksploatacji Pocztowej zgodnie z postanowieniami artykułu 105. Mogą oni także uczestniczyć w pracach zespołów projektowych na warunkach określonych w artykule 109 ustęp 2 punkt 2 oraz w artykule 115 ustęp 2 punkt 2.

3 Przewodniczący Rady Administracyjnej oraz Przewodniczący Rady Eksploatacji Pocztowej reprezentują te organy podczas posiedzeń Komitetu Konsultacyjnego, w przypadku, gdy plan takich posiedzeń obejmuje kwestie istotne z punktu widzenia tych organów.

Artykuł 124
Obserwatorzy CC

1 Pozostałe Kraje członkowskie Związku oraz obserwatorzy i obserwatorzy *ad hoc*, o których mowa w artykule 105 mogą uczestniczyć w sesjach Komitetu Konsultacyjnego, jednak bez prawa głosu.

2 Komitet Konsultacyjny może ograniczyć, ze względów logistycznych, liczbę osób biorących udział ze strony każdego uczestniczącego obserwatora oraz obserwatora *ad hoc*. Może on także ograniczyć ich prawo do zabierania głosu podczas debat.

3 W wyjątkowych okolicznościach, obserwatorzy oraz obserwatorzy ad hoc mogą zostać wyłączeni z udziału w posiedzeniu lub jego części, lub ich prawo do otrzymania dokumentów może zostać ograniczone, jeżeli poufność przedmiotu posiedzenia lub dokumentu tego wymaga. Decyzja o takim ograniczeniu będzie podejmowana dla każdego przypadku indywidualnie przez jakikolwiek zainteresowany organ lub jego Przewodniczącego. Poszczególne przypadki zgłaszane są Radzie Administracyjnej, a Radzie Eksploatacji Pocztowej – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla tego organu. Rada Administracyjna, jeżeli uzna za konieczne, może później ponownie rozważyć ograniczenia, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej, tam gdzie właściwe.

Artykuł 125
Informacje o działalności CC

1 Po każdej sesji Komitet Konsultacyjny informuje Radę Administracyjną i Radę Eksploatacji Pocztowej o swojej działalności poprzez przesyłanie Przewodniczącym tych organów, między innymi sprawozdania podsumowującego ze swych posiedzeń oraz swoich zaleceń i opinii.

2 Komitet Konsultacyjny sporządza dla Rady Administracyjnej roczne sprawozdanie ze swojej działalności, z kopią do Rady Eksploatacji Pocztowej. Sprawozdanie zostaje włączone do dokumentacji Rady Administracyjnej, która jest dostarczana Krajom członkowskim Związku, ich operatorom wyznaczonym i Związkom Regionalnym, zgodnie z artykułem 111.

3 Komitet Konsultacyjny składa Kongresowi sprawozdanie z całokształtu swojej działalności i przesyła je Krajom członkowskim i ich operatorom wyznaczonym co najmniej dwa miesiące przed otwarciem Kongresu.

Rozdział II
Biuro Międzynarodowe

Część pierwsza
Wybór i obowiązki Dyrektora Generalnego i Wicedyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego

Artykuł 126
Wybór Dyrektora Generalnego i Zastępcy Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego

1 Dyrektor Generalny oraz Wicedyrektor Generalny Biura Międzynarodowego wybierani są przez Kongres na okres pomiędzy dwoma kolejnymi Kongresami, minimalny okres ich urzędowania wynosi cztery lata. Kadencja może zostać przedłużona wyłącznie jeden raz. O ile Kongres nie zdecyduje inaczej, dzień, w którym przejmują swoje obowiązki zostaje ustalony na 1 stycznia roku następującego po roku, którym odbywał się Kongres.

2 Na co najmniej siedem miesięcy przed otwarciem Kongresu Dyrektor Generalny Biura Międzynarodowego wysyła memorandum do Rządów Krajów członkowskich zapraszając je do złożenia, w razie potrzeby, własnych kandydatur na stanowiska Dyrektora Generalnego oraz Wicedyrektora Generalnego i jednocześnie wskazuje, czy urzędujący Dyrektor Generalny oraz Wicedyrektor Generalny są zainteresowani przedłużeniem swojej kadencji. Zgłoszenia wraz z życiorysem muszą zostać dostarczone do Biura Międzynarodowego nie później niż dwa miesiące przed rozpoczęciem Kongresu. Kandydaci muszą być obywatelami Krajów członkowskich, które przedstawiają ich kandydaturę. Biuro Międzynarodowe przygotowuje dokumenty wyborcze na Kongres. Wybory Dyrektora Generalnego oraz Wicedyrektora Generalnego odbywają w drodze głosowania tajnego. W pierwszych wyborach wybierany jest Dyrektor Generalny.

3 Jeżeli stanowisko Dyrektora Generalnego zwolni się, wówczas Wicedyrektor Generalny przejmuje funkcje Dyrektora Generalnego do czasu wygaśnięcia kadencji Dyrektora Generalnego. Przysługuje mu prawo do ubiegania się o wybór na to stanowisko i automatycznie zostaje zaakceptowany jako kandydat, pod warunkiem, że jego pierwotna kadencja na stanowisku Wicedyrektora Generalnego nie została już raz przedłużona na

poprzedzającym Kongresie oraz pod warunkiem, że zgłasza on chęć kandydowania na stanowisko Dyrektora Generalnego.

4 Jeżeli stanowisko Dyrektora Generalnego oraz Wicedyrektora Generalnego zwolnią się w tym samym czasie, wówczas Rada Administracyjna wybiera, w oparciu o kandydatury otrzymane po ogłoszeniu wakatów, Wicedyrektora Generalnego na czas pozostający do kolejnego Kongresu. W odniesieniu do zgłaszania kandydatur przez analogię zastosowanie ma ustęp 2.

5 Jeżeli zwolni się stanowisko Wicedyrektora Generalnego, wówczas Rada Administracyjna, na wniosek Dyrektora Generalnego przekazuje instrukcje przejęcia obowiązków Wicedyrektora Generalnego do czasu kolejnego Kongresu jednemu z Dyrektorów Biura Międzynarodowego stopnia D 2.

Artykuł 127
Obowiązki Dyrektora Generalnego

1 Dyrektor Generalny organizuje, administruje i kieruje Biurem Międzynarodowym, którego jest prawnym przedstawicielem.

2 W zakresie uszeregowania stanowisk, mianowań oraz awansów:

2.1 Do kompetencji Dyrektora Generalnego należy uszeregowanie stanowisk od stopnia G 1 do D 2 oraz mianowanie i awansowanie urzędników na te stanowiska.

2.2 Przy nominacji na stopnie od P 1 do D 2 powinien on brać pod uwagę kwalifikacje zawodowe kandydatów poleconych przez Kraje członkowskie, których są oni obywatelami, uwzględniając zasadę sprawiedliwego podziału geograficznego według kontynentów i podziału według języków. Stanowiska stopnia D 2 powinny być w miarę możliwości obsadzane przez kandydatów z różnych regionów oraz z regionów innych niż te, z których pochodzą Dyrektor Generalny i Zastępca Dyrektora Generalnego, z uwzględnieniem podstawowej zasady efektywności Biura Międzynarodowego. W przypadku, gdy dane stanowisko wymaga specjalnych kwalifikacji, Dyrektor Generalny może uwzględnić kandydatury z zewnątrz;

2.3 Bierze on również pod uwagę przy mianowaniu nowych pracowników fakt, że w zasadzie osoby zajmujące stanowiska odpowiadające stopniom D 2, D 1 i P 5 powinny być obywatelami różnych Krajów członkowskich Związku.

2.4 Podczas awansowania pracownika Biura Międzynarodowego na stopnie D 2, D 1 i P 5 nie wymagane jest stosowanie się do zasady, o której mowa w ustępie 2.3.

2.5 Zasada sprawiedliwego podziału geograficznego i językowego brana jest pod uwagę w czasie procesu rekrutacji dopiero po ocenie kwalifikacji;

2.6 Dyrektor Generalny raz w roku informuje Radę Administracyjną o nominacjach i awansach na stopnie od P 4 do D 2.

3 Ponadto, do zadań Dyrektora Generalnego należy:

3.1 Wykonywanie funkcji depozytariusza Aktów Związku i pośrednika w procedurze przystąpienia i przyjęcia do Związku, jak i opuszczenia tej organizacji;

3.2 Powiadamianie wszystkich Rządów Krajów członkowskich o decyzjach podjętych przez Kongres;

3.3 Powiadamianie wszystkich Krajów członkowskich i ich operatorów wyznaczonych o Regulaminach opracowanych lub zweryfikowanych przez Radę Eksploatacji Pocztowej;

3.4 Przygotowywanie projektu rocznego budżetu Związku na jak najniższym poziomie uwzględniając potrzeby Związku i przedkładanie go w odpowiednim trybie do rozpatrzenia przez Radę Administracyjną; przekazywanie informacji o budżecie Krajom członkowskim po zatwierdzeniu go przez Radę Administracyjną oraz wykonywanie go;

3.5 Wykonywanie specjalnych prac wymaganych przez organy Związku oraz prac wymaganych od niego przez Akty;

3.6 Podejmowanie inicjatyw mających na celu realizację zadań określonych przez organy Związku w ramach ustalonej polityki i posiadanych funduszy;

3.7 Przedkładanie propozycji i wniosków Radzie Administracyjnej lub Radzie Eksploatacji Pocztowej;

3.8 Po zamknięciu Kongresu, przedkładanie propozycji Radzie Eksploatacji Pocztowej dotyczących zmian w Regulaminach powstałych w wyniku decyzji przyjętych przez Kongres, zgodnie z Regulaminem wewnętrznym Rady Eksploatacji Pocztowej;

3.9 Przygotowywanie dla Rady Administracyjnej, na podstawie dyrektyw wydanych przez Rady, projektu Strategii oraz projektu czteroletniego biznesplanu UPU do przedłożenia Kongresowi;

3.10 Co cztery lata, przygotowywanie do przyjęcia przez Radę Administracyjną raportu dotyczącego wykonania przez Kraje członkowskie Strategii Związku, przyjętej przez poprzedni Kongres, który

zostanie przedłożony kolejnemu Kongresowi;

3.11 Zapewnianie reprezentacji Związku;

3.12 Działanie w charakterze pośrednika między:

3.12.1 Światowym Związkiem Pocztowym a Związkami Regionalnymi;

3.12.2 Światowym Związkiem Pocztowym a Organizacją Narodów Zjednoczonych;

3.12.3 Światowym Związkiem Pocztowym a międzynarodowymi organizacjami, których działalność leży w sferze zainteresowań Związku;

3.12.4 Światowym Związkiem Pocztowym a międzynarodowymi organizacjami, stowarzyszeniami lub przedsiębiorstwami, z którymi organy Związku pragną się skonsultować lub włączyć do swoich prac;

3.13 Pełnienie funkcji Sekretarza Generalnego organów Związku i ich nadzorowanie, uwzględniając specjalne postanowienia niniejszego Regulaminu Generalnego, a w szczególności:

3.13.1 Przygotowanie i organizację prac organów Związku;

3.13.2 Opracowanie, sporządzanie i dystrybucję dokumentów, sprawozdań i protokołów;

3.13.3 Funkcjonowanie sekretariatu w czasie posiedzeń organów Związku;

3.14 Branie udziału w posiedzeniach organów Związku i uczestniczenie w dyskusjach bez prawa głosowania, z możliwością wyznaczania innej reprezentującej go osoby.

Artykuł 128
Obowiązki Wicedyrektora Generalnego

1 Wicedyrektor Generalny wspiera Dyrektora Generalnego i odpowiada przed nim.

2 Jeżeli Dyrektor Generalny jest nieobecny lub nie może wypełniać swoich obowiązków, wówczas Wicedyrektor Generalny przejmuje jego obowiązki. Ta sama zasada ma zastosowanie w przypadku wakatu na stanowisku Dyrektora Generalnego, o którym mowa w artykule 128 ustęp 3.

Część druga
Sekretariat organów Związku i Komitetu Konsultacyjnego

Artykuł 129
Uwagi ogólne

1 Funkcjonowanie sekretariatu organów Związku zapewnia Biuro Międzynarodowe w ramach odpowiedzialności Dyrektora Generalnego.

Artykuł 130
Przygotowanie i dystrybucja dokumentów organów Związku

1 Biuro Międzynarodowe przygotowuje i udostępnia za pośrednictwem strony internetowej Światowego Związku Pocztowego wszystkie **opublikowane dokumenty, w wersjach językowych określonych w artykule 155, co najmniej dwa miesiące przed** każdym posiedzeniem. Biuro Międzynarodowe wskazuje także publikacje nowych e-dokumentów na stronie internetowej Światowego Związku Pocztowego za pośrednictwem skutecznego internetowego systemu informacyjnego.

2 **Ponadto Biuro Międzynarodowe fizycznie dystrybuuje publikacje Związku, takie jak okólniki Biura Międzynarodowego oraz rejestry podsumowujące CA i POC, jedynie na wniosek indywidualnego Kraju członkowskiego.**

Artykuł 131
Lista Krajów członkowskich (Konst. 2)

1 Biuro Międzynarodowe przygotowuje i aktualizuje listę Krajów członkowskich Związku z oznaczeniem klas ich składek, grupy geograficznej oraz stanowiska w stosunku do Aktów Związku.

Artykuł 132
Informacje. Opinie. Żądania dotyczące interpretacji i zmiany Aktów. Ankiety.

Rola w rozliczaniu rachunków (Konst. 20; Reg. Gen. 139, 140, 143)

1 Biuro Międzynarodowe jest zawsze do dyspozycji Rady Administracyjnej, Rady Eksploatacji Pocztowej i Krajów członkowskich i ich operatorów wyznaczonych w celu dostarczania im wszelkich niezbędnych informacji w sprawach dotyczących tej służby.

2 Zadaniem Biura jest w szczególności zbieranie, koordynacja, wydawanie i rozsyłanie wszelkiego rodzaju informacji interesujących międzynarodową służbę pocztową, wydawanie na prośbę zainteresowanych stron opinii w sprawach spornych, postępowanie w przypadku wniosków o wykładnię oraz zmianę Aktów Związku oraz, ogólnie, prowadzenie badań i wykonywanie prac redakcyjnych i dokumentacyjnych, które zostały mu powierzone na mocy wymienionych Aktów lub które zostaną mu zlecone w interesie Związku.

3 Na życzenie Krajów członkowskich i ich operatorów wyznaczonych Biuro przeprowadza również ankiety w celu poznania opinii innych Krajów członkowskich i ich operatorów wyznaczonych w określonej sprawie. Wynik ankiety nie ma statusu głosowania i nie jest formalnie wiążący.

4 Biuro może pełnić funkcję izby rozrachunkowej we wszelkiego rodzaju rozliczeniach finansowych związanych ze służbą pocztową.

6 Biuro Międzynarodowe zapewnia poufność i bezpieczeństwo danych handlowych dostarczanych przez Kraje członkowskie lub ich operatorów wyznaczonych w zakresie wykonywania obowiązków wynikających z Aktów lub decyzji Związku.

Artykuł 133
Współpraca techniczna (Konst. 1)

1 Biuro Międzynarodowe opracowuje wsparcie techniczne we wszystkich formach w ramach międzynarodowej współpracy technicznej.

Artykuł 134
Formularze dostarczane przez Biuro Międzynarodowe (Konst. 20)

1 Do obowiązku Biura Międzynarodowego należy wydawanie międzynarodowych kuponów na odpowiedź oraz zaopatrywanie w nie, po cenie kosztów własnych, Krajów członkowskich lub ich operatorów wyznaczonych, które je zamówią.

Artykuł 135
Akty Związków Regionalnych i porozumienia specjalne (Konst. 8)

1 Dwa egzemplarze Aktów Związków Regionalnych i Porozumień specjalnych, zawartych zgodnie z artykułem 8 Konstytucji, powinny być przekazane do Biura Międzynarodowego przez biura tych Związków, a w przypadku ich braku przez jedną z układających się stron.

2 Biuro Międzynarodowe czuwa, aby Akty Związków Regionalnych i Porozumienia specjalne nie zawierały warunków mniej korzystnych dla ogółu społeczeństwa od warunków przewidzianych w Aktach Związku. Sygnalizuje ono Radzie Administracyjnej wszelkie nieprawidłowości stwierdzone na podstawie stosowania niniejszego postanowienia.

3 Biuro Międzynarodowe informuje Kraje członkowskie oraz ich operatorów wyznaczonych o istnieniu Związków Regionalnych oraz Porozumień Specjalnych, o których mowa powyżej.

Artykuł 136
Czasopismo Związku

1 Biuro Międzynarodowe publikuje, za pomocą udostępnionych mu dokumentów, czasopismo w języku arabskich, chińskim, angielskim, francuskim, niemieckim, rosyjskim i hiszpańskim.

Artykuł 137
Doroczne sprawozdanie z działalności Związku (Konst. 20; Reg. Gen. 107.1.24)

1 Biuro Międzynarodowe sporządza doroczne sprawozdanie z działalności Związku, które po zatwierdzeniu przez Komitet Zarządzający Rady Administracyjnej przekazywane jest do wiadomości Krajów członkowskich lub ich operatorów wyznaczonych, Związków Regionalnych i Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Rozdział III
Tryb składania, analizowania propozycji, powiadamiania o decyzjach, wejście w życie Regulaminu i innych podjętych decyzji

Artykuł 138
Procedura zgłaszania propozycji na Kongres (Konst. 29)

1 Z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w ustępach 2 i 5, następująca procedura reguluje zgłaszanie wszelkich propozycji, które mają być przedstawione Kongresowi przez Kraje członkowskie:

1.1 przyjmowane są propozycje, które wpłyną do Biura Międzynarodowego co najmniej na sześć miesięcy przed wyznaczoną datą Kongresu;

1.2 w okresie sześciu miesięcy poprzedzających datę Kongresu nie przyjmuje się żadnej propozycji o charakterze redakcyjnym;

1.3 propozycje merytoryczne, które wpłyną do Biura Międzynarodowego w okresie między szóstym a czwartym miesiącem przed wyznaczoną datą Kongresu, przyjmowane są tylko wówczas, jeśli popierają je co najmniej dwa Kraje członkowskie:

1.4 propozycje merytoryczne, które wpłyną do Biura Międzynarodowego w okresie między czwartym a drugim miesiącem poprzedzającym wyznaczoną datę Kongresu, są przyjmowane tylko wówczas, jeśli popiera je co najmniej osiem Krajów członkowskich. Nadesłane w późniejszym terminie propozycje nie są przyjmowane;

1.5 oświadczenia popierające powinny wpłynąć do Biura Międzynarodowego w tym samym terminie co wnioski, których one dotyczą.

2 Propozycje dotyczące Konstytucji lub Regulaminu Generalnego powinny wpłynąć do Biura Międzynarodowego co najmniej na sześć miesięcy przed otwarciem Kongresu: propozycje, które wpłyną po tym terminie, ale jeszcze przed otwarciem Kongresu, mogą być uwzględnione jedynie wówczas, jeżeli Kongres podejmie stosowną decyzję większością dwóch trzecich głosów państw reprezentowanych na Kongresie i jeżeli zachowane zostaną warunki przewidziane w ustępie 1.

3 Każda propozycja powinna, zgodnie z zasadą, mieć na uwadze tylko jeden cel i zawierać jedynie zmiany uzasadnione przez ten cel. Podobnie, do każdej propozycji generującej znaczne koszty dla Związku powinno być dołączone oszacowanie skutku finansowego, przygotowane przez Kraj członkowski przedkładający propozycję, po konsultacji z Biurem Międzynarodowym, tak, aby mogły być określone środki finansowe potrzebne dla jej implementacji.

4 Propozycje natury redakcyjnej są zaopatrzone przez Kraje członkowskie, które je zgłaszają, w nagłówku uwagą: «Propozycja natury redakcyjnej» i publikowane przez Biuro Międzynarodowe pod kolejnym numerem, po którym następuje litera R. Propozycje nie opatrzone tą uwagą, a dotyczące, zdaniem Biura Międzynarodowego, jedynie redakcji, są publikowane z odpowiednią adnotacją; Biuro Międzynarodowe sporządza listę tych propozycji dla potrzeb Kongresu.

5 Procedura przewidziana w ustępie 1 i 4 nie stosuje się do propozycji dotyczących Regulaminu wewnętrznego Kongresów.

Artykuł 136a
Tryb zgłaszania propozycji zmieniających zgłaszanych zgodnie z artykułem 136

1 Poprawki wprowadzane do propozycji już sporządzonych, z wyłączeniem tych zgłaszanych przez Radę Administracyjną lub Radę Eksploatacji Pocztowej, mogą nadal być przekazywane do Biura Międzynarodowego zgodnie z postanowieniami Regulaminu wewnętrznego Kongresów.

2 Zmiany wprowadzane do propozycji przedkładanych przez Radę Administracyjną lub Radę Eksploatacji Pocztowej są otrzymywane przez Biuro Międzynarodowe co najmniej na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu. Po tym terminie Kraje członkowskie mogą przedstawiać swoje poprawki na posiedzeniach Kongresu.

Artykuł 139
Tryb zgłaszania propozycji zmieniających Konwencję lub Porozumienia w okresie pomiędzy dwoma Kongresami

1 Każda propozycja dotycząca Konwencji lub Porozumień, zgłoszona przez Kraj członkowski w okresie między dwoma Kongresami, może być rozpatrywana pod warunkiem uzyskania dla niej poparcia ze strony co najmniej dwóch innych Krajów członkowskich. Propozycje te nie zostaną rozpatrzone, jeżeli Biuro Międzynarodowe nie otrzyma w tym samym czasie niezbędnych oświadczeń o ich poparciu.

2 Propozycje te przesyłane są innym Krajom członkowskim za pośrednictwem Biura Międzynarodowego.

Artykuł 140
Rozpatrywanie propozycji zmieniających Konwencję lub Porozumienia w okresie pomiędzy dwoma Kongresami

1 Każda propozycja dotycząca Konwencji lub Porozumień, zgłoszona przez Kraj członkowski w okresie między dwoma Kongresami, może być rozpatrywana pod warunkiem uzyskania dla niej poparcia ze strony co najmniej dwóch innych Krajów członkowskich. Przyznany zostaje okres **45 dni** na rozpatrzenie wniosku i przekazanie wszelkich uwag do Biura Międzynarodowego. Poprawki nie są dopuszczalne. Po upływie tych **45 dni**, Biuro Międzynarodowe rozsyła Krajom członkowskim wszystkie otrzymane uwagi i przesyła do każdego Kraju członkowskiego zaproszenie do głosowania za lub przeciw danej propozycji. Kraje członkowskie, które nie oddadzą głosu w okresie **45 dni**, uznaje się za wstrzymujące się od głosowania. Powyżej podane terminy liczy się poczynając od daty okólników Biura Międzynarodowego.

2 Jeżeli propozycja dotyczy Porozumienia lub jego Protokołu końcowego, w postępowaniu podanym w ustępie 1 mogą brać udział jedynie Kraje członkowskie, które są stronami tego Porozumienia.

Artykuł 141
Tryb zgłaszania do Rady Eksploatacji Pocztowej propozycji dotyczących przygotowania nowego Regulaminu w świetle decyzji podjętych przez Kongres

1 Regulamin Światowej Konwencji Pocztowej i Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych sporządza się w świetle decyzji przyjętych przez Kongres.

2 Propozycje będące następstwem zaproponowanych zmian do Konwencji lub Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych są przedkładane do Biura Międzynarodowego razem z propozycjami Kongresowymi, do których się one odnoszą. Mogą być one zgłaszane przez pojedyncze Kraje członkowskie bez konieczności uzyskania dla nich poparcia ze strony innych Krajów członkowskich. Propozycje te są rozsyłane wszystkim Krajom członkowskim nie później niż na miesiąc przed rozpoczęciem Kongresu.

3 Pozostałe propozycje dotyczące Regulaminu, do rozpatrzenia przez Radę Eksploatacji Pocztowej podczas opracowywania nowego Regulaminu w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu, należy przedłożyć do Biura Międzynarodowego przynajmniej dwa miesiące przed rozpoczęciem Kongresu.

4 Propozycje dotyczące zmian do Regulaminu wniesionych w wyniku decyzji podjętych przez Kongres, zgłoszone przez Kraje członkowskie, należy złożyć do Biura Międzynarodowego nie później niż dwa miesiące przed otwarciem posiedzenia Rady Eksploatacji Pocztowej. Propozycje te są rozsyłane wszystkim Krajom członkowskim i ich operatorom wyznaczonym nie później niż na miesiąc przed otwarciem posiedzenia Rady Eksploatacji Pocztowej.

Artykuł 142
Zmiana Regulaminu przez Radę Eksploatacji Pocztowej

1 Propozycje dotyczące zmian do Regulaminu rozpatrywane są przez Radę Eksploatacji Pocztowej.

2 Poparcie co najmniej jednego Kraju członkowskiego jest wymagane do przedłożenia każdej propozycji o wprowadzenie zmian do Regulaminu.

3 **(Usunięty.)**

Artykuł 143
Powiadamianie o decyzjach przyjętych pomiędzy dwoma Kongresami (Konst. 29; Gen. Reg. 139, 140, 142)

1 Zmiany wprowadzone do Konwencji, Porozumień i Protokołów końcowych tych Aktów są zatwierdzane w formie powiadomienia Rządów Krajów członkowskich przez Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego.

2 Zmiany wprowadzone do Regulaminu i jego Protokołu końcowego przez Radę Eksploatacji Pocztowej są podawane do wiadomości Krajom członkowskim i ich operatorom wyznaczonym przez Biuro Międzynarodowe. To samo dotyczy interpretacji, o której mowa w artykule 38 ustęp 3 punkt 2 Konwencji i w odpowiednich postanowieniach Porozumień.

Artykuł 144
Wejście w życie Regulaminu i innych decyzji przyjętych pomiędzy Kongresami

1 Regulamin wchodzi w życie tego samego dnia i obowiązuje w takim samym okresie, co Akty przyjęte przez Kongres.

2 Z zastrzeżeniem postanowień ustępu 1, decyzje w sprawie zmian Aktów Związku, które są przyjmowane pomiędzy Kongresami nie są skuteczne co najmniej do trzech miesięcy po ich notyfikacji.

Rozdział IV
Finanse

Artykuł 145
Ustalanie wydatków Związku (Konst. 21)

1 Z zastrzeżeniem ustępów od 2 do 6, roczne wydatki związane z działalnością organów Związku nie mogą przekroczyć kwoty 37 235 000 franków szwajcarskich dla lat **2017** do **2020**. **W przypadku gdy Kongres planowany na 2020 rok zostaje przełożony, te same pułapy stosują się również do okresu po 2020 roku.**

2 Wydatki związane ze zwołaniem najbliższego Kongresu (koszty podróży sekretariatu, opłaty za transport, koszty instalacji sprzętu do tłumaczenia symultanicznego, koszty sporządzania dokumentów w czasie trwania Kongresu, i tym podobne) nie mogą przekroczyć limitu 2 900 000 franków szwajcarskich.

3 Rada Administracyjna może przekroczyć limity ustalone w ustępach 1 i 2 w celu uwzględnienia podwyżek wynagrodzeń, składek emerytalnych lub dodatków, łącznie z dodatkami służbowymi, zatwierdzonych przez Organizację Narodów Zjednoczonych dla swojego personelu pełniącego obowiązki w Genewie.

4 Rada Administracyjna upoważniona jest również do corocznego uaktualniania limitów wydatków innych niż wydatki osobowe w zależności od wskaźnika cen towarów konsumpcyjnych w Szwajcarii.

5 W odstępstwie od postanowień ustępu 1, Rada Administracyjna lub – w przypadku nagłej konieczności – Dyrektor Generalny może zezwolić na przekroczenie ustalonych limitów w związku z poważnymi i nieprzewidzianymi naprawami w budynku Biura Międzynarodowego: kwota przeznaczona na ten cel nie może jednak przekroczyć 125 000 franków szwajcarskich rocznie.

6 Jeżeli środki przewidziane w ustępach 1 i 2 okażą się niewystarczające dla należytego funkcjonowania Związku, limity te mogą być przekroczone wyłącznie za zgodą większości Krajów członkowskich Związku. Każda konsultacja powinna zawierać pełne przedstawienie faktów uzasadniających takie żądanie.

Artykuł 146
Ustalenie wkładu Krajów członkowskich

1 Kraje przystępujące do Związku lub przyjęte w charakterze członków Związku, jak również te, które występują ze Związku, powinny opłacić swoje składki za cały rok, w ciągu którego ich przystąpienie lub wystąpienie weszło w życie.

2 Kraje członkowskie płacą z góry swoje składki na poczet rocznych wydatków Związku na podstawie budżetu uchwalonego przez Radę Administracyjną. Składki te muszą być zapłacone najpóźniej pierwszego dnia roku budżetowego, do którego odnosi się dany budżet. Po przekroczeniu tego terminu należne sumy podlegają oprocentowaniu na rzecz Związku w stosunku 6% rocznie, licząc od czwartego miesiąca.

3 Jeżeli zaległości obowiązkowych składek, bez odsetek, jakie dany Kraj członkowski winny jest Związkowi, są równe kwocie składek tego Kraju członkowskiego za dwa poprzednie lata budżetowe lub ją przekraczają, taki Kraj członkowski może nieodwołalnie scedować na rzecz Związku, w całości lub w części, kwoty środków należnych jemu od innych Krajów członkowskich, zgodnie z zasadami ustalonymi przez Radę Administracyjną. Warunki tego przydziału środków są określone w porozumieniu osiągniętym pomiędzy Krajem członkowskim, jego dłużnikami/ wierzycielami a Związkiem.

4 Kraj członkowski, który z powodów prawnych czy innych nie może przeprowadzić tego rodzaju cesji, podejmie działania mające na celu opracowanie harmonogramu spłat swoich zaległości.

5 Poza wyjątkowymi okolicznościami, spłata zaległości obowiązkowych składek należnych na rzecz Związku nie może wykraczać poza okres dziesięciu lat.

6 W wyjątkowych okolicznościach, Rada Administracyjna może zwolnić Kraj członkowski z całości lub części należnych do zapłaty odsetek, jeżeli kraj ten dokonał spłaty pełnej kwoty zaległego długu.

7 Kraj członkowskie może być również zwolniony, w ramach harmonogramu spłat zaległych rachunków zatwierdzonego przez Radę Administracyjną, z całości lub z części narosłych odsetek lub odsetek, które będą przyrastały; takie zwolnienie jest jednak uwarunkowane całkowitą i terminową realizacją harmonogramu spłat w uzgodnionym okresie, nie dłuższym niż dziesięć lat.

8 Zapisy zawarte w artykułach od 3 do 7 stosuje się analogicznie do kosztów tłumaczenia, którymi Biuro Międzynarodowe obciąża Kraje członkowskie należące do grup językowych.

9 Biuro Międzynarodowe wysyła Krajom członkowskim rachunki co najmniej trzy miesiące przed terminem ich płatności. Oryginały rachunków są wysyłane pod odpowiedni adres dostarczony przez odnośny Kraj członkowski. Kopie elektroniczne rachunków są wysyłane pocztą elektroniczną jako przewiz lub powiadomienia.

10 Ponadto Biuro Międzynarodowe dostarcza Krajom członkowskim jasne informacje za każdym razem, kiedy nalicza im odsetki z tytułu zaległych płatności konkretnych rachunków, tak żeby Kraje członkowskie mogły z łatwością zweryfikować, których rachunków odsetki dotyczą.

Artykuł 147
Brak w finansowaniu

1 W celu złagodzenia trudności finansowych Związku tworzy się Fundusz Rezerwowy. Jego wysokość ustala Rada Administracyjna. Fundusz ten zasilany jest w pierwszym rzędzie poprzez wpłaty nadwyżek budżetowych. Może on również służyć do zrównoważenia budżetu lub zmniejszenia składek Krajów członkowskich.

2 W przypadku przejściowych trudności finansowych, Rząd Konfederacji Szwajcarskiej wpłaca niezbędne krótkoterminowe zaliczki na warunkach ustalonych w drodze obopólnego porozumienia.

Artykuł 148
Nadzór nad księgowością i rachunkowością

1 Rząd Konfederacji Szwajcarskiej nieodpłatnie nadzoruje rachunkowość i rozliczenia Biura Międzynarodowego, w granicach przyznanych środków, których wysokość ustala Kongres.

Artykuł 149
Sankcje automatyczne

1 Każdy Kraj członkowski, który nie może przeprowadzić cesji, o której mowa w artykule 146 ustęp 3 i który nie zgadza się na realizację harmonogramu spłat zaproponowanego przez Biuro Międzynarodowe zgodnie z artykułem 146 ustęp 4, lub który nie postępuje w sposób zgodny z takim harmonogramem, automatycznie traci prawo do głosowania na Kongresie oraz na posiedzeniach Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Pocztowej i nie będzie już kwalifikował się do członkostwa w tych dwóch Radach.

2 Sankcje automatyczne są znoszone automatycznie ze skutkiem natychmiastowym, kiedy tylko dany Kraj członkowski opłaci swoje zaległości obowiązkowych składek należnych Związkowi, w kapitale i odsetkach, lub uzgadnia ze Związkiem przestrzeganie harmonogramu amortyzacji kwot zaległych.

Artykuł 150
Klasy składek (Konst. 21; Reg. Gen. 131, 145, 146, 147 i 148)

1 Kraje członkowskie uczestniczą w pokrywaniu wydatków Związku według klasy składek, do której należą. Klasy te są następujące. Klasy te są następujące:

- klasa 50 jednostek;
- klasa 45 jednostek;
- klasa 40 jednostek;
- klasa 35 jednostek;
- klasa 25 jednostek;
- klasa 20 jednostek;
- klasa 15 jednostek;
- klasa 10 jednostek;
- klasa 5 jednostek;
- klasa 3 jednostek;
- klasa 1 jednostki;
- klasa 0.5 jednostki, zarezerwowana dla państw najsłabiej rozwiniętych wymienionych przez Organizację Narodów Zjednoczonych i dla innych państw wskazanych przez Radę Administracyjną.

2 Niezależnie od klas składek, wymienionych w ustępie 1, każdy Kraj członkowski może wybrać liczbę jednostek wyższą niż odpowiadająca klasie składek, do której ten kraj należy, na minimalny okres równy okresowi między Kongresami. Ogłoszenie zmiany powinno być dokonane najpóźniej na Kongresie. Pod koniec okresu między Kongresami, Kraj członkowski automatycznie zostanie przywrócony do jego pierwotnej klasy składek, chyba że zdecyduje się utrzymać wyższą liczbę jednostek. Płatność dodatkowych jednostek odpowiednio zwiększa wydatki.

3 Kraje członkowskie zostają zakwalifikowane do jednej z wyżej wymienionych klas składek w chwili ich przyjęcia lub przystąpienia do Związku według procedury określonej w artykule 21 ustęp 4 Konstytucji.

4 Kraje członkowskie mogą w przyszłości zostać zakwalifikowane do niższej klasy składek, pod warunkiem że prośba o zmianę zostanie wysłana do Biura Międzynarodowego przynajmniej na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu. Kongres wydaje niewiążącą opinię w sprawie próśb o zmianę klas składek. Kraj członkowski sam decyduje, czy działa zgodnie z opinią Kongresu. Ostateczna decyzja Kraju członkowskiego zostanie przekazana do Sekretariatu Biura Międzynarodowego przed końcem Kongresu. Ta prośba o zmianę, nabiera mocy prawnej od daty wejścia w życie postanowień finansowych przyjętych przez Kongres. Kraje członkowskie, które nie poinformowały w wymaganym czasie o swoim zamiarze zmiany klasy składki pozostają w klasie, do której należały dotychczas.

5 Kraje członkowskie nie mogą żądać obniżenia klasy składek więcej niż o jedną klasę za jednym razem.

6 Jednakże, w przypadku zaistnienia nadzwyczajnych okoliczności, takich jak klęski żywiołowe wymagające programów międzynarodowej pomocy, Rada Administracyjna może wyrazić zgodę na tymczasowe obniżenie klasy składek, raz pomiędzy dwoma Kongresami, na prośbę danego Kraju członkowskiego, jeżeli dany członek przedstawi dowody, że nie jest już w stanie utrzymać składki w uprzednio wybranej klasie. W tych samych okolicznościach Rada Administracyjna może również wyrazić zgodę na tymczasowe obniżenie dla państw nie należących do grupy najsłabiej rozwiniętych państw znajdujących się w klasie z 1 jednostką, umieszczając je w klasie z 0,5 jednostki.

7 Rada Administracyjna może wyrazić zgodę na tymczasowe obniżenie klasy składki w związku z zastosowaniem ustępu 6 maksymalnie na okres dwóch lat lub do następnego Kongresu, którykolwiek z tych terminów przypada wcześniej. Po wygaśnięciu określonego okresu, dany kraj automatycznie powraca do swojej

pierwotnej klasy składek.

8 W odstępstwie od postanowień zawartych w ustępach 4 i 5, podwyższenie klasy składek nie podlega żadnym ograniczeniom.

Artykuł 151
Regulowanie należności za materiały dostarczone przez Biuro Międzynarodowe (Reg. Gen. 134)

1 Płatności za dostarczone materiały, które Biuro Międzynarodowe przesyła odpłatnie Krajom członkowskim i ich operatorom wyznaczonym, muszą być uiszczone w jak najkrótszym terminie i nie później niż w ciągu sześciu miesięcy, licząc od pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym Biuro przesłało rachunek. Po upływie tego terminu należne kwoty podlegają oprocentowaniu na rzecz Związku w stosunku 5% rocznie, licząc od dnia upłynięcia terminu.

Artykuł 152
Organizacja organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników

1 Rada Eksploatacji Pocztowej, za zgodą Rady Administracyjnej może powołać do życia szereg organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników, finansowanych na zasadach dobrowolności w celu zorganizowania eksploatacyjnych, handlowych, technicznych i ekonomicznych działań, które znajdują się w zakresie kompetencji zgodnie z artykułem 16 Konstytucji, a które nie mogą być finansowane z regularnego budżetu.

2 Po utworzeniu takiej jednostki zależnej od Rady Eksploatacji Pocztowej, Rada Eksploatacji Pocztowej podejmuje decyzję w zakresie podstawowych ram statutowych takiego organu, biorąc pod uwagę podstawowe zasady i reguły obowiązujące w Światowym Związku Pocztowym jako organizacji międzyrządowej i składa je do Rady Administracyjnej w celu zatwierdzenia. Podstawowe ramy obejmują następujące elementy:

2.1 mandat;

2.2 ordynację wyborczą, w tym także kategorie członków;

2.3 reguły podejmowania decyzji, w tym wewnętrzną strukturę i relację z innymi organami Światowego Związku Pocztowego;

2.4 zasady głosowania i reprezentacji;

2.5 finansowanie (abonamenty, opłaty za użytkowanie, etc);

2.6 skład sekretariatu i strukturę organizacyjną.

3 Każdy organ pomocniczy finansowany przez użytkowników organizuje swoją działalność w sposób autonomiczny w ramach wyznaczonych przez Radę Eksploatacji Pocztowej i zatwierdzonych przez Radę Administracyjną i przygotowuje roczne sprawozdanie ze swojej działalności, które przedstawia do zatwierdzenia przez Radę Eksploatacji Pocztowej.

4 Rada Administracyjna ustala reguły dotyczące środków, które takie organy pomocnicze powinny wpłacać do regularnego budżetu i publikuje je w Regulaminie finansowym Światowego Związku Pocztowego.

5 Dyrektor Generalny Biura Międzynarodowego administruje sekretariatem organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników zgodnie z Regulaminem Pracowniczym zatwierdzonym przez Radę Administracyjną mającym zastosowanie do pracowników zatrudnionych w organach pomocniczych finansowanych przez użytkowników. Sekretariat organów pomocniczych stanowi integralną część Biura Międzynarodowego.

6 Informacje dotyczące organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników określone w zgodzie z niniejszym artykułem są zgłaszane na Kongresie po ich przyjęciu.

Rozdział V
Arbitraż

Artykuł 153
Procedura arbitrażowa (Konst. 32)

1 W razie sporu, który ma zostać rozstrzygnięty pomiędzy Krajami członkowskimi w drodze arbitrażu, każdy Kraj członkowski przekazuje drugiej stronie na piśmie informacje na temat przedmiotu sporu i informuje w drodze zawiadomienia o wszczęciu arbitrażu, że wyraża chęć wszczęcia arbitrażu.

2 Jeżeli spór dotyczy kwestii eksploatacyjnych lub technicznych, każdy Kraj członkowski może wezwać operatora wyznaczonego do działania zgodnie z procedurą przewidzianą w poniższych ustępach i scedować takie uprawnienia na swojego operatora. Dany Kraj członkowski zostaje poinformowany o postępach arbitrażu i jego wynikach. Właściwy Kraj członkowski lub operator wyznaczony określa się dalej mianem „stron arbitrażu".

3 Strony arbitrażu powołują jednego lub trzech arbitrów.

4 Jeżeli strony arbitrażu decydują się na powołanie trzech arbitrów, każda ze stron, zgodnie z ustępem 2, wybiera Kraj członkowski lub operatora wyznaczonego niezaangażowanego bezpośrednio w spór jako arbitra. W przypadku, gdy w spór zaangażowanych jest więcej Krajów członkowskich lub operatorów wyznaczonych, dla celów określonych w niniejszych postanowieniach należy traktować je jako jedną stronę.

5 Jeżeli strony decydują się na powołanie trzech arbitrów, trzeci arbiter zostaje wspólnie uzgodniony przez strony i nie musi on pochodzić z Kraju członkowskiego lub operatora wyznaczonego.

6 Jeżeli spór dotyczy jednego z Porozumień, arbitrzy mogą być wyznaczani wyłącznie spośród Krajów członkowskich będących stronami tego Porozumienia.

7 Strony arbitrażu mogą wspólnie porozumieć się co do powołania jednego arbitra, który nie musi pochodzić z Kraju członkowskiego ani operatora wyznaczonego.

8 W razie gdy jedna lub obie strony arbitrażu w terminie sześciu miesięcy od daty wysłania powiadomienia o wszczęciu arbitrażu nie powołają arbitra lub arbitrów, Biuro Międzynarodowe, jeśli otrzyma odpowiednią prośbę, wzywa uchylający się Kraj członkowski do wyznaczenia arbitra lub samo wyznacza arbitra z urzędu. Biuro Międzynarodowe nie angażuje się w postępowanie, chyba że obie strony wspólnie zwrócą się z prośbą o to.

9 Strony arbitrażu mogą porozumieć się co do zakończenia sporu w dowolnym momencie przed wydaniem orzeczenia przez arbitra lub arbitrów. Powiadomienie o zakończeniu sporu musi zostać złożone na piśmie do Biura Międzynarodowego w ciągu 10 dni od daty osiągnięcia przez strony porozumienia. W sytuacji, gdy strony decydują się na wycofanie procesu arbitrażowego arbiter lub arbitrzy tracą uprawnienia do orzekania w danej sprawie.

10 Arbiter lub arbitrzy podejmują decyzję w oparciu o fakty i przedstawione im dowody. Wszelkie informacje dotyczące sporu są przekazywane obu stronom oraz arbitrowi lub arbitrom.

11 Decyzja podejmowana jest przez arbitra lub arbitrów większością głosów i przekazywana do Biura Międzynarodowego i stron w ciągu sześciu miesięcy od daty przesłania zawiadomienia o wszczęciu arbitrażu.

12 Posiedzenia arbitrażowe są tajne i jedynie ogólny opis sporu oraz podjętej decyzji jest przekazywany na piśmie do Biura Międzynarodowego w ciągu dziesięciu dni od daty doręczenia decyzji stronom.

13 Decyzja podjęta przez arbitra lub arbitrów jest ostateczna i wiążąca dla stron i nie podlega apelacji.

14 Strony arbitrażu bezzwłocznie realizują postanowienie arbitra lub arbitrów. W przypadku, gdy operator wyznaczony otrzymał od Kraju członkowskiego uprawnienia do wszczynania i stosowania procedury arbitrażowej, na Kraju członkowskim spoczywa obowiązek zagwarantowania, że operator wyznaczony realizuje postanowienia arbitra lub arbitrów.

Rozdział VI
Wykorzystanie języków w ramach Związku

Artykuł 154
Języki robocze Biura Międzynarodowego

1 Językami roboczymi Biura Międzynarodowego są francuski i angielski.

Artykuł 155
Języki używane w dokumentacji, podczas obrad i w korespondencji służbowej

1 W dokumentacji Związku stosowane są języki: francuski, angielski, arabski i hiszpański. Używa się również języków: chińskiego, niemieckiego, portugalskiego i rosyjskiego, z zastrzeżeniem, że wydawnictwa w tych ostatnich językach ograniczają się do dokumentacji podstawowej, najważniejszej. Używa się także innych języków, pod warunkiem, że wyrażające takie życzenie Kraje członkowskie same pokryją koszty z tym związane.

2 Kraj lub Kraje członkowskie, które żądały innego języka niż język oficjalny, tworzą grupę językową.

3 Dokumentacja jest publikowana przez Biuro Międzynarodowe w języku oficjalnym i w językach właściwie ustanowionych grup językowych, w sposób bezpośredni bądź za pośrednictwem regionalnych biur tych grup, na warunkach uzgodnionych z Biurem Międzynarodowym. Wydawanie dokumentów w różnych językach odbywa się według tego samego modelu.

4 Dokumentacja publikowana bezpośrednio przez Biuro Międzynarodowe jest rozprowadzana, w miarę możliwości, jednocześnie w różnych żądanych językach.

5 Korespondencja między Krajami członkowskimi lub ich operatorami wyznaczonymi a Biurem Międzynarodowym, a także między tym ostatnim a zewnętrznymi podmiotami może być wymieniana w każdym języku, dla którego Biuro Międzynarodowe posiada służbę tłumaczeń.

6 Koszty związane z tłumaczeniem na jakikolwiek język, łącznie z kosztami wynikającymi ze stosowania

postanowień ustępu 5, ponosi grupa językowa, która zażądała tego języka. Kraje członkowskie używające języka oficjalnego płacą, jeżeli chodzi o tłumaczenie dokumentów nieoficjalnych, ryczałtową składkę, której kwota na jednostkę składki jest taka sama jak kwota uiszczana przez Kraje członkowskie używające innego języka roboczego Biura Międzynarodowego. Wszelkie inne koszty związane z dostarczeniem dokumentów są pokrywane przez Związek. Górną granicę wydatków ponoszonych przez Związek z tytułu wydawania dokumentów w językach: chińskim, niemieckim, portugalskim i rosyjskim ustala się w rezolucji Kongresu.

7 Koszty ponoszone przez grupę językową dzielone są między członków tej grupy proporcjonalnie do ich udziału w wydatkach Związku. Koszty te mogą być dzielone między członków grupy językowej według innego klucza podziału, pod warunkiem, że zainteresowane Kraje członkowskie wyrażą na to zgodę i powiadomią o swojej decyzji Biuro Międzynarodowe za pośrednictwem rzecznika grupy.

8 Biuro Międzynarodowe uwzględnia każdą zmianę w wyborze języka żądanego przez Kraj członkowski po okresie, który nie powinien przekroczyć dwóch lat.

9 W czasie dyskusji na posiedzeniach organów Związku używa się języków: francuskiego, angielskiego, hiszpańskiego, rosyjskiego i arabskiego przy zastosowaniu systemu tłumaczeń z aparaturą elektroniczną lub bez niej. Wybór systemu pozostawia się do uznania organizatorów posiedzenia, po zasięgnięciu opinii Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego i zainteresowanych Krajów członkowskich.

10 Podczas obrad i posiedzeń wymienionych w ustępie 9, można używać również innych języków.

11 Delegacje używające innych języków zapewniają tłumaczenie symultaniczne na jeden z języków wymienionych w ustępie 9, za pomocą systemu podanego w powyższym ustępie, jeżeli możliwe jest wprowadzenie w nim niezbędnych zmian technicznych, bądź przez indywidualnych tłumaczy.

12 Koszty związane ze służbą tłumaczeń są dzielone między Kraje członkowskie posługujące się tym samym językiem, proporcjonalnie do ich udziału w wydatkach Związku. Koszty instalacji i konserwacji urządzeń technicznych ponosi jednak Związek.

13 Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni mogą uzgodnić między sobą, jakiego języka będą używać w korespondencji służbowej wymienianej między nimi. W razie braku takiego uzgodnienia używa się języka francuskiego.

Rozdział VII
Postanowienia końcowe

Artykuł 156
Warunki zatwierdzania propozycji dotyczących Regulaminu Generalnego

1 Propozycje przedstawione Kongresowi dotyczące niniejszego Regulaminu Generalnego wchodzą w życie po zatwierdzeniu ich przez większość Krajów członkowskich reprezentowanych na Kongresie i mających prawo do głosowania. W czasie głosowania musi być obecnych co najmniej dwie trzecie Krajów członkowskich Związku mających prawo do głosowania.

Artykuł 157
Propozycje dotyczące Porozumień z Organizacją Narodów Zjednoczonych (Konst. 9)

1 Warunki zatwierdzania, o których mowa w artykule 156, stosuje się w równym stopniu do propozycji mających na celu zmiany Porozumień zawartych między Światowym Związkiem Pocztowym a Organizacją Narodów Zjednoczonych, o ile porozumienia te nie przewidują warunków zmiany zawartych w nich postanowień.

Artykuł 158
Zmiany, wejście w życie oraz okres obowiązywania Regulaminu Generalnego

1 Zmiany przyjęte przez Kongres są przedmiotem protokołu dodatkowego i, o ile Kongres nie zadecyduje inaczej, wchodzą w życie w tym samym czasie, co nowelizowane Akty w trakcie tego samego Kongresu.

2 Niniejszy Regulamin Generalny wejdzie w życie w dniu 1 stycznia 2018 roku i pozostanie w mocy przez czas nieokreślony.

Na dowód czego Pełnomocnicy Rządów Krajów członkowskich podpisali niniejszy Regulamin Generalny w jednym egzemplarzu, który zostanie złożony u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Kopia tego dokumentu doręczona zostanie każdej Stronie przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w Stambule, dnia 6 października 2016 r.

Za zgodność z oryginałem
Zastępca Dyrektora
Departamentu Prawny
Łukasz Jasiński
18.04.19

Deklaracje składane przy podpisywaniu Aktów

Deklaracje składane przy podpisywaniu Aktów

I

W imieniu Socjalistycznej Republiki Wietnamu

Delegacja Socjalistycznej Republiki Wietnamu oświadcza, że:

- Wietnam zastrzega sobie prawo do podejmowania w razie konieczności wszelkich działań lub środków w celu zabezpieczania praw i interesów krajowych, jeżeli inne Kraje członkowskie UPU w jakikolwiek sposób nie zastosują się do postanowień Aktów Kongresu UPU albo jeśli deklaracje lub zastrzeżenia innych Krajów członkowskich UPU zagrażają suwerenności, prawom, interesom i usługom pocztowym Socjalistycznej Republiki Wietnamu.
- Wietnam zastrzega sobie prawo do zgłaszania zastrzeżeń, w razie konieczności, przy ratyfikacji/zatwierdzaniu Aktów Kongresu UPU.

(Congress-Doc 34.Add 1)

II

W imieniu Republiki Turcji

Delegacja Republiki Turcji składa poniższe oświadczenie w związku z udziałem delegacji administracji grecko-cypryjskiej Cypru Południowego na 26. Kongresie Światowego Związku Pocztowego rzekomo w imieniu „Republiki Cypryjskiej".

Nie ma jednej władzy, prawnej lub faktycznej, która jest właściwa w przedmiocie reprezentowania wspólnie Turków cypryjskich i Greków cypryjskich, a zatem, Cypru jako całości. Turcja uznaje władze grecko-cypryjskie za władzę wykonawczą, sprawującą kontrolę i jurysdykcję jedynie na terytorium południowym strefy buforowej, jak ma to miejsce aktualnie, nie reprezentuje społeczności Turków cypryjskich i będzie traktować wykonywane przez tę władzę czynności odpowiednio.

W świetle powyższego Turcja deklaruje, że jej obecność i udział w pracach Światowego Związku Pocztowego, jej podpis aktów końcowych i zatwierdzenie strategii pocztowej ze Stambułu nie jest równoznaczna w żadnej mierze z uznaniem roszczeń Administracji grecko-cypryjskiej do reprezentowania tak zwanej „Republiki cypryjskiej" ani nie pociąga za sobą żadnych obowiązków po stronie Turcji w zakresie zawierania jakichkolwiek układów z tak zwaną „Republiką Cypryjską" w ramach działań Światowego Związku Pocztowego.

III

W imieniu Gruzji

Na 26. Kongresie Światowego Związku Pocztowego (Stambuł, Turcja, 2016) delegacja Gruzji składa następujące oświadczenie:

Abchazja, Gruzja i region Cchinwali (Osetia Południowa). Gruzja i regiony gruzińskie stanowią nieodłączne części terytorium gruzińskiego. Integralność terytorialna Gruzji jest wspierana i uznawana przez rezolucje Rady Bezpieczeństwa ONZ. Każde działanie podejmowane z jakiegokolwiek powodu w tych gruzińskich regionach w sektorze pocztowym może być prowadzona jedynie zgodnie z Konstytucją i ustawodawstwem Gruzji, Aktami Światowego Związku Pocztowego i przepisami prawa międzynarodowego. Wszystkie pozostałe przypadki stanowią nielegalne działanie i naruszenie suwerenności i integralności terytorialnej Gruzji.

Gruzja zastrzega sobie prawo, do celów obrony suwerenności i integralności terytorialnej państwa, do podejmowania wszelkich działań prawnych uznawanych za właściwe w przypadku gdy któregokolwiek z Krajów członkowskich Światowego Związku Pocztowego nie przestrzega obowiązków wynikających z Aktów Światowego Związku Pocztowego i poprzez swoje oświadczenia i działania bezpośrednio lub pośrednio zagraża prawidłowemu funkcjonowaniu sektora pocztowego na całym terytorium Gruzji i narusza jej krajowe interesy i suwerenność.

Gruzja zastrzega sobie prawo do wydawania w razie konieczności dodatkowych oświadczeń dotyczących Aktów przyjętych na niniejszym Kongresie Światowego Związku Pocztowego, jeżeli jakiekolwiek przepisy będą bezpośrednio lub pośrednio naruszać przepisy prawa międzynarodowego, a także Konstytucję i przepisy prawa Gruzji.

(Congress-Doc 34.Add 3)

IV

W imieniu Republiki Cypryjskiej

Delegacja Republiki cypryjskiej na 26. Kongresie Światowego Związku Pocztowego ponawia deklarację złożoną na poprzednich kongresach UPU i odrzuca bez zastrzeżeń deklarację i zastrzeżenie przedstawione przez Republikę Turcji dnia 20 września 2016 r. (Congress-Doc 34.Add 2) na 26. Kongresie w Stambule w związku z udziałem, prawami i statusem Republiki Cypryjskiej jako członka UPU.

Stanowiska tureckie są całkowicie niezgodne z odnośnymi przepisami prawa międzynarodowego i określonymi przepisami obowiązkowych rezolucji Rady Bezpieczeństwa ONZ w sprawie Cypru. Należy zauważyć, że w swoich rezolucjach 541 (1983) i 550 (1984) Rada Bezpieczeństwa ONZ potępiła rzekome odłączenie się części Republiki Cypryjskiej, uznała jej „jednostronną deklarację niepodległości" za „nieważną w świetle prawa" i wezwała do jej wycofania. Wezwała również wszystkie państwa do nieuznawania innego państwa cypryjskiego niż Republika Cypryjska i do „nieułatwiania lub wspierania w jakikolwiek sposób wspomnianej odłączonej części". Wreszcie wezwała wszystkie państwa do przestrzegania suwerenności, niezależności, integralności terytorialnej i jedności Republiki Cypryjskiej.

Republika Cypryjska jest państwem członkowskim Narodów Zjednoczonych od uzyskania niepodległości w 1960 r. i państwem członkowskim Unii Europejskiej od dnia 1 maja 2004 r. Jest również członkiem Światowego Związku Pocztowego od listopada 1961 r. i w tym charakterze uczestniczy we wszystkich działaniach tej organizacji. Rząd Republiki Cypryjskiej jest na Cyprze rządem uznanym na arenie międzynarodowej posiadającym kompetencje i uprawnienia w zakresie reprezentowania państwa, niezależnie od faktycznego podziału wyspy w wyniku inwazji tureckiej w 1974 r.

Od dnia 1 maja 2004 r. Republika Cypryjska jest pełnoprawnym członkiem Unii Europejskiej, co podkreśla fakt, że na Cyprze istnieje tylko jedno państwo. Uznając spowodowane okupacją części jej terytorium problemy w zakresie wdrażania przepisów Wspólnoty, protokół 10 do Aktu przystąpienia Republiki Cypryjskiej do Unii Europejskiej przewiduje, że wdrażanie *wspólnego dorobku prawnego* zostaje zawieszone na obszarze Republiki Cypryjskiej, nad którym rząd nie sprawuje żadnej faktycznej kontroli.

W świetle powyższego deklaracja i zastrzeżenie poczynione przez Republikę Turcji naruszają zarówno literę, jak i ducha Konstytucji UPU, Konwencji i porozumień. Delegacja Republiki Cypryjskiej uznaje zatem, że każda taka deklaracja lub zastrzeżenie są niezgodne z prawem i nieważne i odpowiednio zastrzega swoje prawa.

(Congress-Doc 34.Add 4)

V

W imieniu Nowej Zelandii

Nowa Zelandia będzie stosować Akty i inne decyzje przyjęte przez Kongres jedynie w zakresie, w jakim są one zgodne z innymi prawami i obowiązkami międzynarodowymi, a w szczególności z Układem Ogólnym w sprawie Handlu Usługami.

(Congress-Doc 34.Add 5)

VI

W imieniu Republiki Argentyńskiej

Republika Argentyńska przypomina zastrzeżenie poczynione przy ratyfikacji Konstytucji Światowego Związku Pocztowego podpisanej w Wiedniu, Austrii, dnia 10 lipca 1964 r. i potwierdza swoje zwierzchnictwo nad Malwinami, Georgią Południową i Sandwichem Południowym oraz otaczającymi obszarami morskimi, a także nad sektorem Antarktydy Argentyńskiej.

Przypomina również, w odniesieniu do kwestii Malwinów, że Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych przyjęło rezolucje 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 43/25, uznając istnienie sporu dotyczącego zwierzchnictwa i wzywając rządy Republiki Argentyńskiej i Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej do wznowienia negocjacji w celu rozstrzygnięcia tego konfliktu.

Republika Argentyńska podkreśla również, że Specjalny Komitet ONZ ds. dekolonizacji niejednokrotnie przyjmował rezolucje w tym względzie, ostatnio poprzez rezolucję przyjętą dnia 23 czerwca 2016 r. oraz że Zgromadzenie Ogólne Organizacji Stanów Zjednoczonych przyjęło nową rezolucję w tej sprawie na podobnych warunkach dnia 15 czerwca 2016 r.

(Congress-Doc 34.Add 6)

VII

W imieniu Republiki Islandii, Księstwa Liechtensteinu i Królestwa Norwegii

Delegacje Republiki Islandii, Księstwa Liechtensteinu i Królestwa Norwegii deklarują, że ich kraje będą stosować Akty przyjęte przez niniejszy Kongres zgodnie z obowiązkami wynikającymi z porozumienia ustanawiającego Europejski Obszar Gospodarczy oraz Układu Ogólnego w sprawie Handlu Usługami

(GATS) Światowej Organizacji Handlu.

(Congress-Doc 34.Add 7)

VIII

W imieniu Republiki Indonezji

Indonezja zgadza się, aby Akty Związku podpisane na 26. Kongresie UPU (Stambuł, 2016) były dla niej wiążące oraz:

- zastrzega swojemu rządowi prawo do podejmowania wszelkich działań i środków zabezpieczających, jakie uzna za niezbędne do ochrony swoich interesów krajowych, jeżeli jakiekolwiek postanowienia Konwencji, protokołu końcowego lub Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych, a także decyzji 26. Kongresu UPU (Stambuł, 2016) bezpośrednio lub pośrednio naruszają jej suwerenność lub naruszają postanowienia Konwencji, prawa i regulacje Republiki Indonezji, jak również istniejące prawa nabyte przez Republikę Indonezji w ramach innych traktatów i konwencji, a także jakiekolwiek zasady prawa międzynarodowego;
- zastrzega ponadto dla swojego rządu prawo do podejmowania jakichkolwiek działań i wprowadzania środków zabezpieczających, jakie uzna za niezbędne do zabezpieczenia swoich interesów krajowych, jeżeli którekolwiek z Krajów członkowskich w jakikolwiek sposób nie będzie przestrzegać postanowień Aktów Związku (Stambuł, 2016) lub jeżeli następstwa zastrzeżeń zgłoszonych przez którekolwiek z Krajów członkowskich zagrażają jej usługom pocztowym lub powodują nieakceptowalny wzrost jej udziału w ponoszeniu wydatków przez Związek.

(Congress-Doc 34.Add 8)

IX

W imieniu Australii

Australia będzie stosować Akty i inne decyzje przyjęte przez Kongres jedynie w zakresie, w jakim są one zgodne z innymi prawami i obowiązkami międzynarodowymi, a w szczególności z Układem Ogólnym w sprawie Handlu Usługami Światowej Organizacji Handlu.

(Congress-Doc 34.Add 9)

X

W imieniu Wschodniej Republiki Urugwaju

Przy okazji podpisywania Aktów końcowych 26. Kongresu Światowego Związku Pocztowego (Stambuł, 2016)

delegacja Wschodniej Republiki Urugwaju deklaruje, że rząd zastrzega sobie prawo do:

- przyjmuje środki, jakie uznaje za niezbędne do ochrony swoich interesów w przypadkach, w których inne Kraje członkowskie Światowego Związku Pocztowego nie przestrzegają postanowień Aktów końcowych, załączników do nich i protokołów lub jeżeli zastrzeżenia zgłoszone przez innych członków zagrażają funkcjonowaniu jej usług pocztowych lub wykonywaniu suwerennych praw;

  - formułuje dodatkowe zastrzeżenia do Aktów końcowych 26. Kongresu Światowego Związku Pocztowego (Stambuł, 2016) zgodnie z Konwencją wiedeńską o prawie traktatów, jeżeli jest to konieczne pomiędzy datą podpisania Aktów końcowych a terminami ratyfikacji.

(Congress-Doc 34.Add 10)

XI

W imieniu Republiki Austrii, Królestwa Belgii, Republiki Bułgarii, republiki Czeskiej, Republiki Chorwacji, Republiki Cypryjskiej, Królestwa Danii, Republiki Estonii, Republiki Finlandii, Republiki Francuskiej, Federalnej Republiki Niemiec, Republiki Greckiej, Węgier, Republiki Irlandii, Republiki Włoskiej, Republiki Łotewskiej, Wielkiego Księstwa Luksemburga, Królestwa Niderlandów, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Portugalskiej, Rumunii, Republiki Słowackiej, Republiki Słowenii, Królestwa Hiszpanii, Królestwa Szwecji i Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej

„Delegacje państw członkowskich Unii Europejskiej niniejszym deklarują, że ich kraje będą stosować Akty przyjęte przez niniejszy Kongres zgodnie z obowiązkami wynikającymi z Traktatu o Unii Europejskiej, Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz Układu Ogólnego w sprawie Handlu Usługami (GATS) Światowej Organizacji Handlu".

(Congress-Doc 34.Add 11)

XII

W imieniu Kanady

Przy podpisywaniu Aktów końcowych 26. Kongresu Światowego Związku Pocztowego (Stambuł, 2016) Kanada deklaruje, że będzie stosować Akty i inne decyzje przyjęte przez tenże Kongres w sposób zgodny z wszelkimi obowiązującymi przepisami prawa i międzynarodowymi porozumieniami, których jest sygnatariuszem.

(Congress-Doc 34.Add 12)

XIII

W imieniu Republiki Azerbejdżanu

Republika Azerbejdżanu jest jednym z upoważnionych w pełni członków Światowego Związku Pocztowego i ma prawo świadczyć usługi pocztowe na międzynarodowo uznawanym terytorium kraju zgodnie ze Światową Konwencją Pocztową i innymi międzynarodowymi dokumentami prawnymi. Jednakże 20 procent uznawanego na arenie międzynarodowej terytorium Azerbejdżanu, w tym region Górskiego Karabachu i siedem sąsiadujących regionów administracyjnych, znajduje się pod okupacją Armenii, a zatem napotyka przeszkody w świadczeniu usług pocztowych.

Rezolucje nr 822 (30 kwietnia 1993 r.), 853 (29 czerwca 1993 r.), 874 (14 października 1993 r.) i 884 (12 listopada 1993 r.) Rady Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych, a także decyzje i rezolucje innych organizacji międzynarodowych w sprawie niezwłocznego, pełnego i bezwarunkowego zwolnienia okupowanych przez armeńskich najeźdźców terytoriów Azerbejdżanu, nie zostały wypełnione.

Okupacja spowodowała rozległe szkody dla gospodarki kraju, w tym sektora pocztowego. Grupa robocza ustanowiona w celu przeprowadzenia oceny strat i szkód poniesionych przez Republikę Azerbejdżanu prowadzi oceny.

Niemożliwe jest przestrzeganie artykułu 6 Światowej Konwencji Pocztowej dotyczącego obiegu znaczków pocztowych na terytoriach Republiki Azerbejdżanu okupowanych przez Republikę Armenii. Emisja znaczków pocztowych i nielegalne operacje pocztowe są nadal prowadzone na terytorium tak zwanej „Republiki Górskiego Karabachu" przez nielegalny reżim, z naruszeniem postanowień artykułu 23 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego.

W świetle powyższego Republika Azerbejdżanu deklaruje raz jeszcze, że zgodnie z odnośnymi zasadami Światowego Związku Pocztowego rząd Republiki Azerbejdżanu jest jedyną prawomocną strukturą uprawnioną do emitowania i wprowadzania do obiegu znaczków pocztowych, a także do realizowania operacji pocztowych na wszystkich terytoriach Azerbejdżanu uznawanych na arenie międzynarodowej, w tym na terytoriach okupowanych. Żadne operacje pocztowe nie mogą być prowadzone na terytoriach okupowanych bez zezwolenia rządu Republiki Azerbejdżanu. Operacje te nie mają mocy prawnej i są sprzeczne z przepisami prawa krajowego Republiki Azerbejdżanu, a także międzynarodowym normami prawnymi istniejącymi w tej dziedzinie.

Z przykrością informujemy, że niemożliwe będzie przestrzeganie postanowień Światowej Konwencji Pocztowej i jej Protokołu końcowego dopóki terytoria okupowane przez Republikę Armenii nie zostaną zwolnione, a konsekwencje okupacji wyeliminowane.

Republika Azerbejdżanu zastrzega sobie prawo do niestosowania praw i obowiązków wynikających ze Światowej Konwencji Pocztowej i jej Protokołu końcowego w odniesieniu do Republiki Armenii.

(Congress-Doc 34.Add 13)

XIV

W imieniu Republiki Południowej Afryki

Delegacja Republiki Południowej Afryki deklaruje, że Afryka Południowa zastosuje Akty przyjęte przez 26. Kongres Światowego Związku Pocztowego zgodnie z Konstytucją i przepisami prawa krajowego Republiki Południowej Afryki i na podstawie jej obowiązków na mocy innych traktatów, konwencji i zasad prawa międzynarodowego, z zastrzeżeniem ratyfikacji Aktów końcowych. Afryka Południowa zastrzega sobie prawo do zgłaszania dodatkowych deklaracji, w razie konieczności, przy ratyfikacji Aktów Związku.

Delegacja Republiki Południowej Afryki zastrzega dla swojego rządu prawo do podejmowania jakichkolwiek działań i wprowadzania środków, jakie uzna za niezbędne do zabezpieczenia swoich interesów krajowych, jeżeli którykolwiek z Krajów członkowskich w jakikolwiek sposób nie będzie przestrzegać Konstytucji, Konwencji lub Aktów Światowego Związku Pocztowego lub jeśli następstwa zastrzeżeń któregokolwiek z państw członkowskich negatywnie wpłyną na jej usługi pocztowe.

(Congress-Doc 34.Add 14)

XV

W imieniu Malezji

Delegacja Malezji deklaruje, że Malezja zastosuje Akty przyjęte przez 26. Kongres Światowego Związku Pocztowego zgodnie z Konstytucją i przepisami prawa krajowego Malezji i na podstawie jej obowiązków na mocy innych traktatów, konwencji i zasad prawa międzynarodowego, z zastrzeżeniem ratyfikacji Aktów końcowych. Malezja również zastrzega swojemu rządowi prawo do zgłaszania zastrzeżeń, w razie konieczności, przy ratyfikacji Aktów Kongresu UPU.

Delegacja Malezji zastrzega dla swojego rządu prawo do podejmowania jakichkolwiek działań i wprowadzania środków, jakie uzna za niezbędne do zabezpieczenia swoich interesów krajowych, jeżeli którekolwiek z Krajów członkowskich w jakikolwiek sposób nie będzie przestrzegać Konstytucji, Konwencji lub Aktów Światowego Związku Pocztowego lub jeśli następstwa zastrzeżeń któregokolwiek z Krajów członkowskich negatywnie wpłyną na jej usługi pocztowe.

(Congress-Doc 34.Add 16)

XVI

W imieniu Republiki Kuby

Przy podpisywaniu Aktów końcowych Światowego Kongresu Pocztowego (Stambuł 2016) delegacja Republiki Kuby deklaruje, że jej rząd zastrzega sobie prawo do przyjmowania wszelkich środków lub działań, jakie uzna za konieczne zgodnie z przepisami prawa krajowego i prawa międzynarodowego, aby chronić lub zabezpieczyć krajowe interesy, jeżeli inni członkowie Światowego Związku Pocztowego w jakikolwiek sposób nie będą przestrzegać Aktów końcowych i ich Regulaminów albo jeżeli deklaracje lub zastrzeżenia zgłaszane przez innych członków naruszają jej suwerenność, bezpieczeństwo, prawa lub interesy albo prawidłowe funkcjonowanie jej krajowych usług pocztowych.

(Congress-Doc 34.Add 16)

XVII

W imieniu Algierskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej

Delegacja Algierskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej deklaruje, że zastrzega prawo swojego rządu do stosowania Aktów przyjętych przez niniejszy Kongres w zakresie, w jakim są one zgodne z przepisami prawa krajowego i regulacjami Algierii i z jej polityką zagraniczną.

Deklaruje również, że podpis rzeczonych Aktów nie jest uznawany za zrzeczenie się przez Algierię jakichkolwiek praw, jakie posiada lub może posiadać na mocy konwencji i traktatów, których jest stroną.

Delegacja Algierii zastrzega również swojemu rządowi prawo do składania, w razie potrzeby, deklaracji dotyczących ratyfikacji Aktów Kongresu UPU.

(Congress-Doc 34.Add 17)

XVIII

W imieniu Republiki Armenii

Niedawno społeczność międzynarodowa była świadkiem znaczącego wzrostu fałszywej propagandy i anty-ormiańskich kampanii prowadzonych przez władze Azerbejdżanu przedstawiające zniekształcony obraz powodów i motywacji stojących za konfliktem Górskiego Karabachu oraz sytuację, jaka powstała w jego wyniku na tym terytorium. Armenia uznaje, że takie zachowanie jest nie do przyjęcia i utrudnia społeczności międzynarodowej podejmowanie działań na rzecz promowania wzajemnej współpracy.

Światowy Kongres Pocztowy nie jest odpowiednim forum do dyskutowania kwestii powiązanych z rozstrzyganiem konfliktów, dlatego delegacja Armenii ograniczy się do następującego oświadczenia:

Dnia 10 grudnia 1991 roku ludność Górskiego Karabachu w wyniku referendum ogłosiła niepodległość Republiki Górskiego Karabachu, w pełnej zgodności z przepisami prawa międzynarodowego, a także z literą i duchem przepisów prawa byłego Związku Radzieckiego. Tym samym Górski Karabach jest suwerenną republiką na mocy artykułu RL 116 Regulaminu poczty listowej.

Arbitralna interpretacja rezolucji Rady Bezpieczeństwa ONZ i bezpodstawne oskarżenia kierowane pod adresem Republiki Armenii stanowią powszechną praktykę dla władz Azerbejdżanu mającą na celu zatuszowanie popełnionych przez nie poważnych przestępstw z przeszłości. Władze Azerbejdżanu wykorzystują każde forum międzynarodowe w celu realizowania swojej destruktywnej polityki zamiast uczestniczyć w pokojowych działaniach społeczności międzynarodowej. Niestety Światowy Kongres Pocztowy nie był tu wyjątkiem. Oświadczenia dostarczone w imieniu Republiki Azerbejdżanu zawierają jaskrawe wypaczenia i mają cel czysto propagandowy oprócz tego, że służą jako odwrócenie uwagi od programu prac 26. Kongresu UPU.

Oświadczenia takie są jednoznacznym dowodem na prowadzoną od dekad politykę Azerbejdżanu mającą na celu pozbawienie ludności Górskiego Karabachu podstawowych praw człowieka, w tym prawa do komunikacji, które jest środkiem realizacji wszystkich pozostałych praw. Jak wiemy główne międzynarodowe akty dotyczące praw człowieka definiują wiele aspektów prawa do komunikowania się; prawo to jest bezpośrednio powiązane z wolnością słowa, która jest wpisana we wszystkie główne akty międzynarodowe ochrony praw człowieka, takie jak Powszechna deklaracja praw człowieka, Międzynarodowy pakt praw obywatelskich i politycznych wiele innych.

Górski Karabach nigdy nie był częścią niepodległego Azerbejdżanu. Odniesienia Azerbejdżanu do artykułu 23 Konstytucji i próby przedstawienia Górskiego Karabachu jako „integralnej części terytorium Republiki Azerbejdżanu" nie są prawnie uzasadnione ani legalne.

Przyszły status Górskiego Karabachu musi zostać ustalony w drodze pokojowych negocjacji w ramach procesu mińskiego Organizacji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie (OBWE) i w oparciu o podstawowe zasady OBWE. Fakt, że Republika Górskiego Karabachu nadal nie została oficjalnie uznana przez społeczność międzynarodową nie może uniemożliwić ludności swobodnego komunikowania się, w tym za pośrednictwem usług pocztowych.

Deklaracja Azerbejdżanu jest sprzeczna z podstawowymi przepisami Konstytucji i nie wspiera podstawowych zasad UPU.

Jako członek Światowego Związku Pocztowego Armenia w sposób wiążący deklaruje, że operator pocztowy Republiki Armenii występuje w charakterze pośrednika operatora pocztowego Republiki Górskiego Karabachu na mocy artykułu 3 i 4 Konwencji UPU i nadal wypełnia swoje obowiązki wynikające z wyżej wspomnianych artykułów.

(Congress-Doc 34.Add 16)

Za zgodność z oryginałem

Zastępca Dyrektora
Departamentu Poczty
Łukasz Jasiński

Regulamin Kongresów

Regulamin Kongresów

Spis treści

Artykuł

1 Postanowienie ogólne
2 Delegacje
3 Pełnomocnictwa delegatów
4 Porządek posiedzenia
5 Obserwatorzy i obserwatorzy *ad hoc*
6 Przewodniczący i wiceprzewodniczący Kongresu i komitetów
7 Biuro Kongresu
8 Członkostwo komitetów
9 Grupy robocze
10 Sekretariat Kongresu i Komitetów
11 Język obrad
12 Języki używane do sporządzania dokumentów Kongresu
13 Wnioski
14 Rozpatrywanie wniosków w Kongresie i w Komitetach
15 Debata
16 Wnioski dotyczące pozycji porządku obrad i wnioski proceduralne
17 Kworum
18 Zasada i procedura głosowania
19 Warunki zatwierdzania propozycji
20 Wybór członków Rady Administracyjnej lub Rady Eksploatacji Pocztowej
21 Wybór Dyrektora Generalnego i Wicedyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego
22 Raporty
23 Odwołanie od decyzji podjętych przez Komitety i Kongres
24 Zatwierdzenie przez Kongres projektów decyzji (Akty, rezolucje itp.)
25 Przydzielanie badań Radzie Administracyjnej i Radzie Eksploatacji Pocztowej
26 Zastrzeżenia do Aktów
27 Podpisywanie Aktów
28 Zmiany w Regulaminie

Regulamin Kongresów

Artykuł 1
Postanowienie ogólne

1 Niniejszy Regulamin Wewnętrzny (zwany dalej „Regulaminem") został opracowany zgodnie z postanowieniami Aktów Związku i jest im podporządkowany. W przypadku rozbieżności między jednym z jego postanowień a postanowieniami Aktów, to Akty mają charakter decydujący.

Artykuł 2
Delegacje

1 Termin „delegacja" odnosi się do osoby lub zespołu osób wyznaczonych przez Kraj członkowski do uczestnictwa w Kongresie. Delegacja składa się z Przewodniczącego delegacji oraz, w razie potrzeby, jego zastępcy, jednego lub kilku delegatów i ewentualnie jednego lub kilku pracowników pomocniczych (w tym ekspertów, sekretarek, etc).

2 Przewodniczący delegacji, ich zastępcy oraz delegaci są przedstawicielami Krajów członkowskich w rozumieniu artykułu 14.2 Konstytucji, jeżeli posiadają pełnomocnictwa odpowiadające warunkom określonym w artykule 3 niniejszego Regulaminu.

3 Pracownicy pomocniczy są dopuszczani do posiedzeń i mają prawo uczestniczenia w debatach, ale zazwyczaj nie mają prawa do głosowania. Jednakże Przewodniczący delegacji może upoważnić ich do wzięcia udziału w głosowaniu w imieniu swojego państwa na posiedzeniach Komitetów. Takie upoważnienia składa się na piśmie Przewodniczącemu Komitetu przed rozpoczęciem posiedzenia.

Artykuł 3
Pełnomocnictwa delegatów

1 Pełnomocnictwa delegatów podpisuje Głowa Państwa, Szef Rządu lub Minister Spraw Zagranicznych danego państwa. Sporządza się je w należytej formie. Pełnomocnictwa delegatów upoważnionych do podpisywania Aktów (pełnomocników) określają zakres takiego podpisu (podpis z zastrzeżeniem ratyfikacji lub zatwierdzenia, podpis ad referendum, podpis ostateczny). Wobec braku takiego rodzaju sprecyzowania uważa się, że podpis wymaga ratyfikacji lub zatwierdzenia. Pełnomocnictwa upoważniające do podpisania Aktów dają z natury rzeczy prawo do zabierania głosu i głosowania. Delegaci, którym kompetentne władze udzieliły ogólnych pełnomocnictw, bez określenia ich zakresu, uprawnieni są do zabierania głosu, do głosowania i podpisania Aktów, chyba że z tekstu pełnomocnictwa jasno wynika inaczej. **Pełnomocnictwa upoważniające ich posiadacza do udziału w imieniu odnośnego kraju lub reprezentowania go w sposób dorozumiany obejmują jedynie prawo do wypowiadania się i głosowania.**

2 Pełnomocnictwa są składane z chwilą otwarcia Kongresu wyznaczonym do tego celu władzom.

3 Delegaci niewyposażeni w pełnomocnictwa lub którzy nie złożyli swoich pełnomocnictw mogą – pod warunkiem, że zostali zgłoszeni przez swoje Rządy Rządowi państwa zapraszającego do Biura Międzynarodowego – brać udział w debatach i głosować z chwilą wzięcia udziału w pracach Kongresu. To samo dotyczy delegatów, których pełnomocnictwa uznano za nieprawidłowe. Delegaci ci tracą prawo do głosowania z chwilą zatwierdzenia przez Kongres ostatniego sprawozdania Komitetu do spraw weryfikacji pełnomocnictw, stwierdzającego brak ich pełnomocnictw lub że ich pełnomocnictwa nie są prawidłowo wystawione, aż do czasu uregulowania sytuacji. Ostatnie sprawozdanie Komitetu do spraw weryfikacji pełnomocnictw jest zatwierdzane przez Kongres przed wyborami, z wyjątkiem wyboru Przewodniczącego Kongresu, i przed zatwierdzeniem projektów Aktów.

4 Pełnomocnictwa Kraju członkowskiego, który jest reprezentowany na Kongresie przez inny Kraj członkowski (w oparciu o upoważnienie) mają taką samą formę jak pełnomocnictwa, o których mowa w ustępie 1.

5 Pełnomocnictwa i upoważnienia przesłane telegramem nie są dopuszczane. Natomiast przyjmowane będą telegramy stanowiące odpowiedź na prośbę o informację w sprawie pełnomocnictw.

6 Delegacja, która po złożeniu pełnomocnictw nie może uczestniczyć w jednym lub kilku posiedzeniach może być reprezentowana przez delegację innego państwa, pod warunkiem poinformowania o tym na piśmie Przewodniczącego danego posiedzenia. Jednakże jedna delegacja może reprezentować tylko jeden kraj poza swoim własnym.

7 Delegaci Krajów członkowskich, niebędących stronami Porozumienia mogą uczestniczyć w obradach Kongresu dotyczących tego Porozumienia, jednak bez prawa do głosowania.

Artykuł 4
Kolejność miejsc

1 Na posiedzeniach Kongresu i Komitetów delegacje zajmują miejsca we francuskim porządku alfabetycznym nazw reprezentowanych Krajów członkowskich.

2 Przewodniczący Rady Administracyjnej określa we właściwym czasie, w drodze losowania, państwo, które zajmie miejsce przed trybuną prezydialną w czasie posiedzeń Kongresu i Komitetów.

Artykuł 5
Obserwatorzy i obserwatorzy *ad hoc*

1 Obserwatorzy, o których mowa w artykule 105 ustęp 1 Regulaminu Generalnego są zapraszani do udziału w sesjach plenarnych oraz posiedzeniach Komitetów i Kongresu.

2 Obserwatorzy *ad hoc*, o których mowa w artykule 105 ustęp 2 Regulaminu Generalnego, mogą być zapraszani do udziału w poszczególnych posiedzeniach Kongresu i jego Komitetów, w przypadku, gdy leży to w interesie Związku lub jest istotne z uwagi na prace Kongresu.

3 Obserwatorzy oraz obserwatorzy *ad hoc* nie mają prawa do głosowania, ale mogą zabierać głos za zgodą Przewodniczącego posiedzenia.

4 W wyjątkowych okolicznościach, prawo obserwatorów oraz obserwatorów ad hoc do uczestnictwa w pewnych posiedzeniach lub ich części może zostać ograniczone, jeżeli wymaga tego poufność omawianych kwestii. O takiej decyzji zostaną oni niezwłocznie powiadomieni. Decyzja o ograniczeniu podejmowana jest dla każdego przypadku indywidualnie przez jakikolwiek zainteresowany organ lub jego Przewodniczącego. Decyzje te są ponownie rozpatrywane przez Biuro Kongresu, które ma prawo przyjąć je lub cofnąć zwykłą większością głosu.

Artykuł 6
Przewodniczący i Wiceprzewodniczący Kongresu i Komitetów

1 W czasie swojego pierwszego posiedzenia plenarnego Kongres, na wniosek Kraju członkowskiego zapraszającego na Kongres, wybiera Przewodniczącego Kongresu, a następnie, na wniosek Rady Administracyjnej, zatwierdza wybór Krajów członkowskich, które sprawować będą funkcje Wiceprzewodniczącego Kongresu oraz Przewodniczących Komitetów. Funkcje te są przydzielane z uwzględnieniem, w możliwie szerokim zakresie, zasady sprawiedliwego podziału geograficznego Krajów członkowskich.

2 Przewodniczący otwierają i zamykają posiedzenia, którym przewodniczą, kierują dyskusją, udzielają głosu mówcom, poddają pod głosowanie wnioski oraz podają wymaganą większość do ich przyjęcia, ogłaszają decyzje i, z zastrzeżeniem aprobaty przez Kongres, interpretują te decyzje, o ile to konieczne.

3 Przewodniczący czuwają nad przestrzeganiem niniejszego Regulaminu oraz nad zachowaniem porządku w czasie posiedzeń.

4 Każda delegacja może odwołać się do Kongresu lub Komitetu od decyzji przyjętej przez Przewodniczącego na podstawie postanowienia niniejszego Regulaminu lub jego interpretacji. Decyzja Przewodniczącego pozostaje w mocy, o ile nie zostanie anulowana większością głosów członków obecnych i głosujących.

5 W przypadku gdy Kraj członkowski wyznaczony do sprawowania funkcji Przewodniczącego nie może jej dalej wykonywać, wówczas jeden z Wiceprzewodniczących zostaje wyznaczony na jego miejsce przez Kongres lub dany Komitet.

Artykuł 7
Biuro Kongresu

1 Biuro jest organem centralnym odpowiedzialnym za kierowanie pracami Kongresu. W jego skład wchodzi Przewodniczący i Wiceprzewodniczący Kongresu oraz Przewodniczący Komitetów. Biuro zbiera się okresowo w celu przeanalizowania przebiegu prac Kongresu i jego Komitetów oraz określenia zaleceń zmierzających do ułatwienia postępu prac. Wspomaga ono Przewodniczącego przy opracowywaniu porządku obrad każdego posiedzenia plenarnego oraz przy koordynowaniu prac Komitetów. Opracowuje ono zalecenia dotyczące zamknięcia obrad Kongresu.

2 Sekretarz Generalny Kongresu i zastępca Sekretarza Generalnego wymienieni w artykule 10.1 uczestniczą w posiedzeniach Biura.

Artykuł 8
Członkostwo Komitetów

1 Kraje członkowskie reprezentowane na Kongresie są, z mocy prawa, członkami Komitetów powołanych do zbadania wniosków dotyczących Konstytucji, Regulaminu Generalnego i Konwencji.

2 Kraje członkowskie reprezentowane na Kongresie, będące stronami jednego lub wielu fakultatywnych Porozumień są, z mocy prawa, członkami jednej i/lub wielu Komitetów powołanych do rewizji tych Porozumień. Prawo do głosowania członków tej lub tych Komitetów ograniczone jest do Porozumienia lub Porozumień, których są stronami.

3 Delegacje niebędące członkami Komitetów rozpatrujących Porozumienia mogą uczestniczyć w posiedzeniach tych Komitetów i brać udział w obradach bez prawa do głosowania.

Artykuł 9
Grupy robocze

1 Kongres i każdy z Komitetów mogą utworzyć Grupy Robocze w celu rozpatrzenia specjalnych zagadnień.

Artykuł 10
Sekretariat Kongresu i Komitetów

1 Dyrektor Generalny i Wicedyrektor Generalny Biura Międzynarodowego pełnią odpowiednio funkcje Sekretarza Generalnego i zastępcy Sekretarza Generalnego Kongresu.

2 Sekretarz Generalny i zastępca Sekretarza Generalnego uczestniczą w posiedzeniach Kongresu i Biura Kongresu oraz biorą udział w ich obradach bez prawa do głosowania. Mogą oni również uczestniczyć na tych samych warunkach w posiedzeniach Komitetów lub też wyznaczyć swojego przedstawiciela w osobie wyższego funkcjonariusza Biura Międzynarodowego.

3 Prace Sekretariatu Kongresu, Biura Kongresu oraz Komitetów wykonuje personel Biura Międzynarodowego przy współpracy z administracją pocztową państwa zapraszającego.

4 Wyżsi funkcjonariusze Biura Międzynarodowego pełnią funkcje Sekretarzy Kongresu, Biura Kongresu i Komitetów. Pomagają oni Przewodniczącemu w czasie posiedzeń i są odpowiedzialni za redakcję sprawozdań.

5 Do pomocy Sekretarzom Kongresu i Komitetów przydzielani są zastępcy Sekretarzy.

Artykuł 11
Języki obrad

1 Z zastrzeżeniem postanowień ustępu 2, dopuszcza się w czasie obrad następujące języki: francuski, angielski, hiszpański i rosyjski przy użyciu systemu tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego.

2 Obrady Komitetu rekrutacyjnego odbywają się w języku francuskim.

3 Dopuszcza się również inne języki do obrad wymienionych w ustępie 1. Język państwa gospodarza korzysta pod tym względem z pierwszeństwa. Delegacje używające innych języków zapewniają symultaniczne tłumaczenie w jednym z języków wymienionych w ustępie 1, bądź za pomocą systemu tłumaczenia symultanicznego, jeżeli jest to możliwe z technicznego punktu widzenia, bądź też przez indywidualnych tłumaczy.

4 Koszty instalacji i utrzymania urządzeń technicznych pokrywa Związek.

5 Koszty służby tłumaczeń dzieli się między Kraje członkowskie używające tego samego języka proporcjonalnie do ich udziału w wydatkach Związku.

Artykuł 12
Języki, w jakich redagowane są dokumenty Kongresu

1 Opracowywane w czasie Kongresu dokumenty wraz z projektami decyzji przedłożonymi do zatwierdzenia Kongresu są publikowane w języku francuskim przez Sekretariat Kongresu.

2 W tym celu, dokumenty opracowane przez delegacje Krajów członkowskich należy składać w tym języku bezpośrednio lub za pośrednictwem służby tłumaczeń przydzielonej Sekretariatowi Kongresu.

3 Służby powyższe, zorganizowane na własny koszt przez grupy językowe, utworzone zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Regulaminu Generalnego, mogą również tłumaczyć dokumenty Kongresu na odpowiednie języki.

Artykuł 13
Propozycje

1 Wszystkie kwestie przedkładane Kongresowi mają formę propozycji.

2 Wszystkie propozycje opublikowane przez Biuro Międzynarodowe przed otwarciem Kongresu uważa się za przedłożone Kongresowi.

3 Na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu nie uwzględnia się żadnych propozycji, z wyjątkiem tych, które zawierają poprawki do propozycji uprzednio zgłoszonych.

4 **W konkretnym przypadku propozycji z Rady Administracyjnej lub Rady Eksploatacji Pocztowej poprawki są otrzymywane przez Biuro Międzynarodowe co najmniej na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu. Po tym terminie Kraje członkowskie mogą przedstawić swoje poprawki na posiedzeniach.**

5 Za poprawkę uważa się każdą propozycję, która nie naruszając istoty oryginalnej propozycji zawiera określenia, uzupełnienia lub korektę części oryginalnej propozycji. Żadna proponowana zmiana nie będzie traktowana jako poprawka, jeżeli jest niezgodna ze znaczeniem lub intencją oryginalnej propozycji. W wątpliwych przypadkach rozstrzyga Kongres lub Komitet.

6 Poprawki przedstawione na Kongresie do już zgłoszonych propozycji powinny być złożone na piśmie w języku francuskim w Sekretariacie przed południem, w dniu poprzedzającym obrady, w sposób umożliwiający rozdanie ich delegatom jeszcze w tym samym dniu. Termin ten nie ma zastosowania do poprawek wynikających bezpośrednio z dyskusji na Kongresie lub Komitetach. W tym ostatnim przypadku, jeżeli jest to wymagane, autor poprawki powinien przedstawić swój tekst na piśmie w języku francuskim lub w przypadku trudności w jakimkolwiek innym języku obrad. Przewodniczący, którego to dotyczy, odczyta lub poleci odczytać ten tekst.

7 Procedura przewidziana w ustępie 5 dotyczy również przedstawienia propozycji nie zmierzających do zmiany tekstu Aktów (projektów rezolucji, projektów zaleceń, projektów decyzji, itd.) w sytuacji, gdy propozycje te wynikają z prac Kongresu.

8 Każda propozycja lub poprawka powinna mieć formę ostateczną tekstu, który zostanie włączony do Aktów Związku, z zastrzeżeniem oczywiście właściwej korekty dokonanej przez Komitet redakcyjny.

Artykuł 14
Rozpatrywanie propozycji przez Kongres i Komitety

1 Propozycje natury redakcyjnej (w których po kolejnym numerze następuje litera R) przydzielane są do Komitetu redakcyjnego bądź bezpośrednio, jeżeli nie ma żadnej wątpliwości ze strony Biura Międzynarodowego co do ich charakteru (listę tych wniosków dla Komitetu redakcyjnego sporządza Biuro Międzynarodowe), bądź – jeżeli Biuro Międzynarodowe ma pewne wątpliwości co do ich natury – po potwierdzeniu przez inne Komitety, że propozycje te mają charakter wyłącznie redakcyjny (listę tych propozycji sporządza się również dla zainteresowanych Komitetów). Jednakże, jeżeli tego rodzaju propozycje mają związek z innymi merytorycznymi propozycjami, które mają być omawiane na Kongresie lub w innych Komitetach, Komitet Redakcyjny odkłada ich rozpatrzenie do czasu podjęcia przez Kongres lub inne Komitety decyzji odnośnie właściwych propozycji merytorycznych. Propozycje, w których po kolejnym numerze nie występuje litera R, lecz które zdaniem Biura Międzynarodowego są propozycjami natury redakcyjnej, przekazuje się bezpośrednio do zainteresowanych Komitetów wraz z odpowiednimi propozycjami merytorycznymi. W chwili otwarcia obrad Komitety te decydują, które z tych propozycji mają być przekazywane bezpośrednio do Komitetu Redakcyjnego. Listę tych propozycji dla zainteresowanych Komitetów sporządza Biuro Międzynarodowe.

2 Jeżeli ten sam problem jest przedmiotem kilku propozycji, Przewodniczący ustala kolejność, w której są omawiane, rozpoczynając, zasadniczo, od propozycji, która najbardziej odbiega od oryginalnego tekstu i powoduje najbardziej istotne zmiany w stosunku do stanu aktualnego.

3 Jeżeli propozycja może być podzielona na kilka części, każda z tych części może być oddzielnie poddana pod dyskusję i głosowanie, pod warunkiem wyrażenia na to zgody przez autora propozycji lub przez zgromadzenie.

4 Każda propozycja wycofana na Kongresie lub w Komitecie przez jej autora może być ponownie zgłoszona przez delegację innego Kraju członkowskiego. Nawet jeżeli poprawka do propozycji została zaakceptowana przez jej autora, inna delegacja może ponownie zgłosić oryginalną, niepoprawioną propozycję.

5 Każdą poprawkę do propozycji, zaakceptowaną przez delegację zgłaszającą tę propozycję, włącza się natychmiast do tekstu tej propozycji. Jeżeli autor oryginalnej propozycji nie akceptuje poprawki, Przewodniczący decyduje, czy w pierwszym rzędzie należy głosować nad poprawką czy nad propozycją, poczynając od redakcji tekstu, która najbardziej odbiega od znaczenia lub intencji tekstu oryginalnego oraz która pociąga za sobą najbardziej istotne zmiany w stosunku do stanu aktualnego.

6 Procedura opisana w ustępie 5 ma również zastosowanie w przypadku zgłoszenia kilku poprawek do tej samej propozycji.

7 Przewodniczący Kongresu i Przewodniczący Komitetów przekazują Komitetowi Redakcyjnemu, po każdym posiedzeniu, pisemny tekst propozycji, poprawek lub przyjętych decyzji.

Artykuł 15
Obrady

1 Delegaci mogą zabierać głos jedynie za zgodą Przewodniczącego posiedzenia. Zaleca się, aby wypowiadać się powoli i wyraźnie. Przewodniczący powinien zapewnić delegatom możliwość swobodnego i pełnego wypowiedzenia swoich poglądów na temat będący przedmiotem dyskusji, o ile nie zakłóci to normalnego przebiegu obrad.

2 O ile większość członków obecnych i głosujących nie zadecyduje inaczej, czas trwania wystąpienia nie powinien przekraczać pięciu minut. Przewodniczący ma prawo przerwać wypowiedź każdemu mówcy po przekroczeniu przez niego danego limitu czasu. Może on również zwrócić się do delegata z prośbą o nieodbieganie od tematu.

3 W czasie obrad Przewodniczący może, po uzyskaniu zgody większości członków obecnych i głosujących, zamknąć listę mówców po odczytaniu zapisanych do głosu delegatów. Po wyczerpaniu listy mówców ogłasza on zamknięcie dyskusji. Niezależnie, może on, nawet po zamknięciu listy, udzielić autorowi dyskutowanego wniosku prawa odpowiedzi na wszelkie wystąpienia.

4 Przewodniczący może również, po uzyskaniu zgody większości członków obecnych i głosujących, ograniczyć liczbę wystąpień tej samej delegacji dotyczących jednej lub określonej grupy propozycji, pozostawiając jednak autorowi prawo przedstawienia swojej propozycji i zabrania głosu w czasie późniejszym. Jeżeli sobie tego życzy, w celu wprowadzenia nowych elementów w odpowiedzi na wystąpienia innych delegacji, tak by mógł zabrać głos, jeżeli sobie tego życzy, jako ostatni.

5 Za zgodą większości członków obecnych i głosujących, Przewodniczący może ograniczyć liczbę wystąpień dotyczących jednej lub określonej grupy propozycji; jednakże w dyskusji co najmniej pięciu mówców musi wypowiedzieć się za propozycją i pięciu przeciw propozycji będącej przedmiotem dyskusji.

Artykuł 16
Wnioski dotyczące pozycji porządku obrad i wnioski proceduralne

1 W czasie dyskusji nad każdym problemem, a nawet, o ile to możliwe, po zakończeniu debaty, każda delegacja może zgłosić wniosek w sprawie punktu porządku obrad z żądaniem:

1.1 uzyskania wyjaśnień co do przebiegu dyskusji;

1.2 przestrzegania Regulaminu wewnętrznego

1.3 zmiany zaproponowanego przez Przewodniczącego porządku dyskusji.

Wniosek w sprawie punktu porządku obrad ma pierwszeństwo przed innymi wnioskami, w tym wnioskami proceduralnymi wymienionymi w ustępie 3.

2 Przewodniczący niezwłocznie udziela żądanych wyjaśnień lub podejmuje odpowiednie decyzje dotyczące wniosku w sprawie punktu porządku obrad. W przypadku różnicy zdań decyzje Przewodniczącego poddaje się pod głosowanie.

3 Ponadto, w czasie dyskusji nad określonym problem każda delegacja może zgłosić wniosek proceduralny mający na celu uwzględnienie propozycji:

3.1 zawieszenia posiedzenia;

3.2 zamknięcia posiedzenia;

3.3 odroczenia dyskusji nad rozpatrywanym problemem;

3.4 zamknięcia dyskusji nad rozpatrywanym problemem.

Wnioski proceduralne, zgodnie z wymienionym porządkiem, mają pierwszeństwo przed innymi wnioskami, z wyjątkiem wniosków w sprawie punktów porządku obrad, o których mowa w ustępie 1.

4 Wnioski zmierzające do zawieszenia lub zamknięcia posiedzenia nie są przedmiotem dyskusji, są jednakże niezwłocznie poddawane pod głosowanie.

5 Jeżeli delegacja zaproponuje odroczenie lub zamknięcie obrad nad dyskutowanym problemem, udziela się głosu tylko dwóm mówcom przeciwnym odroczeniu lub zamknięciu debaty, po czym wniosek poddaje się pod głosowanie.

6 Delegacja zgłaszająca wniosek w sprawie punktu porządku obrad lub wniosek proceduralny nie może w swoim wystąpieniu poruszać istoty dyskutowanego zagadnienia. Autor wniosku proceduralnego może wycofać go przed poddaniem pod głosowanie, a każdy taki wniosek, z poprawką lub bez, który został wycofany z dyskusji, może być ponownie zgłoszony przez inną delegację.

Artykuł 17
Kworum

1 Z zastrzeżeniem ustępów 2 i 3, niezbędne kworum do otwarcia posiedzeń i rozpoczęcia głosowania stanowi połowa Krajów członkowskich reprezentowanych na Kongresie i posiadających prawo do głosowania.

2 W momencie głosowania nad zmianami Konstytucji i Regulaminu Generalnego wymagane kworum stanowi 2/3 Krajów członkowskich Związku mających prawo do głosowania.

3 W przypadku Porozumień, wymagane kworum dla otwarcia posiedzeń i dla rozpoczęcia głosowania stanowi połowa Krajów członkowskich reprezentowanych na Kongresie, będących stronami tych Porozumień i posiadających prawo do głosowania.

4 Delegacje obecne, ale niebiorące udziału w określonym głosowaniu, lub które oświadczą, że nie chcą w nim uczestniczyć, nie są uważane za nieobecne przy ustalaniu kworum, wymaganego zgodnie z postanowieniami ustępów 1, 2 i 3.

Artykuł 18
Zasady i procedura głosowania

1 Problemy, które nie mogą być uregulowane w wyniku wspólnego porozumienia są rozwiązywane w drodze głosowania.

2 Głosowanie odbywa się systemem tradycyjnym lub przy użyciu elektronicznych urządzeń do głosowania. W zasadzie, przeprowadza się je przy użyciu urządzeń elektronicznych, jeżeli zgromadzenie nimi dysponuje. Jednakże, w głosowaniu tajnym można posłużyć się systemem tradycyjnym, jeżeli zgłoszony przez daną delegację w tym zakresie wniosek uzyska poparcie większości delegacji obecnych i głosujących.

3 W systemie tradycyjnym procedury głosowania są następujące:

3.1 przez podniesienie ręki. Jeżeli wynik głosowania budzi jakiekolwiek wątpliwości, Przewodniczący może z własnej woli lub na życzenie delegacji zarządzić niezwłoczne imienne głosowanie w tej sprawie;

3.2 przez głosowanie imienne, na życzenie delegacji lub na życzenie Przewodniczącego. Wywoływanie odbywa się w porządku alfabetycznym w języku francuskim nazw państw reprezentowanych, zaczynając od państwa wyłonionego przez Przewodniczącego w drodze losowania. Wynik głosowania wraz z listą państw w porządku, w jakim głosowały, dołącza się do sprawozdania z posiedzenia;

3.3 przez głosowanie tajne z wykorzystaniem kart do głosowania, na żądanie dwóch delegacji. Przewodniczący posiedzenia wyznacza w tym przypadku trzech skrutatorów i podejmuje niezbędne środki gwarantujące tajemnicę głosowania.

4 Procedura głosowania przy użyciu urządzenia elektronicznego jest następująca:

4.1 głosowanie nierejestrowane: zastępuje ono głosowania przez podniesienie ręki;

4.2 głosowanie rejestrowane: zastępuje ono głosowanie imienne; jednakże przystępuje się do wywoływania nazw państw dopiero w przypadku, kiedy zażąda tego jakaś delegacja i jeżeli ten wniosek uzyska poparcie większości delegacji obecnych i głosujących;

4.3 głosowanie tajne: zastępuje ono głosowanie tajne przez złożenie kartek do głosowania.

5 Niezależnie od stosowanego system, głosowanie tajne ma pierwszeństwo przed inną procedurą.

6 Żadna delegacja nie ma prawa przerywać rozpoczętego głosowania, chyba że zgłosi wniosek formalny dotyczący sposobu przeprowadzenia głosowania.

7 Po zakończeniu głosowania Przewodniczący może udzielić głosu delegacjom, które chcą uzasadnić swoje głosowanie.

Artykuł 19
Warunki zatwierdzenia propozycji

1 Propozycje zmierzające do zmiany Aktów uważa się za przyjęte, jeżeli uzyskają poparcie:

1.1 a w odniesieniu do Konstytucji – co najmniej dwóch trzecich Krajów członkowskich Związku mających prawo do głosowania;

1.2 w odniesieniu do Regulaminu Generalnego – większości Krajów członkowskich reprezentowanych na Kongresie i mających prawo do głosu;

1.3 w odniesieniu do Konwencji – większości Krajów członkowskich obecnych i głosujących, które

mają prawo do głosu;

1.4 w odniesieniu do Porozumień – większości Krajów członkowskich obecnych i głosujących, które są Stronami tych Porozumień i które mają prawo do głosowania.

2 Decyzje w kwestiach proceduralnych, które nie mogą zostać rozstrzygnięte jednomyślnie, podejmowane są większością głosów Krajów członkowskich obecnych i głosujących, które mają prawo do głosowania. To samo stosuje się do decyzji niedotyczących zmian do Aktów, chyba że Kongres zadecyduje inaczej większością głosów Krajów członkowskich obecnych i głosujących, które mają prawo do głosowania.

3 Z zastrzeżeniem ustępu 5, za „Kraje członkowskie obecne i głosujące" uważa się Kraje członkowskie, które mają prawo do głosowania, głosujące „za" lub „przeciw"; głosy wstrzymujące się nie są brane pod uwagę przy podliczaniu liczby głosów niezbędnych do utworzenia większości, jak również kartki czyste lub nieważne w razie głosowania tajnego.

4 W przypadku równej liczby głosów „za" i „przeciw", propozycję uważa się za odrzuconą.

5 Jeżeli liczba głosów wstrzymujących się i kartek czystych lub nieważnych przekracza połowę liczby oddanych głosów (za, przeciw i wstrzymujących się) rozpatrzenie sprawy odracza się na następne posiedzenie, w czasie którego głosy wstrzymujące się, kartki czyste lub nieważne nie będą brane pod uwagę.

Artykuł 20
Wybór członków Rady Administracyjnej lub Rady Eksploatacji Pocztowej

1 W przypadku, gdy Kraje członkowskie, kandydujące na członków Rady Administracyjnej lub członków Rady Eksploatacji Pocztowej, otrzymały w wyniku głosowania równą ilość głosów, Przewodniczący przeprowadza losowanie.

Artykuł 21
Wybór Dyrektora Generalnego i Wicedyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego

1 Wybory Dyrektora Generalnego i Wicedyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego odbywają się w głosowaniu tajnym, kolejno, w czasie jednego lub kilku posiedzeń tego samego dnia. Wybrany zostaje kandydat, który uzyska większość głosów Krajów członkowskich obecnych i głosujących. Przystępuje się do tylu głosowań, ile jest niezbędnych dla uzyskania przez kandydata większości głosów.

2 Za „Kraje członkowskie obecne i głosujące" uważa się państwa głosujące na jednego z kandydatów zgłoszonych w przepisowym trybie; nie bierze się pod uwagę głosów wstrzymujących się przy podliczaniu liczby głosów niezbędnych do uzyskania większości, podobnie jak kartek czystych i nieważnych.

3 Jeżeli liczba głosów wstrzymujących się oraz kartek czystych lub nieważnych przekroczy połowę liczby oddanych głosów zgodnie z ustępem 2, wybór zostaje odroczony na późniejsze posiedzenie, w czasie którego głosy wstrzymujące się, kartki czyste lub nieważne nie będą brane pod uwagę.

4 Kandydat, który w danej turze głosowania otrzymał najmniejszą liczbę głosów zostaje wyeliminowany.

5 W przypadku równej liczby głosów przystępuje się do jednego lub kilku dodatkowych głosowań dla rozdzielenia kandydatów, którzy uzyskali identyczną liczbę głosów, przy czym głosowanie dotyczy tylko tych kandydatów. Jeżeli głosowanie nie da rezultatów, decyduje losowanie. Losowanie przeprowadza Przewodniczący.

6 Kandydaci na stanowisko Dyrektora Generalnego oraz Wicedyrektora Generalnego mogą, na własną prośbę, wskazać osobę reprezentującą ich podczas liczenia głosów.

Artykuł 22
Sprawozdania

1 Sprawozdania z posiedzeń plenarnych Kongresu i Komitetów odtwarzają przebieg posiedzeń, streszczają wystąpienia oraz wnioski i wyniki obrad.

2 Posiedzenia Komitetów są przedmiotem sprawozdań przeznaczonych dla Kongresu. Z reguły, Grupy Robocze sporządzają sprawozdanie dla organu, który je powołał.

3 Jednakże, każdy delegat ma prawo zażądać zamieszczenia w sprawozdaniach, w skrócie lub w pełnym brzmieniu, swojego wygłoszonego oświadczenia, pod warunkiem, że dostarczy on do Sekretariatu tekst francuski lub angielski swojego oświadczenia, najpóźniej w ciągu dwóch godzin po zamknięciu posiedzenia.

4 W ciągu dwudziestu czterech godzin po rozesłaniu projektów sprawozdań, delegaci mogą zgłosić swoje uwagi Sekretariatowi, który, w razie potrzeby, pośredniczy między zainteresowaną stroną a Przewodniczącym danego posiedzenia.

5 Zgodnie z zasadą generalną i z zastrzeżeniem postanowień ustępu 4, na początku każdego

posiedzenia Kongresu Przewodniczący przedkłada do zatwierdzenia sprawozdanie z poprzedniego posiedzenia. Ma to również zastosowanie do sprawozdań Komitetów. Sprawozdania z ostatnich posiedzeń, które nie mogły być przedłożone do zatwierdzenia przez Kongres lub Komitet są zatwierdzane przez odpowiednich Przewodniczących tych posiedzeń. Biuro Międzynarodowe uwzględnia również ewentualne uwagi, które delegaci Krajów członkowskich zakomunikują mu w terminie czterdziestu dni po przesłaniu powyższych sprawozdań.

6 Biuro Międzynarodowe upoważnione jest do poprawienia w sprawozdaniach z posiedzeń Kongresu i Komitetów błędów rzeczowych, niedostrzeżonych w czasie ich aprobaty, zgodnie z ustępem 5.

Artykuł 23
Odwołanie się od decyzji podjętych przez Komitety i przez Kongres

1 Każda delegacja może odwołać się od decyzji dotyczących propozycji (Akty, rezolucje, itp.), które zostały zatwierdzone lub odrzucone przez Komitet. Zawiadomienie o odwołaniu należy złożyć Przewodniczącemu Kongresu na piśmie w ciągu czterdziestu ośmiu godzin od zakończenia posiedzenia danego Komitetu, na której dana propozycja została przyjęta lub odrzucona. Odwołanie jest rozpatrywane na następnym posiedzeniu plenarnym.

2 Jeżeli propozycja została zatwierdzona lub odrzucona przez Kongres, może ona zostać ponownie rozpatrzona przez ten sam Kongres, o ile odwołanie uzyskało poparcie co najmniej dziesięciu delegacji. Takie odwołanie musi zostać zatwierdzone przez większość 2/3 członków obecnych i głosujących, mających prawo do głosowania. Możliwość ta jednak ograniczona jest do propozycji przedłożonych bezpośrednio w czasie posiedzeń plenarnych, co oznacza, że dana kwestia sporna nie może być przedmiotem więcej niż jednego wniosku odwoławczego.

Artykuł 24
Zatwierdzanie przez Kongres projektów decyzji (Akty, rezolucje itp.)

1 Zgodnie z zasadą generalną, każdy projekt Aktów przedstawiony przez Komitet Redakcyjny analizowany jest artykuł po artykule. Przewodniczący, za zgodą większości, może zastosować szybką procedurę np. poprzez rozpatrywanie każdego projektu rozdział po rozdziale. Każdy Akt można uznać za przyjęty jedynie po korzystnym wyniku głosowania nad całością projektu. W głosowaniu stosuje się postanowienia artykułu 19 ustęp 1.

2 Biuro Międzynarodowe zobowiązane jest do korygowania w ostatecznej wersji Aktów błędów rzeczowych, niedostrzeżonych w czasie analizy projektów Aktów, numeracji artykułów i ustępów oraz odsyłaczy.

3 Projekty decyzji innych niż te modyfikujące Akty, przedstawione przez Komitet Redakcyjny są z reguły rozpatrywane w całości. Postanowienia ustępu 2 stosuje się również do projektów tych decyzji.

Artykuł 25
Zlecanie prac studialnych Radzie Administracyjnej i Radzie Eksploatacji Pocztowej

1 Z rekomendacji swojego Biura, Kongres zleca prace studialne Radzie Administracyjnej i Radzie Eksploatacji Pocztowej, biorąc pod uwagę skład i kompetencje obu organów, takie jakie są ustalone w artykułach 106, 107, 112 oraz 113 Regulaminu Generalnego.

Artykuł 26
Zastrzeżenia do Aktów

1 Zastrzeżenia należy przedkładać do Sekretariatu w formie propozycji, na piśmie, w jednym z języków roboczych Biura Międzynarodowego (propozycje dotyczące Protokołu końcowego) natychmiast po przyjęciu propozycji dotyczącej artykułu, do którego odnosi się dane zastrzeżenie.

2 Aby umożliwić dystrybucję propozycji dotyczących zastrzeżeń wśród wszystkich Krajów członkowskich, przed przyjęciem Protokołu końcowego przez Kongres, Sekretariat Kongresu ustala ostateczny termin wnoszenia zastrzeżeń i informuje o nim Kraje członkowskie.

3 Zastrzeżenia do Aktów Związku przedłożone po tym terminie nie będą rozpatrywane przez Sekretariat lub Kongres.

Artykuł 27
Podpisywanie Aktów

1 Akty ostatecznie zatwierdzone przez Kongres przedkłada się Pełnomocnikom do podpisu.

Artykuł 28
Zmiany w Regulaminie

1 Każdy Kongres może zmienić swój Regulamin Wewnętrzny. Aby być przedmiotem obrad, propozycje w sprawie zmian do niniejszego Regulaminu, o ile nie zostały przedstawione przez upoważniony do przedłożenia propozycji organ Światowego Związku Pocztowego, muszą uzyskać poparcie na Kongresie co najmniej dziesięciu delegacji.

2 W celu przyjęcia propozycji w sprawie zmian do niniejszego Regulaminu wymagane jest zatwierdzenie ich przez co najmniej dwie trzecie Krajów członkowskich obecnych na Kongresie i mających prawo do głosowania.

Za zgodność z oryginałem

Zastępca Dyrektora
Departamentu Poczty
Łukasz Jasiński
15.04.19

Światowa Konwencja Pocztowa

Protokół końcowy do Światowej Konwencji Pocztowej

Światowa Konwencja Pocztowa

Spis treści

Część pierwsza
Wspólne zasady stosowane w międzynarodowej służbie pocztowej

Artykuł

1 Definicje

2 Wyznaczenie jednostki lub jednostek odpowiedzialnych za wypełnianie obowiązków wynikających z przystąpienia do Konwencji

3 Powszechna usługa pocztowa

4 Wolność tranzytu

5 Przynależność przesyłek pocztowych. Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu i/lub nazwy osoby prawnej, nazwiska, imienia lub, jeśli występuje, patronimiku adresata. Dosyłanie. Zwrot do nadawcy przesyłek niedoręczalnych

6 Znaczki pocztowe

7 Zrównoważony rozwój

8 Bezpieczeństwo pocztowe

9 Naruszenia

10 Przetwarzanie danych osobowych

11 Wymiana odsyłek zamkniętych z jednostkami wojskowymi

12 Nadawanie przesyłek listowych za granicą

13 Stosowanie formularzy Światowego Związku Pocztowego

Część druga
Standardy oraz cele w zakresie jakości usług

14 Standardy oraz cele w zakresie jakości usług

Część trzecia
Opłaty, dopłaty i zwolnienie od opłat pocztowych

15 Opłaty

16 Zwolnienie od opłat pocztowych

Część czwarta
Usługi podstawowe i usługi dodatkowe

17 Usługi podstawowe

18 Usługi dodatkowe

Część piąta
Zakazy i sprawy celne

19 Przesyłki nieprzyjmowane. Zakazy

20 Kontrola celna. Opłaty celne i inne należności

Część szósta
Odpowiedzialność

21 Reklamacje

22 Odpowiedzialność operatorów wyznaczonych. Odszkodowania

23 Zwolnienie Krajów członkowskich i operatorów wyznaczonych z odpowiedzialności

24 Odpowiedzialność nadawcy

25 Wypłata odszkodowania

26 Ewentualne odzyskanie odszkodowania od nadawcy lub adresata

Część siódma
Zapłata

A. Opłaty tranzytowe

27 Opłaty tranzytowe

B. Opłaty końcowe

28 Opłaty końcowe. Postanowienie ogólne

29 Opłaty końcowe. Postanowienia mające zastosowanie do strumieni poczty pomiędzy operatorami wyznaczonymi krajów w systemie docelowym

30 Opłaty końcowe. Postanowienia mające zastosowanie do strumieni poczty przeznaczonych do operatorów wyznaczonych systemu przejściowego, pochodzących od operatorów wyznaczonych krajów systemu przejściowego oraz wymienianych pomiędzy operatorami wyznaczonymi krajów w systemie przejściowym

31 Fundusz na rzecz poprawy jakości usług

C. Udziały za paczki pocztowe

32 Udziały lądowe i morskie paczek pocztowych

D. Opłaty za przewóz lotniczy

33 Podstawowa stawka i postanowienia dotyczące opłat za przewóz lotniczy

E. Rozliczanie rachunków

34 Postanowienia szczególne dotyczące regulowania rachunków i płatności za międzynarodową wymianę pocztową

F. Ustalanie opłat i udziałów

35 Prawo Rady Eksploatacji Pocztowej do ustalania opłat i udziałów

Część ósma
Usługi fakultatywne

36 EMS i zintegrowana logistyka

37 Elektroniczne usługi pocztowe

Część dziewiąta
Postanowienia końcowe

38 Tryb zatwierdzania propozycji dotyczących Konwencji i Regulaminu

Konwencja

39 Zastrzeżenia zgłoszone podczas Kongresu

40 Wejście w życie i okres obowiązywania Konwencji

Światowa Konwencja Pocztowa

Niżej podpisani pełnomocnicy Rządów Krajów członkowskich Związku, zgodnie z artykułem 22.3 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego sporządzonej w Wiedniu w dniu 10 lipca 1964 roku, przyjęli w niniejszej Konwencji, za wspólną zgodą i z zastrzeżeniem artykułu 25 ustęp 4 wymienionej Konstytucji, zasady stosowane w międzynarodowej służbie pocztowej.

Część pierwsza
Wspólne zasady stosowane w międzynarodowej służbie pocztowej

Artykuł 1
Definicje

1 Dla celów Światowej Konwencji Pocztowej, poniższe terminy określone są w następujący sposób:

1.1 przesyłka listowa: przesyłka opisana w Światowej Konwencji Pocztowej i Regulaminie, przewożona na warunkach przewidzianych w tych tekstach;

1.2 paczka pocztowa: przesyłka opisana w Światowej Konwencji Pocztowej i Regulaminie, przewożona na warunkach przewidzianych w tych tekstach;

1.3 przesyłka EMS: przesyłka opisana w Światowej Konwencji Pocztowej, Regulaminie i związanych z nimi dokumentach EMS, przewożona na warunkach przewidzianych w tych tekstach;

1.4 dokument: przesyłka listowa, paczka pocztowa lub przesyłka EMS składająca się z dowolnego nośnika informacji w formie pisemnej, rysunkowej, drukowanej lub cyfrowej, z wyjątkiem towarów, której specyfikacje fizyczne mieszczą się w granicach określonych w Regulaminie;

1.5 towar: przesyłka listowa, paczka pocztowa lub przesyłka EMS składająca się z dowolnej materialnej rzeczy ruchomej innej niż pieniądze, włącznie z towarami, której nie obejmuje definicja „dokumentu" podana w ustępie 1 punkt 4, której specyfikacje fizyczne mieszczą się w granicach określonych w Regulaminie;

1.6 odsyłka zamknięta: pojemnik(i) zaopatrzony(e) w chorągiewkę, zaplombowany(e) lub opieczętowany(e), zawierający(e) przesyłki pocztowe;

1.7 odsyłki mylnie skierowane: pojemniki otrzymane przez urząd wymiany inny niż podany na chorągiewce (pojemnika);

1.8 dane osobowe: informacje niezbędne do identyfikacji użytkownika usługi pocztowej;

1.9 przesyłki mylnie skierowane: przesyłki otrzymane przez urząd wymiany, ale przeznaczone do urzędu wymiany w innym Kraju członkowskim;

1.10 opłaty tranzytowe: zapłata za usługi wykonane przez organizację transportową kraju, przez który się przewozi (operatora wyznaczonego, inną służbę lub połączenie obu) dotycząca tranzytu lądowego, morskiego i/lub lotniczego przesyłek listowych;

1.11 opłaty końcowe: zapłata należna operatorowi wyznaczonemu kraju przeznaczenia uiszczana przez operatora wyznaczonego kraju wysyłającego z tytułu rekompensaty kosztów związanych z opracowaniem przesyłek listowych otrzymanych w kraju przeznaczenia;

1.12 operator wyznaczony: każda państwowa lub niepaństwowa jednostka oficjalnie wyznaczona przez Kraj członkowski do zapewnienia świadczenia usług pocztowych i do wypełniania, na jego terytorium, obowiązków wynikających z Aktów Związku;

1.13 pakiedk: przesyłka przewożona na warunkach Konwencji i Regulaminu;

1.14 końcowy udział lądowy: zapłata należna operatorowi wyznaczonemu kraju przeznaczenia uiszczana przez operatora wyznaczonego kraju wysyłającego z tytułu rekompensaty kosztów opracowania paczki pocztowej w kraju przeznaczenia;

1.15 tranzytowy udział lądowy: zapłata należna za usługi wykonane przez organizację transportową kraju, przez który się przewozi (operatora wyznaczonego, inną służbę lub połączenie obu) dotyczące tranzytu lądowego i/lub lotniczego, w celu skierowania paczki pocztowej przez jego terytorium;

1.16 udział morski: zapłata należna za usługi wykonane przez organizację transportową (operatora

wyznaczonego, inną służbę lub połączenie obu) biorącą udział w przewozie morskim paczki pocztowej;

1.17 **reklamacja**: **skarga lub zapytanie dotyczące korzystania z usługi pocztowej złożone zgodnie z warunkami Konwencji i Regulaminu**;

1.18 powszechna usługa pocztowa: stałe świadczenie klientom podstawowych usług pocztowych o określonej jakości w każdym punkcie terytorium kraju, po przystępnych cenach;

1.19 tranzyt otwarty: tranzyt, przez kraj pośredniczący, przesyłek, których liczba lub masa nie uzasadnia sporządzania odsyłki zamkniętej do kraju przeznaczenia.

Artykuł 2
Wyznaczenie jednostki lub jednostek odpowiedzialnych za wypełnianie obowiązków wynikających z przystąpienia do Konwencji

1 Kraje członkowskie przekazują do Biura Międzynarodowego, w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu, nazwę i adres organu rządowego odpowiedzialnego za nadzorowanie spraw pocztowych. Ponadto, Kraje członkowskie komunikują Biuru Międzynarodowemu, w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu, nazwę i adres operatora lub operatorów oficjalnie wyznaczonych do zapewnienia świadczenia usług pocztowych i wypełniania obowiązków wynikających z Aktów Związku na jego lub ich terytoriach. Pomiędzy Kongresami **Kraje członkowskie informują możliwie jak najszybciej Biuro Międzynarodowe o wszelkich** zmianach w organach rządowych. **Wszelkie zmiany dotyczące** oficjalnie wyznaczonych operatorów są **również** przekazywane do Biura Międzynarodowego możliwie jak najszybciej, a najlepiej **co najmniej trzy miesiące przed wejściem zmiany w życie.**

2 **Kiedy Kraj członkowski oficjalnie wyznacza nowego operatora, określa zakres usług pocztowych, które będą świadczone przez tego operatora zgodnie z Aktami Związku**, a także **obszar terytorialny objęty działaniem operatora.**

Artykuł 3
Powszechna usługa pocztowa

1 W celu utrzymania idei jednolitego terytorium pocztowego Związku, Kraje członkowskie zapewnią, aby wszyscy użytkownicy/klienci korzystali z prawa do powszechnej usługi pocztowej, która odpowiada ofercie podstawowych usług pocztowych o określonej jakości, dostarczanych w sposób stały w każdym punkcie ich terytorium, po przystępnych cenach.

2 W tym celu, Kraje członkowskie ustanawiają, w ramach swojego krajowego ustawodawstwa pocztowego lub za pomocą innych przyjętych środków, zakres oferowanych usług pocztowych i wymagania dotyczące jakości oraz przystępnych cen, biorąc pod uwagę zarówno potrzeby ludności jak i swoje uwarunkowania krajowe.

3 Kraje członkowskie zapewnią, aby oferowane usługi pocztowe i standardy jakościowe były przestrzegane przez operatorów odpowiedzialnych za świadczenie powszechnej usługi pocztowej.

4 Kraje członkowskie zapewnią, aby świadczenie powszechnej usługi pocztowej odbywało się w sposób możliwy do wykonania, gwarantując w ten sposób jej utrzymanie.

Artykuł 4
Wolność tranzytu

1 Zasada wolności wyrażona jest w artykule pierwszym Konstytucji. Zobowiązuje ona każdy Kraj członkowski do zapewnienia, aby jego operatorzy wyznaczeni kierowali zawsze najszybszymi połączeniami i najbezpieczniejszymi sposobami, które wykorzystują dla swych własnych przesyłek, odsyłki zamknięte oraz przesyłki listowe w tranzycie otwartym, dostarczane im przez innego operatora wyznaczonego. Ta zasada dotyczy również przesyłek lub odsyłek mylnie skierowanych.

2 Kraje członkowskie, które nie uczestniczą w wymianie przesyłek pocztowych zawierających substancje wywołujące zakażenie lub substancje promieniotwórcze, mają prawo nie przyjmować tych przesyłek kierowanych w tranzycie otwartym przez ich terytorium. To samo dotyczy również druków, czasopism, magazynów, pakiecików oraz worków M, których zawartość nie odpowiada przepisom prawnym regulującym warunki ich publikacji lub ich obiegu w kraju, przez który są przewożone.

3 Wolność tranzytu **paczek** jest zagwarantowana na całym terytorium **Związku**.

4 W przypadku, gdy Kraj członkowski nie przestrzega postanowień dotyczących wolności tranzytu, inne Kraje członkowskie mają prawo wstrzymać **świadczenie usług pocztowych** z tym Krajem członkowskim.

Artykuł 5
Przynależność przesyłek pocztowych. Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu **i/lub nazwy osoby prawnej, nazwiska, imienia lub, jeśli występuje, patronimiku adresata**. Dosyłanie. Zwrot

do nadawcy przesyłek niedoręczalnych

1 Każda przesyłka pocztowa jest własnością nadawcy do chwili wydania jej osobie uprawnionej, z wyjątkiem przypadku, gdy przesyłka została zajęta na mocy ustawodawstwa krajowego kraju nadania lub przeznaczenia oraz, w przypadku zastosowania postanowień artykułu 19 ustęp 2 punkt 1.1 lub artykułu 19 ustęp 3, na mocy ustawodawstwa krajowego kraju tranzytowego.

2 Nadawca przesyłki pocztowej może zlecić jej wycofanie z obiegu albo zlecić zmianę lub korektę jej adresu i/lub nazwy osoby prawnej, nazwiska, imienia lub, jeśli występuje, patronimiku adresata. Opłaty i inne warunki ustalone są w Regulaminie.

3 Kraje członkowskie zapewniają, aby ich operatorzy wyznaczeni dostarczali przesyłki pocztowe, w przypadku zmiany adresu adresata i zwracali do nadawcy przesyłki niedoręczalne. Opłaty i inne warunki ustalone są w Regulaminie.

Artykuł 6
Znaczki pocztowe

1 Termin „znaczek pocztowy" jest chroniony na mocy niniejszej Konwencji i jest zastrzeżony wyłącznie dla znaczków, które spełniają warunki niniejszego artykułu i Regulaminu.

2 Znaczek pocztowy:

2.1 jest wydawany i wprowadzany do obiegu wyłącznie pod nadzorem Kraju członkowskiego lub terytorium, zgodnie z Aktami Związku;

2.2 jest dowodem suwerenności i stanowi potwierdzenie uiszczenia opłaty pocztowej, odpowiadającej jego rzeczywistej wartości w momencie gdy jest umieszczany na przesyłce pocztowej zgodnie z Aktami Związku;

2.3 musi być w obiegu w Kraju członkowskim lub na terytorium, które go wydało do stosowania w celach uiszczenia opłaty pocztowej bądź celach filatelistycznych, zgodnie z ustawodawstwem krajowym;

2.4 musi być dostępny dla wszystkich mieszkańców wydającego Kraju członkowskiego lub terytorium.

3 Znaczek pocztowy zawiera:

3.1 napisaną literami alfabetu łacińskiego nazwę wydającego Kraju członkowskiego lub terytorium lub, jeżeli Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego zostanie o to poproszone przez wydający Kraj członkowski lub terytorium, skrótem lub inicjałami oficjalnie reprezentującymi wydający Kraj członkowski lub terytorium zgodnie z warunkami określonymi w Regulaminie Konwencji;[1]

3.2 wartość nominalną wyrażoną:

3.2.1 w zasadzie, w oficjalnej walucie wydającego Kraju członkowskiego lub terytorium lub przedstawioną w formie litery lub symbolu;

3.2.2 innymi specyficznymi znakami identyfikacyjnymi.

4 Godła Państwowe, oficjalne znaki kontrolne i znaki międzyrządowych organizacji znajdujące się na znaczkach pocztowych są chronione zgodnie z Konwencją Paryską o ochronie własności intelektualnej.

5 Tematy i motywy znaczków pocztowych powinny:

5.1 być zgodne z duchem preambuły do Konstytucji Związku oraz z decyzjami podjętymi przez organy Związku;

5.2 być ściśle powiązane z tożsamością kulturową Kraju członkowskiego lub terytorium albo przyczyniać się do promocji kultury lub utrzymania pokoju;

5.3 mieć, w przypadku upamiętniania osób lub wydarzeń spoza Kraju członkowskiego lub terytorium, ścisły związek z tym Krajem członkowskim lub terytorium;

5.4 być pozbawione charakteru politycznego lub obraźliwego wobec osoby lub kraju;

5.5 mieć duże znaczenie dla Kraju członkowskiego lub terytorium.

6 Znaki opłaty pocztowej, odciski maszyn do frankowania i nadruki wykonywane za pomocą prasy drukarskiej albo innych sposobów drukowania lub stemplowania, zgodne z postanowieniami Aktów Związku, można stosować tylko za zgodą Kraju członkowskiego lub terytorium.

7 Przed wydaniem znaczków pocztowych z wykorzystaniem nowych materiałów lub nowych

[1] Zjednoczonemu Królestwu Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, jako krajowi twórcy znaczka pocztowego, przyznano wyjątek od tej zasady.

technologii, Kraje członkowskie przekazują do Biura Międzynarodowego niezbędne informacje dotyczące ich zgodności z funkcjonowaniem maszyn przeznaczonych do opracowywania poczty. Biuro Międzynarodowe informuje o tym pozostałe Kraje członkowskie i ich operatorów wyznaczonych.

Artykuł 7
Zrównoważony rozwój

1 Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni powinni przyjąć i realizować dynamiczną strategię w zakresie zrównoważonego rozwoju dotyczącą w szczególności działań na rzecz środowiska, działań społecznych i ekonomicznych na wszystkich poziomach eksploatacji pocztowej oraz promować wiedzę o zrównoważonym rozwoju.

Artykuł 8
Bezpieczeństwo pocztowe

1 Kraje członkowskie i ich operatorzy wyznaczeni dostosowują się do wymagań dotyczących bezpieczeństwa określonych w normach bezpieczeństwa Światowego Związku Pocztowego, przyjmują oraz realizują strategię działania w zakresie bezpieczeństwa, na wszystkich poziomach eksploatacji pocztowej, w celu utrzymania i zwiększenia zaufania wśród społeczeństwa do usług pocztowych świadczonych przez operatorów wyznaczonych, w interesie wszystkich pracowników, których to dotyczy. Strategia ta obejmuje cele określone w Regulaminie, a także zgodności z wymaganiami dotyczącymi dostarczania wcześniejszych danych elektronicznych dla przesyłek pocztowych określonych w postanowieniach wykonawczych (zwłaszcza w zakresie rodzaju przesyłek pocztowych, których to dotyczy i kryteriów ich identyfikacji) przyjętych przez Radę Administracyjną i Radę Eksploatacji Pocztowej, zgodnie z normami technicznymi Światowego Związku Pocztowego w odniesieniu do komunikatów. Ta strategia obejmuje także wymianę informacji dotyczących utrzymania pewności i bezpieczeństwa transportu oraz tranzytu odsyłek między Krajami członkowskimi i ich operatorami wyznaczonymi.

2 Wszelkie środki bezpieczeństwa w łańcuchu pocztowego transportu międzynarodowego powinny być współmierne do ryzyka i zagrożeń, którym mają odpowiadać i powinny być wdrażane bez zakłócenia przepływu poczty międzynarodowej lub handlu międzynarodowego, z uwzględnieniem specyfiki sieci pocztowej. Środki bezpieczeństwa o potencjalnie globalnym oddziaływaniu na operacje pocztowe powinny być wdrażane w sposób skoordynowany i zrównoważony w skali międzynarodowej, z udziałem wszystkich stron, których dotyczą.

Artykuł 9
Naruszenia

1 Przesyłki pocztowe

1.1 Kraje członkowskie zobowiązują się do podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu zapobiegania poniższym czynom i ściganiu oraz ukaraniu ich sprawców:

1.1.1 umieszczania w przesyłkach pocztowych narkotyków, substancji psychotropowych, a także towarów niebezpiecznych, które nie są wyraźnie dozwolone przez Konwencję i Regulamin;

1.1.2 umieszczania w przesyłkach pocztowych przedmiotów o charakterze pedofilskim lub pornograficznym przedstawiających dzieci.

2 Uiszczanie opłat pocztowych ogólnie i sposoby uiszczania opłat w szczególności

2.1 Kraje członkowskie zobowiązują się do podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu zapobiegania, ściganie i karanie naruszeń dotyczących sposobów uiszczania opłat przewidzianych w niniejszej Konwencji, to jest:

2.1.1 znaczków pocztowych, w obiegu lub wycofanych z obiegu;

2.1.2 znaków ofrankowania;

2.1.3 odcisków maszyn do frankowania lub prac drukarskich;

2.1.4 międzynarodowych kuponów na odpowiedź.

2.2 Dla celów niniejszej Konwencji, przez naruszenie dotyczące sposobów uiszczania opłat rozumie się jeden z wymienionych poniżej czynów, popełnionych przez dowolną osobę dla uzyskania bezprawnego zysku dla siebie lub strony trzeciej. Karze podlegają następujące czyny:

2.2.1 fałszowanie, kopiowanie lub podrabianie sposobów uiszczania opłaty, bądź każde nielegalne lub bezprawne działanie połączone z ich niedozwoloną produkcją;

2.2.2 produkowanie, używanie, wprowadzenie do obiegu, komercjalizacja, dystrybucja, rozpowszechnianie, transportowanie, prezentowanie lub wystawianie (również w formie katalogów i do celów reklamowych) wszelkich sposobów uiszczania opłaty pocztowej, które

sfałszowano, skopiowano lub podrobiono;

2.2.3 używanie lub wprowadzenie do obiegu, dla celów pocztowych, znaków opłaty, które już były wykorzystane;

2.2.4 usiłowanie popełnienia jednego z wyżej wymienionych naruszeń.

3 Wzajemność

3.1 Jeśli chodzi o sankcje, żadne rozgraniczenie nie może być dokonywane między czynami wymienionymi w ustępie 2, bez względu na to czy chodzi o krajowe czy zagraniczne znaki uiszczania opłaty; postanowienie to nie może podlegać żadnemu prawnemu lub umownemu warunkowi wzajemności.

Artykuł 10
Przetwarzanie danych osobowych

1 Dane osobowe dotyczące użytkowników mogą być wykorzystywane wyłącznie do celów, dla których zostały zebrane zgodnie z właściwymi przepisami krajowymi.

2 Dane osobowe dotyczące użytkowników mogą być ujawniane wyłącznie stronom trzecim upoważnionym przez przepisy krajowe do dostępu do takich danych.

3 Kraje członkowskie i ich operatorzy wyznaczeni powinni zapewnić poufność i bezpieczeństwo danych osobowych dotyczących użytkowników, zgodnie z ich przepisami krajowymi.

4 Operatorzy wyznaczeni informują swych klientów o wykorzystywaniu ich danych osobowych i o celach, w jakim są one zbierane.

5 **Bez uszczerbku dla powyższego operatorzy wyznaczeni mogą przekazywać drogą elektroniczną dane osobowe operatorom wyznaczonym krajów przeznaczenia lub tranzytu, którzy potrzebują tych danych do realizacji usługi.**

Artykuł 11
Wymiana odsyłek zamkniętych z jednostkami wojskowymi

1 Listowe odsyłki zamknięte mogą być wymieniane za pośrednictwem służb lądowych, morskich lub lotniczych innych krajów:

1.1 między urzędami pocztowymi jednego z Krajów członkowskich a dowódcami jednostek wojskowych oddanych do dyspozycji Organizacji Narodów Zjednoczonych;

1.2 między dowódcami takich jednostek wojskowych;

1.3 między urzędami pocztowymi jednego z Krajów członkowskich a dowódcami jednostek morskich, lotniczych lub lądowych, okrętów wojennych lub samolotów wojskowych tego samego kraju stacjonujących za granicą;

1.4 między dowódcami jednostek morskich, lotniczych lub lądowych, okrętów wojennych lub samolotów wojskowych tego samego kraju.

2 Przesyłki listowe umieszczone w odsyłkach, o których mowa w ustępie 1, powinny być wyłącznie adresowane do bądź pochodzić od członków jednostek wojskowych lub sztabów i załóg okrętów lub samolotów wojskowych, otrzymujących lub nadających te odsyłki. Stosowane do nich opłaty taryfowe i warunki wysyłania ustalone są na podstawie przepisów operatora wyznaczonego Kraju członkowskiego, który oddał do dyspozycji jednostkę wojskową bądź do którego należą okręty lub samoloty.

3 W przypadku braku specjalnego porozumienia, operator wyznaczony Kraju członkowskiego, który oddał do dyspozycji jednostkę wojskową bądź do którego należą okręty wojenne lub samoloty wojskowe, jest dłużny danym operatorom wyznaczonym opłaty tranzytowe za odsyłki, opłaty końcowe i opłaty za przewóz lotniczy.

Artykuł 12
Nadawanie przesyłek listowych za granicą

1 Żaden operator wyznaczony nie jest zobowiązany do przewożenia ani doręczania adresatom przesyłek listowych, których nadawcy, mający siedzibę na terytorium Kraju członkowskiego, nadają lub powodują ich nadawanie w obcym kraju w celu skorzystania z korzystniejszych warunków taryfowych, które są tam stosowane.

2 Postanowienia ustępu 1 stosuje się bez różnicy zarówno do przesyłek listowych przygotowanych do wysłania w kraju – siedzibie nadawcy i następnie przewiezionych za granicę jak i do przesyłek listowych przygotowanych do wysłania w obcym kraju.

3 Operator wyznaczony kraju przeznaczenia ma prawo żądać od operatora wyznaczonego kraju nadania, zapłaty według taryfy krajowej. Jeśli operator wyznaczony kraju nadania nie zgadza się na uiszczenie tych opłat w terminie określonym przez operatora wyznaczonego kraju przeznaczenia, ten ostatni może albo zwrócić takie przesyłki do operatora wyznaczonego kraju nadania będąc uprawnionym do otrzymania zapłaty za koszty zwrotu, albo postąpić z przesyłkami stosownie do swoich przepisów krajowych.

4 Żaden operator wyznaczony nie jest zobowiązany do przewożenia ani doręczania adresatom przesyłek listowych, których nadawcy nadali je lub polecili nadać w dużych ilościach w kraju innym niż ten, gdzie znajduje się ich siedziba, jeśli kwota do pobrania z tytułu opłat końcowych okaże się niższa od kwoty, jaka zostałaby pobrana, gdyby przesyłki zostały nadane w kraju – siedzibie nadawców. Operatorzy wyznaczeni krajów przeznaczenia mają prawo żądać od operatora wyznaczonego kraju nadania zapłaty odpowiadającej ponoszonym kosztom, ale nie przekraczającej granicy określonej przez większą z kwot, wynikających z dwóch następujących formuł: albo 80% taryfy krajowej za porównywalne przesyłki, albo stawek mających zastosowanie na mocy artykułu od 29 ustęp 5 do 29 ustęp 11, od 29 ustęp 12 do 29 ustęp 15 lub 30 ustęp 9, zależnie od okoliczności. Jeśli operator wyznaczony kraju nadania nie zgadza się na zapłacenie żądanej opłaty w terminie określonym przez operatora wyznaczonego kraju przeznaczenia, ten ostatni może albo zwrócić takie przesyłki do operatora wyznaczonego kraju nadania, będąc uprawnionym do otrzymania zapłaty za koszty zwrotu, albo postąpić z przesyłkami stosownie do swoich przepisów krajowych.

Artykuł 13
Stosowanie formularzy Światowego Związku Pocztowego

1 Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w Aktach Związku, jedynie operatorzy wyznaczeni Krajów członkowskich stosują formularze i dokumentację Światowego Związku Pocztowego do wykonywania usług pocztowych i wymiany przesyłek pocztowych zgodnie z Aktami Związku.

2 Operatorzy wyznaczeni mogą stosować formularze i dokumentację Światowego Związku Pocztowego do prowadzenia eksterytorialnych urzędów wymiany jak również węzłów opracowujących pocztę międzynarodową utworzonych przez operatorów wyznaczonych poza terytorium ich krajów, tak jak określono w ustępie 6, w celu ułatwienia wykonywania wyżej wymienionych usług pocztowych i wymiany przesyłek pocztowych.

3 Korzystanie z możliwości określonej w ustępie 2 podlega krajowemu ustawodawstwu lub polityce Kraju członkowskiego lub terytorium, gdzie utworzony jest eksterytorialny urząd wymiany lub węzeł opracowujący pocztę międzynarodową. Z tego względu, oraz bez uszczerbku dla obowiązków operatora wyznaczonego zawartych w artykule 2, operatorzy wyznaczeni gwarantują ciągłe wypełnianie ich zobowiązań wynikających z Konwencji i ponoszą pełną odpowiedzialność za wszystkie swoje relacje z innymi wyznaczonymi operatorami i z Biurem Międzynarodowym.

4 Wymóg określony w ustępie 3 stosuje się również do Kraju członkowskiego przeznaczenia do celów przyjmowania przesyłek pocztowych pochodzących z takich eksterytorialnych urzędów wymiany lub węzłów opracowujących pocztę międzynarodową.

5 Kraje członkowskie informują Biuro Międzynarodowe o ich polityce w odniesieniu do przesyłek pocztowych przekazywanych i/lub otrzymywanych za pośrednictwem eksterytorialnych urzędów wymiany i węzłów opracowujących pocztę międzynarodową. Informacje takie są udostępniane na stronie internetowej Związku.

6 Wyłącznie dla celów niniejszego artykułu, przez eksterytorialny urząd wymiany rozumie się urząd lub obiekt utworzony w celach handlowych i prowadzony przez wyznaczonego operatora lub pod nadzorem wyznaczonego operatora na terytorium Kraju członkowskiego lub terytorium innym niż terytorium własna wyznaczonego operatora w celu pozyskania klientów na rynku usytuowanym poza terytorium własnym swojego kraju. Przez węzeł opracowujący pocztę międzynarodową rozumie się obiekt opracowujący pocztę międzynarodową służący do opracowywania wymienianej poczty międzynarodowej bądź w celu sporządzania lub otrzymywania odsyłek pocztowych bądź w celu pełnienia roli centrum tranzytowego dla poczty międzynarodowej wymienianej między innymi wyznaczonymi operatorami.

7 Żadne z postanowień niniejszego artykułu nie może być interpretowane jako oznaczające, że eksterytorialne urzędy wymiany lub węzły opracowujące pocztę międzynarodową (włącznie z operatorami wyznaczonymi odpowiedzialnymi za ich utworzenie i prowadzenie poza terytorium ich kraju) są w tej samej sytuacji w stosunku do Aktów Związku, co operatorzy wyznaczeni kraju przyjmującego lub jako nakładające na inne Kraje członkowskie prawny obowiązek uznania takich eksterytorialnych urzędów wymiany lub węzłów opracowujących pocztę międzynarodową za operatorów wyznaczonych na terytorium, gdzie zostały utworzone i są prowadzone.

Część druga
Standardy i cele w zakresie jakości usług

Artykuł 14
Standardy i cele w zakresie jakości usług

1 Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni powinni określić i opublikować standardy oraz cele w zakresie doręczania przychodzących do nich przesyłek listowych i paczek.

2 Te standardy i cele, powiększone o czas zazwyczaj potrzebny na odprawę celną, nie powinny być mniej korzystne niż te stosowane dla porównywalnych przesyłek w obrocie krajowym.

3 Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni kraju nadania powinni określić również i opublikować standardy od końca do końca dla listowych przesyłek priorytetowych i lotniczych jak również dla paczek oraz paczek ekonomicznych lądowo-morskich.

4 Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni oceniają stosowanie standardów jakości usług.

Część trzecia
Opłaty, dopłaty i zwolnienie z opłat pocztowych

Artykuł 15
Opłaty

1 Opłaty za **poszczególne usługi pocztowe określone w Konwencji** są ustalane przez Kraje członkowskie lub ich operatorów wyznaczonych, w zależności od krajowego ustawodawstwa zgodnie z zasadami określonymi w Konwencji i jej Regulaminie. Opłaty powinny być w zasadzie powiązane z kosztami świadczenia tych usług.

2 Kraj członkowski nadania lub jego operator wyznaczony ustala, w zależności od przepisów krajowych, stawki opłat za przewóz przesyłek listowych i paczek pocztowych. Stawki opłat obejmują doręczenie przesyłek do miejsca zamieszkania adresatów, o ile usługa doręczania jest świadczona w krajach przeznaczenia dla przesyłek, o których mowa.

3 Stosowane opłaty, łącznie z podanymi w Aktach opłatami wskaźnikowymi, powinny być co najmniej równe opłatom pobieranym w obrocie krajowym za przesyłki o tej samej charakterystyce (rodzaj, ilość, termin opracowania, itp.).

4 Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni, w zależności od przepisów krajowych, są upoważnieni do przekraczania wszelkich opłat wskaźnikowych wymienionych w Aktach.

5 Powyżej minimalnego poziomu opłat określonego w ustępie 3, Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni mają prawo, na podstawie ich krajowego ustawodawstwa, ustalać obniżone opłaty za przesyłki listowe oraz paczki pocztowe nadawane na terytorium Kraju członkowskiego. Mają oni w szczególności możliwość przyznania preferencyjnych opłat swym klientom nadającym duże ilości przesyłek.

6 Niedozwolone jest pobieranie jakichkolwiek innych opłat pocztowych od klientów poza opłatami przewidzianymi w Aktach.

7 Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w Aktach, każdy operator wyznaczony zatrzymuje opłaty przez siebie pobrane.

Artykuł 16
Zwolnienie z opłat pocztowych

1 Zasada

1.1 Przypadki zwolnienia z opłat pocztowych, w znaczeniu zwolnienia z płatności opłat, są wyraźnie przewidziane w Konwencji. Niemniej jednak Regulamin może przewidywać **zwolnienie** od płatności **opłaty** pocztowej, opłat **tranzytowych**, opłat końcowych i udziałów końcowych za przesyłki listowe i **paczki pocztowe wysyłane** przez Kraje członkowskie, operatorów wyznaczonych i Związki Regionalne **i mające związek ze służbą pocztową.** Ponadto, przesyłki listowe i paczki pocztowe wysyłane przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego do Związków Regionalnych, Krajów członkowskich i operatorów wyznaczonych są zwolnione z wszelkich opłat pocztowych. Jednakże Kraj członkowski nadania lub jego **operator** wyznaczony ma prawo pobierania dopłat lotniczych za te ostatnie przesyłki.

2 Jeńcy wojenni i internowane osoby cywilne

2.1 Przesyłki listowe, paczki pocztowe i przesyłki dotyczące pocztowych usług płatniczych, wysyłane do jeńców wojennych lub przez nich nadawane bądź bezpośrednio, bądź za pośrednictwem biur określonych w Regulaminie Konwencji i Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych, są zwolnione od

wszelkich opłat pocztowych, z wyjątkiem dopłat lotniczych. Osoby uczestniczące w wojnie, przyjęte i internowane w kraju neutralnym, są zrównane z jeńcami wojennymi w ścisłym tego słowa znaczeniu w zakresie stosowania powyższych postanowień.

2.2 Postanowienia ustępu 2 punkt 1 mają zastosowanie również do przesyłek listowych, paczek pocztowych i przesyłek dotyczących pocztowych usług płatniczych, pochodzących z innych krajów, skierowanych do internowanych osób cywilnych wymienionych w Konwencji Genewskiej o ochronie osób cywilnych w czasie działań wojennych z dnia 12 sierpnia 1949 roku lub też wysyłanych przez nie bądź bezpośrednio, bądź za pośrednictwem biur określonych w Regulaminie Konwencji i Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych.

2.3 Biura wymienione w Regulaminie Konwencji i Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych korzystają również, w odniesieniu do osób wymienionych w ustępie 2 punkt 1 i w ustępie 2 punkt 2, ze zwolnienia od opłat pocztowych za przesyłki listowe, paczki pocztowe i przesyłki dotyczące pocztowych usług finansowych, które wysyłają lub otrzymują bądź bezpośrednio, bądź jako pośrednik.

2.4 Paczki zwolnione od opłat pocztowych przyjmuje się o masie do 5 kilogramów. Limit masy podwyższa się do 10 kilogramów dla przesyłek, których zawartość jest niepodzielna oraz dla przesyłek zaadresowanych do obozu lub obozowych mężów zaufania („hommes de confiance") w celu rozdzielenia ich pomiędzy jeńców.

2.5 W ramach regulowania rachunków między operatorami wyznaczonymi, paczki służbowe oraz paczki jeńców wojennych i internowanych osób cywilnych nie dają prawa do naliczenia jakiegokolwiek udziału, z wyjątkiem opłat za przewóz lotniczy stosowanych do paczek lotniczych.

3 Przesyłki dla ociemniałych

3.1 Wszystkie przesyłki dla ociemniałych wysyłane do organizacji działających na rzecz osób ociemniałych lub przez nie nadawane albo wysyłane do osoby ociemniałej lub przez nią nadawane, są zwolnione z wszelkich opłat pocztowych, z wyjątkiem dopłat lotniczych, w zakresie w jakim przesyłki te są dopuszczone jako takie w obrocie krajowym operatora wyznaczonego kraju pochodzenia.

3.2 W tym artykule:

3.2.1 pojęcie „osoba ociemniała" oznacza każdą osobę oficjalnie zarejestrowaną jako niewidoma lub niedowidząca w swym kraju lub która spełnia warunki definicji określonych przez Światową Organizację Zdrowia osoby niewidomej lub osoby o słabym wzroku;

3.2.2 organizacja działająca na rzecz osób ociemniałych oznacza każdą instytucję lub stowarzyszenie służące osobom ociemniałym lub oficjalnie reprezentujące osoby ociemniałe;

3.2.3 przesyłki dla ociemniałych zawierają wszelką korespondencję, publikację, w dowolnym formacie (w tym nagrania dźwiękowe), i wszelkie urządzenia lub materiały wyprodukowane lub dostosowane do potrzeb osób ociemniałych, aby pomóc im przezwyciężać trudności związane z ich ślepotą, zgodnie z postanowieniami określonymi w **Regulaminie.**

Część czwarta
Usługi podstawowe i dodatkowe

Artykuł 17
Usługi podstawowe

1 Kraje członkowskie powinny zadbać, aby operatorzy wyznaczeni zapewniali przyjmowanie, opracowanie, przewóz i doręczanie przesyłek listowych.

2 Przesyłki listowe **zawierające tylko dokumenty** obejmują:

2.1 przesyłki priorytetowe i nieprioritetowe do 2 kilogramów;

2.2 listy, kartki pocztowe i **druki do** 2 kilogramów;

2.3 przesyłki dla ociemniałych do 7 kilogramów;

2.4 worki specjalne zawierające dzienniki, czasopisma, książki i podobne dokumenty drukowane, dla tego samego adresata i pod tym samym adresem, nazywane „workami M", do 30 kilogramów.

3 **Przesyłki listowe zawierające towary obejmują:**

3.1 **paczki priorytetowe i nieprioritetowe do 2 kilogramów.**

4 Przesyłki listowe są klasyfikowane według **zarówno** prędkości opracowania **przesyłek, jak** i zawartości zgodnie z **Regulaminem.**

5 W ramach systemów klasyfikacji, o których mowa w ustępie 4, przesyłki listowe mogą być również

klasyfikowane w oparciu o ich format jako listy małego formatu (P), listy dużego formatu (G), listy wielkiego formatu (E) lub pakieciki (E). Wielkość i limity wagowe są określone w Regulaminie.

6 Wyższe limity wagowe niż wskazane w ustępie 2 stosują się opcjonalnie dla niektórych kategorii przesyłek listowych na warunkach określonych w Regulaminie.

7 Kraje członkowskie powinny również zadbać, aby ich operatorzy wyznaczeni zapewniali przyjmowanie, opracowanie, przewóz i doręczanie paczek pocztowych do 20 kilogramów.

8 Limity wagowe powyżej 20 kilogramów stosują się opcjonalnie dla niektórych paczek pocztowych na warunkach określonych w Regulaminie.

Artykuł 18
Usługi dodatkowe

1 Kraje członkowskie zapewniają świadczenie następujących obowiązkowych usług dodatkowych:

1.1 usługi polecenia dla wychodzących listowych przesyłek lotniczych i przesyłek priorytetowych;

1.2 usługi polecenia dla wszystkich przychodzących listowych przesyłek poleconych.

2 Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni mogą zapewniać poniższe fakultatywne usługi dodatkowe w obrocie między operatorami wyznaczonymi, którzy zgodzili się świadczyć takie usługi:

2.1 usługę przesyłek z zadeklarowaną wartością dla przesyłek listowych i paczek;

2.2 usługę przesyłek za pobraniem dla przesyłek listowych i paczek;

2.3 usługę śledzonego doręczenia dla przesyłek listowych;

2.4 usługę doręczenia do rąk własnych dla listowych przesyłek poleconych lub z zadeklarowaną wartością;

2.5 usługę doręczenia przesyłek wolnych od opłat i należności dla przesyłek listowych i paczek;

2.6 usługę paczek kruchych i paczek utrudniających manipulację;

2.7 usługę ładunku zbiorowego „Consignment" dla przesyłek grupowych przeznaczonych za granicę pochodzących od jednego nadawcy;

2.8 usługę zwrotu towarów, co oznacza zwrot towarów przez adresata do pierwotnego nadawcy z upoważnienia tego ostatniego.

3 Trzy poniższe usługi dodatkowe mają charakter zarówno obowiązkowy jak i fakultatywny:

3.1 usługa międzynarodowej korespondencji handlowej z odpowiedzią (skrót po francusku: „CCRI", skrót po angielsku: „IBRS"), która jest zasadniczo fakultatywna. Jednakże, wszystkie Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni są zobowiązani zapewnić usługę zwrotu przesyłek CCRI (IBRS);

3.2 usługa międzynarodowych kuponów na odpowiedź; kupony te mogą być wymieniane w każdym Kraju członkowskim. Jednak ich sprzedaż jest fakultatywna;

3.3 potwierdzenie odbioru dla listowych przesyłek poleconych, paczek i przesyłek z zadeklarowaną wartością: wszystkie Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni przyjmują potwierdzenia odbioru dla przesyłek przychodzących. Jednakże świadczenie usługi potwierdzenia odbioru dla przesyłek wychodzących jest fakultatywne.

4 Usługi te i opłaty z nimi związane opisane są w Regulaminie.

5 Jeżeli elementy usługi podane poniżej podlegają opłatom specjalnym w obrocie krajowym, operatorzy wyznaczeni są upoważnieni do pobierania takich samych opłat dla przesyłek międzynarodowych, zgodnie z warunkami ustalonymi w Regulaminie:

5.1 doręczanie pakiecików o masie powyżej 500 gramów;

5.2 nadanie przesyłek listowych w ostatniej chwili przed najpóźniejszą godziną;

5.3 nadanie przesyłek poza normalnymi godzinami otwarcia okienek;

5.4 zabranie przesyłki z siedziby nadawcy;

5.5 wydanie przesyłki listowej poza normalnymi godzinami otwarcia okienek;

5.6 wydanie przesyłki adresowanej „poste restante";

5.7 składowanie przesyłek listowych o masie powyżej 500 gramów (z wyjątkiem przesyłek dla ociemniałych) oraz paczek pocztowych;

5.8 doręczania paczek w odpowiedzi na zawiadomienie o nadejściu;

5.9 ubezpieczenie od ryzyka działania siły wyższej;

5.10 wydanie przesyłek listowych poza normalnymi godzinami otwarcia okienek.

Część piąta
Zakazy i sprawy celne

Artykuł 19
Przesyłki nieprzyjmowane. Zakazy

1 Postanowienia ogólne

1.1 Nie przyjmuje się przesyłek, które nie spełniają warunków określonych w Konwencji i w Regulaminie. Nie przyjmuje się również przesyłek wysłanych z zamiarem popełnienia oszustwa lub uchylania się od dokonania pełnej zapłaty należnych opłat.

1.2 Wyjątki od zakazów zawartych w niniejszym artykule są ustalone w Regulaminie.

1.3 Wszystkie Kraje członkowskie lub ich operatorzy wyznaczeni mają możliwość rozszerzania zakazów wymienionych w niniejszym artykule, które mogą być stosowane natychmiast po ich umieszczeniu we właściwym zbiorze informacji.

2 Zakazy dotyczące wszystkich rodzajów przesyłek

2.1 Umieszczanie niżej wymienionych przedmiotów jest zakazane we wszystkich rodzajach przesyłek:

2.1.1 narkotyków i substancji psychotropowych takich jak określone przez Międzynarodowy Organ Kontroli Środków Odurzających (skrót po francusku: „OICS", skrót po angielsku: „INCB") lub innych nielegalnych substancji odurzających zabronionych w kraju przeznaczenia;

2.1.2 przedmiotów nieprzyzwoitych lub niemoralnych;

2.1.3 przedmiotów podrobionych i pirackich kopii;

2.1.4 innych przedmiotów, których przywóz lub obrót jest zabroniony w kraju przeznaczenia;

2.1.5 przedmiotów, które ze względu na ich właściwości lub opakowanie mogą stanowić niebezpieczeństwo dla pracowników i ludności, brudzić lub uszkadzać inne przesyłki, urządzenia pocztowe lub mienie należące do osób trzecich;

2.1.6 dokumentów mających charakter korespondencji bieżącej i osobistej wymienianych między osobami innymi niż nadawca i adresat lub osoby z nimi zamieszkujące;

3 Towary niebezpieczne

3.1 Umieszczanie towarów niebezpiecznych określonych w Konwencji i Regulaminie jest zakazane we wszystkich rodzajach przesyłek.

3.2 Umieszczanie rozbrojonych wybuchowych urządzeń i sprzętu wojskowego, w tym rozbrojonych granatów, pocisków i innych podobnych przedmiotów, jak również replik tych urządzeń i przedmiotów jest zakazane we wszystkich rodzajach przesyłek.

3.3 Wyjątkowo, towary niebezpieczne mogą być przyjmowane w obrocie między Krajami członkowskimi, które wyraziły zgodę bądź na ich wzajemne przyjmowanie bądź przyjmowanie w jednym kierunku, pod warunkiem, że przestrzegane są krajowe i międzynarodowe zasady i przepisy dotyczące transportu.

4 Żywe zwierzęta

4.1 Umieszczanie żywych zwierząt jest zakazane we wszystkich rodzajach przesyłek.

4.2 Wyjątkowo, zwierzęta wymienione poniżej przyjmuje się w przesyłkach listowych innych niż przesyłki z zadeklarowaną wartością:

4.2.1 pszczoły, pijawki i jedwabniki;

4.2.2 pasożyty i niszczyciele szkodliwych owadów, przeznaczone do zwalczania tych owadów, a wymieniane między urzędowo uznanymi instytucjami;

4.2.3 muchy z rodziny wywilżnowatych (drosophiliadae) przeznaczone do prowadzenia badań biomedycznych wymieniane między urzędowo uznanymi instytucjami.

4.3 Wyjątkowo, następujące zwierzęta przyjmuje się w paczkach:

4.3.1 żywe zwierzęta, których przewóz pocztą jest dozwolony przepisami pocztowymi zainteresowanych krajów.

5 Umieszczanie korespondencji w paczkach

5.1 Umieszczanie niżej wymienionych przedmiotów jest zakazane w paczkach pocztowych:

5.1.1 korespondencji, z wyjątkiem materiałów archiwalnych, wymienianej między osobami innymi niż nadawca i adresat lub osoby z nimi zamieszkujące.

6 Monety, banknoty i inne przedmioty wartościowe

6.1 Zabrania się umieszczania monet, banknotów, waluty lub jakichkolwiek walorów płatnych na okaziciela, czeków podróżnych, platyny, złota lub srebra, przetworzonych lub nie, kamieni szlachetnych, biżuterii i innych przedmiotów wartościowych:

6.1.1 w przesyłkach listowych bez zadeklarowanej wartości;

6.1.1.1 jednakże, jeśli przepisy kraju nadania i kraju przeznaczenia na to pozwalają, to takie przedmioty mogą być przesyłane w zamkniętej kopercie jako przesyłki polecone;

6.1.2 w paczkach bez zadeklarowanej wartości, chyba że pozwalają na to przepisy kraju nadania i kraju przeznaczenia;

6.1.3 w paczkach bez zadeklarowanej wartości wymienianych między dwoma krajami, które przyjmują deklarowanie wartości;

6.1.3.1 ponadto, każdy Kraj członkowski lub operator wyznaczony ma prawo zakazać umieszczania złota w sztabkach w paczkach z lub bez zadeklarowanej wartości, pochodzących z jego terytorium lub przeznaczonych na jego terytorium albo przesyłanych w tranzycie otwartym przez jego terytorium; może on ograniczyć rzeczywistą wartość takich przesyłek.

7 Druki i przesyłki dla ociemniałych:

7.1 nie mogą posiadać żadnej adnotacji ani zawierać jakiegokolwiek elementu korespondencji;

7.2 nie mogą zawierać żadnego znaczka pocztowego, żadnej formy opłaty pocztowej, skasowanych lub nie, ani żadnego papieru wartościowego, z wyjątkiem przypadków, kiedy przesyłka zawiera kartkę, kopertę lub opaskę ze znakiem świadczącym o uprzednim uiszczeniu opłaty w celu dokonania jej zwrotu i na której wydrukowany jest adres nadawcy przesyłki lub jego przedstawiciela w kraju nadania lub przeznaczenia oryginalnej przesyłki.

8 Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami

8.1 Postępowanie z przesyłkami przyjętymi niezgodnie z przepisami określa Regulamin. Jednakże, przesyłek zawierających przedmioty wymienione w ustępie 2 punkt 1.1, ustępie 2 punkt 1.2, ustępie 3 punkt 1 i ustępie 3 punkt 2 w żadnym przypadku nie wysyła się do miejsca przeznaczenia, nie doręcza się adresatom ani nie zwraca się do miejsca nadania. Jeżeli przedmioty wymienione w ustępie 2 punkt 1.1 zostaną wykryte w przesyłkach w tranzycie, będą one traktowane zgodnie z przepisami kraju tranzytowego. **Jeżeli przedmioty wymienione w ustępie 3 punkt 1 i w ustępie 3 punkt 2 zostaną wykryte w transporcie, operator wyznaczony, którego to dotyczy, jest uprawniony do usunięcia takich przedmiotów z przesyłki i ich zniszczenia. Operator wyznaczony może następnie wysłać pozostałą część przesyłki do jej miejsca przeznaczenia, wraz z informacją o pozbyciu się niedopuszczalnego przedmiotu.**

Artykuł 20
Kontrola celna. Opłaty celne i inne należności

1 Operator wyznaczony kraju nadania i operator wyznaczony kraju przeznaczenia są upoważnieni do przedstawiania przesyłek do kontroli celnej, zgodnie z przepisami tych krajów.

2 Przesyłki podlegające kontroli celnej mogą być obciążone, na rzecz poczty, opłatami za przedstawienie do kontroli celnej, których kwota wskaźnikowa ustalona jest w Regulaminie. Opłaty te pobiera się tylko z tytułu przedstawienia do kontroli celnej i odprawy celnej przesyłek, które obciążone zostały opłatami celnymi lub każdą inną należnością tego samego rodzaju.

3 Operatorzy wyznaczeni, którzy otrzymali zezwolenie na dokonywanie odprawy celnej na rzecz klientów, zarówno w imieniu klienta, jak i operatora wyznaczonego kraju przeznaczenia, mogą pobierać od klientów opłatę opartą na rzeczywistych kosztach operacji. Opłata ta może być pobierana za wszystkie przesyłki zgłoszone do cła, zgodnie z przepisami krajowymi, włącznie z przesyłkami wolnymi od opłat celnych. Klienci powinni zostać należycie, z wyprzedzeniem, poinformowani o tej opłacie.

4 Operatorzy wyznaczeni upoważnieni są do pobierania od nadawców lub adresatów przesyłek, zależnie od okoliczności, opłat celnych i wszystkich ewentualnych innych należności.

Część szósta
Odpowiedzialność

Artykuł 21
Reklamacje

1 Każdy operator wyznaczony jest zobowiązany przyjąć reklamacje dotyczące paczek i przesyłek poleconych, z zadeklarowaną wartością, nadanych w jego własnej służbie lub w służbie innego operatora wyznaczonego pod warunkiem, że reklamacje te zostaną złożone **przez klientów** w okresie sześciu miesięcy, licząc od dnia następnego po dniu nadania przesyłki. Reklamacje przesyła się i **rozpatruje pomiędzy operatorami wyznaczonymi na warunkach określonych w Regulaminie**. Okres sześciu miesięcy dotyczy relacji pomiędzy wnoszącymi reklamacje a operatorami wyznaczonymi i nie obejmuje przesyłania reklamacji między operatorami wyznaczonymi.

2 Opracowanie reklamacji jest bezpłatne. Jednakże dodatkowe koszty spowodowane żądaniem przesłania przy wykorzystaniu usługi EMS pokrywa w zasadzie osoba zgłaszająca reklamację.

Artykuł 22
Odpowiedzialność operatorów wyznaczonych. Odszkodowania

1 Postanowienia ogólne

1.1 Z wyjątkiem przypadków określonych w artykule 23, operatorzy wyznaczeni odpowiadają za:

1.1.1 zaginięcie, ograbienie lub uszkodzenie przesyłek poleconych, paczek zwykłych **(z wyjątkiem kategorii doręczenia przesyłek pochodzących z handlu elektronicznego, zwanych dalej „paczkami ECOMPRO", których specyfikacje są bardziej szczegółowo zdefiniowane w Regulaminie)** i przesyłek z zadeklarowaną wartością;

1.1.2 zwrot przesyłek poleconych, przesyłek z zadeklarowaną wartością i paczek zwykłych, dla których nie podano przyczyny niedoręczenia.

1.2 Operatorzy wyznaczeni nie ponoszą odpowiedzialności za przesyłki inne niż te wymienione w ustępie 1 punkt 1.1 i ustępie 1 punkt 1.2 **ani za paczki ECOMPRO.**

1.3 W każdym innym przypadku nieprzewidzianym w niniejszej Konwencji, operatorzy wyznaczeni nie ponoszą odpowiedzialności.

1.4 Jeśli zaginięcie lub całkowite uszkodzenie przesyłki poleconej, paczki zwykłej lub przesyłki z zadeklarowaną wartością wynika z działania siły wyższej nie dającej podstawy do odszkodowania, nadawca ma prawo do zwrotu uiszczonych opłat za nadanie przesyłki, z wyjątkiem opłaty ubezpieczeniowej.

1.5 Kwoty wypłacanego odszkodowania nie mogą być wyższe od kwot podanych w Regulaminie.

1.6 W przypadku ponoszenia odpowiedzialności, szkody pośrednie, utrata zysków lub krzywda moralna nie są brane pod uwagę w kwocie wypłaconego odszkodowania.

1.7 Wszystkie postanowienia dotyczące odpowiedzialności operatorów wyznaczonych są ścisłe, obowiązkowe i wyczerpujące. Operatorzy wyznaczeni nie ponoszą w żadnym przypadku odpowiedzialności – nawet w przypadku poważnego błędu – poza limitami ustalonymi w Konwencji i Regulaminie.

2 Przesyłki polecone

2.1 W przypadku zaginięcia, całkowitego ograbienia lub całkowitego uszkodzenia przesyłki poleconej, nadawca ma prawo do odszkodowania ustalonego w **Regulaminie**. Jeśli nadawca żąda kwoty niższej od kwoty ustalonej w **Regulaminie**, operatorzy wyznaczeni mają prawo wypłacić tę mniejszą kwotę i na tej podstawie otrzymać zwrot odszkodowania od innych operatorów wyznaczonych, których to ewentualnie dotyczy.

2.2 W przypadku częściowego ograbienia lub częściowego uszkodzenia przesyłki poleconej, nadawca ma prawo do odszkodowania, które odpowiada, w zasadzie, rzeczywistej wysokości szkody poniesionej wskutek ograbienia lub uszkodzenia.

3 Paczki zwykłe

3.1 W przypadku zaginięcia, całkowitego ograbienia lub całkowitego uszkodzenia paczki, nadawca ma prawo tylko do odszkodowania w kwocie określonej w **Regulaminie**. Jeśli nadawca żąda kwoty

niższej od kwoty ustalonej w **Regulaminie**, operatorzy wyznaczeni mają prawo wypłacić tę mniejszą kwotę i na tej podstawie otrzymać zwrot odszkodowania od innych operatorów wyznaczonych, których to ewentualnie dotyczy.

3.2 W przypadku częściowego ograbienia lub częściowego uszkodzenia paczki, nadawca ma prawo do odszkodowania, które odpowiada, w zasadzie, rzeczywistej wysokości szkody poniesionej wskutek ograbienia lub uszkodzenia.

3.3 Operatorzy wyznaczeni mogą uzgodnić stosowanie we wzajemnym obrocie ustalonej w **Regulaminie** kwoty za paczkę, bez względu na masę paczki.

4 Przesyłki z zadeklarowaną wartością

4.1 W przypadku zaginięcia, całkowitego ograbienia lub całkowitego uszkodzenia przesyłki z zadeklarowaną wartością, nadawca ma prawo do odszkodowania, które odpowiada, w zasadzie, kwocie zadeklarowanej wartości w SDR (DTS).

4.2 W przypadku częściowego ograbienia lub częściowego uszkodzenia przesyłki z zadeklarowaną wartością, nadawca ma prawo do odszkodowania, które odpowiada, w zasadzie, rzeczywistej wysokości szkody poniesionej wskutek ograbienia lub uszkodzenia. Jednakże, w żadnym przypadku kwota odszkodowania nie może przekroczyć zadeklarowanej wartości w SDR (DTS).

5 W przypadku zwrotu do nadawcy listowej przesyłki poleconej lub listowej przesyłki z zadeklarowaną wartością, dla której nie podano przyczyny niedoręczenia, nadawca ma prawo tylko do zwrotu uiszczonych opłat za nadanie przesyłki.

6 W przypadku zwrotu do nadawcy paczki, dla której nie podano przyczyny niedoręczenia, nadawca ma prawo do zwrotu uiszczonych opłat za nadanie paczki w kraju nadania oraz kosztów spowodowanych zwrotem paczki z kraju przeznaczenia.

7 W przypadkach wymienionych w ustępach 2, 3 i 4, odszkodowanie oblicza się według ceny bieżącej, przeliczonej na SDR (DTS), przedmiotów lub towarów tego samego rodzaju, w miejscu i czasie przyjęcia przesyłki do przewozu. W przypadku braku ceny bieżącej, odszkodowanie oblicza się według zwykłej wartości przedmiotów lub towarów szacowanych w oparciu o te same zasady.

8 Jeżeli odszkodowanie należy się za zaginięcie, całkowite ograbienie lub całkowite uszkodzenie przesyłki poleconej, paczki zwykłej lub przesyłki z zadeklarowaną wartością, to nadawca albo, w zależności od okoliczności, adresat ma ponadto prawo do zwrotu uiszczonych opłat i należności za nadanie przesyłki, z wyjątkiem opłaty za polecenie lub opłaty ubezpieczeniowej. To samo dotyczy przesyłek poleconych, paczek zwykłych lub przesyłek z zadeklarowaną wartością, których adresat odmówił przyjęcia z powodu ich złego stanu, jeśli winę za ten stan przypisuje się operatorowi wyznaczonemu i ponosi on za to odpowiedzialność.

9 W odstępstwie od postanowień przewidzianych w ustępach 2, 3 i 4, adresat ma prawo do odszkodowania za ograbioną, uszkodzoną lub zagubioną przesyłkę poleconą, paczkę zwykłą lub przesyłkę z zadeklarowaną wartością, jeśli nadawca zrzeknie się na jego rzecz swych praw na piśmie. Zrzeczenie takie nie jest konieczne w przypadkach, gdy nadawca i adresat są jedną i tą samą osobą.

10 Operator wyznaczony kraju nadania ma prawo wypłacić nadawcom w swoim kraju odszkodowania przewidziane w przepisach krajowych dla przesyłek poleconych i paczek bez zadeklarowanej wartości, pod warunkiem że nie są one niższe od odszkodowań, które ustalone są w ustępie 2 punkt 1 i w ustępie 3 punkt 1. To samo odnosi się do operatora wyznaczonego kraju przeznaczenia, gdy odszkodowanie wypłacane jest adresatowi. Kwoty określone w ustępie 2 punkt 1 i ustępie 3 punkt 1 mają jednak nadal zastosowanie:

10.1 w przypadku regresu skierowanego w stosunku do odpowiedzialnego operatora wyznaczonego; lub

10.2 jeżeli nadawca zrzeknie się praw na rzecz adresata.

11 Nie ma zastosowania żadne zastrzeżenie dotyczące przekroczenia terminów reklamacji ani wypłaty odszkodowania dla operatorów wyznaczonych, w tym terminów i warunków określonych w Regulaminie, z wyjątkiem przypadku zawarcia dwustronnej umowy.

Artykuł 23
Nieponoszenie odpowiedzialności przez Kraje członkowskie i operatorów wyznaczonych

1 Operatorzy wyznaczeni przestają być odpowiedzialni za przesyłki polecone, paczki i przesyłki z zadeklarowaną wartością, które doręczyli zgodnie z zasadami określonymi w ich przepisach krajowych dla przesyłek tego samego rodzaju. Jednakże odpowiedzialność jest nadal utrzymana:

1.1 jeśli ograbienie lub uszkodzenie zostanie stwierdzone bądź przed doręczeniem, bądź w chwili doręczenia przesyłki;

1.2 o ile zezwalają na to przepisy krajowe, jeśli adresat, lub nadawca w przypadku zwrotu do miejsca nadania, zgłosi zastrzeżenia przy przyjmowaniu ograbionej lub uszkodzonej przesyłki;

1.3 o ile zezwalają na to przepisy krajowe, jeśli przesyłka polecona została doręczona do oddawczej skrzynki adresata, a adresat oświadcza, że nie otrzymał przesyłki;

1.4 jeśli adresat paczki lub przesyłki z zadeklarowaną wartością, lub nadawca w przypadku jej zwrotu do miejsca nadania, pomimo złożenia prawidłowego pokwitowania, powiadomi niezwłocznie operatora wyznaczonego o stwierdzonym ograbieniu lub uszkodzeniu. Powinien on przedstawić dowody, że ograbienie lub uszkodzenie nie nastąpiło po doręczeniu. Termin „niezwłocznie" powinien zostać zinterpretowany zgodnie z przepisami krajowymi.

2 Kraje członkowskie i operatorzy wyznaczeni nie ponoszą odpowiedzialności:

2.1 w przypadku działania siły wyższej z zastrzeżeniem postanowień artykułu 18 ustęp 5 punkt 9;

2.2 jeżeli nie mogą udzielić informacji o przesyłkach wskutek zniszczenia dokumentów służbowych w wyniku działania siły wyższej, a ich odpowiedzialność nie została udowodniona w inny sposób;

2.3 jeżeli szkoda powstała z powodu błędu lub zaniedbania ze strony nadawcy lub wynika z rodzaju zawartości;

2.4 jeśli chodzi o przesyłki, które podlegają zakazom przewidzianym w artykule 19;

2.5 w przypadku zajęcia, na mocy przepisów krajowych kraju przeznaczenia, zgodnie z zawiadomieniem Kraju członkowskiego lub operatora wyznaczonego tego kraju;

2.6 jeśli chodzi o przesyłki z zadeklarowaną wartością, które były przedmiotem oszukańczego zadeklarowania wartości wyższej od rzeczywistej wartości zawartości;

2.7 jeżeli nadawca nie zgłosił żadnej reklamacji w terminie sześciu miesięcy, licząc od dnia następnego po dniu nadania przesyłki;

2.8 jeśli chodzi o paczki jeńców wojennych i internowanych osób cywilnych;

2.9 jeżeli są podejrzenia, że nadawca działał z zamiarem oszustwa w celu otrzymania odszkodowania.

3 Kraje członkowskie i operatorzy wyznaczeni nie ponoszą żadnej odpowiedzialności z tytułu deklaracji celnych, bez względu na formę ich sporządzenia, ani z tytułu decyzji podjętych przez służby celne w czasie sprawdzania przesyłek podlegających kontroli celnej.

Artykuł 24
Odpowiedzialność nadawcy

1 Nadawca przesyłki jest odpowiedzialny za uszkodzenia ciała odniesione przez pracowników poczty oraz za wszelkie szkody wyrządzone innym przesyłkom pocztowym i urządzeniom pocztowym, spowodowane nadaniem przedmiotów niedopuszczonych do przewozu lub nieprzestrzeganiem warunków przyjęcia.

2 W przypadku szkód wyrządzonych innym przesyłkom pocztowym, nadawca jest odpowiedzialny w takim samym zakresie jak operatorzy wyznaczeni za każdą uszkodzoną przesyłkę.

3 Nadawca pozostaje odpowiedzialny nawet wtedy, gdy urząd nadawczy przyjmie taką przesyłkę.

4 Natomiast, jeżeli nadawca przestrzegał warunków przyjęcia przesyłki, nie ponosi on odpowiedzialności, o ile wystąpił błąd lub zaniedbanie ze strony operatorów wyznaczonych lub przewoźników w opracowaniu przesyłek po ich przyjęciu.

Artykuł 25
Wypłata odszkodowania

1 Z zastrzeżeniem prawa regresu w stosunku do odpowiedzialnego operatora wyznaczonego, obowiązek wypłaty odszkodowania i zwrotu opłat oraz należności ciąży, zależnie od okoliczności, na operatorze wyznaczonym kraju nadania lub na operatorze wyznaczonym kraju przeznaczenia.

2 Nadawca może zrzec się swych praw do odszkodowania na rzecz adresata. Nadawca lub adresat może upoważnić osobę trzecią do otrzymania odszkodowania, o ile przepisy krajowe na to pozwalają.

Artykuł 26
Ewentualne odzyskanie odszkodowania od nadawcy lub adresata

1 Jeżeli po wypłaceniu odszkodowania, przesyłka polecona, paczka lub przesyłka z zadeklarowaną wartością, albo część zawartości uważana poprzednio za zaginioną zostanie odnaleziona, to nadawca lub adresat, zależnie od okoliczności, jest powiadomiony, że może ją podjąć w okresie trzech miesięcy w zamian za zwrot kwoty wypłaconego odszkodowania. Prosi się go jednocześnie o podanie komu przesyłka ma być doręczona. W razie odmowy lub nieudzielenia odpowiedzi w wyznaczonym terminie, postępuje się podobnie w stosunku do adresata lub nadawcy, zależnie od okoliczności, przyznając tej osobie ten sam czas na

odpowiedź.

2 Jeżeli nadawca i adresat rezygnują z przyjęcia przesyłki lub nie udzielą odpowiedzi w wyznaczonym terminie określonym w ustępie 1, staje się ona własnością tego operatora wyznaczonego lub ewentualnie tych operatorów wyznaczonych, którzy ponieśli stratę.

3 W przypadku późniejszego odnalezienia przesyłki z zadeklarowaną wartością, której zawartość zostaje uznana za niższą od kwoty wypłaconego odszkodowania, nadawca lub adresat, zależnie od okoliczności, powinien zwrócić kwotę tego odszkodowania w zamian za wydanie przesyłki, niezależnie od tego, jakie będą konsekwencje wynikające z oszukańczego zadeklarowania wartości.

Część siódma
Zapłata

A. Opłaty tranzytowe

Artykuł **27**
Opłaty tranzytowe

1 Odsyłki zamknięte oraz przesyłki kierowane w tranzycie otwartym wymieniane między dwoma operatorami wyznaczonymi lub między dwoma urzędami tego samego Kraju członkowskiego za pośrednictwem służb jednego lub kilku innych operatorów wyznaczonych (służb trzecich) podlegają płatnościom z tytułu opłat tranzytowych. Opłaty te stanowią zapłatę za świadczenia dotyczące tranzytu lądowego, tranzytu morskiego i tranzytu lotniczego. Zasada ta dotyczy również przesyłek mylnie skierowanych oraz odsyłek mylnie skierowanych.

B. Opłaty końcowe

Artykuł **28**
Opłaty końcowe. Postanowienie ogólne

1 Z zastrzeżeniem zwolnień określonych w Regulaminie, każdy operator wyznaczony, który otrzymuje przesyłki listowe od innego operatora wyznaczonego, ma prawo pobierania od operatora wyznaczonego kraju wysyłającego zapłaty za koszty związane z nadchodzącą pocztą międzynarodową.

2 Dla stosowania postanowień dotyczących zapłaty opłat końcowych przez ich operatorów wyznaczonych, kraje i terytoria zostają sklasyfikowane zgodnie z listami sporządzonymi dla tego celu przez Kongres w rezolucji **C 7/2016**, jak przedstawiono poniżej:

2.1 kraje i terytoria należące do systemu docelowego przed rokiem 2010 **(grupa I)**;

2.2 kraje i terytoria należące do systemu docelowego od 2010 roku i 2012 roku **(grupa II)**;

2.3 kraje i terytoria należące do systemu docelowego **od 2016 roku (grupa III)**;

2.4 kraje i terytoria należące do systemu przejściowego **(grupa IV)**.

3 Postanowienia niniejszej Konwencji dotyczące płatności opłat końcowych stanowią środki przejściowe, prowadzące do przyjęcia systemu zapłaty uwzględniającego elementy właściwe dla każdego kraju, po zakończeniu okresu przejściowego.

4 Dostęp do obrotu krajowego. Dostęp bezpośredni

4.1 Zasadniczo operatorzy wyznaczeni krajów systemu docelowego przed 2010 r. powinni udostępnić pozostałym operatorom wyznaczonym wszystkie taryfy i warunki oferowane w ramach swego obrotu wewnętrznego, na takich samych warunkach, jakie oferują swym klientom krajowym. Do operatora wyznaczonego kraju przeznaczenia należy decyzja, czy operator wyznaczony kraju nadania spełnił warunki czy nie spełnił warunków w zakresie dostępu bezpośredniego.

4.2 Operatorzy wyznaczeni krajów, które dołączyły do systemu docelowego przed 2010 rokiem, powinni udostępnić pozostałym operatorom wyznaczonym krajów, które dołączyły do systemu docelowego przed 2010 rokiem stawki i warunki oferowane w ramach swego obrotu wewnętrznego, na takich samych warunkach, jakie oferują swym klientom krajowym.

4.3 Operatorzy wyznaczeni nowych krajów, które dołączyły do systemu docelowego od roku 2010 mogą jednak zdecydować, aby udostępnić ograniczonej liczbie operatorów wyznaczonych warunki, jakie oferują w swym obrocie wewnętrznym, na dwuletni okres próbny, na zasadzie wzajemności. Po upływie tego okresu, powinni oni wybrać jedną z dwóch możliwości: albo zaprzestać udostępniania warunków oferowanych w obrocie wewnętrznym albo kontynuować

udostępnianie warunków oferowanych w obrocie wewnętrznym wszystkim operatorom wyznaczonym. Jeżeli jednak, operatorzy wyznaczeni krajów, które dołączyły do systemu docelowego od roku 2010 żądają od operatorów wyznaczonych krajów, które dołączyły do systemu docelowego przed 2010 rokiem, aby korzystać z warunków oferowanych w ich obrocie wewnętrznym, powinni udostępnić wszystkim innym operatorom wyznaczonym stawki i warunki oferowane w ich obrocie wewnętrznym, na takich samych warunkach, jakie oferują swym klientom krajowym.

4.4 Operatorzy wyznaczeni krajów należących do systemu przejściowego mogą zdecydować, aby nie udostępniać pozostałym operatorom wyznaczonym warunków, które oferują w swym obrocie wewnętrznym. Niemniej jednak mogą oni zdecydować o udostępnieniu ograniczonej liczbie operatorów wyznaczonych warunków, które oferują w swym obrocie wewnętrznym, na dwuletni okres próbny, na zasadzie wzajemności. Po upływie tego okresu, powinni oni wybrać jedną z dwóch możliwości: albo zaprzestać udostępniania warunków oferowanych w obrocie wewnętrznym albo kontynuować udostępnianie warunków oferowanych w obrocie wewnętrznym wszystkim operatorom wyznaczonym.

5 Zapłata opłat końcowych będzie opierać się na wynikach jakości usług osiągniętych w kraju przeznaczenia. Rada Eksploatacji Pocztowej będzie w związku z tym upoważniona do przyznawania premii do zapłaty określonej w artykułach **29** i **30**, aby zachęcić do udziału w systemie kontroli i dla nagrodzenia operatorów wyznaczonych, którzy osiągają swoje cele jakościowe. Rada Eksploatacji Pocztowej może również ustalić kary w przypadku niewystarczającej jakości, ale nie może pozbawić operatorów wyznaczonych minimalnej zapłaty określonej w artykułach **29** i **30**.

6 Każdy operator wyznaczony może zrezygnować w całości lub częściowo z zapłaty przewidzianej w ustępie 1.

7 Worki M o masie mniejszej niż 5 kilogramów traktuje się jak worki ważące 5 kilogramów na potrzeby zapłaty opłat końcowych. Stawki opłat końcowych stosowane do worków M są następujące:

7.1 dla roku **2018, 0,909** SDR (DTS) za kilogram;

7.2 dla roku **2019, 0,935** SDR (DTS) za kilogram;

7.3 dla roku **2020, 0,961** SDR (DTS) za kilogram;

7.4 dla roku **2021, 0,988** SDR (DTS) za kilogram.

8 Dla przesyłek poleconych, przewidziane jest wynagrodzenie dodatkowe w wysokości 1,100 SDR (DTS) za przesyłkę w roku **2018, 1,200 SDR (DTS)** za przesyłkę w roku **2019, 1,300** SDR (DTS) za przesyłkę w roku **2020** i **1,400** SDR (DTS) w roku **2021.** W przypadku przesyłek z zadeklarowaną wartością istnieje dodatkowa płatność w wysokości **1,400** SDR (DTS) za przesyłkę w roku **2018, 1,500 SDR (DTS)** za przesyłkę w roku **2019, 1,600** SDR (DTS) za przesyłkę w roku **2020** i **1,700** SDR (DTS) w roku **2021.** Rada Eksploatacji Pocztowej upoważniona jest do przyznawania premii do wynagrodzenia za te usługi oraz za inne usługi dodatkowe w przypadku, gdy świadczone usługi zawierają elementy dodatkowe, które powinny być określone w **Regulaminie.**

9 O ile dwustronnie nie uzgodniono inaczej, dla przesyłek poleconych oraz z zadeklarowaną wartością, które nie posiadają identyfikatora zawierającego kod kreskowy lub posiadają identyfikator zawierający kod kreskowy niezgodny z normą techniczną S10 Światowego Związku Pocztowego, przewidziana jest dodatkowa zapłata w wysokości 0,5 SDR (DTS) za przesyłkę.

10 Dla celów zapłaty opłat końcowych, przesyłki listowe nadane w dużych ilościach przez tego samego nadawcę otrzymane w tej samej odsyłce lub w oddzielnych odsyłkach, zgodnie z warunkami ustalonymi w **Regulaminie**, określa się jako „pocztę masową" (po francusku: „courrier en nombre"; po angielsku: „bulk mail"). Płatność za pocztę masową jest ustalana zgodnie z postanowieniami artykułu **29** i **30.**

11 Każdy operator wyznaczony może, w wyniku porozumienia dwustronnego lub wielostronnego, stosować inne systemy zapłaty przy rozliczaniu rachunków z tytułu opłat końcowych.

12 Operatorzy wyznaczeni mogą, fakultatywnie, wymieniać przesyłki niepriorytetowe stosując opust w wysokości 10% w stosunku do stawki opłat końcowych za przesyłki priorytetowe.

13 Postanowienia przewidziane między operatorami wyznaczonymi systemu docelowego odnoszą się do każdego operatora wyznaczonego systemu przejściowego, który deklaruje chęć uczestnictwa w systemie docelowym. Rada Eksploatacji Pocztowej może określić środki przejściowe w **Regulaminie.** Postanowienia systemu docelowego mogą mieć w całości zastosowanie wobec nowych operatorów wyznaczonych systemu docelowego, którzy deklarują chęć stosowania tych postanowień w całości, bez środków przejściowych.

Artykuł **29**
Opłaty końcowe. Postanowienia stosowane do strumieni poczty wymienianych między operatorami wyznaczonymi krajów systemu docelowego

1 Zapłatę za przesyłki listowe, w tym za pocztę masową, z wyjątkiem worków M i przesyłek CCRI (IBRS), ustala się poprzez zastosowanie stawek za przesyłkę i za kilogram odzwierciedlających koszty opracowania poniesione w kraju przeznaczenia. Opłaty stosowane wobec przesyłek priorytetowych w obrocie krajowym, które wchodzą w skład usługi powszechnej, służą jako punkt odniesienia do obliczania stawek opłat końcowych.

2 Stawki opłat końcowych w systemie docelowym oblicza się biorąc pod uwagę klasyfikację przesyłek w zależności od ich wymiarów (formatu), zgodnie z postanowieniami artykułu 17 ustęp 5, o ile stosuje się ją w obrocie krajowym.

3 Operatorzy wyznaczeni w systemie docelowym wymieniają odsyłki z przesyłkami podzielonymi na formaty, zgodnie z warunkami określonymi w **Regulaminie**.

4 Zapłata za przesyłki CCRI (IBRS) dokonywana jest według właściwych postanowień **Regulaminu**.

5 Stawki za przesyłkę i za kilogram **są odrębne dla przesyłek listowych małego formatu (P), dużego formatu (G) oraz wielkiego formatu (E) i pakiecików (E).** Oblicza się je na podstawie 70% opłat za przesyłkę listową małego formatu o masie 20 gramów (P) i za przesyłkę listową dużego formatu o masie 175 gramów (G), bez podatku VAT i innych podatków. **Dla przesyłek listowych wielkiego formatu (E) i pakiecików (E), wylicza się je ze stawek dla przesyłek formatu P i formatu G dla masy 375 gramów, bez podatku VAT i innych podatków.**

6 Rada Eksploatacji Pocztowej określa warunki, jakie stosuje się do obliczania stawek, a także eksploatacyjne, statystyczne i rozliczeniowe procedury niezbędne do wymiany odsyłek z przesyłkami podzielonymi na formaty.

7 Stawki stosowane dla strumieni poczty wymienianych pomiędzy krajami w systemie docelowym w danym roku nie prowadzą do wzrostu o więcej niż 13% w przychodach z opłat końcowych (kosztów końcowych) za przesyłkę listową **formatu P i formatu G** o masie **37,5** gramów i za **przesyłkę listową formatu E o masie 375 gramów**, w porównaniu do roku poprzedniego.

8 Stawki stosowane do strumieni poczty wymienianych między krajami które przystąpiły do systemu docelowego przed 2010 rokiem nie będą mogły dla **przesyłek listowych małego formatu (P) i dużego formatu (G)** być wyższe niż:

8.1 w roku **2018, 0,331** SDR (DTS) za przesyłkę i **2,585** SDR (DTS) za kilogram;

8.2 w roku **2019 0,341** SDR (DTS) za przesyłkę i **2,663** SDR (DTS) za kilogram;

8.3 w roku **2020, 0,351** SDR (DTS) za przesyłkę i **2,743** SDR (DTS) za kilogram;

8.4 w roku **2021, 0,362** SDR (DTS) za przesyłkę i **2,825** SDR (DTS) za kilogram.

9 **Stawki stosowane dla strumieni poczty wymienianych pomiędzy krajami które przystąpiły do systemu docelowego przed 2010 rokiem nie będą mogły dla przesyłek listowych wielkiego formatu (E) i pakiecików być wyższe niż:**

9.1 **w roku 2018, 0,705 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,584 SDR (DTS) za kilogram;**

9.2 **w roku 2019, 0,726 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,632 SDR (DTS) za kilogram;**

9.3 **w roku 2020, 0,748 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,681 SDR (DTS) za kilogram;**

9.4 **w roku 2021, 0,770 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,731 SDR (DTS) za kilogram.**

10 Stawki stosowane do strumieni poczty wymienianych pomiędzy krajami które przystąpiły do systemu docelowego przed 2010 rokiem, **od 2010, 2012 lub 2016 roku** nie będą mogły dla **przesyłek listowych małego formatu (P) i dużego formatu (G)** być niższe niż:

10.1 w roku **2018, 0,227 SDR (DTS)** za przesyłkę i **1,774 SDR (DTS)** za kilogram;

10.2 w roku **2019, 0,233 SDR (DTS)** za przesyłkę i **1,824 SDR (DTS)** za kilogram;

10.3 w roku **2020, 0,240 SDR (DTS)** za przesyłkę i **1,875 SDR (DTS)** za kilogram;

10.4 w roku **2021, 0,247 SDR (DTS)** za przesyłkę i **1,928 SDR (DTS)** za kilogram.

11 **Stawki stosowane dla strumieni poczty wymienianych między krajami, które przystąpiły do systemu docelowego przed rokiem 2010, od 2010, 2012 lub 2016 roku nie będą mogły dla przesyłek listowych wielkiego formatu (E) i pakiecików (E) być niższe niż:**

11.1 **w roku 2018, 0,485 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,089 SDR (DTS) za kilogram;**

11.2 **w roku 2019, 0,498 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,120 SDR (DTS) za kilogram;**

11.3 **w roku 2020, 0,512 SDR (DTS) za przesyłkę i 1.151 SDR (DTS) za kilogram;**

11.4 **w roku 2021, 0,526 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,183 SDR (DTS) za kilogram;**

12 Stawki stosowane do strumieni poczty wymienianych między krajami należącymi do systemu docelowego od 2010 i 2012 roku, a także pomiędzy tymi krajami a krajami które dołączyły do systemu docelowego przed 2010 rokiem nie będą mogły dla przesyłek listowych małego formatu (P) i dużego formatu (G) być wyższe niż:

12.1 w roku 2018, 0,264 SDR (DTS) za przesyłkę i 2,064 SDR (DTS) za kilogram;

12.2 w roku 2019, 0,280 SDR (DTS) za przesyłkę i 2,188 SDR (DTS) za kilogram;

12.3 w roku 2020, 0,297 SDR (DTS) za przesyłkę i 2,319 SDR (DTS) za kilogram;

12.4 w roku 2021, 0,315 SDR (DTS) za przesyłkę i 2,458 SDR (DTS) za kilogram.

13 Stawki stosowane dla strumieni poczty wymienianych między krajami należącymi do systemu docelowego od 2010 i 2012 roku oraz między tymi krajami a krajami, które dołączyły do systemu docelowego przed rokiem 2010 nie będą mogły dla przesyłek listowych wielkiego formatu (E) i paklecików (E) być wyższe niż:

13.1 w roku 2018, 0,584 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,313 SDR (DTS) za kilogram;

13.2 w roku 2019, 0,640 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,439 SDR (DTS) za kilogram;

13.3 w roku 2020, 0,701 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,577 SDR (DTS) za kilogram;

13.4 w roku 2021, 0,770 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,731 SDR (DTS) za kilogram.

14 Stawki stosowane dla strumieni poczty wymienianych między krajami należącymi do systemu docelowego od roku 2016 oraz między tymi krajami a krajami, które dołączyły do systemu docelowego przed 2010 rokiem, od 2010 lub 2012 roku nie będą mogły dla przesyłek listowych małego formatu (P) i dużego formatu (G) być wyższe niż:

14.1 w roku 2018, 0,234 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,831 SDR (DTS) za kilogram;

14.2 w roku 2019, 0,248 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,941 SDR (DTS) za kilogram;

14.3 w roku 2020, 0,263 SDR (DTS) za przesyłkę i 2,057 SDR (DTS) za kilogram;

14.4 w roku 2021, 0,279 SDR (DTS) za przesyłkę i 2,180 SDR (DTS) za kilogram.

15 Stawki stosowane dla strumieni poczty wymienianych między krajami należącymi do systemu docelowego od roku 2018 oraz między tymi krajami a krajami, które dołączyły do systemu docelowego przed 2010 rokiem, od 2010 lub 2012 roku nie będą mogły dla przesyłek listowych wielkiego formatu (E) i paklecików (E) być wyższe niż:

15.1 w roku 2018, 0,533 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,196 SDR (DTS) za kilogram;

15.2 w roku 2019, 0,602 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,354 SDR (DTS) za kilogram;

15.3 w roku 2020, 0,680 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,530 SDR (DTS) za kilogram;

15.4 w roku 2021, 0,770 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,731 SDR (DTS) za kilogram.

16 W przypadku strumieni powyżej 50 ton pomiędzy krajami, które dołączyły do systemu docelowego w 2010 i w 2012 roku, a także pomiędzy tymi krajami i krajami, które były w systemie docelowym przed 2010 rokiem, składowe za kilogram i za przesyłkę przelicza się na ogólną stawkę za kilogram w oparciu o średnią światową składu jednego kilograma poczty, gdzie przesyłki formatu P i G stanowią 8,16 przesyłek o masie 0,31 kilograma, a przesyłki formatu E stanowią 2,72 przesyłek o masie 0,69 kilograma.

17 Dla strumieni poczty mniejszych niż 75 ton rocznie w 2018, 2019 i 2020 roku oraz mniejszych niż 50 ton w 2021 roku wymienianych między krajami, które dołączyły do systemu docelowego w 2016 roku lub później, a także między tymi krajami a krajami, które dołączyły do systemu docelowego przed 2010 rokiem, w 2010 lub 2012 roku, składowe za kilogram i za sztukę przelicza się na ogólną stawkę za kilogram, w oparciu o średnią światową składu jednego kilograma poczty, o której mowa w ustępie 16.

18 Płatność za pocztę masową wysyłaną do krajów w systemie docelowym przed 2010 rokiem jest ustalana poprzez zastosowanie stawek za przesyłkę i za kilogram przewidzianych w ustępie od 5 do 11.

19 Płatność za pocztę masową wysyłaną do krajów w systemie docelowym od 2010, 2012 i 2016 roku jest ustalana poprzez zastosowanie stawek za przesyłkę i za kilogram przewidzianych w ustępie 5 oraz od 10 do 15.

20 Dokonywanie zastrzeżeń do niniejszego artykułu dopuszcza się tylko w ramach umowy dwustronnej.

Artykuł 30
Opłaty końcowe. Postanowienia mające zastosowanie do strumieni poczty przeznaczonych do operatorów

wyznaczonych systemu przejściowego, pochodzących od operatorów wyznaczonych krajów systemu przejściowego oraz wymienianych pomiędzy operatorami wyznaczonymi krajów w systemie przejściowym

1 Dla operatorów wyznaczonych krajów przejściowego systemu opłat końcowych (w ramach przygotowania do ich przystąpienia do systemu docelowego), opłatę za przesyłki listowe, w tym za pocztę masową, z wyłączeniem worków M oraz przesyłek CCRI (IBRS), ustala się w oparciu o stawkę za przesyłkę i stawkę za kilogram.

2 Zapłata za przesyłki CCRI (IBRS) dokonywana jest według właściwych postanowień Regulaminu.

3 Stawki stosowane do strumieni poczty przeznaczonych do krajów systemu przejściowego, pochodzących z krajów systemu przejściowego i wymienianych między krajami systemu przejściowego dla przesyłek listowych małego formatu (P) i dużego formatu (G) wynoszą:

3.1 w roku 2018, 0,227 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,774 SDR (DTS) za kilogram;

3.2 w roku 2019, 0,233 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,824 SDR (DTS) za kilogram;

3.3 w roku 2020, 0,240 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,875 SDR (DTS) za kilogram;

3.4 w roku 2021, 0,247 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,928 SDR (DTS) za kilogram.

4 Stawki stosowane dla strumieni poczty przeznaczonych do krajów systemu przejściowego, pochodzących z krajów systemu przejściowego i wymienianych między krajami systemu przejściowego dla przesyłek listowych wielkiego formatu (E) i paczuszków (E) wynoszą:

4.1 w roku 2018, 0,486 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,089 SDR (DTS) za kilogram;

4.2 w roku 2019, 0,498 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,120 SDR (DTS) za kilogram;

4.3 w roku 2020, 0,512 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,151 SDR (DTS) za kilogram;

4.4 w roku 2021, 0,526 SDR (DTS) za przesyłkę i 1,183 SDR (DTS) za kilogram.

5 W przypadku strumienia poniżej progu strumienia określonego w artykule 29 ustęp 16 lub 29 ustęp 17, składowe za kilogram i za przesyłkę przelicza się na ogólną stawkę za kilogram w oparciu o średnią światową składu jednego kilograma poczty. Zastosowanie mają następujące stawki:

5.1 w roku 2018, 4,472 SDR (DTS) za kilogram;

5.2 w roku 2019, 4,592 SDR(DTS) za kilogram;

5.3 w roku 2020, 4,724 SDR (DTS) za kilogram;

5.4 w roku 2021, 4,858 SDR (DTS) za kilogram.

6 W przypadku strumieni poczty powyżej progu strumienia określonego w artykule 29 ustęp 17, stawka ryczałtowa za kilogram wymieniona powyżej jest stosowana, o ile ani operator wyznaczony kraju nadania ani operator wyznaczony kraju przeznaczenia nie zażądają, w ramach mechanizmu korekcyjnego, korekty stawki w oparciu o rzeczywistą liczbę przesyłek zawartych w kilogramie zamiast w oparciu o średnią światową. Próbkowanie na potrzeby zastosowania mechanizmu korekcyjnego odbywa się zgodnie z warunkami określonymi w Regulaminie.

7 Korekty w dół ogólnej stawki określonej w ustępie 5 nie może zażądać kraj systemu docelowego wobec kraju systemu przejściowego, chyba że ten ostatni zażąda korekty w kierunku przeciwnym.

8 Operatorzy wyznaczeni krajów systemu przejściowego opłat końcowych mogą fakultatywnie wysyłać i otrzymywać pocztę podzieloną na formaty, zgodnie z warunkami określonymi w Regulaminie. W przypadku wymiany poczty podzielonej na formaty zastosowanie mają stawki podane wyżej w ustępach 3 i 4.

9 Płatność za pocztę masową do operatorów wyznaczonych krajów w systemie docelowym jest ustalana poprzez zastosowanie stawek za przesyłkę i za kilogram przewidzianych w artykule 29. W przypadku odbieranej poczty, operatorzy wyznaczeni w systemie przejściowym mogą zażądać zapłaty zgodnie z ustępem 3 i 4.

10 Nie można zgłaszać żadnych zastrzeżeń do tego artykułu, z wyjątkiem zastrzeżeń w ramach porozumienia dwustronnego.

Artykuł 31
Fundusz na rzecz poprawy jakości usług

1 Opłaty końcowe (koszty końcowe) do zapłacenia przez wszystkie kraje i terytoria krajom zaklasyfikowanym jako najsłabiej rozwinięte i włączonych do grupy IV na potrzeby opłat końcowych (kosztów końcowych) oraz Funduszu na rzecz poprawy jakości usług (QSF), z wyłączeniem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 20% stawek określonych w artykule 30, w celu zasilenia QSF na rzecz poprawy jakości usług w tych krajach. Nie dokonuje się takiej

płatności z jednego kraju grupy IV do innego kraju grupy IV.

2 Opłaty końcowe (koszty końcowe), z wyłączeniem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, do zapłacenia przez kraje i terytoria **zaklasyfikowane jako kraje** grupy I krajom **zaklasyfikowanym** jako kraje grupy IV, **inne niż kraje najsłabiej rozwinięte, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu**, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 10% stawek określonych w artykule 30, w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w tych krajach.

3 Opłaty końcowe (koszty końcowe), z wyłączeniem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, do zapłacenia przez kraje i terytoria **zaklasyfikowane jako kraje** grupy II krajom **zaklasyfikowanym jako** kraje grupy IV, inne niż kraje najsłabiej rozwinięte, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 10% stawek określonych w artykule 30, w celu zasilenia Funduszu na rzecz poprawy jakości usług w tych krajach

4 **Opłaty końcowe (koszty końcowe), z wyłączeniem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, do zapłacenia przez kraje i terytoria zaklasyfikowane jako kraje grupy III krajom zaklasyfikowanym jako kraje grupy IV, inne niż kraje najsłabiej rozwinięte, o których mowa w ustępie 1, podlegają zwiększeniu odpowiadającemu 5% stawek określonych w artykule 30, w celu zasilenia QSF w tych krajach.**

5 **Zwiększenie odpowiadające 1% obliczanemu w oparciu o koszty końcowe do uiszczenia przez kraje lub terytoria zaklasyfikowane jako kraje grupy I, II i III krajom zaklasyfikowanym jako kraje grupy III, z wyjątkiem worków M, przesyłek CCRI (IBRS) i poczty masowej, jest wpłacane do funduszu wspólnego, który zostanie ustanowiony do celów poprawy jakości usług w krajach zaklasyfikowanych do grup II, III i IV i zarządzane zgodnie z odpowiednimi procedurami ustanowionymi przez Radę Eksploatacji Pocztowej.**

6 **Z zastrzeżeniem odnośnych procedur ustanowionych przez Radę Eksploatacji Pocztowej, wszelkie niewykorzystane kwoty wniesione na mocy ustępu 1, 2, 3 i 4 niniejszego artykułu i nagromadzone w ciągu poprzednich lat odniesienia na rzecz QSF (2018 rok jako najwcześniejszy rok odniesienia) są również przekazywane do wspólnego funduszu, o którym mowa w ustępie 5 niniejszego artykułu. Do celów niniejszego ustępu jedynie fundusze, które nie zostały wykorzystane w projektach QSF o zatwierdzonej jakości usługi w ciągu dwóch lat od otrzymania ostatniej płatności kwot składek za dowolny dany okres czterech lat, jak określono powyżej, są przekazywane do wyżej wspomnianego funduszu wspólnego.**

7 Połączone opłaty końcowe do uiszczenia na rzecz QSF w celu poprawy jakości usług krajów w **grupie IV** podlegają kwocie minimalnej wynoszącej 20 000 SDR (DTS) za rok dla każdego kraju-beneficjenta. Dodatkowe fundusze niezbędne do osiągnięcia tej kwoty minimalnej są fakturowane, w proporcji do wymienionych wielkości, na kraje w **grupie I, II i III.**

8 **Rada Eksploatacji Pocztowej ustanowi lub zaktualizuje najpóźniej w 2018 roku procedury finansowania projektów QSF.**

C. Opłaty za paczki pocztowe

Artykuł 32
Udziały lądowe i morskie paczek pocztowych

1 **Z wyjątkiem paczek ECOMPRO, paczki** wymieniane między dwoma operatorami wyznaczonymi podlegają końcowym udziałom lądowym obliczonym poprzez połączenie stawki podstawowej za paczkę i stawki podstawowej za kilogram, ustalonych w Regulaminie.

1.1. Uwzględniając powyższe stawki podstawowe, operatorzy wyznaczeni mogą, ponadto, mieć prawo do korzystania ze stawek dodatkowych za paczkę i za kilogram, zgodnie z postanowieniami przewidzianymi w Regulaminie.

1.2 Udziały wymienione w ustępie 1 i w ustępie 1 punkt 1 obciążają operatora wyznaczonego kraju nadania, chyba że **Regulamin** przewiduje odstępstwa od tej zasady.

1.3 Końcowe udziały lądowe powinny być jednakowe dla całego terytorium każdego kraju.

2 Paczki wymieniane między dwoma operatorami wyznaczonymi lub między dwoma urzędami tego samego kraju za pośrednictwem służb lądowych jednego lub kilku innych operatorów wyznaczonych podlegają, na rzecz operatorów wyznaczonych, których służby uczestniczą w przewozie lądowym, tranzytowym udziałom lądowym ustalonym w Regulaminie w zależności od przedziału odległości.

2.1 Dla paczek przesyłanych w tranzycie otwartym, operatorzy wyznaczeni krajów pośredniczących mają prawo domagać się ustalonego w Regulaminie udziału ryczałtowego za przesyłkę.

2.2 Tranzytowe udziały lądowe obciążają operatora wyznaczonego kraju nadania, chyba że

Regulamin dotyczący paczek pocztowych przewiduje odstępstwa od tej zasady.

3 Każdy operator wyznaczony, którego służby uczestniczą w przewozie morskim paczek, ma prawo domagać się udziałów morskich. Udziały te obciążają operatora wyznaczonego kraju nadania, chyba że **Regulamin** przewiduje odstępstwa od tej zasady.

3.1 Dla wykorzystywanej służby morskiej, udział morski ustalany jest w **Regulaminie** w zależności od przedziału odległości.

3.2 Operatorzy wyznaczeni mają prawo podwyższyć maksymalnie o 50% udział morski obliczony zgodnie z ustępem 3 punkt 1. Mogą oni natomiast obniżyć go według swego uznania.

D. Opłaty za przewóz lotniczy

Artykuł 33
Stawka podstawowa i postanowienia dotyczące opłat za przewóz lotniczy

1 Stawka podstawowa stosowana przy regulowaniu rachunków między operatorami wyznaczonymi za przewozy lotnicze jest zatwierdzana przez Radę Eksploatacji **Pocztowej** i obliczana przez Biuro **Międzynarodowe** na podstawie formuły określonej w **Regulaminie**. Stawki mające zastosowanie do przewozu lotniczego paczek wysyłanych w usłudze zwrotu towaru są obliczane zgodnie z postanowieniami określonymi w **Regulaminie.**

2 Obliczanie opłat za przewóz lotniczy odsyłek zamkniętych, przesyłek priorytetowych, przesyłek lotniczych i paczek lotniczych kierowanych w tranzycie otwartym, przesyłek mylnie skierowanych i odsyłek mylnie skierowanych jak również odpowiednie metody rozliczania podane są w **Regulaminie**.

3 Opłaty za przewóz lotniczy na całej trasie pokrywa:

3.1 w przypadku odsyłek zamkniętych, operator wyznaczony kraju pochodzenia, łącznie z przypadkiem gdy odsyłki te kierowane są w tranzycie przez jeden lub kilku operatorów wyznaczonych krajów pośredniczących;

3.2 w przypadku przesyłek priorytetowych oraz przesyłek lotniczych kierowanych w tranzycie otwartym, łącznie z przesyłkami mylnie skierowanymi, operator wyznaczony, który przekazał te przesyłki innemu operatorowi wyznaczonemu.

4 Takie same zasady stosuje się do przesyłek wolnych od opłat tranzytowych lądowych i morskich, jeśli są one kierowane drogą lotniczą.

5 Każdy operator wyznaczony kraju przeznaczenia, który zapewnia przewóz lotniczy poczty międzynarodowej na terytorium swojego kraju, ma prawo do zwrotu dodatkowych kosztów poniesionych z tytułu tego przewozu pod warunkiem, że średnia ważona odległość tych odcinków lotniczych przekracza 300 kilometrów. Rada Eksploatacji Pocztowej może zastąpić średnią ważoną odległość innym właściwym kryterium. O ile nie zostało zawarte porozumienie o niepobieraniu żadnych opłat, opłaty powinny być jednolite dla wszystkich odsyłek priorytetowych i odsyłek lotniczych nadchodzących z zagranicy, bez względu na to czy poczta ta jest czy też nie jest kierowana dalej drogą lotniczą.

6 Jednakże, jeśli opłaty końcowe pobierane przez operatora wyznaczonego kraju przeznaczenia są powiązane z kosztami lub taryfami krajowymi, nie pobiera się żadnych dodatkowych dopłat za przewóz lotniczy na liniach wewnętrznych.

7 Operator wyznaczony kraju przeznaczenia wyklucza, do celów obliczenia średniej ważonej odległości, masę wszystkich odsyłek, dla których obliczenie kosztów końcowych jest powiązane z kosztami lub stawkami krajowych operatora kraju przeznaczenia.

E. Rozliczanie rachunków

Artykuł 34
Postanowienia szczególne dotyczące regulowania rachunków i płatności za międzynarodową wymianę pocztową

1 Rozliczenia z tytułu operacji wykonywanych zgodnie z niniejszą Konwencją (w tym regulowania dotyczącego transportu – kierowania – przesyłek pocztowych, regulowania dotyczącego opracowywania przesyłek pocztowych w kraju przeznaczenia i regulowania wypłacanych odszkodowań za zaginięcie, ograbienie lub uszkodzenie przesyłek pocztowych) są oparte na postanowieniach Konwencji i innych Aktów Związku oraz dokonywane zgodnie z Konwencją i innymi Aktami Związku i nie wymagają przygotowywania przez operatora wyznaczonego dokumentów, z wyjątkiem przypadków przewidzianych w Aktach Związku.

F. Ustalanie opłat i stawek

Artykuł 35
Prawo Rady Eksploatacji Pocztowej do ustalania opłat i udziałów

1 Rada Eksploatacji Pocztowej posiada uprawnienia do ustalania poniższych stawek i opłat, które operatorzy wyznaczeni mają uiszczać zgodnie z warunkami zawartymi w Regulaminie:

1.1 opłaty tranzytowe za opracowanie i przewóz odsyłek listowych przez jeden lub więcej krajów pośredniczących;

1.2 podstawowe stawki za przewóz lotniczy poczty;

1.3 końcowy udział lądowy za opracowanie wszystkich paczek nadchodzących z wyjątkiem paczek ECOMPRO;

1.4 tranzytowy udział lądowy za opracowanie i przewóz paczek przez terytorium kraju pośredniego;

1.5 udział morski za przewóz paczek drogą morską.

1.6 udziały przewozów lądowych dla paczek wychodzących wysyłanych usługą zwrotu towarów.

2 Zmiana, która będzie mogła być dokonana, zgodnie z metodologią zapewniającą sprawiedliwą zapłatę operatorom wyznaczonym świadczącym usługi, powinna opierać się na godnych zaufania i reprezentatywnych danych ekonomicznych i finansowych. Ewentualna zmiana, o której będzie można zdecydować, wejdzie w życie z dniem ustalonym przez Radę Eksploatacji Pocztowej.

Część ósma
Usługi fakultatywne

Artykuł 36
EMS i zintegrowana logistyka

1 Kraje członkowskie lub operatorzy wyznaczeni mogą uzgodnić między sobą, że będą uczestniczyć w świadczeniu poniższych usług opisanych w Regulaminie:

1.1 EMS, która jest ekspresową usługą pocztową przeznaczoną dla dokumentów oraz towarów i która stanowi, o ile to możliwe, najszybszą usługę pocztową wykonywaną za pomocą środków fizycznych. Usługa ta może być świadczona na podstawie wielostronnego Porozumienia standardowego EMS lub na podstawie porozumień dwustronnych;

1.2 usługa zintegrowanej logistyki, która w pełni odpowiada potrzebom klientów w zakresie logistyki i obejmuje etapy przed i po fizycznym przesłaniu towarów oraz dokumentów.

Artykuł 37
Elektroniczne usługi pocztowe

1 Kraje członkowskie lub operatorzy wyznaczeni mogą uzgodnić między sobą, że będą uczestniczyć w świadczeniu poniższych elektronicznych usług pocztowych opisanych w Regulaminie:

1.1 poczta elektroniczna, która jest elektroniczną usługą pocztową wykorzystującą przesyłanie elektronicznych wiadomości i informacji przez operatorów wyznaczonych;

1.2 polecona poczta elektroniczna, która jest zabezpieczoną elektroniczną usługą pocztową zapewniającą dowód wysłania oraz dowód dostarczenia wiadomości elektronicznej i wykonywaną za pośrednictwem bezpiecznego kanału komunikacji pomiędzy uwierzytelnionymi użytkownikami;

1.3 stempel pocztowy dla certyfikacji elektronicznej, który zaświadcza w sposób dowodowy fakt zaistnienia zdarzenia elektronicznego, w określonej formie, w określonym czasie i w którym wzięły udział jedna lub więcej stron;

1.4 elektroniczna skrzynka pocztowa, która umożliwia wysyłanie wiadomości elektronicznych przez uwierzytelnionego nadawcę, a także dostarczenie i przechowywanie elektronicznych wiadomości i informacji dla uwierzytelnionego adresata.

Część dziewiąta
Postanowienia końcowe

Artykuł 38
Warunki zatwierdzania propozycji dotyczących Konwencji i Regulaminu

1 W celu nabrania mocy prawnej, propozycje przedłożone Kongresowi a dotyczące niniejszej Konwencji muszą uzyskać poparcie większości Krajów członkowskich obecnych i głosujących, mających prawo do głosowania. Co najmniej połowa Krajów członkowskich reprezentowanych na Kongresie mających prawo do głosowania musi być obecna w czasie głosowania.

2 W celu nabrania mocy prawnej, propozycje odnoszące się do **Regulaminu** muszą uzyskać poparcie większości członków Rady Eksploatacji Pocztowej mających prawo do głosowania.

3 W celu nabrania mocy prawnej, propozycje zgłoszone między dwoma Kongresami a dotyczące niniejszej Konwencji i jej Protokołu końcowego, muszą uzyskać poparcie:

3.1 dwóch trzecich głosów, przy czym przynajmniej połowa Krajów członkowskich Związku, które mają prawo do głosowania wzięła udział w głosowaniu, jeśli chodzi o zmiany;

3.2 większość głosów, jeżeli chodzi o interpretację postanowień.

4 Pomimo postanowień przewidzianych w ustępie 3 punkt 1, każdy Kraj członkowski, którego ustawodawstwo krajowe jest jeszcze niezgodne z proponowaną zmianą, ma prawo, w terminie dziewięćdziesięciu dni, licząc od daty notyfikacji zmiany, powiadomić na piśmie Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego o niemożności przyjęcia tej zmiany.

Artykuł 39
Zastrzeżenia zgłoszone na Kongresie

1 Wszelkie zastrzeżenia niezgodne z przedmiotem i celem Związku nie jest dozwolone.

2 W zasadzie, Kraje członkowskie, których stanowisko nie podzielają inne Kraje członkowskie powinny starać się, w miarę możliwości, dostosować się do stanowiska większości. Zastrzeżenia należy zgłaszać w przypadku absolutnej konieczności i musi być ono uzasadnione w odpowiedni sposób.

3 Zastrzeżenia do artykułów niniejszej Konwencji musi być przedstawione Kongresowi w formie pisemnej propozycji w jednym z języków roboczych Biura Międzynarodowego zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Regulaminu wewnętrznego Kongresu.

4 W celu nabrania mocy prawnej, zastrzeżenie zgłoszone Kongresowi musi być przyjęte większością wymaganą w każdym przypadku dla zmiany artykułu, do którego się ono odnosi.

5 W zasadzie, zastrzeżenia jest stosowane na zasadzie wzajemności między Krajem członkowskim, który je zgłosił i pozostałymi Krajami członkowskimi.

6 Zastrzeżenia do niniejszej Konwencji zostanie włączone do jej Protokołu końcowego na podstawie propozycji przyjętej przez Kongres.

Artykuł 40
Wejście w życie i okres obowiązywania Konwencji

1 Niniejsza Konwencja wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2018 roku i pozostaje do wejścia w życie Aktów kolejnego Kongresu.

Na dowód czego, Pełnomocnicy Rządów Krajów członkowskich podpisali niniejszą Konwencję w jednym egzemplarzu, który został złożony u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Kopia tej Konwencji będzie dostarczona każdej Stronie przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w Stambule, dnia 6 października 2016 r.

Za zgodność z oryginałem

Zastępca Dyrektora
Departamentu Poczty
Łukasz Jasiński
17.04.19

Protokół końcowy Światowej Konwencji Pocztowej

Artykuł

I. Przynależność przesyłek pocztowych. Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu
II. Znaczki pocztowe
III. Nadawanie przesyłek listowych za granicą
IV. Opłaty
V. Wyjątki od zwolnienia przesyłek dla ociemniałych z opłat pocztowych
VI. Usługi podstawowe
VII. Potwierdzenie odbioru
VIII. Zakazy (poczta listowa)
IX. Zakazy (paczki pocztowe)
X. Przedmioty podlegające opłacie celnej
XI. Opłata za przedstawienie do kontroli celnej
XII. Reklamacje
XIII. Wyjątkowe końcowe udziały lądowe
XIV. Stawka podstawowa i postanowienia dotyczące opłat za przewóz lotniczy
XV. Taryfy specjalne
XVI. Prawo Rady Eksploatacji Pocztowej do ustalania opłat i udziałów

Protokół końcowy Światowej Konwencji Pocztowej

W chwili przystąpienia do podpisywania Światowej Konwencji Pocztowej sporządzonej w dniu dzisiejszym, niżej podpisani pełnomocnicy uzgodnili, co następuje:

Artykuł I
Przynależność przesyłek pocztowych. Wycofanie z obiegu pocztowego. Zmiana lub korekta adresu

1 Postanowień artykułu 5 ustęp 1 oraz ustęp 2 nie stosuje się do Antigui i Barbudy, Królestwa Bahrajnu, Barbadosu, Belize, Botswany, Brunei Darussalam, Kanady, Hongkongu, Dominiki, Egiptu, Fidżi, Gambii, Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Zamorskich Terytoriów Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Grenady, Gujany, Irlandii, Jamajki, Kenii, Kiribati, Kuwejtu, Lesotho, Malawi, Malezji, Mauritiusu, Nauru, Nowej Zelandii, Nigerii, Papui-Nowej Gwinei, Świętego Krzysztofa i Nevis, Świętej Łucji, St. Vincent i Grenadyn, Samoa, Seszeli, Sierra Leone, Singapuru, Wysp Salomona, Królestwa Suazi, Zjednoczonej Republiki Tanzanii, Trynidadu i Tobago, Tuvalu, Ugandy, Vanuatu i Zambii.

2 Postanowień artykułu 5 ustęp 1 i ustęp 2 nie stosuje się również do Austrii, Danii i Islamskiej Republiki Iranu, których ustawodawstwo nie zezwala na wycofanie lub zmianę adresu przesyłek listowych na życzenie nadawcy, gdy adresat został poinformowany o nadejściu przesyłki pod jego adresem.

3 Postanowień artykułu 5 ustęp 1 nie stosuje się do Australii, Ghany i Zimbabwe.

4 Postanowień artykułu 5 ustęp 2 nie stosuje się do Bahamów, Belgii, Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej, Iraku i Mjanmy, których ustawodawstwo nie zezwala na wycofanie lub zmianę adresu przesyłek listowych na życzenie nadawcy.

5 Postanowień artykułu 5 ustęp 2 nie stosuje się do Stanów Zjednoczonych Ameryki.

6 Postanowień artykułu 5 ustęp 2 stosuje się tylko do Australii w zakresie, w jakim artykuł ten jest zgodny z jej prawem krajowym.

7 W odstępstwie od postanowień artykułu 5 ustęp 2, Demokratyczna Republika Konga, Salwador, Republika Panamy, Filipiny i Boliwariańska Republika Wenezueli mają prawo nie zwracać paczek po zażądaniu przez adresata dokonania ich odprawy celnej, ze względu na to, że zabraniają tego ich przepisy celne.

Artykuł II
Znaczki pocztowe

1 W odstępstwie od postanowień artykułu 6 ustęp 7 Australia, **Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej**, Malezja i Nowa Zelandia opracowują przesyłki listowe lub paczki pocztowe posiadające znaczki pocztowe wykorzystujące nowe materiały lub nowe technologie niezgodne z ich maszynami opracowującymi pocztę wyłącznie po uprzednim porozumieniu z zainteresowanymi operatorami wyznaczonymi kraju nadania.

Artykuł III
Nadawanie przesyłek listowych za granicą

1 Australia, Austria, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Grecja, Nowa Zelandia i Stany Zjednoczone Ameryki zastrzegają sobie prawo pobierania opłaty odpowiadającej kosztom opracowania od każdego operatora wyznaczonego, który na mocy artykułu 12 ustęp 4, zwraca im przesyłki, początkowo niewysłane przez ich służby jako przesyłki pocztowe.

2 W odstępstwie od postanowień artykułu 12 ustęp 4 Kanada zastrzega sobie prawo do pobierania od operatora wyznaczonego kraju nadania opłaty pozwalającej co najmniej pokryć koszty powstałe przy opracowaniu takich przesyłek.

3 Postanowienia artykułu 12 ustęp 4 upoważniają operatora wyznaczonego kraju przeznaczenia do żądania od operatora wyznaczonego kraju nadania odpowiedniej zapłaty za doręczanie przesyłek listowych nadawanych za granicą w dużych ilościach. Australia i Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej zastrzegają prawo do ograniczenia takich płatności do odpowiedniej taryfy krajowej dla równoważnych przesyłek w kraju przeznaczenia.

4 Postanowienia artykułu 12 ustęp 4 upoważniają operatora wyznaczonego kraju przeznaczenia do żądania od operatora wyznaczonego kraju nadania odpowiedniej zapłaty za doręczanie przesyłek listowych nadawanych za granicą w dużych ilościach. Następujące Kraje członkowskie zastrzegają sobie prawo do ograniczenia takiej opłaty do limitów ustalonych w Regulaminie dla przesyłek masowych: Bahamy, Barbados, Brunei Darussalam, Chińska Republika Ludowa, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Zamorskie Terytoria zależne od Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Grenada, Gujana, Indie, Malezja, Nepal, Holandia, Antyle Holenderskie i Aruba, Nowa Zelandia, Święta Łucja, Święty

Wincent i Grenadyny, Singapur, Sri Lanka, Surinam, Tajlandia i Stany Zjednoczone Ameryki.

5 Pomimo zastrzeżeń przedstawionych w ustępie 4, następujące Kraje członkowskie zastrzegają sobie prawo do stosowania w pełni artykułu 12 Konwencji w odniesieniu do przesyłek otrzymywanych z Krajów członkowskich Związku: Argentyna, **Australia,** Austria, **Azerbejdżan**, Benin, Brazylia, Burkina Faso, Kamerunu, Kanada, Republika Wybrzeża Kości Słoniowej, Cypr, Dania, Egipt, Francja, Niemcy, Grecja, Gwinea, Islamska Republika Iranu, Izrael, Włochy, Japonia, Jordania, Liban, Luksemburg, Mali, Mauretania, Monako, Maroko, Norwegia, **Pakistan,** Portugalia, **Federacja Rosyjska,** Arabia Saudyjska, Senegal, Szwajcaria, Syryjska Republika Arabska, Togo **oraz Turcja.**

6 Na mocy artykułu 12 ustęp 4 Niemcy **zastrzegają** sobie prawo żądania od kraju nadania przesyłek opłaty w kwocie równej tej, jaką otrzymałyby od kraju, w którym znajduje się siedziba nadawcy.

7 Pomimo zastrzeżeń przedstawionych w artykule III, Chińska Republika Ludowa zastrzega sobie prawo ograniczenia zapłaty za doręczenie przesyłek listowych nadanych za granicą w dużych ilościach do limitów ustalonych w Konwencji Światowego Związku Pocztowego i Regulaminie poczty listowej w odniesieniu do poczty masowej.

8 **W odstępstwie od artykułu 12 ustęp 3 Austria, Niemcy, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Liechtenstein i Szwajcaria zastrzegają prawo żądania od nadawcy lub, w przeciwnym razie, od operatora wyznaczonego płatności stawek w obrocie wewnętrznym.**

Artykuł IV
Opłaty

1 W odstępstwie od postanowień artykułu 16, Australia, **Białoruś**, Kanada i Nowa Zelandia są upoważnione do pobierania opłat pocztowych innych niż przewidziane w Regulaminie, jeśli takie opłaty są zgodne z ustawodawstwem ich krajów.

2 **W odstępstwie od postanowień artykułu 16 Brazylia jest upoważniona do pobierania dodatkowej opłaty od odbiorców przesyłek zwykłych zawierających towary, które muszą zostać przekształcone na przesyłki śledzone w wyniku wymogów celnych i bezpieczeństwa.**

Artykuł V
Wyjątek od zwolnienia przesyłek dla ociemniałych z opłat pocztowych

1 W odstępstwie od postanowień artykułu 16, Indonezja, Saint Vincent i Grenadyny oraz Turcja, które nie zwalniają przesyłek dla ociemniałych z opłat pocztowych w swoim obrocie krajowym, mogą pobierać opłaty pocztowe i opłaty za usługi specjalne, jednakże nie wyższe niż w ich obrocie krajowym.

2 Francja stosuje postanowienia artykułu 16 dotyczące przesyłek dla ociemniałych podlegające swoim przepisom krajowym.

3 W odstępstwie od postanowień artykułu 16 ustęp 3 oraz zgodnie z ustawodawstwem krajowym Brazylia zastrzega sobie prawo do uznawania za przesyłki dla ociemniałych jedynie te przesyłki, które są wysyłane przez osoby ociemniałe lub przez organizacje na rzecz niewidomych lub do nich adresowane. Przesyłki niespełniające tych warunków będą podlegać opłatom pocztowym.

4 W odstępstwie od postanowień artykułu 16 Nowa Zelandia będzie akceptować jako przesyłki dla ociemniałych do doręczenia w Nowej Zelandii jedynie te przesyłki, które są zwolnione z opłat pocztowych na jej terytorium krajowym.

5 W odstępstwie od postanowień artykułu 16, Finlandia, która nie udziela zwolnienia od opłat pocztowych dla przesyłek dla ociemniałych zgodnie z definicjami artykułu 16 przyjętego przez Kongres, ma prawo pobierać opłaty stosowane w obrocie krajowym przy przesyłkach dla ociemniałych przeznaczonych za granicę.

6 W odstępstwie od postanowień artykułu 16 Kanada, Dania i Szwecja udzielają zwolnienie od opłat pocztowych dla przesyłek dla ociemniałych wyłącznie w miarę gdy ich przepisy krajowe na to pozwalają.

7 W odstępstwie od postanowień artykułu 16 Islandia udziela zwolnienia od opłat pocztowych dla przesyłek dla ociemniałych wyłącznie w zakresie określonym w jej przepisach wewnętrznych.

8 W odstępstwie od postanowień artykułu 16 Australia będzie przyjmować do doręczenia w Związku Australijskim jako przesyłki dla ociemniałych wyłącznie przesyłki zwolnione z opłat pocztowych z tego tytułu w jej obrocie krajowym.

9 W odstępstwie od postanowień artykułu 16 Australia, Austria, **Azerbejdżan**, Kanada, Niemcy, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Japonia, Szwajcaria i Stany Zjednoczone Ameryki mogą pobierać opłaty za usługi specjalne, stosowane w ich obrocie krajowym, w odniesieniu do przesyłek dla ociemniałych.

Artykuł VI

Usługi podstawowe

1 W odstępstwie od postanowień artykułu **17** Australia nie zgadza się na rozszerzenie podstawowych usług tak, aby obejmowały paczki pocztowe.

2 Postanowienia artykułu **17** ustęp 2 punkt **4** nie mają zastosowania do **Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej**, których ustawodawstwo krajowe wymaga niższego limitu masy. Ustawodawstwo w dziedzinie zdrowia i bezpieczeństwa w **Zjednoczonym Królestwie Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej** ogranicza masę worków pocztowych do 20 kilogramów.

3 W odstępstwie od postanowień artykułu **17** ustęp 2 punkt 4 **Azerbejdżan,** Kazachstan, **Kirgistan** i Uzbekistanu mają prawo do ograniczenia do 20 kilogramów maksymalnej masy przychodzących i wychodzących worków M.

Artykuł VII
Potwierdzenie odbioru

1 Kanada i **Szwecja** mają prawo nie stosować postanowień artykułu **18 ustęp 3 punkt 3** w odniesieniu do paczek, ze względu na to, że nie **oferują** usługi potwierdzenia odbioru dla paczek w swoim obrocie krajowym.

2 W odstępstwie od postanowień artykułu 18 ustęp 3 punkt 3 Dania i Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej zastrzegają sobie prawo do nieprzyjmowania przychodzących potwierdzeń odbioru, zważywszy że nie oferują usługi potwierdzenia odbioru w obrocie wewnętrznym.

3 **W odstępstwie od postanowień artykułu 18 ustęp 3 punkt 3 Brazylia jest uprawniona do przyjmowania przychodzących potwierdzeń odbioru jedynie wówczas, kiedy można je zwrócić drogą elektroniczną.**

Artykuł VIII
Zakazy (poczta listowa)

1 Wyjątkowo, Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna i Liban nie przyjmują przesyłek poleconych zawierających monety lub banknoty, lub **jakiekolwiek** walory płatne na okaziciela, lub czeki podróżne, lub platynę, złoto albo srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe. Nie są oni zobowiązani do ścisłego przestrzegania postanowień **Regulaminu** w odniesieniu do odpowiedzialności w przypadkach ograbienia lub uszkodzenia przesyłek poleconych bądź gdy przesyłki zawierają przedmioty wykonane ze szkła lub przedmioty łamliwe.

2 Wyjątkowo, Boliwia, Chińska Republika Ludowa, z wyjątkiem specjalnego regionu administracyjnego Hong Kongu, Irak, Nepal, Pakistan, Arabia Saudyjska, Sudan i Wietnam nie przyjmują przesyłek poleconych zawierających monety, banknoty, walutę lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela, czeki podróżne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe.

3 Mjanma zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek z zadeklarowaną wartością zawierających wartościowe przedmioty wymienione w **artykule 19 ustęp 6**, ponieważ jego ustawodawstwo krajowe sprzeciwia się przyjmowaniu tego rodzaju przesyłek.

4 Nepal nie przyjmuje przesyłek poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających walutę lub monety, z wyjątkiem przypadków, gdy zawarto specjalne porozumienie w tej sprawie.

5 Uzbekistan nie przyjmuje przesyłek poleconych lub przesyłek z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, czeki, znaczki pocztowe lub walutę obcą i uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia bądź uszkodzenia tego rodzaju przesyłek.

6 Iran (Republika Islamska) ma prawo nie przyjmować paczek zawierających przedmioty niezgodne z zasadami religii islamskiej i zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek listowych (zwykłych, poleconych lub z zadeklarowaną wartością oraz pakietów) zawierających monety, banknoty, czeki podróżne, platynę, złoto lub srebro, wyprodukowane lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię lub inne przedmioty wartościowe i nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności w przypadkach utraty lub uszkodzenia takich przesyłek.

7 Filipiny zastrzegają sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek listowych (zwykłych, poleconych lub z zadeklarowaną wartością) zawierających monety, walutę lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela, czeki podróżne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne lub inne przedmioty wartościowe.

8 Australia nie przyjmuje żadnej przesyłki pocztowej zawierającej sztabki metali lub banknoty. Ponadto, nie przyjmuje ona przesyłek poleconych przeznaczonych do Australii ani przesyłek wysyłanych w tranzycie otwartym zawierających przedmioty wartościowe takie jak biżuteria, metale szlachetne, kamienie

szlachetne lub półszlachetne, papiery wartościowe, monety lub inne formy zbywalnych instrumentów finansowych. Uchyla się ona od wszelkiej odpowiedzialności, jeśli chodzi o przesyłki nadane z naruszeniem niniejszego zastrzeżenia.

9 Chińska Republika Ludowa, z wyjątkiem specjalnego regionu administracyjnego Hong Kongu, nie przyjmuje przesyłek z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, walutę lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela lub czeki podróżne, zgodnie z jej wewnętrznymi przepisami.

10 Łotwa i Mongolia zastrzegają sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek zwykłych, poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, wartości na okaziciela i czeki podróżne, ze względu na to, że sprzeciwiają się temu ich krajowe przepisy.

11 Brazylia zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek zwykłych, poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających monety, będące w obiegu banknoty i jakiekolwiek walory płatne na okaziciela.

12 Wietnam zastrzega sobie prawo do nieprzyjmowania listów zawierających artykuły lub towary.

13 Indonezja nie przyjmuje przesyłek poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, czeki, znaczki pocztowe, waluty obce lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela i uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia takich przesyłek.

14 Kirgistan zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować przesyłek listowych (zwykłych, poleconych lub z zadeklarowaną wartością oraz pakiecików) zawierających monety, banknoty lub walory płatne na okaziciela, czeki podróżne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe.

15 Azerbejdżan i Kazachstan nie przyjmują przesyłek poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, walutę lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela, czeki, metale szlachetne, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe, jak również waluty obce i uchylają się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia tego rodzaju przesyłek.

16 Mołdawia i Federacja Rosyjska nie przyjmują przesyłek poleconych i z zadeklarowaną wartością zawierających banknoty, jakiekolwiek walory (czeki) na okaziciela lub waluty obce i uchylają się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia dotyczącego takich przesyłek.

17 Niezależnie od postanowień artykułu **19 ustęp** 3 Francja zastrzega sobie prawo do nieprzyjmowania przesyłek zawierających towary w przypadkach, w których przesyłki te nie są zgodne z przepisami krajowymi lub międzynarodowymi albo z instrukcjami technicznymi i dotyczącymi pakowania do transportu lotniczego.

18 **Kuba zastrzega sobie prawo do nieprzyjmowania, opracowywania, przewożenia lub doręczania przesyłek listowych zawierających monety, banknoty, walory płatne na okaziciela, czeki, metale i kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe lub dowolny rodzaj dokumentów, towarów lub przedmiotów w przypadkach, kiedy przesyłki te nie są zgodne z przepisami krajowymi lub międzynarodowymi albo z instrukcjami technicznymi i dotyczącymi pakowania dla transportu lotniczego i nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności w przypadku kradzieży, zaginięcia lub uszkodzenia takich przesyłek. Kuba zastrzega sobie prawo do nieprzyjmowania przesyłek pocztowych podlegających należnościom celnym zawierających towary, które są importowane do kraju, jeżeli ich wartość nie jest zgodna z przepisami krajowymi.**

Artykuł IX
Zakazy (paczki pocztowe)

1 Mjanma i Zambia mają prawo nie przyjmować paczek z zadeklarowaną wartością zawierających wartościowe przedmioty wymienione w artykule **19 ustęp 6.1.3.1**, ze względu na to, że sprzeciwiają się temu ich przepisy krajowe.

2 W drodze wyjątku Liban i Sudan nie przyjmują paczek zawierających monety, walutę lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela, czeki podróżne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne lub inne przedmioty wartościowe albo takich, które zawierają płyny i składniki łatwo przechodzące w stan płynny albo przedmioty ze szkła lub podobne, albo przedmioty łamliwe. Nie są związane odnośnymi postanowieniami zawartymi w **Regulaminie**.

3 Brazylia ma prawo nie przyjmować paczek z zadeklarowaną wartością zawierających monety i będącą w obiegu banknoty, jak również jakiekolwiek walory na okaziciela, ze względu na to, że sprzeciwiają się temu jej przepisy krajowe.

4 Ghana ma prawo nie przyjmować paczek z zadeklarowaną wartością zawierających monety i będące w obiegu banknoty, ze względu na to, że sprzeciwiają się temu jej przepisy krajowe.

5 Poza przedmiotami podanymi w artykule **19**, Królestwo Arabii Saudyjskiej nie przyjmuje paczek

zawierających monety, walutę lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela, czeki podróżne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe. Nie przyjmuje także paczek zawierających wszelkiego rodzaju lekarstwa, chyba że towarzyszy im recepta lekarska pochodząca od kompetentnej władzy oficjalnej, produkty przeznaczone do gaszenia ognia, płynne substancje chemiczne lub przedmioty niezgodne z zasadami religii islamskiej.

6 Oprócz artykułów, o których mowa w artykule 19, Oman nie akceptuje przesyłek zawierających:

6.1 wszelkiego rodzaju lekarstwa, chyba że towarzyszy im recepta lekarska pochodząca od kompetentnej władzy oficjalnej;

6.2 produkty przeznaczone do gaszenia ognia i płynne substancje chemiczne;

6.3 przedmioty niezgodne z zasadami religii islamskiej.

7 Poza przedmiotami podanymi w artykule 19, Islamska Republika Iranu ma prawo nie przyjmować paczek zawierających przedmioty niezgodne z zasadami religii islamskiej i zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować paczek zwykłych lub z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, czeki podróżne, platynę, złoto albo srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię lub inne przedmioty wartościowe i uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia bądź uszkodzenia tego rodzaju przesyłek.

8 Filipiny ma prawo nie przyjmować paczek zawierających monety, walutę lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela, czeki podróżne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne lub inne przedmioty wartościowe albo takich, które zawierają płyny i składniki łatwo przechodzące w stan płynny albo przedmioty ze szkła lub podobne, albo przedmioty łamliwe.

9 Australia nie przyjmuje żadnej przesyłki pocztowej zawierającej sztabki metali lub banknoty.

10 Chińska Republika Ludowa nie przyjmuje paczek zwykłych zawierających monety, walutę lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela, czeki podróżne, platynę, złoto lub srebro, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne lub inne przedmioty wartościowe. Poza tym, z wyjątkiem specjalnego regionu administracyjnego Hongkongu, nie są także przyjmowane paczki z zadeklarowaną wartością zawierające monety, walutę, walory płatne na okaziciela lub czeki podróżne.

11 Mongolia zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować, zgodnie z jej krajowymi przepisami, paczek zawierających monety, banknoty, walory na okaziciela i czeki podróżne.

12 Łotwa nie przyjmuje paczek zwykłych ani paczek z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, jakiekolwiek walory (czeki) na okaziciela lub waluty obce i uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia dotyczącego takich przesyłek.

13 Mołdawia, Federacja Rosyjska, Ukraina i Uzbekistan nie przyjmują paczek zwykłych ani paczek z zadeklarowaną wartością zawierających banknoty w obiegu, jakiekolwiek walory (czeki) na okaziciela lub waluty obce i uchylają się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia dotyczącego takich przesyłek.

14 Azerbejdżan i Kazachstan nie przyjmują przesyłek poleconych lub z zadeklarowaną wartością zawierających monety, banknoty, walutę lub jakiekolwiek walory płatne na okaziciela, czeki, metale szlachetne, przetworzone lub nie, kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe, jak również waluty obce i uchylają się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku zaginięcia lub uszkodzenia tego rodzaju przesyłek.

15 **Kuba zastrzega sobie prawo, aby nie przyjmować, nie opracowywać,** nie przewozić lub nie doręczać **paczek pocztowych zawierających monety, banknoty lub walory płatne na okaziciela, czeki, metale szlachetne lub kamienie szlachetne, biżuterię i inne przedmioty wartościowe albo dokumenty, towary lub przedmioty wszelkiego rodzaju** w przypadkach, **w których przesyłki te** nie są zgodne z **jej przepisami krajowymi albo z przepisami międzynarodowymi albo Instrukcjami technicznymi i pakowania dotyczącymi przewozu lotniczego, i nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadkach kradzieży, zaginięcia lub uszkodzenia takich przesyłek. Kuba zastrzega sobie prawo do nieakceptowania paczek pocztowych podlegających uiszczeniu należności celnych zawierających towary, które są importowane do kraju, jeżeli ich wartość nie jest zgodna z przepisami krajowymi.**

Artykuł X
Przedmioty podlegające opłacie celnej

1 W odniesieniu do artykułu 19 Bangladesz i Salwador nie przyjmują przesyłek z zadeklarowaną wartością zawierających przedmioty podlegające opłatom celnym.

2 Powołując się na postanowienia artykułu 19, następujące Kraje członkowskie nie przyjmują listów zwykłych i poleconych zawierających przedmioty podlegające opłatom celnym: Afganistan, Albania, Azerbejdżan, Białoruś, Kambodża, Chile, Kolumbia, Kuba, Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna, Salwador, Estonia, Kazachstan, Łotwa, Mołdowa, Nepal, Peru, Federacja Rosyjska, San Marino,

Turkmenistan, Ukraina, Uzbekistan i Boliwariańska Republika Wenezueli.

3 W odniesieniu do artykułu 19 Benin, Burkina Faso, Republika Wybrzeża Kości Słoniowej, Dżibuti, Mali i Mauretania nie przyjmują listów zwykłych zawierających przedmioty podlegające opłatom celnym.

4 Pomimo postanowień przewidzianych w ustępach od 1 do 3, w każdym przypadku przyjmuje się przesyłki z zawartością surowicy, szczepionek jak również przesyłki z trudno dostępnymi, pilnie potrzebnymi lekarstwami.

Artykuł XI
Opłata za przedstawienie do kontroli celnej

1 Gabon zastrzega sobie prawo do pobierania opłaty za przedstawienie do kontroli celnej od klientów.

2 W odstępstwie od postanowień artykułu 20 ustęp 2, Australia, Brazylia, Kanada, Cypr i Federacja Rosyjska zastrzegają sobie prawo pobierania od swych klientów opłaty za przedstawienie do kontroli celnej.

3 W odstępstwie od artykułu 20 ustęp 2, Azerbejdżan, Grecja, Pakistan i Turcja zastrzegają sobie prawo pobierania od swych klientów opłaty za przedstawienie do kontroli celnej dla wszystkich przesyłek przedstawionych organom celnym.

4 Republika Konga i Zambia zastrzegają sobie prawo do pobierania opłaty za przedstawienie do kontroli celnej od swych klientów w odniesieniu do paczek.

Artykuł XII
Reklamacje

1 W odstępstwie od postanowień artykułu 21 ustęp 2, Republika Zielonego Przylądka, Czad, Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna, Egipt, Gabon, Zamorskie Terytoria Wielkiej Brytanii, Grecja, Islamska Republika Iranu, Kirgistan, Mongolia, Mjanma, Filipiny, Arabia Saudyjska, Sudan, Syryjska Republika Arabska, Turkmenistan, Ukraina, Uzbekistan i Zambia zastrzegają sobie prawo pobierania od swoich klientów opłaty za reklamacje dotyczące przesyłek listowych.

2 W odstępstwie od postanowień artykułu 21 ustęp 2 Argentyna, Austria, Azerbejdżan, Węgry, Litwa, Mołdawia, Norwegia i Słowacja zastrzegają sobie prawo pobierania opłaty specjalnej w przypadkach, gdy po ukończeniu postępowania wyjaśniającego przeprowadzonego na skutek złożonej reklamacji okazuje się, że reklamacja była nieuzasadniona.

3 Afganistan, Republika Zielonego Przylądka, Republika Konga, Egipt, Gabon, Islamska Republika Iranu, Kirgistan, Mongolia, Mjanma, Arabia Saudyjska, Sudan, Surinam, Syryjska Republika Arabska, Turkmenistan, Ukraina, Uzbekistan i Zambia zastrzegają sobie prawo pobierania od swoich klientów opłaty za reklamacje dotyczące paczek.

4 W odstępstwie od postanowień artykułu 21 ustęp 2, Brazylia, Panama i Stany Zjednoczone Ameryki zastrzegają sobie prawo pobierania od klientów opłaty za reklamacje dotyczące przesyłek listowych i paczek pocztowych nadanych w krajach, które stosują tego typu opłatę zgodnie z postanowieniami ustępów od 1 do 3.

Artykuł XIII
Wyjątkowe końcowe udziały lądowe

1 W odstępstwie od postanowień artykułu 32, Afganistan zastrzega sobie prawo do pobierania dodatkowego końcowego udziału lądowego w wysokości 7,50 SDR (DTS) za paczkę.

Artykuł XIV
Stawka podstawowa i postanowienia dotyczące opłat za przewóz lotniczy

1 Niezależnie od postanowień artykułu 33, Australia zastrzega sobie prawo do stosowania stawek przewozów lotniczych dla paczek wychodzących wysyłanych usługą zwrotu towarów, określonych w Regulaminie albo innymi sposobami, w tym w ramach porozumień dwustronnych.

Artykuł XV
Taryfy specjalne

1 Belgia, Norwegia i Stany Zjednoczone Ameryki mogą pobierać wyższe udziały dla paczek lotniczych niż dla paczek lądowych.

2 Liban jest uprawniony do pobierania w przypadku paczek do 1 kilograma opłaty mającej zastosowanie do paczek ponad 1 i do 3 kilogramów.

3 Panama może pobierać 0,20 SDR (DTS) za kilogram za przesyłane w tranzycie paczki lądowo-morskie, przewożone drogą lotniczą S.A.L.

Artykuł XVI
Prawo Rady Eksploatacji Pocztowej do ustalania opłat i udziałów

1 Niezależnie od postanowień artykułu **35 ustęp 1 punkt 6** Australia zastrzega sobie prawo do stosowania stawek przewozów lądowych dla paczek wychodzących wysyłanych usługą zwrotu towarów, określonych w Regulaminie albo innymi sposobami, w tym w ramach porozumień dwustronnych.

Na dowód czego pełnomocnicy rządów Krajów członkowskich sporządzają niniejszy protokół, który ma taką samą moc i ważność, jak gdyby jego postanowienia zostały włączone do tekstu samej Konstytucji, oraz podpisują go w jednym oryginalnym egzemplarzu, który jest zdeponowany u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Kopia tej Konwencji będzie dostarczona każdej Stronie przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w Stambule, dnia 6 października 2016 r.

Za zgodność z oryginałem

Zastępca Dyrektora
Departamentu Poczty
Łukasz Jasiński
15.04.19

Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych

Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych

Protokół końcowy

Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych

Spis treści

Część I
Wspólne zasady mające zastosowanie do pocztowych usług płatniczych

Rozdział I
Postanowienie ogólne

1 Zakres porozumienia
2 Definicje
3 Wyznaczenie podmiotu lub podmiotów odpowiadających za wypełnianie zobowiązań wynikających z przystąpienia do niniejszego porozumienia
4 Funkcje Krajów członkowskich
5 Funkcje operacyjne
6 Własność funduszy pocztowych usług płatniczych
7 Zapobieganie praniu pieniędzy, finansowaniu terroryzmu i przestępczości finansowej
8 Poufność i wykorzystywanie danych osobowych
9 Neutralność technologiczna

Rozdział II
Ogólne zasady i jakość usług

10 Zasady ogólne
11 Jakość usług

Rozdział III
Zasady elektronicznej wymiany danych

12 Interoperacyjność
13 Zagwarantowanie bezpieczeństwa wymiany elektronicznej
14 Śledzenie przesyłki

Część II
Zasady regulujące pocztowe usługi płatnicze

Rozdział I
Przetwarzanie pocztowych zleceń płatniczych

15 Deponowanie, wprowadzanie i przesyłanie pocztowych zleceń płatniczych
16 Kontrola i zwolnienie funduszy
17 Maksymalna kwota
18 Zwrot

Rozdział II
Dochodzenia i odpowiedzialność

19 Reklamacje
20 Odpowiedzialność operatorów wyznaczonych względem użytkowników
21 Obowiązki i odpowiedzialność operatorów wyznaczonych względem siebie nawzajem
22 Zwolnienie operatorów wyznaczonych z odpowiedzialności
23 Zastrzeżenia dotyczące odpowiedzialności

Rozdział III
Relacje finansowe

24 Zasady rachunkowe oraz finansowe
25 Rozliczenia i clearing

Część III
Postanowienia przejściowe i końcowe

26 Zastrzeżenia zgłoszone na Kongresie
27 Postanowienia końcowe
28 Wejście w życie i okres obowiązywania Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych

Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych

Niżej podpisani, Pełnomocnicy Rządów Krajów członkowskich Związku, zgodnie z postanowieniem artykułu 22 ustęp 4 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego, sporządzonej w Wiedniu dnia 10 lipca 1964 roku, przyjęli wspólnie, z zastrzeżeniem artykułu 26 ustęp 4 wyżej wymienionej Konstytucji, poniższe Porozumienie, które jest zgodne z zasadami Konstytucji, **w szczególności w celu promowania integracji finansowej oraz** aby wprowadzić bezpieczne oraz łatwo dostępne pocztowe usługi płatnicze, dostosowane do jak największej ilości użytkowników na podstawie systemów umożliwiających współpracę sieci operatorów wyznaczonych.

Część I
Powszechne zasady obowiązujące w pocztowych usługach płatniczych

Rozdział I
Postanowienie ogólne

Artykuł 1
Zakres porozumienia

1 Każdy kraj, będący Krajem członkowskim powinien dołożyć najwyższych starań, aby na jego terytorium **oferuje się lub akceptuje** co najmniej jedną z następujących pocztowych usług płatniczych.

1.1 Przekaz gotówkowy: nadawca wpłaca kwotę w punkcie dostępu usługi operatora wyznaczonego oraz prosi o wypłatę całkowitej kwoty adresatowi gotówką bez potrąceń.

1.2 Przekaz pieniężny do wypłaty: nadawca wydaje zlecenie obciążenia jego rachunku prowadzonego przez operatora wyznaczonego oraz zwraca się o wypłacenie na rzecz płatnika pełnej kwoty w gotówce, bez potrąceń.

1.3 Przekaz pieniężny do wpłaty: nadawca przekazuje fundusze w punkcie dostępu do usługi operatora wyznaczonego i zwraca się o wpłacenie ich na rachunek płatnika, bez potrąceń.

1.4 Przelew pocztowy: nadawca wydaje zlecenie obciążenia jego konta, prowadzonego przez operatora wyznaczonego, oraz prosi o naliczenie równowartości kwoty na konto adresata, prowadzone przez wyznaczonego operatora wypłacającego, bez potrąceń.

1.5 Przekaz COD: odbiorca przesyłki COD przekazuje środki w punkcie dostępu usługi operatora wyznaczonego lub wydaje zlecenie obciążenia swojego konta i prosi o przekazanie pełnej kwoty wskazanej przez nadawcę przesyłki COD bez żadnych potrąceń na rzecz takiego nadawcy.

1.6 Przekaz pilny: nadawca wręcza pocztowe zlecenie płatnicze w punkcie dostępu usługi operatora wyznaczonego i prosi o przekazanie środków w ciągu trzydziestu minut i wypłacenie ich w całości odbiorcy, bez potrąceń, na pierwsze żądanie odbiorcy w dowolnym punkcie dostępu do usługi w państwie docelowym (zgodnie z wykazem punktów dostępu do usługi w państwie docelowym).

2 Regulamin określa procedury wykonywania niniejszego Porozumienia.

Artykuł 2
Definicje

1 Kompetentna władza – jakakolwiek władza krajowa Kraju członkowskiego Związku, która na mocy uprawnień przysługujących zgodnie z prawem bądź regulaminem nadzoruje działalność operatora wyznaczonego lub osób omawianych w niniejszym artykule. Kompetentna władza może zwracać się do władz administracyjnych lub prawnych, zajmujących się zwalczaniem prania pieniędzy oraz finansowania terroryzmu, a w szczególności do krajowego wywiadu finansowego i jego władz zwierzchnich.

2 Zaliczka – częściowa płatność z góry dokonana przez wyznaczonego operatora nadania wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu, ułatwiająca zarządzanie stanu gotówki pocztowych usług płatniczych wyznaczonego operatora wypłacającego.

3 Pranie pieniędzy – wymiana lub przelew kwoty ze świadomością, iż pieniądze pochodzą z działalności przestępczej lub uczestnictwa w takiej działalności, w celu ukrycia bądź zamaskowania nielegalnego pochodzenia pieniędzy lub udzielenia pomocy jakiejkolwiek osobie, która uczestniczyła w takiej działalności, w uniknięciu skutków prawnych jego czynu: pranie pieniędzy należy uważać za takie, gdy działalność pozyskująca prane pieniądze podlega ściganiu na terytorium innego Kraju członkowskiego lub kraju trzeciego.

4 Izolacja (ring-fencing) – przymusowe oddzielanie środków użytkownika od środków operatora wyznaczonego, co zapobiega wykorzystaniu pieniędzy użytkownika dla celów innych niż wykonanie operacji pocztowych usług płatniczych.

5 Izba rozrachunkowa – w ramach wymiany wielostronnej izba rozrachunkowa obsługuje wzajemne zobowiązania oraz roszczenia wynikające z usług świadczonych przez jednego operatora drugiemu operatorowi. Zadaniem izby jest prowadzenie konta wymiany między operatorami, które są rozliczane poprzez bank rozliczeniowy, oraz podjęcie niezbędnych kroków w przypadku nieprawidłowości rozliczeniowych.

6 Clearing – system umożliwiający zredukowanie do minimum ilości płatności, jakie mają być dokonane poprzez sporządzanie okresowego salda zobowiązań i należności zainteresowanych stron. Clearing składa się z dwóch etapów: określenia wzajemnych sald oraz – poprzez sumowanie tych sald – obliczania całościowego stanu każdej jednostki względem całej wspólnoty celem tylko jednego rozliczenia na podstawie statusu danej jednostki, będącej albo dłużnikiem albo wierzycielem.

7 Konto zbiorcze – zgromadzenie kwot z różnych źródeł na jednym koncie.

8 Konto łącznikowe – konto pocztowe otwarte wzajemnie przez operatorów wyznaczonych w ramach relacji dwustronnych, za pomocą którego rozlicza się wzajemne zobowiązania i należności.

9 Działalność przestępcza – jakikolwiek rodzaj uczestnictwa w przestępstwie bądź nielegalnym postępowaniu lub popełnianie przestępstwa zgodnie z definicją prawa krajowego.

10 Depozyt bezpieczeństwa – kwota zdeponowana w postaci gotówki lub poręczeń celem zagwarantowania płatności między operatorami wyznaczonymi.

11 Odbiorca – osoba fizyczna lub prawna określona przez nadawcę jako adresat przekazu pieniężnego lub pocztowego przelewu giro.

12 Waluta trzecia – waluta pośrednia stosowana w przypadkach niewymienialności między dwiema walutami lub dla potrzeb clearingu lub rozliczeń.

13 Potrzeba należytej staranności w relacji z użytkownikami – ogólny obowiązek po stronie operatorów wyznaczonych obejmujący:

13.1 identyfikację użytkowników;

13.2 uzyskanie informacji o celu pocztowego zlecenia płatniczego;

13.3 nadzorowanie pocztowych zleceń płatniczych;

13.4 sprawdzanie aktualności informacji o użytkownikach;

13.5 zgłaszanie podejrzanych transakcji właściwym organom.

14 Dane elektroniczne pocztowych zleceń płatniczych – dane przesyłane środkami elektronicznymi od jednego operatora wyznaczonego do drugiego, mające związek z wykonaniem pocztowych zleceń płatniczych, rozpatrywaniem reklamacji, zniekształceniem lub korektą adresu lub zwrotem kwoty, które albo są wprowadzane przez operatorów wyznaczonych lub generowane automatycznie przez ich system informacyjny, i które wskazują zmianę stanu pocztowego zlecenia płatniczego lub wniosku zlecenia.

15 Dane osobowe - osobiste informacje niezbędne do zidentyfikowania nadawcy lub odbiorcy.

16 Dane pocztowe – dane potrzebne dla kierowania oraz śledzenia pocztowego zlecenia płatniczego, jak również na potrzeby statystyki oraz scentralizowanego systemu clearingu.

17 Elektroniczna wymiana danych (EDI) – wymiana pomiędzy komputerami danych dotyczących operacji, dokonywana za pomocą sieci oraz według formatów standardowych zgodnych ze systemem Związku.

18 Nadawca - osoba fizyczna lub prawna, która wydaje operatorowi wyznaczonemu zlecenie wykonania pocztowej usługi płatniczej zgodnie z Aktami Związku.

19 Finansowanie terrorystów – dotyczy finansowania czynów terrorystycznych dokonywanych przez terrorystów oraz organizacje terrorystyczne.

20 Pieniądze użytkownika – kwota dostarczana przez nadawcę wyznaczonemu operatorowi nadania gotówką lub potrącana z konta nadawcy zapisanego w księgach wyznaczonego operatora nadania lub przekazana w inny bezpieczny sposób bankowości elektronicznej przez nadawcę wyznaczonemu operatorowi nadania lub innemu operatorowi finansowemu celem wypłacenia odbiorcy określonemu przez nadawcę zgodnie z niniejszym Porozumieniem oraz Regulaminem tegoż.

21 Przekazy COD (za pobraniem) – pojęcie operacyjne wykorzystywane do oznaczenia pocztowych zleceń płatniczych przekazywanych w zamian za dostarczenie przesyłek za pobraniem, zgodnie z definicją podaną w artykule 1 niniejszego Porozumienia.

22 Waluta nadania – waluta kraju przeznaczenia lub waluta trzecia dopuszczona przez kraj przeznaczenia, w którym wystawia się zlecenie.

23 Wyznaczony operator nadania – operator wyznaczony, który przesyła pocztowe zlecenie płatnicze wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu zgodnie z Aktami Związku.

24 Wyznaczony operator wypłacający – operator wyznaczony odpowiedzialny za wykonanie pocztowego zlecenia płatniczego w kraju przeznaczenia zgodnie z Aktami Związku.

25 Okres ważności – okres, w którym pocztowe zlecenie płatnicze można wykonać lub anulować.

26 Punkt dostępu usługi – miejsce fizyczne lub wirtualne, gdzie użytkownik może zdeponować lub odebrać pocztowe zlecenie płatnicze.

27 Odpłatność – kwota, jaką wyznaczony operator nadania jest dłużny wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu z tytułu wypłaty kwoty adresatowi.

28 Odwoływalność – możliwość odwołania pocztowego zlecenia płatniczego przez nadawcę (przekazu lub przelewu) do chwili wypłaty lub pod koniec okresu ważności, jeżeli nie wypłacono zlecenia.

29 Ryzyko strony przeciwnej – ryzyko, iż jedna ze stron kontraktu zawiedzie powodując stratę lub ryzyko płynności.

30 Ryzyko płynności – ryzyko, iż system rozliczeniowy uczestnika lub strona przeciwna jest tymczasowo niezdolna do wypełnienia zobowiązań w całości w wymaganym czasie.

31 Zgłaszanie podejrzanych transakcji – obowiązek operatora wyznaczonego, wynikający z prawa krajowego oraz rezolucji Związku, polegający na powiadamianiu kompetentnych władz krajowych o podejrzanych transakcjach.

32 Śledzenie i wyszukiwanie – system umożliwiający monitorowanie drogi pocztowego zlecenia płatniczego oraz identyfikację jego położenia oraz stanu w dowolnym czasie.

33 Opłata – kwota regulowana przez nadawcę wyznaczonemu operatorowi nadania z tytułu pocztowej usługi płatniczej.

34 Podejrzana transakcja – zlecenie pojedyncze lub powtarzane lub wniosek o zwrot kwoty, mający związek z praniem pieniędzy lub finansowaniem terrorystów.

36 Użytkownik – osoba fizyczna lub prawna, nadawca lub odbiorca, która korzysta z pocztowych usług płatniczych zgodnie z niniejszym Porozumieniem.

Artykuł 3
Wyznaczenie podmiotu lub podmiotów odpowiadających za wypełnianie zobowiązań wynikających z przystąpienia do niniejszego porozumienia.

1 Kraje członkowskie przekazują do Biura Międzynarodowego, w terminie sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu, nazwę i adres organu rządowego odpowiedzialnego za zapewnienie regulacji rządowych i nadzór związany ze świadczeniem pocztowych usług płatniczych.

2 W ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu Kraje członkowskie również przekazują do Biura Międzynarodowego nazwę i adres operatora (operatorów) oficjalnie wyznaczonego (wyznaczonych) do obsługi pocztowych usług płatniczych za pośrednictwem jego (ich) sieci, oferując lub akceptując co najmniej jedną pocztową usługę płatniczą oraz wypełniając obowiązki wynikające z Aktów Związku na ich terytoriach.

3 W przypadku braku takiego powiadomienia w ciągu wyznaczonych sześciu miesięcy Biuro Międzynarodowe wysyła przypomnienie do Kraju członkowskiego.

4 Pomiędzy Kongresami zmiany dotyczące organów rządowych i oficjalnie wyznaczonych operatorów są przekazywane do Biura Międzynarodowego możliwie jak najszybciej.

5 Operatorzy wyznaczeni świadczą pocztowe usługi płatnicze zgodnie z niniejszym porozumieniem.

Artykuł 4
Funkcje Krajów członkowskich

1 Kraje członkowskie podejmują kroki niezbędne do zagwarantowania ciągłości pocztowych usług płatniczych w przypadku uchybienia ze strony ich wyznaczonego operatora (operatorów), bez uszczerbku dla odpowiedzialności tego operatora (operatorów) względem operatorów wyznaczonych na mocy Aktów Związku.

2 W przypadku uchybienia ze strony wyznaczonego operatora (operatorów) Kraj członkowski informuje za pośrednictwem Biura Międzynarodowego, pozostałe Kraje członkowskie będące stroną niniejszego Porozumienia:

2.1 o zawieszeniu pocztowych usług płatniczych ze skutkiem od wskazanej daty do odwołania;

2.2 o środkach podjętych w celu przywrócenia usług na odpowiedzialność nowego operatora wyznaczonego.

Artykuł 5
Funkcje operacyjne

1 Operatorzy wyznaczeni odpowiadają za realizację pocztowych usług płatniczych względem innych operatorów i użytkowników.

2 Odpowiadają za takie rodzaje ryzyka jak: ryzyko operacyjne, ryzyko płynności i ryzyko kontrahenta, zgodnie z przepisami prawa krajowego.

3 W celu wdrażania pocztowych usług płatniczych, których świadczenie zostało im powierzone przez ich Kraj członkowski, operatorzy wyznaczeni zawierają dwustronne lub wielostronne porozumienia z wybranymi przez siebie operatorami wyznaczonymi.

4 Bez uszczerbku dla powyższych obowiązków operator wyznaczony ma możliwość zlecenia podwykonawstwa, częściowo, wzajemnego łączenia i obsługi pocztowych usług płatniczych, określonych tu jako powierzone przez jego Kraj członkowski, innym podmiotom umownie związanym z tym operatorem wyznaczonym i zgodnie z przepisami prawa krajowego. W tym względzie operator wyznaczony zagwarantuje ciągłe wypełnianie swoich obowiązków zgodnie z niniejszym porozumieniem i jest w pełni odpowiedzialny za jego relacje z operatorami wyznaczonymi z innych Krajów członkowskich i z Biurem Międzynarodowym.

Artykuł 6
Własność kwot pocztowych usług płatniczych

1 Jakakolwiek kwota pieniężna, przekazana w gotówce lub potrącona z konta celem wykonania pocztowego zlecenia płatniczego, powinna należeć do nadawcy do chwili wypłaty adresatowi lub zaliczenia na konto adresata, z wyjątkiem przekazów COD.

2 W okresie ważności pocztowego zlecenia płatniczego nadawca może odwołać to pocztowe zlecenie płatnicze do chwili wypłaty adresatowi lub zaliczenia na konto adresata, z wyjątkiem przekazów COD.

3 Jakakolwiek kwota pieniężna, przekazana w gotówce lub potrącona z konta w celu realizacji przekazu COD należy do nadawcy przesyłki COD od momentu nadania przekazu. Zlecenie płatnicze jest wówczas nieodwołalne.

Artykuł 7
Zapobieganie praniu pieniędzy, finansowaniu terrorystów oraz przestępstwom finansowym

1 Operatorzy wyznaczeni powinni podjąć wszelkie niezbędne kroki celem wypełnienia zobowiązań wynikających z prawa krajowego oraz międzynarodowego, mających na celu zwalczanie prania pieniędzy, finansowania terrorystów oraz przestępstw finansowych.

2 Powinni powiadamiać kompetentne władze swego kraju o podejrzanych transakcjach zgodnie ze swym prawem krajowym oraz regulaminem.

3 W Regulaminie należy ustalić szczegółowe zobowiązania operatorów wyznaczonych względem identyfikacji użytkownika, potrzeby dokładności oraz procedur wprowadzenia przepisów przeciwko praniu pieniędzy, finansowaniu terrorystów oraz przestępstwom finansowym.

Artykuł 8
Poufność i wykorzystywanie danych osobowych

1 Kraje członkowskie i ich operatorzy wyznaczeni zapewniają poufność oraz bezpieczeństwo danych osobowych zgodnie z prawem krajowym oraz tam, gdzie ta zasada obowiązuje, zgodnie ze zobowiązaniami międzynarodowymi oraz Regulaminem.

2 Dane osobowe mogą być wykorzystywane wyłącznie do celów, w jakich zostały zgromadzone, zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa krajowego oraz zobowiązaniami międzynarodowymi.

3 Dane osobowe udostępniane są wyłącznie stronom trzecim upoważnionym do tego przez właściwe przepisy prawa krajowego dotyczące dostępu do tych danych.

4 Operatorzy wyznaczeni informują swoich klientów o wykorzystaniu ich danych osobowych i o celu, w jakim zostały zgromadzone.

5 Dane wymagane dla wykonania pocztowego zlecenia płatniczego powinny być poufne.

6 Dla potrzeb statystyki oraz także ewentualnie dla potrzeb pomiaru jakości usługi oraz clearingu scentralizowanego należy prosić operatorów wyznaczonych, aby przedkładali Biuru Międzynarodowemu Światowego Związku Pocztowego dane pocztowe przynajmniej raz w roku. Biuro Międzynarodowe powinno przetwarzać wszelkie indywidualne dane pocztowe poufnie.

Artykuł 9
Neutralność technologiczna

1 Wymiana danych niezbędnych dla świadczenia usług określonych w niniejszym Porozumieniu powinna przebiegać według zasady neutralności technologicznej, co oznacza, iż świadczenie usług nie zależy od stosowania szczególnej technologii.

2 Procedury wykonywania pocztowych zleceń płatniczych włącznie z zasadami wpłaty, wprowadzania, nadawania, wypłaty, zleceń zwrotu, rozpatrywania reklamacji oraz okres udostępniania kwoty adresatowi, mogą być różne, zależnie od technologii stosowanej w celu przesyłania zlecenia.

3 Pocztowe usługi płatnicze można świadczyć poprzez połączenie różnych technologii.

Rozdział II
Zasady ogólne oraz jakość usługi

Artykuł 10
Zasady ogólne

1 Dostępność poprzez sieć i integracja finansowa

1.1 Pocztowe usługi płatnicze powinny być świadczone przez operatorów wyznaczonych poprzez ich sieć (sieci) lub poprzez sieć dowolnych innych partnerów, tak aby zapewniono dostęp do tych usług jak największej liczbie użytkowników i z myślą o zagwarantowaniu dostępu i wykorzystania szerokiej gamy pocztowych usług płatniczych po przystępnych cenach.

1.2 Wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do pocztowych usług płatniczych bez względu na jakiekolwiek powiązania kontraktowe lub handlowe z operatorem wyznaczonym.

2 Oddzielenie kwot

2.1 Pieniądze użytkownika zostają odseparowane. Kwoty te oraz przepływy, które one powodują, powinny być oddzielone od innych kwot oraz przepływów operatorów, a w szczególności od ich własnych kwot.

2.2 Rozliczenia odpłatności między operatorami wyznaczonymi przebiegają oddzielnie od rozliczeń kwot użytkowników.

3 Waluta nadania i waluta wypłaty względem pocztowych usług płatniczych

3.1 Kwotę pocztowego zlecenia płatniczego należy wyrazić oraz wypłacić w walucie kraju przeznaczenia lub w dowolnej innej walucie, dopuszczonej przez kraj przeznaczenia.

4 Bez prawa odmowy

4.1 Przesyłanie elektronicznych pocztowych zleceń płatniczych powinno podlegać zasadzie braku prawa odmowy w tym sensie, iż wyznaczony operator nadania nie powinien kwestionować istnienia zlecenia, oraz że wyznaczony operator wypłacający nie powinien odmawiać odbioru zlecenia, o ile komunikat odpowiada obowiązującym standardom technicznym.

4.2 Brak prawa odmowy elektronicznego pocztowego zlecenia płatniczego należy zapewnić środkami technologicznymi bez względu na system stosowany przez operatora wyznaczonego.

5 Wykonywanie pocztowych zleceń płatniczych

5.1 Pocztowe zlecenie płatnicze przekazywane między operatorami wyznaczonymi musi zostać wykonane zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia oraz zgodnie z prawem krajowym.

5.2 W sieci operatorów wyznaczonych, jeżeli obydwa Kraje członkowskie używają tej samej waluty, kwota wpłacona operatorowi wyznaczonemu przez nadawcę powinna być taka sama jak kwota wypłacona odbiorcy przez wyznaczonego operatora wypłacającego. Jeżeli waluta nie jest ta sama, kwota zostaje przeliczona w oparciu o ustalony kurs wymiany przy wydaniu lub wypłacie, odpowiednio do przypadku.

5.3 Wypłata kwoty odbiorcy w gotówce nie powinna zależeć od odbioru odpowiedniej kwoty od nadawcy przez wyznaczonego operatora wypłacającego. Powinna zależeć od wypełnienia przez wyznaczonego operatora nadania jego zobowiązań wobec wyznaczonego operatora

wypłacającego w zakresie płatności zaliczkowych, zwyczajowego rozliczania rachunków, utworzenia konta łącznikowego lub rozliczania za pośrednictwem scentralizowanego systemu clearingu i systemu rozliczeń.

5.4 Wypłata na rachunek odbiorcy przez wyznaczonego operatora wypłacającego powinna zależeć od odbioru odpowiedniej kwoty od nadawcy do udostępnienia przez wyznaczonego operatora nadania wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu. Środki te mogą pochodzić z konta łącznikowego wyznaczonego operatora nadania lub ze scentralizowanego systemu clearingu i rozliczeń.

6 Ustalanie taryf

6.1 Taryfę za pocztowe usługi płatnicze powinien ustalić wyznaczony operator nadania.

6.2 Do omawianej taryfy można dodać opłaty za jakiekolwiek świadczenia dodatkowe, o które prosi nadawca.

7 Zwolnienie z opłat

7.1 Postanowienia Konwencji Światowego Związku Pocztowego dotyczące zwolnienia od opłat pocztowych za przesyłki dla jeńców wojennych oraz internowanych cywilów obowiązują w przypadku pocztowych usług płatniczych dla tego rodzaju odbiorców.

8 Odpłatność dla wyznaczonego operatora wypłacającego

8.1 Wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu należy się odpłatność od wyznaczonego operatora nadania z tytułu wykonania pocztowych zleceń płatniczych.

9 Częstotliwość rozliczeń między operatorami wyznaczonymi.

9.1 Częstotliwość rozliczeń prowadzonych między operatorami wyznaczonymi odnośnie kwot wypłaconych odbiorcy lub przekazanych na konto odbiorcy w imieniu nadawcy może różnić się od częstości rozliczeń odpłatności między operatorami wyznaczonymi. Kwoty wypłacone lub przekazane na konto należy rozliczać przynajmniej raz w miesiącu.

10 Obowiązek powiadamiania użytkowników

10.1 Użytkownicy powinni mieć prawo do następujących informacji, które należy publikować oraz udostępniać wszystkim nadawcom: zasady świadczenia pocztowych usług płatniczych, taryfy, opłaty, kursy oraz zasady wymiany, zasady wprowadzenia odpowiedzialności finansowej oraz adresy służb informacyjnych oraz reklamacyjnych.

10.2 Dostęp do tych informacji powinien być bezpłatny.

Artykuł 11
Jakość usług

1 Operatorzy wyznaczeni mogą postanowić, iż pocztowe usługi płatnicze będą oznaczane wspólnym znakiem towarowym.

2 Rada Eksploatacji Pocztowej ustala cele, elementy i standardy jakości usług dla pocztowych zleceń płatniczych przekazywanych elektronicznie.

3 Operatorzy wyznaczeni są zobowiązani do stosowania minimalnej liczby elementów i standardów jakości usług dla pocztowych zleceń płatniczych przekazywanych elektronicznie.

Rozdział III
Zasady elektronicznej wymiany danych

Artykuł 12
Współpraca

1 Sieci

1.1 Aby wymieniać dane niezbędne dla wykonania pocztowych usług płatniczych między wszystkimi operatorami wyznaczonymi, oraz aby nadzorować jakość usługi, operatorzy wyznaczeni powinni stosować system elektronicznej wymiany danych (EDI) Związku lub dowolny inny system zapewniający współpracę pocztowych usług płatniczych zgodnie z niniejszym Porozumieniem.

Artykuł 13
Zapewnienie bezpieczeństwa wymiany elektronicznej

1 Operatorzy wyznaczeni powinni ponosić odpowiedzialność za właściwe działanie ich sprzętu.

2 Elektroniczne przesyłanie danych należy zabezpieczyć, aby zagwarantować prawdziwość oraz spójność przesyłanych danych.

3 Operatorzy wyznaczeni powinni zabezpieczać transakcje zgodnie ze standardami międzynarodowymi.

Artykuł 14
Śledzenie i wyszukiwanie

1 Systemy stosowane przez operatorów wyznaczonych powinny umożliwiać nadzór przetwarzania zlecenia oraz odwołania zlecenia przez nadawcę do chwili wypłaty odbiorcy lub do chwili wpłaty na konto odbiorcy lub, jeżeli jest to właściwe w danym przypadku, do chwili zwrotu kwoty do nadawcy.

Część II
Zasady pocztowych usług płatniczych

Rozdział I
Przetwarzanie pocztowych zleceń płatniczych

Artykuł 15
Nadawanie, wprowadzanie oraz przesyłanie pocztowych zleceń płatniczych

1 Zasady nadawania, wprowadzania oraz przesyłania pocztowych zleceń płatniczych określono w Regulaminie.

2 Okresu ważności pocztowych zleceń płatniczych nie można przedłużać. Okres ważności określono w Regulaminie.

Artykuł 16
Sprawdzanie oraz przekazywanie funduszy

1 Po potwierdzeniu tożsamości adresata zgodnie z prawem krajowym oraz po potwierdzeniu prawidłowości informacji, które przedłożył, operator wyznaczony powinien wypłacić kwotę gotówką. W przypadku przekazu do wpłaty lub przelewu płatność należy przekazać na konto odbiorcy.

2 Terminy przekazywania kwot należy ustalać w drodze porozumień dwustronnych oraz wielostronnych między operatorami wyznaczonymi.

Artykuł 17
Kwota maksymalna

1 Operatorzy wyznaczeni powinni powiadomić Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego o maksymalnej wysokości kwot zleceń nadawanych lub odbieranych, ustalonej zgodnie z ich prawem krajowym.

Artykuł 18
Zwrot kwoty

1 Zakres zwrotu kwoty

1.1 Zwrot w obrębie pocztowych usług płatniczych powinien pokrywać całość kwoty pocztowego zlecenia płatniczego w walucie kraju nadania. Kwota zwracana powinna być równa kwocie wpłaconej przez nadawcę lub kwocie, którą obciążono jego konto. Taryfę za pocztowe usługi płatnicze należy dodać do zwracanej kwoty w przypadku błędu popełnionego przez operatora wyznaczonego.

1.2 Nie przewiduje się zwrotu środków w przypadku przekazu COD.

Rozdział II
Reklamacje oraz odpowiedzialność

Artykuł 19
Reklamacje

1 Reklamacje należy rozpatrywać w ciągu sześciu miesięcy od dnia przyjęcia pocztowego zlecenia płatniczego.

2 Operatorzy wyznaczeni, zależnie od ich prawa krajowego, powinni mieć prawo pobierania od klientów opłat za reklamacje dotyczące pocztowych zleceń płatniczych.

Artykuł 20
Odpowiedzialność finansowa operatorów wyznaczonych względem użytkowników

1 Przetwarzanie kwot

1.1 Z wyjątkiem przekazów COD, wyznaczony operator nadania powinien być odpowiedzialny przed nadawcą odnośnie kwot wpłaconych przy okienku lub potrąconych z konta nadawcy dopóty, dopóki:

1.1.1 pocztowe zlecenie płatnicze nie zostanie wypłacone; lub

1.1.2 przekazane na konto odbiorcy; lub

1.1.3 kwota nie zostanie zwrócona nadawcy w postaci gotówki lub wpłaty na jego konto.

1.2 W przypadku przekazów COD, wyznaczony operator nadania ponosi wobec odbiorcy odpowiedzialność za kwoty wpłacone przy okienku lub którymi obciążone zostało konto nadawcy do czasu wypłacenia przekazu COD lub do czasu, gdy konto odbiorcy zostanie obciążone.

Artykuł 21
Zobowiązania oraz odpowiedzialność operatorów wyznaczonych względem siebie

1 Każdy operator wyznaczony powinien ponosić odpowiedzialność za własne błędy.

2 Zasady oraz procedury odpowiedzialności finansowej oraz zakres tej odpowiedzialności określono w Regulaminie.

Artykuł 22
Zwolnienie operatorów wyznaczonych z odpowiedzialności finansowej

1 Operatorzy wyznaczeni nie ponoszą odpowiedzialności:

1.1 w przypadku opóźnień wykonania usługi;

1.2 gdy nie mogą rozliczyć się z wykonania pocztowego zlecenia płatniczego z powodu zniszczenia danych pocztowych usług płatniczych przez siłę wyższą, o ile nie zostanie przedłożony dowód ich odpowiedzialności;

1.3 gdy szkoda została spowodowana przez błąd lub niedbalstwo nadawcy, szczególnie odnośnie obowiązku przedłożenia prawidłowych informacji na poparcie pocztowego zlecenia płatniczego, włącznie z faktem, iż przekazywana kwota pochodzi z legalnego źródła, oraz że pocztowe zlecenie płatnicze jest przeznaczone na cel legalny;

1.4 jeżeli przekazana kwota została skonfiskowana;

1.5 w przypadku kwot dla jeńców wojennych lub internowanych cywilów;

1.6 gdy użytkownik nie złożył reklamacji w okresie przewidzianym w niniejszym Porozumieniu;

1.7 gdy minął termin odwołania odnośnie pocztowych usług płatniczych w kraju nadania.

Artykuł 23
Zastrzeżenia odnośnie odpowiedzialności finansowej

1 Nie można wnosić zastrzeżeń do postanowień dotyczących odpowiedzialności finansowej, opisanych w artykułach od 20 do 22, inaczej niż w przypadku porozumienia dwustronnego.

Rozdział III
Relacje finansowe

Artykuł 24
Zasady rachunkowe oraz finansowe

1 Zasady rozliczeniowe

1.1 Operatorzy wyznaczeni powinni przestrzegać zasad w zakresie rachunkowości określonych w Regulaminie.

2 Sporządzanie rachunków miesięcznych oraz ogólnych

2.1 Wyznaczony operator wypłacający powinien sporządzać dla każdego wyznaczonego operatora

nadania rachunek miesięczny zawierający kwoty wypłacone z tytułu pocztowych zleceń płatniczych. Rachunki miesięczne należy zaliczać z tą samą częstotliwością w rachunkach ogólnych zawierających zaliczki oraz dających podstawę do salda.

3 Zaliczka

3.1 W przypadku nierównowagi wymiany między operatorami wyznaczonymi powinna zostać przekazana zaliczka przez wyznaczonego operatora nadania wyznaczonemu operatorowi wypłacającemu przynajmniej raz w miesiącu na początku okresu rozliczeniowego. W przypadku gdy wzrost częstotliwości rozliczeń wymiany zmniejsza okres rozliczeń do czasu poniżej tygodnia, operatorzy mogą za wspólną zgodą zrezygnować z zaliczki.

4 Konto zbiorcze

4.1 W zasadzie każdy operator wyznaczony powinien posiadać jedno konto zbiorcze dla kwot użytkowników. Kwoty te należy wykorzystywać tylko w celu rozliczeń zleceń wypłaconych odbiorcom lub w celu zwrotu zleceń niewykonanych nadawcom.

4.2 Zaliczki regulowane przez wyznaczonego operatora nadania należy przekazywać na konto zbiorcze dla wyznaczonego operatora wypłacającego. Te zaliczki należy wykorzystywać wyłącznie na płatności dla adresatów.

5 Depozyt bezpieczeństwa

5.1 Można domagać się wpłaty depozytu bezpieczeństwa zgodnie z zasadami określonymi w Regulaminie.

Artykuł 25
Rozliczenia i clearing

1 Rozliczenie scentralizowane

1.1 Rozliczenia między operatorami wyznaczonymi można prowadzić poprzez centralną izbę rozrachunkową zgodnie z procedurami określonymi w Regulaminie oraz powinny być wykonywane z kont zbiorczych operatorów wyznaczonych.

2 Rozliczenia dwustronne

2.1 Rozliczenie na podstawie salda rachunku ogólnego

2.1.1 Na ogół operatorzy wyznaczeni, którzy nie są członkami scentralizowanego systemu clearingowego, powinni rozliczać rachunki na podstawie salda rachunku ogólnego.

2.2 Konto łącznikowe

2.2.1 Tam gdzie operatorzy wyznaczeni mają instytucję płatności pocztowych (giro), każdy z nich może otworzyć konto łącznikowe, za pomocą którego będą rozliczać swe wzajemne zobowiązania oraz należności wynikające z wymiany pocztowych usług płatniczych.

2.2.2 Tam gdzie wyznaczeni operatorzy wypłacający nie mają systemu giro, można otworzyć konto łącznikowe w innej instytucji finansowej.

2.3 Waluta rozliczeń

2.3.1 Rozliczenia należy prowadzić w walucie kraju przeznaczenia lub w walucie trzeciej, uzgodnionej między operatorami wyznaczonymi.

Część III
Postanowienia przejściowe oraz końcowe

Artykuł 26
Zastrzeżenia zgłoszone na Kongresie

1 Wszelkie zastrzeżenie niezgodne z przedmiotem i celem Związku nie jest dozwolone.

2 Według ogólnej zasady jakikolwiek Kraj członkowski, którego punktu widzenia nie podzielają inne Kraje członkowskie, powinien usiłować w miarę możliwości dostosować się do opinii większości. Zastrzeżenia należy zgłaszać tylko w przypadku absolutnej konieczności oraz należycie je uzasadnić.

3 Zastrzeżenia do jakiegokolwiek artykułu niniejszego Porozumienia należy przedłożyć Kongresowi jako propozycję kongresową, spisaną w jednym z języków roboczych Biura Międzynarodowego oraz zgodnie z odnośnymi postanowieniami Regulaminu Procedur Kongresowych.

4 Aby nabrać mocy prawnej, propozycje dotyczące zastrzeżeń muszą zostać zaakceptowane przez

większość wymaganą dla poprawki artykułu, wobec którego zgłoszono zastrzeżenie.

5 W zasadzie, zastrzeżenie jest stosowane na zasadzie wzajemności między Krajem członkowskim, który je zgłosił i pozostałymi Krajami członkowskimi.

6 Zastrzeżenia do niniejszego Porozumienia należy zamieścić w Protokole końcowym tegoż na podstawie propozycji przyjętych przez Kongres.

Artykuł 27
Postanowienia końcowe

1 Konwencja powinna obowiązywać, tam gdzie jest to właściwe, przez analogię, we wszystkich przypadkach, o których nie stanowi wyraźnie niniejsze Porozumienie.

2 Artykuł 4 Konstytucji nie ma zastosowania dla niniejszego Porozumienia.

3 Zasady akceptacji propozycji dotyczących niniejszego Porozumienia oraz Regulaminu tegoż

3.1 Aby nabrać mocy prawnej, propozycje przedkładane Kongresowi, a dotyczące niniejszego Porozumienia muszą zostać zaakceptowane przez większość Krajów członkowskich, obecnych na Kongresie oraz mających prawo głosu oraz będących stronami Porozumienia. Podczas głosowania powinna być obecna przynajmniej połowa Krajów członkowskich, reprezentowanych w Kongresie oraz mających prawo głosu.

3.2 Aby nabrać mocy prawnej, propozycje dotyczące Regulaminu niniejszego Porozumienia muszą zostać zaakceptowane przez większość członków Rady Eksploatacji Pocztowej, obecnych i głosujących za lub przeciw, mających prawo głosu oraz którzy są sygnatariuszami lub przystąpili do tego Porozumienia.

3.3 Aby nabrać mocy prawnej propozycje wprowadzone między dwoma Kongresami, a dotyczące niniejszego Porozumienia, muszą uzyskać:

3.3.1 dwie trzecie głosów z przynajmniej połową Krajów członkowskich będących stronami Porozumienia oraz mających prawo głosu, które uczestniczyły w głosowaniu, jeżeli propozycje dotyczą dodania nowych postanowień;

3.3.2 większość głosów z przynajmniej połową Krajów członkowskich będących stronami Porozumienia oraz mających prawo głosu, które uczestniczyły w głosowaniu, jeżeli propozycje dotyczą poprawek do postanowień niniejszego Porozumienia;

3.3.3 większość głosów, jeżeli propozycje dotyczą interpretacji postanowień niniejszego Porozumienia.

3.4 Mimo postanowień punktu 3.3.1 jakikolwiek Kraj członkowski, którego prawo krajowe jest jeszcze niezgodne z proponowanym dodatkiem, może w ciągu 90 dni od daty zawiadomienia o dodatku, złożyć pisemne oświadczenie Dyrektorowi Generalnemu Biura Międzynarodowego, w którym stwierdza się, iż kraj ten nie może zaakceptować tego dodatku.

Artykuł 28
Wejście w życie oraz okres obowiązywania Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych

1 Porozumienie niniejsze wejdzie w życie dnia 1 stycznia 2018 roku oraz będzie obowiązywać do chwili wejścia w życie Aktów następnego Kongresu.

Na dowód czego Pełnomocnicy Rządów umawiających się Krajów podpisali egzemplarz niniejszego Porozumienia, który jest złożony u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Kopie powyższego zostanie przekazana każdej ze stron przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w Stambule, dnia 5 października 2016 r.

Protokół końcowy Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych

W momencie przystępowania do podpisania Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych zawartego tego dnia, niżej podpisani pełnomocnicy uzgadniają, co następuje:

Artykuł I

Funkcje operacyjne

1 **W odniesieniu do artykułu 5 ustęp 4 i na mocy artykułu 3 i 4 Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych każdy operator wyznaczony przez Francję otwiera pocztowe usługi płatnicze jedynie z operatorami Krajów członkowskich, które są sygnatariuszami Porozumienia.**

2 **W przypadkach, gdy jeden z tych operatorów nie jest operatorem wyznaczonym, może opłacać jedynie zlecenia otrzymane od francuskiego operatora wyznaczonego. W celu zawarcia umowy wymiany z francuskim operatorem wyznaczonym, operator ten najpierw dostarcza kopię deklaracji jego udziału w wyłącznej realizacji zleceń pocztowych usług płatniczych, złożoną do kompetentnych władz danego Kraju członkowskiego, które mogą, wedle własnego uznania, połączyć ją z zezwoleniem.**

3 **Te same postanowienia stosują się wzajemnie na terytorium krajowym Francji do każdego operatora we Francji, który chce nawiązać partnerstwo wyłącznie z operatorami wyznaczonymi innych Krajów członkowskich, którzy są sygnatariuszami Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych.**

Na dowód czego pełnomocnicy rządów Krajów członkowskich sporządzają niniejszy protokół, który ma taką samą moc i ważność, jak gdyby jego postanowienia zostały włączone do tekstu samej Konstytucji, oraz podpisują go w jednym oryginalnym egzemplarzu, który jest zdeponowany u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Kopia powyższego zostanie przekazana każdej ze stron przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w Stambule, dnia 6 października 2016 r.

Za zgodność z oryginałem

Zastępca Dyrektora
Departamentu Poczty

Łukasz Jasiński

15.04.19

Załącznik 1

LISTA PAŃSTW – CZŁONKÓW ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO[1]

1. ISLAMSKA REPUBLIKA AFGANISTANU
2. REPUBLIKA ALBANII
3. ALGIERSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
4. REPUBLIKA ANGOLI
5. ANTIGUA I BARBUDA
6. KRÓLESTWO ARABII SAUDYJSKIEJ
7. REPUBLIKA ARGENTYŃSKA
8. REPUBLIKA ARMENII
9. ARUBA, CURAÇAO I SINT MAARTEN
10. ZWIĄZEK AUSTRALIJSKI
11. REPUBLIKA AUSTRII
12. REPUBLIKA AZERBEJDŻANU
13. WSPÓLNOTA BAHAMÓW
14. KRÓLESTWO BAHRAJNU
15. LUDOWA REPUBLIKA BANGLADESZU
16. BARBADOS
17. KRÓLESTWO BELGII
18. BELIZE
19. REPUBLIKA BENINU
20. KRÓLESTWO BHUTANU
21. REPUBLIKA BIAŁORUSI
22. WIELONARODOWE PAŃSTWO BOLIWIA
23. BOŚNIA I HERCEGOWINA
24. REPUBLIKA BOTSWANY
25. FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII
26. PAŃSTWO BRUNEI DARUSSALAM
27. REPUBLIKA BUŁGARII
28. BURKINA FASO
29. REPUBLIKA BURUNDI
30. REPUBLIKA CHILE
31. CHIŃSKA REPUBLIKA LUDOWA
32. REPUBLIKA CHORWACJI
33. REPUBLIKA CYPRYJSKA
34. REPUBLIKA CZADU
35. CZARNOGÓRA
36. REPUBLIKA CZESKA
37. KRÓLESTWO DANII
38. WSPÓLNOTA DOMINIKI
39. REPUBLIKA DOMINIKAŃSKA
40. REPUBLIKA DŻIBUTI
41. ARABSKA REPUBLIKA EGIPTU
42. REPUBLIKA EKWADORU
43. PAŃSTWO ERYTREA
44. REPUBLIKA ESTOŃSKA

[1] Zgodnie z ostatnią listą państw i ich sytuacją prawną, umieszczoną na stronach UPU: http://www.upu.int/en/the-upu/acts/member-countries-legal-situation.html; aktualizacja z 10 kwietnia 2018 r.

45. FEDERALNA DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA ETIOPII
46. REPUBLIKA FIDŻI
47. REPUBLIKA FILIPIN
48. REPUBLIKA FINLANDII
49. REPUBLIKA FRANCUSKA
50. REPUBLIKA GABOŃSKA
51. REPUBLIKA GAMBII
52. REPUBLIKA GHANY
53. REPUBLIKA GRECKA
54. GRENADA
55. GRUZJA
56. KOOPERACYJNA REPUBLIKA GUJANY
57. REPUBLIKA GWATEMALI
58. REPUBLIKA GWINEI
59. REPUBLIKA GWINEI-BISSAU
60. REPUBLIKA GWINEI RÓWNIKOWEJ
61. REPUBLIKA HAITI
62. KRÓLESTWO HISZPANII
63. REPUBLIKA HONDURASU
64. REPUBLIKA INDII
65. REPUBLIKA INDONEZJI
66. REPUBLIKA IRAKU
67. ISLAMSKA REPUBLIKA IRANU
68. IRLANDIA
69. REPUBLIKA ISLANDII
70. PAŃSTWO IZRAEL
71. JAMAJKA
72. JAPONIA
73. REPUBLIKA JEMEŃSKA
74. JORDAŃSKIE KRÓLESTWO HASZYMIDZKIE
75. KRÓLESTWO KAMBODŻY
76. REPUBLIKA KAMERUNU
77. KANADA
78. PAŃSTWO KATAR
79. REPUBLIKA KAZACHSTANU
80. REPUBLIKA KENII
81. REPUBLIKA KIRGISKA
82. REPUBLIKA KIRIBATI
83. REPUBLIKA KOLUMBII
84. ZWIĄZEK KOMORÓW
85. REPUBLIKA KONGA
86. DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA KONGA
87. REPUBLIKA KOREI
88. KOREAŃSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
89. REPUBLIKA KOSTARYKI
90. REPUBLIKA KUBY
91. PAŃSTWO KUWEJT
92. LAOTAŃSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
93. KRÓLESTWO LESOTHO
94. REPUBLIKA LIBAŃSKA
95. REPUBLIKA LIBERII
96. LIBIA

97. KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU
98. REPUBLIKA LITEWSKA
99. WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA
100. REPUBLIKA ŁOTEWSKA
101. BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII
102. REPUBLIKA MADAGASKARU
103. REPUBLIKA MALAWI
104. REPUBLIKA MALEDIWÓW
105. MALEZJA
106. REPUBLIKA MALI
107. REPUBLIKA MALTY
108. KRÓLESTWO MAROKAŃSKIE
109. ISLAMSKA REPUBLIKA MAURETAŃSKA
110. REPUBLIKA MAURITIUSU
111. MEKSYKAŃSKIE STANY ZJEDNOCZONE
112. REPUBLIKA ZWIĄZKU MJANMY
113. REPUBLIKA MOŁDOWY
114. KSIĘSTWO MONAKO
115. MONGOLIA
116. REPUBLIKA MOZAMBIKU
117. REPUBLIKA NAMIBII
118. REPUBLIKA NAURU
119. FEDERALNA DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA NEPALU
120. KRÓLESTWO NIDERLANDÓW
121. REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC
122. REPUBLIKA NIGRU
123. FEDERALNA REPUBLIKA NIGERII
124. REPUBLIKA NIKARAGUI
125. KRÓLESTWO NORWEGII
126. NOWA ZELANDIA
127. SUŁTANAT OMANU
128. ISLAMSKA REPUBLIKA PAKISTANU
129. REPUBLIKA PANAMY
130. NIEZALEŻNE PAŃSTWO PAPUI-NOWEJ GWINEI
131. REPUBLIKA PARAGWAJU
132. REPUBLIKA PERU
133. RZECZPOSPOLITA POLSKA
134. REPUBLIKA PORTUGALSKA
135. REPUBLIKA POŁUDNIOWEJ AFRYKI
136. FEDERACJA ROSYJSKA
137. RUMUNIA
138. REPUBLIKA RWANDY
139. WYSPY SALOMONA
140. REPUBLIKA SALWADORU
141. NIEZALEŻNE PAŃSTWO SAMOA
142. REPUBLIKA SENEGALU
143. REPUBLIKA SERBII
144. REPUBLIKA SESZELI
145. REPUBLIKA SIERRA LEONE
146. REPUBLIKA SINGAPURU
147. REPUBLIKA SAN MARINO
148. REPUBLIKA SŁOWACKA

149. REPUBLIKA SŁOWENII
150. REPUBLIKA SOMALIJSKA
151. DEMOKRATYCZNO-SOCJALISTYCZNA REPUBLIKA SRI LANKI
152. STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI
153. REPUBLIKA SUDANU
154. REPUBLIKA SUDANU POŁUDNIOWEGO
155. REPUBLIKA SURINAMU
156. KRÓLESTWO SUAZI
157. SYRYJSKA REPUBLIKA ARABSKA
158. KONFEDERACJA SZWAJCARSKA
159. KRÓLESTWO SZWECJI
160. REPUBLIKA ŚRODKOWOAFRYKAŃSKA
161. ŚWIĘTA ŁUCJA
162. FEDERACJA ŚWIĘTEGO KRZYSZTOFA I NEVIS
163. ŚWIĘTY WINCENT I GRENADYNY
164. DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCEJ
165. REPUBLIKA TADŻYKISTANU
166. KRÓLESTWO TAJLANDII
167. ZJEDNOCZONA REPUBLIKA TANZANII
168. DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA TIMORU WSCHODNIEGO
169. REPUBLIKA TOGIJSKA
170. KRÓLESTWO TONGA
171. REPUBLIKA TRYNIDADU I TOBAGO
172. REPUBLIKA TUNEZYJSKA
173. REPUBLIKA TURCJI
174. TURKMENISTAN
175. TUVALU
176. REPUBLIKA UGANDY
177. UKRAINA
178. WSCHODNIA REPUBLIKA URUGWAJU
179. REPUBLIKA UZBEKISTANU
180. REPUBLIKA VANUATU
181. PAŃSTWO WATYKAŃSKIE
182. BOLIWARIAŃSKA REPUBLIKA WENEZUELI
183. WĘGRY
184. ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ
185. SOCJALISTYCZNA REPUBLIKA WIETNAMU
186. REPUBLIKA WŁOSKA
187. REPUBLIKA WYBRZEŻA KOŚCI SŁONIOWEJ
188. REPUBLIKA ZAMBII
189. ZAMORSKIE TERYTORIA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ
190. REPUBLIKA ZIELONEGO PRZYLĄDKA
191. REPUBLIKA ZIMBABWE
192. ZJEDNOCZONE EMIRATY ARABSKIE

Załącznik 2

LISTA SYGNATARIUSZY DZIEWIĄTEGO PROTOKOŁU DODATKOWEGO DO KONSTYTUCJI ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO[1]

1. REPUBLIKA ALBANII
2. ALGIERSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
3. REPUBLIKA ANGOLI
4. KRÓLESTWO ARABII SAUDYJSKIEJ
5. REPUBLIKA ARGENTYŃSKA
6. REPUBLIKA ARMENII
7. ARUBA, CURAÇAO I SINT MAARTEN
8. ZWIĄZEK AUSTRALIJSKI
9. KRÓLESTWO BAHRAJNU
10. LUDOWA REPUBLIKA BANGLADESZU
11. BARBADOS
12. REPUBLIKA BIAŁORUSI
13. KRÓLESTWO BELGII
14. REPUBLIKA BENINU
15. KRÓLESTWO BHUTANU
16. BOŚNIA I HERCEGOWINA
17. FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII
18. PAŃSTWO BRUNEI DARUSSALAM
19. REPUBLIKA BUŁGARII
20. BURKINA FASO
21. REPUBLIKA BURUNDI
22. REPUBLIKA CHILE
23. CHIŃSKA REPUBLIKA LUDOWA
24. REPUBLIKA CHORWACJI
25. REPUBLIKA CYPRYJSKA
26. REPUBLIKA CZADU
27. REPUBLIKA CZESKA
28. KRÓLESTWO DANII
29. REPUBLIKA DOMINIKAŃSKA
30. REPUBLIKA DŻIBUTI
31. ARABSKA REPUBLIKA EGIPTU
32. REPUBLIKA EKWADORU
33. REPUBLIKA ESTOŃSKA
34. FEDERALNA DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA ETIOPII
35. REPUBLIKA WYSP FIDŻI
36. REPUBLIKA FRANCUSKA
37. REPUBLIKA GAMBII
38. REPUBLIKA GHANY
39. REPUBLIKA GRECKA
40. GRENADA
41. REPUBLIKA GWATEMALI
42. REPUBLIKA GWINEI
43. REPUBLIKA GWINEI RÓWNIKOWEJ
44. KRÓLESTWO HISZPANII

[1] Zgodnie z ostatnią listą państw i ich sytuacją prawną, umieszczoną na stronach UPU: http://www.upu.int/en/the-upu/acts/member-countries-legal-situation.html; aktualizacja z 10 kwietnia 2018 r.

45. REPUBLIKA INDII
46. REPUBLIKA INDONEZJI
47. REPUBLIKA IRAKU
48. ISLAMSKA REPUBLIKA IRANU
49. PAŃSTWO IZRAEL
50. JAPONIA
51. REPUBLIKA JEMEŃSKA
52. JORDAŃSKIE KRÓLESTWO HASZYMIDZKIE
53. KRÓLESTWO KAMBODŻY
54. REPUBLIKA KAMERUNU
55. KANADA
56. PAŃSTWO KATAR
57. REPUBLIKA KAZACHSTANU
58. REPUBLIKA KENII
59. REPUBLIKA KOLUMBII
60. ZWIĄZEK KOMORÓW
61. REPUBLIKA KONGA
62. REPUBLIKA KOREI
63. REPUBLIKA KOSTARYKI
64. REPUBLIKA KUBY
65. PAŃSTWO KUWEJT
66. LAOTAŃSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
67. REPUBLIKA LIBAŃSKA
68. KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU
69. WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA
70. REPUBLIKA ŁOTEWSKA
71. BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII
72. REPUBLIKA MADAGASKARU
73. REPUBLIKA MALEDIWÓW
74. MALEZJA
75. REPUBLIKA MALI
76. KRÓLESTWO MAROKAŃSKIE
77. ISLAMSKA REPUBLIKA MAURETAŃSKA
78. MEKSYKAŃSKIE STANY ZJEDNOCZONE
79. KSIĘSTWO MONAKO
80. REPUBLIKA MOZAMBIKU
81. REPUBLIKA NAMIBII
82. FEDERALNA DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA NEPALU
83. KRÓLESTWO NIDERLANDÓW
84. REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC
85. REPUBLIKA NIGRU
86. KRÓLESTWO NORWEGII
87. NOWA ZELANDIA
88. SUŁTANAT OMANU
89. ISLAMSKA REPUBLIKA PAKISTANU
90. REPUBLIKA PANAMY
91. REPUBLIKA PARAGWAJU
92. RZECZPOSPOLITA POLSKA
93. REPUBLIKA PORTUGALSKA
94. REPUBLIKA POŁUDNIOWEJ AFRYKI
95. FEDERACJA ROSYJSKA
96. RUMUNIA

97. REPUBLIKA SENEGALU
98. REPUBLIKA SERBII
99. REPUBLIKA SESZELI
100. REPUBLIKA SIERRA LEONE
101. REPUBLIKA SINGAPURU
102. REPUBLIKA SŁOWACKA
103. REPUBLIKA SŁOWENII
104. DEMOKRATYCZNO-SOCJALISTYCZNA REPUBLIKA SRI LANKI
105. STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI
106. REPUBLIKA SUDANU
107. KRÓLESTWO SUAZI
108. KONFEDERACJA SZWAJCARSKA
109. REPUBLIKA SAN MARINO
110. REPUBLIKA ŚRODKOWOAFRYKAŃSKA
111. SAINT LUCIA
112. KRÓLESTWO TAJLANDII
113. ZJEDNOCZONA REPUBLIKA TANZANII
114. DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA TIMORU WSCHODNIEGO
115. REPUBLIKA TOGIJSKA
116. KRÓLESTWO TONGA
117. REPUBLIKA TURCJI
118. REPUBLIKA UGANDY
119. UKRAINA
120. WSCHODNIA REPUBLIKA URUGWAJU
121. REPUBLIKA UZBEKISTANU
122. PAŃSTWO WATYKAŃSKIE
123. ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ
124. SOCJALISTYCZNA REPUBLIKA WIETNAMU
125. REPUBLIKA WŁOSKA
126. REPUBLIKA WYBRZEŻA KOŚCI SŁONIOWEJ
127. ZAMORSKIE TERYTORIA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ
128. REPUBLIKA ZAMBII
129. REPUBLIKA ZIMBABWE
130. ZJEDNOCZONE EMIRATY ARABSKIE

Załącznik 2a

LISTA STRON DZIEWIĄTEGO PROTOKOŁU DODATKOWEGO DO KONSTYTUCJI ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO[1]

1. REPUBLIKA BIAŁORUSI
2. FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII
3. JAPONIA
4. REPUBLIKA SŁOWACKA
5. ZJEDNOCZONA REPUBLIKA TANZANII

[1] Zgodnie z ostatnią listą państw i ich sytuacją prawną, umieszczoną na stronach UPU: http://www.upu.int/en/the-upu/acts/member-countries-legal-situation.html; aktualizacja z 10 kwietnia 2018 r.

Załącznik 3

LISTA SYGNATARIUSZY KONWENCJI ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO[1]

1. REPUBLIKA ALBANII
2. ALGIERSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
3. REPUBLIKA ANGOLI
4. KRÓLESTWO ARABII SAUDYJSKIEJ
5. REPUBLIKA ARGENTYŃSKA
6. REPUBLIKA ARMENII
7. ARUBA, CURAÇAO I SINT MAARTEN
8. ZWIĄZEK AUSTRALIJSKI
9. KRÓLESTWO BAHRAJNU
10. LUDOWA REPUBLIKA BANGLADESZU
11. BARBADOS
12. REPUBLIKA BIAŁORUSI
13. KRÓLESTWO BELGII
14. REPUBLIKA BENINU
15. KRÓLESTWO BHUTANU
16. BOŚNIA I HERCEGOWINA
17. FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII
18. PAŃSTWO BRUNEI DARUSSALAM
19. REPUBLIKA BUŁGARII
20. BURKINA FASO
21. REPUBLIKA BURUNDI
22. REPUBLIKA CHILE
23. CHIŃSKA REPUBLIKA LUDOWA
24. REPUBLIKA CHORWACJI
25. REPUBLIKA CYPRYJSKA
26. REPUBLIKA CZADU
27. REPUBLIKA CZESKA
28. KRÓLESTWO DANII
29. REPUBLIKA DOMINIKAŃSKA
30. REPUBLIKA DŻIBUTI
31. ARABSKA REPUBLIKA EGIPTU
32. REPUBLIKA EKWADORU
33. REPUBLIKA ESTOŃSKA
34. FEDERALNA DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA ETIOPII
35. REPUBLIKA WYSP FIDŻI
36. REPUBLIKA FRANCUSKA
37. REPUBLIKA GAMBII
38. REPUBLIKA GHANY
39. REPUBLIKA GRECKA
40. GRENADA
41. REPUBLIKA GWATEMALI
42. REPUBLIKA GWINEI
43. REPUBLIKA GWINEI RÓWNIKOWEJ
44. KRÓLESTWO HISZPANII

[1] Zgodnie z ostatnią listą państw i ich sytuacją prawną, umieszczoną na stronach UPU: http://www.upu.int/en/the-upu/acts/member-countries-legal-situation.html; aktualizacja z 10 kwietnia 2018 r.

45. REPUBLIKA INDII
46. REPUBLIKA INDONEZJI
47. REPUBLIKA IRAKU
48. ISLAMSKA REPUBLIKA IRANU
49. PAŃSTWO IZRAEL
50. JAPONIA
51. REPUBLIKA JEMEŃSKA
52. JORDAŃSKIE KRÓLESTWO HASZYMIDZKIE
53. KRÓLESTWO KAMBODŻY
54. REPUBLIKA KAMERUNU
55. KANADA
56. PAŃSTWO KATAR
57. REPUBLIKA KAZACHSTANU
58. REPUBLIKA KENII
59. REPUBLIKA KOLUMBII
60. ZWIĄZEK KOMORÓW
61. REPUBLIKA KONGA
62. REPUBLIKA KOREI
63. REPUBLIKA KOSTARYKI
64. REPUBLIKA KUBY
65. PAŃSTWO KUWEJT
66. LAOTAŃSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
67. REPUBLIKA LIBAŃSKA
68. KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU
69. WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA
70. REPUBLIKA ŁOTEWSKA
71. BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII
72. REPUBLIKA MADAGASKARU
73. REPUBLIKA MALEDIWÓW
74. MALEZJA
75. REPUBLIKA MALI
76. KRÓLESTWO MAROKAŃSKIE
77. ISLAMSKA REPUBLIKA MAURETAŃSKA
78. MEKSYKAŃSKIE STANY ZJEDNOCZONE
79. KSIĘSTWO MONAKO
80. REPUBLIKA MOZAMBIKU
81. REPUBLIKA NAMIBII
82. FEDERALNA DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA NEPALU
83. KRÓLESTWO NIDERLANDÓW
84. REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC
85. REPUBLIKA NIGRU
86. KRÓLESTWO NORWEGII
87. NOWA ZELANDIA
88. SUŁTANAT OMANU
89. ISLAMSKA REPUBLIKA PAKISTANU
90. REPUBLIKA PANAMY
91. REPUBLIKA PARAGWAJU
92. RZECZPOSPOLITA POLSKA
93. REPUBLIKA PORTUGALSKA
94. REPUBLIKA POŁUDNIOWEJ AFRYKI
95. FEDERACJA ROSYJSKA
96. RUMUNIA

97. REPUBLIKA SENEGALU
98. REPUBLIKA SERBII
99. REPUBLIKA SESZELI
100. REPUBLIKA SIERRA LEONE
101. REPUBLIKA SINGAPURU
102. REPUBLIKA SŁOWACKA
103. REPUBLIKA SŁOWENII
104. DEMOKRATYCZNO-SOCJALISTYCZNA REPUBLIKA SRI LANKI
105. STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI
106. REPUBLIKA SUDANU
107. KRÓLESTWO SUAZI
108. KONFEDERACJA SZWAJCARSKA
109. REPUBLIKA SAN MARINO
110. REPUBLIKA ŚRODKOWOAFRYKAŃSKA
111. SAINT LUCIA
112. KRÓLESTWO TAJLANDII
113. ZJEDNOCZONA REPUBLIKA TANZANII
114. DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA TIMORU WSCHODNIEGO
115. REPUBLIKA TOGIJSKA
116. KRÓLESTWO TONGA
117. REPUBLIKA TURCJI
118. REPUBLIKA UGANDY
119. UKRAINA
120. WSCHODNIA REPUBLIKA URUGWAJU
121. REPUBLIKA UZBEKISTANU
122. PAŃSTWO WATYKAŃSKIE
123. ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ
124. SOCJALISTYCZNA REPUBLIKA WIETNAMU
125. REPUBLIKA WŁOSKA
126. REPUBLIKA WYBRZEŻA KOŚCI SŁONIOWEJ
127. ZAMORSKIE TERYTORIA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ
128. REPUBLIKA ZAMBII
129. REPUBLIKA ZIMBABWE
130. ZJEDNOCZONE EMIRATY ARABSKIE

Załącznik 3a

LISTA STRON KONWENCJI ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO[1]

1. REPUBLIKA BIAŁORUSI
2. FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII
3. JAPONIA
4. REPUBLIKA KOREI
5. FEDERACJA ROSYJSKA
6. REPUBLIKA SŁOWACKA
7. WSCHODNIA REPUBLIKA URUGWAJU

[1] Zgodnie z ostatnią listą państw i ich sytuacją prawną, umieszczoną na stronach UPU: http://www.upu.int/en/the-upu/acts/member-countries-legal-situation.html; aktualizacja z 10 kwietnia 2018 r.

Załącznik 4

LISTA SYGNATARIUSZY PIERWSZEGO PROTOKOŁU DODATKOWEGO DO REGULAMINU GENERALNEGO ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO[1]

1. REPUBLIKA ALBANII
2. ALGIERSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
3. REPUBLIKA ANGOLI
4. KRÓLESTWO ARABII SAUDYJSKIEJ
5. REPUBLIKA ARGENTYŃSKA
6. REPUBLIKA ARMENII
7. ARUBA, CURAÇAO I SINT MAARTEN
8. ZWIĄZEK AUSTRALIJSKI
9. KRÓLESTWO BAHRAJNU
10. LUDOWA REPUBLIKA BANGLADESZU
11. BARBADOS
12. REPUBLIKA BIAŁORUSI
13. KRÓLESTWO BELGII
14. REPUBLIKA BENINU
15. KRÓLESTWO BHUTANU
16. BOŚNIA I HERCEGOWINA
17. FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII
18. PAŃSTWO BRUNEI DARUSSALAM
19. REPUBLIKA BUŁGARII
20. BURKINA FASO
21. REPUBLIKA BURUNDI
22. REPUBLIKA CHILE
23. CHIŃSKA REPUBLIKA LUDOWA
24. REPUBLIKA CHORWACJI
25. REPUBLIKA CYPRYJSKA
26. REPUBLIKA CZADU
27. REPUBLIKA CZESKA
28. KRÓLESTWO DANII
29. REPUBLIKA DOMINIKAŃSKA
30. REPUBLIKA DŻIBUTI
31. ARABSKA REPUBLIKA EGIPTU
32. REPUBLIKA EKWADORU
33. REPUBLIKA ESTOŃSKA
34. FEDERALNA DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA ETIOPII
35. REPUBLIKA WYSP FIDŻI
36. REPUBLIKA FRANCUSKA
37. REPUBLIKA GAMBII
38. REPUBLIKA GHANY
39. REPUBLIKA GRECKA
40. GRENADA
41. REPUBLIKA GWATEMALI
42. REPUBLIKA GWINEI
43. REPUBLIKA GWINEI RÓWNIKOWEJ

[1] Zgodnie z ostatnią listą państw i ich sytuacją prawną, umieszczoną na stronach UPU: http://www.upu.int/en/the-upu/acts/member-countries-legal-situation.html; aktualizacja z 10 kwietnia 2018 r.

44. KRÓLESTWO HISZPANII
45. REPUBLIKA INDII
46. REPUBLIKA INDONEZJI
47. REPUBLIKA IRAKU
48. ISLAMSKA REPUBLIKA IRANU
49. PAŃSTWO IZRAEL
50. JAPONIA
51. REPUBLIKA JEMEŃSKA
52. JORDAŃSKIE KRÓLESTWO HASZYMIDZKIE
53. KRÓLESTWO KAMBODŻY
54. REPUBLIKA KAMERUNU
55. KANADA
56. PAŃSTWO KATAR
57. REPUBLIKA KAZACHSTANU
58. REPUBLIKA KENII
59. REPUBLIKA KOLUMBII
60. ZWIĄZEK KOMORÓW
61. REPUBLIKA KONGA
62. REPUBLIKA KOREI
63. REPUBLIKA KOSTARYKI
64. REPUBLIKA KUBY
65. PAŃSTWO KUWEJT
66. LAOTAŃSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
67. REPUBLIKA LIBAŃSKA
68. KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU
69. WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA
70. REPUBLIKA ŁOTEWSKA
71. BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII
72. REPUBLIKA MADAGASKARU
73. REPUBLIKA MALEDIWÓW
74. MALEZJA
75. REPUBLIKA MALI
76. KRÓLESTWO MAROKAŃSKIE
77. ISLAMSKA REPUBLIKA MAURETAŃSKA
78. MEKSYKAŃSKIE STANY ZJEDNOCZONE
79. KSIĘSTWO MONAKO
80. REPUBLIKA MOZAMBIKU
81. REPUBLIKA NAMIBII
82. FEDERALNA DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA NEPALU
83. KRÓLESTWO NIDERLANDÓW
84. REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC
85. REPUBLIKA NIGRU
86. KRÓLESTWO NORWEGII
87. NOWA ZELANDIA
88. SUŁTANAT OMANU
89. ISLAMSKA REPUBLIKA PAKISTANU
90. REPUBLIKA PANAMY
91. REPUBLIKA PARAGWAJU
92. RZECZPOSPOLITA POLSKA
93. REPUBLIKA PORTUGALSKA
94. REPUBLIKA POŁUDNIOWEJ AFRYKI
95. FEDERACJA ROSYJSKA

96. RUMUNIA
97. REPUBLIKA SENEGALU
98. REPUBLIKA SERBII
99. REPUBLIKA SESZELI
100. REPUBLIKA SIERRA LEONE
101. REPUBLIKA SINGAPURU
102. REPUBLIKA SŁOWACKA
103. REPUBLIKA SŁOWENII
104. DEMOKRATYCZNO-SOCJALISTYCZNA REPUBLIKA SRI LANKI
105. STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI
106. REPUBLIKA SUDANU
107. KRÓLESTWO SUAZI
108. KONFEDERACJA SZWAJCARSKA
109. REPUBLIKA SAN MARINO
110. REPUBLIKA ŚRODKOWOAFRYKAŃSKA
111. SAINT LUCIA
112. KRÓLESTWO TAJLANDII
113. ZJEDNOCZONA REPUBLIKA TANZANII
114. DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA TIMORU WSCHODNIEGO
115. REPUBLIKA TOGIJSKA
116. KRÓLESTWO TONGA
117. REPUBLIKA TURCJI
118. REPUBLIKA UGANDY
119. UKRAINA
120. WSCHODNIA REPUBLIKA URUGWAJU
121. REPUBLIKA UZBEKISTANU
122. PAŃSTWO WATYKAŃSKIE
123. ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ
124. SOCJALISTYCZNA REPUBLIKA WIETNAMU
125. REPUBLIKA WŁOSKA
126. REPUBLIKA WYBRZEŻA KOŚCI SŁONIOWEJ
127. ZAMORSKIE TERYTORIA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ
128. REPUBLIKA ZAMBII
129. REPUBLIKA ZIMBABWE
130. ZJEDNOCZONE EMIRATY ARABSKIE

Załącznik 4a

LISTA STRON PIERWSZEGO PROTOKOŁU DODATKOWEGO DO REGULAMINU GENERALNEGO ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO[1]

1. REPUBLIKA BIAŁORUSI
2. FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII
3. JAPONIA
4. FEDERACJA ROSYJSKA
5. REPUBLIKA SŁOWACKA
6. WSCHODNIA REPUBLIKA URUGWAJU

[1] Zgodnie z ostatnią listą państw i ich sytuacją prawną, umieszczoną na stronach UPU: http://www.upu.int/en/the-upu/acts/member-countries-legal-situation.html; aktualizacja z 10 kwietnia 2018 r.

Załącznik 5

LISTA SYGNATARIUSZY POROZUMIENIA DOTYCZĄCEGO POCZTOWYCH USŁUG PŁATNICZYCH ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO[1]

1. REPUBLIKA ALBANII
2. ALGIERSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
3. REPUBLIKA ANGOLI
4. REPUBLIKA ARGENTYŃSKA
5. REPUBLIKA ARMENII
6. ARUBA, CURAÇAO I SINT MAARTEN
7. ZWIĄZEK AUSTRALIJSKI
8. BARBADOS
9. BIAŁORUSI
10. REPUBLIKA BENINU
11. KRÓLESTWO BHUTANU
12. BOŚNIA I HERCEGOWINA
13. FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII
14. REPUBLIKA BUŁGARII
15. BURKINA FASO
16. REPUBLIKA BURUNDI
17. REPUBLIKA CHILE
18. CHIŃSKA REPUBLIKA LUDOWA
19. REPUBLIKA CHORWACJI
20. REPUBLIKA CYPRYJSKA
21. REPUBLIKA CZADU
22. REPUBLIKA CZESKA
23. REPUBLIKA DOMINIKAŃSKA
24. REPUBLIKA DŻIBUTI
25. ARABSKA REPUBLIKA EGIPTU
26. REPUBLIKA EKWADORU
27. REPUBLIKA FRANCUSKA
28. REPUBLIKA GHANY
29. REPUBLIKA GRECKA
30. REPUBLIKA GWATEMALI
31. REPUBLIKA GWINEI
32. KRÓLESTWO HISZPANII
33. REPUBLIKA INDII
34. REPUBLIKA INDONEZJI
35. REPUBLIKA IRAKU
36. ISLAMSKA REPUBLIKA IRANU
37. JAPONIA
38. REPUBLIKA JEMEŃSKA
39. KRÓLESTWO KAMBODŻY
40. REPUBLIKA KAMERUNU
41. PAŃSTWO KATAR
42. REPUBLIKA KAZACHSTANU
43. REPUBLIKA KENII
44. ZWIĄZEK KOMORÓW

---

[1] Zgodnie z ostatnią listą państw i ich sytuacją prawną, umieszczoną na stronach UPU: http://www.upu.int/en/the-upu/acts/member-countries-legal-situation.html; aktualizacja z 10 kwietnia 2018 r.

45. REPUBLIKA KONGA
46. REPUBLIKA KOREI
47. REPUBLIKA KOSTARYKI
48. REPUBLIKA KUBY
49. LAOTAŃSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA
50. KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU
51. REPUBLIKA ŁOTEWSKA
52. BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII
53. REPUBLIKA MADAGASKARU
54. REPUBLIKA MALEDIWÓW
55. MALEZJA
56. REPUBLIKA MALI
57. KRÓLESTWO MAROKAŃSKIE
58. ISLAMSKA REPUBLIKA MAURETAŃSKA
59. MEKSYKAŃSKIE STANY ZJEDNOCZONE
60. KSIĘSTWO MONAKO
61. REPUBLIKA NAMIBII
62. FEDERALNA DEMOKRATYCZNA REPUBLIKA NEPALU
63. REPUBLIKA NIGRU
64. KRÓLESTWO NIDERLANDÓW
65. SUŁTANAT OMANU
66. ISLAMSKA REPUBLIKA PAKISTANU
67. REPUBLIKA PANAMY
68. REPUBLIKA PARAGWAJU
69. RZECZPOSPOLITA POLSKA
70. REPUBLIKA PORTUGALSKA
71. REPUBLIKA POŁUDNIOWEJ AFRYKI
72. FEDERACJA ROSYJSKA
73. RUMUNIA
74. REPUBLIKA SAN MARINO
75. REPUBLIKA SENEGALU
76. REPUBLIKA SERBII
77. REPUBLIKA SESZELI
78. REPUBLIKA SIERRA LEONE
79. REPUBLIKA SŁOWACKA
80. REPUBLIKA SŁOWENII
81. DEMOKRATYCZNO-SOCJALISTYCZNA REPUBLIKA SRI LANKI
82. STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI
83. REPUBLIKA SUDANU
84. KRÓLESTWO SUAZI
85. KONFEDERACJA SZWAJCARSKA
86. KRÓLESTWO TAJLANDII
87. ZJEDNOCZONA REPUBLIKA TANZANII
88. REPUBLIKA TOGIJSKA
89. REPUBLIKA TURCJI
90. REPUBLIKA UGANDY
91. UKRAINA
92. WSCHODNIA REPUBLIKA URUGWAJU
93. REPUBLIKA UZBEKISTANU
94. PAŃSTWO WATYKAŃSKIE
95. SOCJALISTYCZNA REPUBLIKA WIETNAMU
96. REPUBLIKA WŁOSKA

97. REPUBLIKA ZIMBABWE
98. ZJEDNOCZONE EMIRATY ARABSKIE

Załącznik 5a

LISTA STRON POROZUMIENIA DOTYCZĄCEGO POCZTOWYCH USŁUG PŁATNICZYCH ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO[1]

1. REPUBLIKA BIAŁORUSI
2. FEDERACYJNA REPUBLIKA BRAZYLII
3. JAPONIA
4. FEDERACJA ROSYJSKA
5. REPUBLIKA SŁOWACKA
6. WSCHODNIA REPUBLIKA URUGWAJU

[1] Zgodnie z ostatnią listą państw i ich sytuacją prawną, umieszczoną na stronach UPU: http://www.upu.int/en/the-upu/acts/member-countries-legal-situation.html; aktualizacja z 10 kwietnia 2018 r.

UPU UNIVERSAL POSTAL UNION

Decisions of the 2016 Istanbul Congress

Final texts of the Acts signed at Istanbul
and of the Decisions other than those amending the Acts

Berne 2017
International Bureau of the Universal Postal Union

The present volume should be quoted under the following reference:

Decisions of the 2016 Istanbul Congress

Note on the printing of the texts adopted by the 2016 Istanbul Congress reproduced in this volume.

Bold type appearing in the texts of the Constitution, the Ninth Additional Protocol, the General Regulations, the First Additional Protocol of the General Regulations, the Rules of Procedure of Congresses, the Convention and the Postal Payment Services Agreement indicates amendments with respect to the Acts adopted by the 2012 Congress.

The declarations made on signature of the Acts, and the Constitution of the Universal Postal Union adopted at Vienna in 1964 and amended by the 1969 Tokyo, 1974 Lausanne, 1984 Hamburg, 1989 Washington, 1994 Seoul, 1999 Beijing and 2004 Bucharest Congresses, and the 24th Congress held in Geneva in 2008, as well as the recast General Regulations adopted by the 2012 Doha Congress, are reproduced in this volume for information purposes, but do not form part of the Acts signed at Istanbul.

Table of contents

	Page
Table of contents	3
List of abbreviations and acronyms used in the Decisions of the 2016 Istanbul Congress	5
Ninth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union	7
Constitution of the Universal Postal Union[1]	15
First Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union	31
General Regulations of the Universal Postal Union[1]	45
Declarations made on signature of the Acts	109
Rules of Procedure of Congresses[1]	119
Universal Postal Convention	135
Final Protocol to the Universal Postal Convention	169
Postal Payment Services Agreement	179
Final Protocol to the Postal Payment Services Agreement	197
Decisions of the 2016 Istanbul Congress other than those amending the Acts (resolutions, decisions, recommendations, etc.)	231

[1] The Constitution of the Universal Postal Union adopted at Vienna in 1964 and amended by the nine Additional Protocols, the General Regulations adopted by the 2012 Doha Congress and amended by the Final Additional Protocol, and the Rules of Procedure of Congresses are reproduced in this volume for information purposes, but do not form part of the Acts signed at Istanbul.

Ninth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

Ninth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

Table of contents

Article		
I.	(Art. 1 amended)	Scope and objectives of the Union
II.	(Art. 1bis amended)	Definitions
III.	(Art. 22 amended)	Acts of the Union
IV.		Coming into operation and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

Ninth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Istanbul, in view of article 30.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have adopted, subject to ratification, the following amendments to that Constitution.

Article I
(Art. 1 amended)
Scope and objectives of the Union

1 The countries adopting this Constitution shall comprise, under the title of the Universal Postal Union, a single postal territory for the reciprocal exchange of **postal** items. Freedom of transit shall be guaranteed throughout the entire territory of the Union, **subject to the conditions specified in the Acts of the Union**.

2 The aim of the Union shall be to secure the organization and improvement of the postal services and to promote in this sphere the development of international collaboration.

3 The Union shall take part, as far as possible, in postal technical assistance sought by its member countries.

Article II
(Art. 1bis amended)
Definitions

1 For the purpose of the Acts of the Universal Postal Union, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 Postal service: all **international** postal services whose scope is **determined and regulated by the Acts of the Union.** The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, **processing,** transmission and delivery of postal items.

1.2 Member country: a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.

1.3 Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the Acts of the Union to provide for the reciprocal exchange of **postal** items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination, **subject to the conditions specified in the Acts of the Union.**

1.4 Freedom of transit: obligation for an intermediate member country to ensure the transport of postal items passed on to it in transit for another member country, providing similar treatment to that given to domestic items, **subject to the conditions specified in the Acts of the Union.**

1.5 Letter-post item: items described in the Convention.

1.6 (Deleted.)

1.6bis Postal item: generic term referring to anything dispatched by the designated operator of a member country (letter post, parcel post, money orders, etc.), as described in the Universal Postal Convention, the Postal Payment Services Agreement and their respective Regulations.

1.7 Designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory.

1.8 Reservation: an exemption clause whereby a member country purports to exclude or to modify the legal effect of a clause of an Act, other than the Constitution and the General Regulations, in its application to that member country. Any reservation shall be compatible with the object and purpose of Union as defined in the preamble and article 1 of the Constitution. It must be duly justified and approved by the majority required for approval of the Act concerned, and inserted in the Final Protocol thereto.

Article III
(Art. 22 amended)
Acts of the Union

1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union and shall not be subject to reservations.

2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries and shall not be subject to reservations.

3 The Universal Postal Convention and its Regulations shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post and postal parcels services. These Acts shall be binding on all member countries. Member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Convention and its Regulations.

4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post and postal parcels between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those member countries only. Signatory member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Agreements and their Regulations.

5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.

6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article IV
Coming into operation and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

1 This Additional Protocol shall come into operation on **1 January 2018** and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at **Istanbul, 6 October 2016**

Constitution of the Universal Postal Union

Constitution of the Universal Postal Union

(amended by the 1969 Tokyo, 1974 Lausanne, 1984 Hamburg, 1989 Washington, 1994 Seoul, 1999 Beijing, 2004 Bucharest, 24th Congress – 2008 **and 2016 Istanbul Additional Protocols**[1])

Table of contents

Preamble

Section I
Organic provisions

Chapter I
General

Article
1 Scope and objectives of the Union
1 bis Definitions
2 Members of the Union
3 Jurisdiction of the Union
4 Exceptional relations
5 Seat of the Union
6 Official language of the Union
7 Monetary unit
8 Restricted Unions. Special Agreements
9 Relations with the United Nations
10 Relations with international organizations

[1] For the 1969 Tokyo Additional Protocol, see the documents of that Congress, volume III, pages 9 to 12. For the Second Additional Protocol (Lausanne 1974), see the documents of that Congress, volume III, pages 23 to 25. For the Third Additional Protocol (Hamburg 1984), see the documents of that Congress, volume III, pages 25 to 28. For the Fourth Additional Protocol (Washington 1989), see the documents of that Congress, volume III/1, pages 27 to 32. For the Fifth Additional Protocol (Seoul 1994), see the documents of that Congress, volume III, pages 25 to 29. For the Sixth Additional Protocol (Beijing 1999), see pages A 3 to A 6 of the brochure published in Berne in 1999. For the Seventh Additional Protocol (Bucharest 2004), see pages 3 to 7 of the brochure published in Berne in 2004. For the Eighth Additional Protocol (24th Congress – 2008), see pages 3 to 7 of the brochure published in Berne in 2008. **For the Ninth Additional Protocol (Istanbul 2016), see pages 7 to 13 of the present brochure.**

Chapter II
Accession or admission to the Union. Withdrawal from the Union

11 Accession or admission to the Union. Procedure
12 Withdrawal from the Union. Procedure

Chapter III
Organization of the Union

13 Bodies of the Union
14 Congress
15 Extraordinary Congresses
16 Administrative Conferences (deleted)
17 Council of Administration
18 Postal Operations Council
19 Special Committees (deleted)
20 International Bureau

Chapter IV
Finances of the Union

21 Expenditure of the Union. Contributions of member countries

Section II
Acts of the Union

Chapter I
General

22 Acts of the Union
23 Application of the Acts of the Union to territories for whose international relations a member country is responsible
24 National legislation

Chapter II
Acceptance and denunciation of the Acts of the Union

25 Signature, authentication, ratification and other forms of approval of the Acts of the Union
26 Notification of ratifications and other forms of approval of the Acts of the Union
27 Accession to the Agreements
28 Denunciation of an Agreement

Chapter III
Amendment of the Acts of the Union

29 Presentation of proposals
30 Amendment of the Constitution
31 Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements

Chapter IV
Settlement of disputes

32 Arbitration

Section III
Final provisions

33 Coming into operation and duration of the Constitution

Constitution of the Universal Postal Union

(amended by the 1969 Tokyo, 1974 Lausanne, 1984 Hamburg, 1989 Washington, 1994 Seoul, 1999 Beijing, 2004 Bucharest, 24th Congress – 2008 **and 2016 Istanbul** Additional Protocols)

Preamble[2]

With a view to developing communications between peoples by the efficient operation of the postal services, and to contributing to the attainment of the noble aims of international collaboration in the cultural, social and economic fields, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have, subject to ratification, adopted this Constitution.

The mission of the Union is to stimulate the lasting development of efficient and accessible universal postal services of quality in order to facilitate communication between the inhabitants of the world by:

- guaranteeing the free circulation of postal items over a single postal territory composed of interconnected networks;
- encouraging the adoption of fair common standards and the use of technology;
- ensuring cooperation and interaction among stakeholders;
- promoting effective technical cooperation;
- ensuring the satisfaction of customers' changing needs.

[2] Amended by the 2004 Bucharest Congress.

Section I
Organic provisions

Chapter I
General

Article 1
Scope and objectives of the Union

1 The countries adopting this Constitution shall comprise, under the title of the Universal Postal Union, a single postal territory for the reciprocal exchange of **postal** items. Freedom of transit shall be guaranteed throughout the entire territory of the Union, **subject to the conditions specified in the Acts of the Union.**[2]

2 The aim of the Union shall be to secure the organization and improvement of the postal services and to promote in this sphere the development of international collaboration.

3 The Union shall take part, as far as possible, in postal technical assistance sought by its member countries.

Article 1bis[4]
Definitions

1 For the purpose of the Acts of the Universal Postal Union, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 Postal service: all **international** postal services, whose scope is **determined and regulated by the Acts of the Union.** The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, **processing,**[3] transmission and delivery of postal items.

1.2 Member country: a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.

1.3 Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the Acts of the Union to provide for the reciprocal exchange of **postal** items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination, **subject to the conditions specified in the Acts of the Union.**[5]

1.4 Freedom of transit: obligation for an intermediate member country to ensure the transport of postal items passed on to it in transit for another member country,[5] providing similar treatment to that given to domestic items, **subject to the conditions specified in the Acts of the Union.**[5]

1.5 Letter-post item: items described in the Convention.

1.6 (Deleted.)[6]

1.6bis Postal item: generic term referring to anything dispatched by the designated operator of a member country (letter post, parcel post, money orders, etc.), as described in the Universal Postal Convention, the Postal Payment Services Agreement and their respective Regulations.[7]

[2] Amended by the 2016 Istanbul Congress
[4] Introduced by the 2004 Bucharest Congress.
[5] Amended by the 24th Congress - 2008.
[6] By the 2016 Istanbul Congress.
[7] Introduced by the 2016 Istanbul Congress.

1.7 Designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory.[5]

1.8 Reservation: an exemption clause whereby a member country purports to exclude or to modify the legal effect of a clause of an Act, other than the Constitution and the General Regulations, in its application to that member country. Any reservation shall be compatible with the object and purpose of Union as defined in the preamble and article 1 of the Constitution. It must be duly justified and approved by the majority required for approval of the Act concerned, and inserted in the Final Protocol thereto.[5]

Article 2
Members of the Union

1 Member countries of the Union shall be:

1.1 countries which have membership status at the date on which the Constitution comes into force;

1.2 countries admitted to membership in accordance with article 11.

Article 3
Jurisdiction of the Union

1 The Union shall have within its jurisdiction:

1.1 the territories of member countries;

1.2 post offices set up by member countries in territories not included in the Union;

1.3 territories which, without being members of the Union, are included in it because from the postal point of view they are dependent on member countries.

Article 4
Exceptional relations

1 Member countries whose designated operators provide a service with territories not included in the Union are bound to act as intermediaries for other member countries.[6] The provisions of the Convention and its Regulations shall be applicable to such exceptional relations.

Article 5
Seat of the Union

1 The seat of the Union and of its permanent organs shall be at Berne.

Article 6
Official language of the Union

1 The official language of the Union shall be French.

[5] Amended by the 24th Congress – 2008.

Article 7[9]
Monetary unit

1 The monetary unit used in the Acts of the Union shall be the accounting unit of the International Monetary Fund (IMF).

Article 8
Restricted Unions. Special Agreements

1 Member countries, or their designated operators if the legislation of those member[10] countries so permits, may establish Restricted Unions and make Special Agreements concerning the international postal service, provided always that they do not introduce provisions less favourable to the public than those provided for by the Acts to which the member countries concerned are parties.

2 Restricted Unions may send observers to Congresses, conferences and meetings of the Union, to the Council of Administration and to the Postal Operations Council.[11]

3 The Union may send observers to Congresses, conferences and meetings of Restricted Unions.

Article 9
Relations with the United Nations

1 The relations between the Union and the United Nations shall be governed by the Agreements whose texts are annexed to this Constitution.

Article 10
Relations with international organizations

1 In order to secure close cooperation in the international postal sphere, the Union may collaborate with international organizations having related interests and activities.

Chapter II
Accession or admission to the Union. Withdrawal from the Union

Article 11[12]
Accession or admission to the Union. Procedure

1 Any member of the United Nations may accede to the Union.

2 Any sovereign country which is not a member of the United Nations may apply for admission as a member country of the Union.

3 Accession or application for admission to the Union must entail a formal declaration of accession to the Constitution and to the obligatory Acts of the Union. It shall be addressed by the government of the country concerned to the Director General of the International Bureau, who shall notify the accession or consult the member countries on the application for admission, as the case may be.

4 A country which is not a member of the United Nations shall be deemed to be admitted as a member country if its application is approved by at least two thirds of the member countries of the Union.

[9] Amended by the 1999 Washington Congress.
[10] Amended by the 24th Congress – 2008.
[11] Amended by the 1969 Tokyo and 1994 Seoul Congresses.
[12] Amended by the 1969 Tokyo and 1989 Washington Congresses.

Member countries which have not replied within a period of four months counting from the date of the consultation[13] shall be considered as having abstained.

5 Accession or admission to membership shall be notified by the Director General of the International Bureau to the governments of member countries. It shall take effect from the date of such notification.

Article 12[14]
Withdrawal from the Union. Procedure

1 Each member country may withdraw from the Union by notice of denunciation of the Constitution given by the government of the country concerned to the Director General of the International Bureau and by him to the governments of member countries.

2 Withdrawal from the Union shall become effective one year after the day on which the notice of denunciation provided for in paragraph 1 is received by the Director General of the International Bureau.

Chapter III
Organization of the Union

Article 13[15]
Bodies of the Union

1 The Union's bodies shall be Congress, the Council of Administration, the Postal Operations Council and the International Bureau.

2 The Union's permanent bodies shall be the Council of Administration, the Postal Operations Council and the International Bureau.

Article 14
Congress

1 Congress shall be the supreme body of the Union.

2 Congress shall consist of the representatives of member countries.

Article 15
Extraordinary Congresses

1 An Extraordinary Congress may be convened at the request or with the consent of at least two thirds of the member countries of the Union.

[13] Amended by the 24th Congress – 2008.
[14] Amended by the 1969 Washington Congress.
[15] Amended by the 1969 Tokyo, 1984 Hamburg and 1994 Seoul Congresses.

Article 16
Administrative Conferences

(Deleted.)[16]

Article 17[17]
Council of Administration

1 Between Congresses the Council of Administration (CA) shall ensure the continuity of the work of the Union in accordance with the provisions of the Acts of the Union.

2 Members of the Council of Administration shall carry out their functions in the name and in the interests of the Union.

Article 18[18]
Postal Operations Council

1 The Postal Operations Council (POC) shall be responsible for operational, commercial, technical and economic questions concerning the postal service.

Article 19
Special Committees

(Deleted.)[19]

Article 20[18]
International Bureau

1 A central office operating at the seat of the Union under the title of the International Bureau of the Universal Postal Union, directed by a Director General and placed under the control of the Council of Administration, shall serve as an organ of execution, support, liaison, information and consultation.

Chapter IV
Finances of the Union

Article 21[20]
Expenditure of the Union. Contributions of member countries

1 Each Congress shall fix the maximum amount which:

1.1 the expenditure of the Union may reach annually;

1.2 the expenditure relating to the organization of the next Congress may reach.

2 The maximum amount for expenditure referred to in paragraph 1 may be exceeded if circumstances so require, provided that the relevant provisions of the General Regulations are observed.

[16] By the 1964 Hamburg Congress.
[17] Amended by the 1994 Seoul Congress.
[18] Amended by the 1969 Tokyo and 1994 Seoul Congresses.
[19] Amended by the 1964 Hamburg and 1994 Seoul Congresses.
[20] Amended by the 1969 Tokyo, 1974 Lausanne and 1989 Washington Congresses.

3 The expenses of the Union, including where applicable the expenditure envisaged in paragraph 2, shall be jointly borne by the member countries of the Union. For this purpose, each member country shall choose the contribution class in which it intends to be included. The contribution classes shall be laid down in the General Regulations.

4 In the case of accession or admission to the Union under article 11, the country concerned shall freely choose the contribution class into which it wishes to be placed for the purpose of apportioning the expenses of the Union.

Section II
Acts of the Union

Chapter I
General

Article 22
Acts of the Union

1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union and shall not be subject to reservations.[21]

2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries and shall not be subject to reservations.[21]

3 The Universal Postal Convention and its Regulations[22] shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post and postal parcels services. These Acts shall be binding on all member countries.[23] Member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Convention and its Regulations.[24]

4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post and postal parcels between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those member countries only. Signatory member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Agreements and their Regulations.[24]

5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.[25]

6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

[21] Amended by the 2004 Bucharest Congress.
[22] Amended by the 2016 Istanbul Congress
[23] Amended by the 1999 Beijing Congress.
[24] Amended by the 24th Congress – 2008.
[25] Amended by the 1969 Washington, 1994 Seoul and 1999 Beijing Congresses.

Article 23[25]
Application of the Acts of the Union to territories for whose international relations a member country is responsible

1 Any country may declare at any time that its acceptance of the Acts of the Union includes all the territories for whose international relations it is responsible, or certain of them only.

2 The declaration provided for in paragraph 1 must be addressed to the Director General of the International Bureau.

3 Any member country may at any time address to the Director General of the International Bureau a notification of its intention to denounce the application of those Acts of the Union in respect of which it has made the declaration provided for in paragraph 1. Such notification shall take effect one year after the date of its receipt by the Director General of the International Bureau.

4 The declarations and notifications provided for in paragraphs 1 and 3 shall be communicated to member countries by the Director General of the International Bureau.

5 Paragraphs 1 to 4 shall not apply to territories having the status of a member of the Union and for whose international relations a member country is responsible.

Article 24
National legislation

1 The provisions of the Acts of the Union shall not derogate from the legislation of any member country in respect of anything which is not expressly provided for by those Acts.

Chapter II
Acceptance and denunciation of the Acts of the Union

Article 25[27]
Signature, authentication, ratification and other forms of approval of the Acts of the Union

1 The Acts of the Union arising from the Congress shall be signed by the plenipotentiaries of the member countries.

2 The Regulations shall be authenticated by the Chairman and the Secretary General of the Postal Operations Council.[28]

3 The Constitution shall be ratified as soon as possible by the signatory countries.

4 Approval of the Acts of the Union other than the Constitution shall be governed by the constitutional regulations of each signatory country.

5 When a member country[29] does not ratify the Constitution or does not approve the other Acts which it has signed, the Constitution and other Acts shall be no less valid for the other member[29] countries that have ratified or approved them.

[25] Amended by the 1989 Washington Congress.
[27] Amended by the 1989 Washington and 1994 Seoul Congress.
[28] Amended by the 1989 Beijing Congress.
[29] Amended by the 24th Congress – 2008.

Article 26[30]
Notification of ratifications and other forms of approval of the Acts of the Union

1 The instruments of ratification of the Constitution and the Additional Protocols thereto and, where appropriate, of approval of the other Acts of the Union shall be deposited as soon as possible with the Director General of the International Bureau who shall notify the governments of the member countries of their deposit.

Article 27
Accession to the Agreements

1 Member countries may, at any time, accede to one or more of the Agreements provided for in article 22.4.

2 Accession of member countries to the Agreements shall be notified in accordance with article 11.3.

Article 28
Denunciation of an Agreement

1 Each member country may cease being a party to one or more of the Agreements, under the conditions laid down in article 12.

Chapter III
Amendment of the Acts of the Union

Article 29
Presentation of proposals

1 A[31] member country shall have the right to present, either to Congress or between Congresses, proposals concerning the Acts of the Union to which it is a party.

2 However, proposals concerning the Constitution and the General Regulations may be submitted only to Congress.

3 Moreover, proposals concerning the Regulations shall be submitted direct to the Postal Operations Council but must first be transmitted by the International Bureau to all member countries and all designated operators.[31, 32]

Article 30
Amendment of the Constitution

1 To be adopted, proposals submitted to Congress and relating to this Constitution must be approved by at least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote.[33]

2 Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts renewed in the course of the same Congress. They shall be ratified as soon as possible by member countries and the instruments of such ratification shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in article 26.

[30] Amended by the 1969 Tokyo and 1989 Washington Congresses.
[31] Amended by the 24th Congress – 2008.
[32] Amended by the 1999 Beijing Congress and 24th Congress – 2008.
[33] Amended by the 2004 Bucharest Congress.

Article 31[34]
Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements

1 The General Regulations, the Convention and the Agreements shall define the conditions to be fulfilled for the approval of proposals which concern them.

2 The Convention and the Agreements referred to in paragraph 1 shall enter into force simultaneously and shall have the same duration. As from the day fixed by Congress for the entry into force of these Acts, the corresponding Acts of the preceding Congress shall be abrogated.[35]

Chapter IV
Settlement of disputes

Article 32
Arbitration

1 In the event of a dispute between two or more member countries[36] concerning the interpretation of the Acts of the Union or the responsibility imposed on a member country[25] by the application of these Acts, the question at issue shall be settled by arbitration.

Section III
Final provisions

Article 33
Coming into operation and duration of the Constitution

1 This Constitution shall come into operation on 1 January 1966 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the Governments of the contracting countries have signed this Constitution in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the country in which the seat of the Union is situated. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.[35]

Done at Vienna, 10 July 1964

[34] Amended by the 1984 Hamburg Congress.
[35] Amended by the 2004 Bucharest Congress.
[36] Amended by the 24th Congress – 2008.

First Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union

First Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union

Table of contents

Article		
I.	(art. 103 amended)	Functions of Congress
II.	(art. 106 amended)	Composition and functioning of the CA
III.	(art. 112 amended)	Composition and functioning of the POC
IV.	(art. 113 amended)	Functions of the POC
V.	(art. 119 amended)	Composition of the CC
VI.	(art. 127 amended)	Duties of the Director General
VII.	(art. 130 amended)	Preparation and distribution of documents of the Union bodies
VIII.	(art. 138 amended)	Procedure for submitting proposals to Congress
IX.	**(art. 138bis added)**	**Procedure for amending proposals submitted in accordance with article 138**
X.	(art. 140 amended)	Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses
XI.	(art. 142 amended)	Amendment of the Regulations by the Postal Operations Council
XII.	(art. 145 amended)	Fixing of the expenditure of the Union
XIII.	(art. 146 amended)	Regulation of member countries' contributions
XIV.	(art. 149 amended)	Automatic sanctions

First Additional Protocol to the General Regulations of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, having met in Congress at Istanbul, Turkey, in view of article 22.2 of the Constitution concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, adopted the following amendments to the General Regulations.

Article I
(Art. 103 amended)
Functions of Congress

1 On the basis of proposals by member countries, the Council of Administration and the Postal Operations Council, Congress shall:

1.1 determine the general principles for achieving the object and purpose of the Union set out in the Preamble and article 1 of the Constitution;

1.2 consider and adopt, where appropriate, proposals for amendments to the Constitution, General Regulations, Convention and Agreements submitted by member countries and the Councils, in accordance with article 29 of the Constitution and article 138 of the General Regulations;

1.3 set the date for the entry into force of the Acts;

1.4 adopt its Rules of Procedure and the amendments to those Rules;

1.5 consider the comprehensive reports on the work of the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee, covering the period from the previous Congress, presented by these respective bodies in accordance with articles 111, 117 and 125 of the General Regulations;

1.6 adopt the Union's strategy;

1.6bis approve the draft quadrennial UPU business plan;

1.7 fix the maximum amount of the Union's expenditure, in accordance with article 21 of the Constitution;

1.8 elect the member countries to sit on the Council of Administration and the Postal Operations Council;

1.9 elect the Director General and Deputy Director General;

1.10 set in a Congress resolution the ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian.

2 Congress, as the supreme body of the Union, shall deal with such other questions concerning postal services.

Article II
(Art. 106 amended)
Composition and functioning of the CA (Const. 17)

1 The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

2 The chairmanship shall devolve by right on the host member country of Congress. If that member country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect to the chairmanship one of the members belonging to the geographical group of the host member country.

3 The forty other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership is renewed at each Congress; no member country may be chosen by three successive Congresses.

4 Each member of the Council of Administration shall appoint its **representative**. The members of the Council of Administration shall take an active part in its work.

5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.

Article III
(Art. 112 amended)
Composition and functioning of the POC

1 The Postal Operations Council shall consist of forty members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.

2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. Twenty-four seats shall be reserved for developing member countries and sixteen seats for developed member countries. At least one third of the members shall be renewed at each Congress.

3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its **representative**. The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work.

4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment.

Article IV
(Art. 113 amended)
Functions of the POC

1 The Postal Operations Council shall have the following functions:

1.1 Coordinates practical measures for the development and improvement of international postal services.

1.2 Takes, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.

1.3 Decides on the contacts to be established with member countries and their designated operators in order to carry out its functions.

1.4 Takes the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain member countries and their designated operators in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to other member countries and their designated operators.

1.5 Takes, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and their designated operators and in particular with the new and developing countries and their designated operators.

1.6 Examines any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any member country or designated operator.

1.7 Receives and discusses reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examines and comments on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.

1.8 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.

1.9 Conducts the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to all member countries or their designated operators, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post items), and prepares information, opinions and recommendations for action on them.

1.10 Provides input to the Council of Administration for the development of the draft Union Strategy and draft quadrennial business plan to be submitted to Congress.

1.11 Studies teaching and vocational training problems of interest to member countries and their designated operators, as well as to the new and developing countries.

1.12 Studies the present position and needs of the new and developing countries and prepares appropriate recommendations on ways and means of improving their postal services.

1.13 Revises the Regulations of the Union within six months following the end of the Congress unless the latter decides otherwise; the Postal Operations Council may also amend the said Regulations at other sessions; in both cases, the Postal Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principle.

1.14 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence.

1.15 Examines, at the request of a member country, any proposal which that member country forwards to the International Bureau under article 139, prepares observations on it and instructs the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the member countries.

1.16 Recommends, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the member countries, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.

1.17 Prepares and issues, in the form of recommendations to member countries and designated operators, standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set.

1.18 Establishes the framework for the organization of user-funded subsidiary bodies and concurs in the organization of these bodies in accordance with the provisions of article 152.

1.19 Receives and discusses reports from the user-funded subsidiary bodies on an annual basis.

Article V
(Art. 118 amended)
Composition of the CC

1 The Consultative Committee shall consist of:

1.1 non-governmental organizations representing customers, delivery service providers, organizations of workers, suppliers of goods and services to the postal services sector and like organizations of individuals and companies which have an interest in supporting the mission and objectives of the Union;

1.1bis high-level figures from the postal sector recommended by member countries or the bodies of the Union concerned, including the Consultative Committee;

1.1ter civil society organizations: regional and non-governmental international postal organizations, as well as standardization, financial and development organizations, not provided for under 1.1;

1.2 members designated by the Council of Administration from among its members;

1.3 members designated by the Postal Operations Council from among its members.

1bis If any organizations are registered, they must be registered in a Union member country.

2 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared by the Union and members of the Committee as determined by the Council of Administration.

3 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

Article VI
(Art. 127 amended)
Duties of the Director General

1 The Director General shall organize, administer and direct the International Bureau, of which he is the legal representative.

2 Regarding the classification of posts, appointments and promotions:

2.1 the Director General shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades.

2.2 for appointments in grades P 1 to D 2, he shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the member countries of which the candidates are nationals or in which they exercise their professional activities, taking into account equitable geographical distribution with respect to continents and languages. D 2 posts shall as far as possible be filled by candidates from different regions and from regions other than those from which the Director General and Deputy Director General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International Bureau. In the case of posts requiring special qualifications, the Director General may seek applications from outside;

2.3 he shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union;

2.4 for the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, he shall not be bound to apply the same principle as under 2.3;

2.5 the requirements of equitable geographical and language distribution shall rank behind merit in the recruitment process;

2.6 the Director General shall inform the Council of Administration once a year of appointments and promotions in grades P 4 to D 2.

3 Furthermore, the Director General shall have the following duties:

3.1 acts as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;

3.2 notifies the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;

3.3 notifies all member countries and their designated operators of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;

3.4 prepares the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and submits it in due course to the Council of Administration for consideration; communicates the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and executes it;

3.5 executes the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to him by the Acts;

3.6 takes action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;

3.7 submits suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;

3.8 following the close of Congress, submits proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;

3.9 prepares, for the Council of Administration and on the basis of directives issued by the Councils, the draft Union Strategy **and draft quadrennial UPU business plan** to be submitted to Congress;

3.10 prepares, for approval by the Council of Administration, a four-yearly report on the member countries' performance in respect of the Union Strategy approved by the preceding Congress, which will be submitted to the following Congress;

3.11 ensures the representation of the Union;

3.12 acts as an intermediary in relations between:

3.12.1 the UPU and the Restricted Unions;

3.12.2 the UPU and the United Nations;

3.12.3 the UPU and the international organizations whose activities are of interest to the Union;

3.12.4 the UPU and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;

3.13 assumes the duties of Secretary General of the bodies of the Union and supervises in this capacity, taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:

3.13.1 the preparation and organization of the work of the Union's bodies;

3.13.2 the preparation, production and distribution of documents, reports and minutes;

3.13.3 the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;

3.14 attends the meetings of the bodies of the Union and takes part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article VII
(Art. 130 amended)
Preparation and distribution of documents of the Union bodies

1 The International Bureau shall prepare and make available through the UPU website all the documents **published, in the language versions specified in article 155, at least two months before** each

session. The International Bureau shall also indicate new e-document publications on the UPU website by means of an efficient web-signalling system.

2 Furthermore, the International Bureau shall physically distribute Union publications, such as International Bureau circulars and CA and POC Summary Records, only at the request of an individual member country.

Article VIII
(Art. 138 amended)
Procedure for submitting proposals to Congress (Const 29)

1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedure shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by member countries:

1.1 proposals which reach the International Bureau at least six months before the date fixed for Congress shall be accepted;

1.2 no drafting proposal shall be accepted during the period of six months preceding the date fixed for Congress;

1.3 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between six and four months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two member countries;

1.4 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between four and two months preceding the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight member countries; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;

1.5 declarations of support must reach the International Bureau within the same period of time as the proposals to which they refer.

2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than six months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the member countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim. Similarly, each proposal liable to lead to significant costs for the Union shall be accompanied by an indication of its financial impact, prepared by the member country submitting the proposal, in consultation with the International Bureau, so that the financial resources needed for its implementation can be determined.

4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the member countries which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.

5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall not apply to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses.

Article IX
(Art. 138bis added)
Procedure for amending proposals submitted in accordance with article 138

1 Amendments to proposals already made, excluding those submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council, may continue to be presented to the International Bureau in accordance with the provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

2 **Amendments to proposals submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council shall be received by the International Bureau at least two months before the opening of Congress. Beyond this point, member countries may present their amendments at Congress sessions.**

Article X
(Art. 140 amended)
Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses

1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all member countries for examination. They shall be allowed a period of **45 days** in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these **45 days** have elapsed, the International Bureau shall forward to member countries all the observations it has received and invite each member country to vote for or against the proposal. Member countries that have not sent in their vote within a period of **45 days** shall be considered to have abstained. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars.

2 If the proposal relates to an Agreement or its Final Protocol, only the member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article XI
(Art. 142 amended)
Amendment of the Regulations by the Postal Operations Council

1 Proposals for amending the Regulations shall be dealt with by the Postal Operations Council.

2 **The support of at least one** member country shall be required for submitting any proposal to amend the Regulations.

3 **(Deleted.)**

Article XII
(Art.145 amended)
Fixing of the expenditure of the Union

1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed 37.235,000 Swiss francs for the years **2017 to 2020. In the event that the Congress planned for 2020 is postponed, the same ceilings shall also apply to the post-2020 period.**

2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.

3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.

5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.

6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.

Article XIII
(Art. 14§ amended)
Regulation of member countries' contributions

1 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.

2 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 6% per annum from the fourth month.

3 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/ creditors and the Union.

4 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such an assignment must undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.

5 Other than in exceptional circumstances, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years.

6 In exceptional circumstances, the Council of Administration may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full capital amount of its debts in arrears.

7 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.

8 The provisions under paragraphs 3 to 7 apply by analogy to the translation costs billed by the International Bureau to member countries belonging to the language groups.

9 The International Bureau shall send bills to member countries at least three months before their due date. The original bills shall be sent to the correct address provided by the member country concerned. Electronic copies of the bills shall be sent via e-mail as pre-advice or alerts.

10 Furthermore, the International Bureau shall provide member countries with clear information each time it charges them interest on overdue payment of particular bills, so that member countries can easily verify to which bills the interest corresponds.

Article XIV
(Art. 149 amended)
Automatic sanctions

1 Any member country unable to make the assignment provided for in article 148.3 and which does not agree to submit to an amortization schedule proposed by the International Bureau in accordance with article 148.4, or which does not comply with such a schedule shall automatically lose its right to vote at Congress and at meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council and shall no longer be eligible for membership of these two Councils.

2 Automatic sanctions shall be lifted as a matter of course and with immediate effect as soon as the member country concerned has paid its arrears of mandatory contributions owed to the Union, in capital and interest, or has agreed with the Union to submit to a schedule for the amortization of the arrears.

Article XV
Entry into force and duration of the Additional Protocol to the General Regulations

1 This Additional Protocol shall come into force on **1 January 2018** and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the General Regulations itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at **Istanbul, 6 October 2016**

General Regulations of the Universal Postal Union

General Regulations of the Universal Postal Union

(amended by the 2016 Istanbul Additional Protocol)

Table of contents

Chapter I
Organization, functions and operation of Congresses, the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee

Section 1
Congress

Article
101 Organization and convening of Congresses and Extraordinary Congresses
102 Right to vote at Congresses
103 Functions of Congress
104 Rules of Procedure of Congresses
105 Observers to the Union's bodies

Section 2
Council of Administration (CA)

106 Composition and functioning of the CA
107 Functions of the CA
108 Organization of CA sessions
109 Observers
110 Reimbursement of travel expenses
111 Information on the activities of the CA

Section 3
Postal Operations Council (POC)

112 Composition and functioning of the POC
113 Functions of the POC
114 Organization of POC sessions
115 POC observers
116 Reimbursement of travel expenses
117 Information on the activities of the POC

Section 4
Consultative Committee (CC)

118 Aim of the CC
119 Composition of the CC
120 Membership of the CC
121 Functions of the CC
122 Organization of the CC
123 Representatives of the Consultative Committee at the Council of Administration, the Postal Operations Council and Congress
124 CC observers
125 Information on the activities of the CC

Chapter II
International Bureau

Section 1
Election and duties of the Director General and Deputy Director General

126 Election of the Director General and Deputy Director General of the International Bureau
127 Duties of the Director General
128 Duties of the Deputy Director General

Section 2
Secretariat of the Union bodies and the Consultative Committee

129 General remarks
130 Preparation and distribution of documents of the Union bodies
131 List of member countries
132 Information. Opinions. Requests for explanation and amendment of the Acts. Inquiries. Role in the settlement of accounts
133 Technical cooperation
134 Forms supplied by the International Bureau
135 Acts of Restricted Unions and Special Agreements
136 Union periodical
137 Annual report on the work of the Union

Chapter III
Submission, consideration of proposals, notification of decisions adopted and entry into force of the Regulations and other decisions adopted

138 Procedure for submitting proposals to Congress
138bis Procedure for amending proposals submitted in accordance with article 138
139 Procedure for submitting proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses
140 Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses
141 Procedure for submitting proposals to the Postal Operations Council concerning the preparation of new Regulations in the light of decisions taken by Congress
142 Amendment of the Regulations by the Postal Operations Council
143 Notification of decisions adopted between Congresses
144 Entry into force of the Regulations and of the other decisions adopted between Congresses

Chapter IV
Finance

145 Fixing of the expenditure of the Union
146 Regulation of member countries' contributions
147 Shortfalls in financing
148 Supervision of book-keeping and accounting
149 Automatic sanctions
150 Contribution classes
151 Payment for supplies from the International Bureau
152 Organization of user-funded subsidiary bodies

Chapter V
Arbitration

153 Arbitration procedure

Chapter VI
Use of languages within the Union

154 Working languages of the International Bureau
155 Languages used for documentation, for debates and for official correspondence

Chapter VII
Final provisions

156 Conditions for approval of proposals concerning the General Regulations
157 Proposals concerning the Agreements with the United Nations
158 Amendment, entry into force and duration of the General Regulations

General Regulations of the Universal Postal Union

(amended by the 2016 Istanbul Additional Protocol[1])

The undersigned plenipotentiaries of the Governments of member countries of the Union, having regard to article 22.2 of the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent, and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up in these General Regulations the following provisions securing the application of the Constitution and the functioning of the Union.

Chapter I
Organization, functions and operation of Congresses, the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee

Section 1
Congress

Article 101
Organization and convening of Congresses and Extraordinary Congresses (Const. 14, 15)

1 The representatives of member countries shall meet in Congress not later than four years after the end of the year during which the preceding Congress took place.

2 Each member country shall arrange for its representation at Congress by one or more plenipotentiaries furnished by their Government with the necessary powers. It may, if need be, arrange to be represented by the delegation of another member country. Nevertheless it shall be understood that a delegation may represent only one member country other than its own.

3 In principle, each Congress shall designate the country in which the next Congress will be held. If that designation proves inapplicable, the Council of Administration shall be authorized to designate the country where Congress is to meet, after consultation with the latter country.

4 After consultation with the International Bureau, the host Government shall fix the definitive date and the precise locality of Congress. In principle one year before that date, the host Government shall send an invitation to the Government of each member country of the Union. This invitation may be sent direct or through the intermediary of another Government or through the Director General of the International Bureau.

5 When a Congress has to be convened without a host Government, the International Bureau, with the agreement of the Council of Administration and after consultation with the Government of the Swiss Confederation, shall take the necessary steps to convene and organize the Congress in the country in which the seat of the Union is situated. In this event, the International Bureau shall perform the functions of the host government.

[1] For the First Additional Protocol (2016 Istanbul Congress), see pages xx to xx of the present brochure.

6 The meeting place of an Extraordinary Congress shall be fixed, after consultation with the International Bureau, by the member countries which have initiated that Congress.

7 Paragraphs 2 to 6 and article 102 shall be applicable by analogy to Extraordinary Congresses.

Article 102
Right to vote at Congress

1 Each member country shall be entitled to one vote, subject to the sanctions provided for in article 149.

Article 103
Functions of Congress

1 On the basis of proposals by member countries, the Council of Administration and the Postal Operations Council, Congress shall:

1.1 determine the general principles for achieving the object and purpose of the Union set out in the Preamble and article 1 of the Constitution;

1.2 consider and adopt, where appropriate, proposals for amendments to the Constitution, General Regulations, Convention and Agreements submitted by member countries and the Councils, in accordance with article 29 of the Constitution and article 138 of the General Regulations;

1.3 set the date for the entry into force of the Acts;

1.4 adopt its Rules of Procedure and the amendments to those Rules;

1.5 consider the comprehensive reports on the work of the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee, covering the period from the previous Congress, presented by these respective bodies in accordance with articles 111, 117 and 125 of the General Regulations;

1.6 adopt the Union's strategy;

1.6bis approve the draft quadrennial UPU business plan;

1.7 fix the maximum amount of the Union's expenditure, in accordance with article 21 of the Constitution;

1.8 elect the member countries to sit on the Council of Administration and the Postal Operations Council;

1.9 elect the Director General and Deputy Director General;

1.10 set in a Congress resolution the ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian.

2 Congress, as the supreme body of the Union, shall deal with such other questions concerning postal services.

Article 104
Rules of Procedure of Congresses (Const. 14)

1 For the organization of its work and the conduct of its debates, Congress shall apply its Rules of Procedure.

2 Each Congress may amend its Rules of Procedure under the conditions laid down in those Rules of Procedure.

Article 105
Observers to the Union's bodies

1 The following entities shall be invited to participate in the plenary sessions and committee meetings of Congress, the Council of Administration and the Postal Operations Council as observers:

1.1 representatives of the United Nations;

1.2 Restricted Unions;

1.3 members of the Consultative Committee;

1.4 entities authorized to attend Union meetings as observers by virtue of a resolution or decision of Congress.

2 The following entities, if duly designated by the Council of Administration in accordance with article 107.1.12 shall be invited to attend specific meetings of Congress as ad hoc observers:

2.1 specialized agencies of the United Nations and other intergovernmental organizations;

2.2 any international body, any association or enterprise, or any qualified person.

3 In addition to the observers defined in paragraph 1 of this article, the Council of Administration and the Postal Operations Council may designate ad hoc observers to attend their meetings in accordance with their Rules of Procedure, when this is in the interests of the Union and its bodies.

Section 2
Council of Administration (CA)

Article 106
Composition and functioning of the CA (Const. 17)

1 The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

2 The chairmanship shall devolve by right on the host member country of Congress. If that member country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect to the chairmanship one of the members belonging to the geographical group of the host member country.

3 The forty other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership is renewed at each Congress; no member country may be chosen by three successive Congresses.

4 Each member of the Council of Administration shall appoint its representative. The members of the Council of Administration shall take an active part in its work.

5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.

Article 107
Functions of the CA

1 The Council of Administration shall have the following functions:

1.1 Supervises all the activities of the Union between Congresses, ensuring compliance with the decisions of Congress, studying questions with respect to governmental policies on postal issues,

and taking account of international regulatory developments such as those relating to trade in services and to competition.

1.2 Promotes, coordinates and supervises all forms of postal technical assistance within the framework of international technical cooperation.

1.3 Examines the draft quadrennial UPU business plan approved by Congress, and finalizes it by bringing the activities set out in the draft plan for the four-year period into line with the actual resources available. The plan should also, if appropriate, be in line with the results of the prioritization process carried out by Congress. The finalized version of the quadrennial business plan, completed and approved by the CA, will then form the basis for the preparation of the annual UPU Programme and Budget as well as for the annual operating plans to be drawn up and implemented by the CA and POC.

1.4 Considers and approves the annual programme and budget and the accounts of the Union, while taking into account the final version of the UPU Business Plan, as described in article 107.1.3.

1.5 Authorizes the ceiling of expenditure to be exceeded, if circumstances so require, in accordance with article 145.3 to 5.

1.6 Authorizes election of a lower contribution class, if it is so requested, in accordance with the conditions set out in article 150.6.

1.7 Authorizes a change of geographical group if it is so requested by a member country, taking into account the views expressed by the member countries which are members of the geographical groups concerned.

1.8 Creates or abolishes International Bureau posts taking into account the restrictions imposed by the expenditure ceiling fixed.

1.9 Decides on the contacts to be established with member countries in order to carry out its functions.

1.10 After consulting the Postal Operations Council, decides on the relations to be established with the organizations which are not observers within the meaning of article 105.1.

1.11 Considers and approves the reports by the International Bureau on UPU relations with other international bodies and takes the decisions which it considers appropriate on the conduct of such relations and the action to be taken on them.

1.12 Designates in due course, after consulting the Postal Operations Council and the Secretary General, the specialized agencies of the United Nations, international organizations, associations, enterprises and qualified persons to be invited as ad hoc observers to specific meetings of Congress and its Committees when this is in the interest of the Union or the work of the Congress and instructs the Director General of the International Bureau to issue the necessary invitations.

1.13 Designates the member country where the next Congress is to be held in the case provided for in article 101.3.

1.14 Determines in due course and after consulting the Postal Operations Council the number of Committees required to carry out the work of Congress, and specifies their functions.

1.15 Designates, after consulting the Postal Operations Council and subject to the approval of Congress, the member countries prepared:

1.15.1 to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairmanships and vice-chairmanships of the Committees, taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries; and

1.15.2 to sit on the Restricted Committees of the Congress.

1.16 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.

1.17 Considers and approves, within the framework of its competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.

1.18 Studies, at the request of Congress, the Postal Operations Council or member countries, administrative, legislative and legal problems concerning the Union or the international postal service; it

shall be for the Council of Administration to decide. In the above-mentioned fields, whether it is expedient to undertake the studies requested by member countries between Congresses.

1.19 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140.

1.20 Submits subjects for study to the Postal Operations Council for examination in accordance with article 113.1.6.

1.21 Reviews and approves, in consultation with the Postal Operations Council, the draft Strategy for presentation to Congress.

1.22 Receives and discusses reports and recommendations from the Consultative Committee and considers recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.

1.23 Provides control over the activities of the International Bureau.

1.24 Approves the annual report on the work of the Union and the annual Financial Operating Reports prepared by the International Bureau and, where appropriate, furnishes observations on them.

1.25 Establishes principles, as may be considered necessary, for the Postal Operations Council to take into account in its study of questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, basic airmail conveyance rates and the posting abroad of letter-post items), follows closely the study of these questions, and reviews and approves, for conformity with the aforementioned principles, Postal Operations Council proposals relating to these questions.

1.26 Approves, within the framework of its competence, the recommendations of the Postal Operations Council for the adoption, if necessary, of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.

1.27 Considers the annual report prepared by the Postal Operations Council and any proposals submitted by the Council.

1.28 Approves the four-yearly report prepared by the International Bureau in consultation with the Postal Operations Council, on the performance of member countries in respect of the execution of the Union Strategy approved by the preceding Congress, for submission to the following Congress.

1.29 Establishes the framework for the organization of the Consultative Committee and concurs in the organization of the Consultative Committee, in accordance with the provisions of article 122.

1.30 Establishes criteria for membership of the Consultative Committee and approves or rejects applications for membership in accordance with those criteria, ensuring that action on the applications is accomplished through an expedited process between meetings of the Council of Administration.

1.31 Lays down the Financial Regulations of the Union.

1.32 Lays down the rules governing the Reserve Fund.

1.33 Lays down the rules governing the Special Fund.

1.34 Lays down the rules governing the Special Activities Fund.

1.35 Lays down the rules governing the Voluntary Fund.

1.36 Lays down the Staff Regulations and the conditions of service of the elected officials.

1.37 Lays down the Regulations of the Social Fund.

1.38 Exercises, within the context of article 152, overall supervision of the creation and activities of user-funded subsidiary bodies.

Article 108
Organization of CA sessions

1 At its constituent meeting, which shall be convened and opened by the Chairman of Congress, the Council of Administration shall elect four Vice-Chairmen from among its members and draw up its Rules of Procedure.

2 On convocation by its Chairman, the Council of Administration shall meet in principle once a year, at Union headquarters.

3 The Chairman and Vice-Chairmen and the Committee Chairmen and Vice-Chairmen of the Council of Administration shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each session of the Council of Administration. It shall approve, on behalf of the Council of Administration, the annual report prepared by the International Bureau on the work of the Union and it shall take on any other task which the Council of Administration decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.

4 The Chairman of the Postal Operations Council shall represent that body at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Postal Operations Council.

5 The Chairman of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

Article 109
Observers

1 Observers

1.1 To ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Postal Operations Council may designate representatives to attend Council of Administration meetings as observers.

1.2 Member countries of the Union which are not members of the Council, as well as the observers and ad hoc observers referred to in article 105, may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration, without the right to vote.

2 Principles

2.1 For logistical reasons, the Council of Administration may limit the number of attendees per observer and ad hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

2.2 Observers and ad hoc observers may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers and ad hoc observers shall be carried out without additional expense for the Union.

2.3 In exceptional circumstances, members of the Consultative Committee and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 110
Reimbursement of travel expenses

1 The travel expenses of the representative of each of the members of the Council of Administration participating in its meetings shall be borne by his member country. However, the representative of each of the member countries classified as developing or least developed countries according to the lists established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket. The same entitlement shall be granted to each member of its Committees, Working Parties or other bodies when these meet outside Congress and the sessions of the Council.

Article 111
Information on the activities of the CA

1 After each session, the Council of Administration shall inform the member countries and their designated operators, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.

2 The Council of Administration shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to the member countries of the Union, their designated operators and the members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

Section 3
Postal Operations Council (POC)

Article 112
Composition and functioning of the POC

1 The Postal Operations Council shall consist of forty members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.

2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. Twenty-four seats shall be reserved for developing member countries and sixteen seats for developed member countries. At least one third of the members shall be renewed at each Congress.

3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its representative. The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work.

4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment.

Article 113
Functions of the POC

1 The Postal Operations Council shall have the following functions:

1.1 Coordinates practical measures for the development and improvement of international postal services.

1.2 Takes, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.

1.3 Decides on the contacts to be established with member countries and their designated operators in order to carry out its functions.

1.4 Takes the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain member countries and their designated operators in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to other member countries and their designated operators.

1.5 Takes, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and their designated operators and in particular with the new and developing countries and their designated operators.

1.6 Examines any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any member country or designated operator.

1.7 Receives and discusses reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examines and comments on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.

1.8 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.

1.9 Conducts the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to all member countries or their designated operators, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post items), and prepares information, opinions and recommendations for action on them.

1.10 Provides input to the Council of Administration for the development of the draft Union Strategy and draft quadrennial business plan to be submitted to Congress.

1.11 Studies teaching and vocational training problems of interest to member countries and their designated operators, as well as to the new and developing countries.

1.12 Studies the present position and needs of the new and developing countries and prepares appropriate recommendations on ways and means of improving their postal services.

1.13 Revises the Regulations of the Union within six months following the end of the Congress unless the latter decides otherwise; the Postal Operations Council may also amend the said Regulations at other sessions; in both cases, the Postal Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principle.

1.14 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence.

1.15 Examines, at the request of a member country, any proposal which that member country forwards to the International Bureau under article 139, prepares observations on it and instructs the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the member countries.

1.16 Recommends, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the member countries, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.

1.17 Prepares and issues, in the form of recommendations to member countries and designated operators, standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set.

1.18 Establishes the framework for the organization of user-funded subsidiary bodies and concurs in the organization of these bodies in accordance with the provisions of article 152.

1.19 Receives and discusses reports from the user-funded subsidiary bodies on an annual basis.

Article 114
Organization of POC sessions

1 At its first meeting, which shall be convened and opened by the Chairman of Congress, the Postal Operations Council shall choose from among its members a Chairman, a Vice-Chairman, and the Committee Chairmen and draw up its Rules of Procedure.

2 In principle, the Postal Operations Council shall meet every year at Union headquarters. The date and place of the meeting shall be fixed by its Chairman in agreement with the Chairman of the Council of Administration and the Director General of the International Bureau.

3 The Chairman and Vice-Chairman and the Committee Chairmen and Vice-Chairmen of the Postal Operations Council shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each meeting of the Postal Operations Council and take on all the tasks which the latter decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.

4 On the basis of the Union Strategy adopted by Congress and, in particular, the part relating to the strategies of the permanent bodies of the Union, the Postal Operations Council shall, at its session following Congress, prepare a basic work programme containing a number of tactics aimed at implementing the strategies. This basic work programme, which shall include a limited number of projects on topical subjects of common interest, shall be revised annually in the light of new realities and priorities.

5 The Chairman of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Postal Operations Council when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

Article 115
Observers

1 Observers

1.1 In order to ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Council of Administration may designate representatives to attend Postal Operations Council meetings as observers.

1.2 Member countries of the Union which are not members of the Council, as well as the observers and ad hoc observers referred to in article 105, may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Postal Operations Council, without the right to vote.

2 Principles

2.1 For logistical reasons, the Postal Operations Council may limit the number of attendees per observer and ad hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

2.2 Observers and ad hoc observers may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers and ad hoc observers shall be carried out without additional expense for the Union.

2.3 In exceptional circumstances, members of the Consultative Committee and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 116
Reimbursement of travel expenses

1 Travelling and living expenses incurred by representatives of member countries participating in the Postal Operations Council shall be borne by these member countries. However, the representative of each of the member countries considered to be disadvantaged according to the lists established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket.

Article 117
Information on the activities of the POC

1 After each session, the Postal Operations Council shall inform the member countries and their designated operators, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.

2 The Postal Operations Council shall prepare for the Council of Administration an annual report on its work.

3 The Postal Operations Council shall make to Congress a comprehensive report on its work, including reports on user-funded subsidiary bodies as provided for in article 152, and send it to member countries of the Union, their designated operators and members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

Section 4
Consultative Committee (CC)

Article 118
Aim of the CC

1 The aim of the Consultative Committee is to represent the interests of the wider international postal sector, and to provide a framework for effective dialogue between stakeholders.

Article 119
Composition of the CC

1 The Consultative Committee shall consist of:

1.1 non-governmental organizations representing customers, delivery service providers, organizations of workers, suppliers of goods and services to the postal services sector and like organizations of individuals and companies which have an interest in supporting the mission and objectives of the Union;

1.1bis high-level figures from the postal sector recommended by member countries or the bodies of the Union concerned, including the Consultative Committee;

1.1ter civil society organizations: regional and non-governmental international postal organizations, as well as standardization, financial and development organizations, not provided for under 1.1;

1.2 members designated by the Council of Administration from among its members;

1.3 members designated by the Postal Operations Council from among its members.

1bis If any organizations are registered, they must be registered in a Union member country.

2 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared by the Union and members of the Committee as determined by the Council of Administration.

3 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

Article 120
Membership of the CC

1 Apart from members designated by the Council of Administration and the Postal Operations Council, membership of the Consultative Committee shall be determined through a process of application and acceptance established by the Council of Administration, carried out in accordance with article 107.1.30.

2 Each member of the Consultative Committee shall appoint its own representative.

Article 121
Functions of the CC

1 The Consultative Committee shall have the following functions:

1.1 Examines documents and reports of the Council of Administration and the Postal Operations Council. In exceptional circumstances, the right to receive certain texts and documents may be restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chairman. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration, and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council, where appropriate.

1.2 Conducts and contributes to studies of issues of importance to the Consultative Committee's members.

1.3 Considers issues affecting the postal services sector and issues reports on such issues.

1.4 Provides input to the work of the Council of Administration and the Postal Operations Council, including submitting reports and recommendations and giving opinions at the request of the two Councils.

1.5 Makes recommendations to Congress, subject to the approval of the Council of Administration and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, subject to examination and comment by the Postal Operations Council.

Article 122
Organization of the CC

1 The Consultative Committee shall reorganize itself after each Congress in accordance with the framework established by the Council of Administration. The Chairman of the Council of Administration shall preside at the organizational meeting of the Consultative Committee, which shall elect its Chairman at that meeting.

2 The Consultative Committee shall determine its internal organization and shall draw up its own rules of procedure, taking into account the general principles of the Union and subject to the concurrence of the Council of Administration after having consulted the Postal Operations Council.

3 The Consultative Committee shall meet once a year. In principle, the meetings will be held at Union headquarters at the same time as meetings of the Postal Operations Council. The date and location of each meeting shall be fixed by the Chairman of the Consultative Committee, in agreement with the Chairmen of

the Council of Administration and the Postal Operations Council and the Director General of the International Bureau.

Article 123
Representatives of the Consultative Committee at the Council of Administration, the Postal Operations Council and Congress

1 In order to ensure effective liaison with the bodies of the Union, the Consultative Committee may designate representatives to attend meetings of Congress, the Council of Administration, and the Postal Operations Council, and their respective Committees, as observers without the right to vote.

2 Members of the Consultative Committee are invited to plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council in accordance with article 105. They may also participate in the work of project teams and working groups under terms established in articles 109.2.2 and 115.2.2.

3 The Chairman of the Council of Administration and the Chairman of the Postal Operations Council shall represent those bodies at meetings of the Consultative Committee when the agenda of such meetings contains questions of interest to those bodies.

Article 124
CC observers

1 Other member countries of the Union and the observers and ad hoc observers referred to in article 105 may participate in the sessions of the Consultative Committee, without the right to vote.

2 For logistical reasons, the Consultative Committee may limit the number of attendees per observer and ad hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

3 In exceptional circumstances, observers and ad hoc observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 125
Information on the activities of the CC

1 After each session, the Consultative Committee shall inform the Council of Administration and the Postal Operations Council of its activities by sending to the Chairmen of those bodies, inter alia, a summary record of its meetings and its recommendations and views.

2 The Consultative Committee shall make to the Council of Administration an annual activity report, with a copy to the Postal Operations Council. This report shall be included in the documentation of the Council of Administration provided to member countries of the Union, to their designated operators and to the Restricted Unions, in accordance with article 111.

3 The Consultative Committee shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to the member countries and their designated operators at least two months before the opening of Congress.

Chapter II
International Bureau

Section 1
Election and duties of the Director General and Deputy Director General of the International Bureau

Article 126
Election of the Director General and Deputy Director General of the International Bureau

1 The Director General and the Deputy Director General of the International Bureau shall be elected by Congress for the period between two successive Congresses, the minimum duration of their term of office being four years. Their term of office shall be renewable once only. Unless Congress decides otherwise, the date on which they take up their duties shall be fixed at 1 January of the year following that in which Congress is held.

2 At least seven months before the opening of Congress, the Director General of the International Bureau shall send a memorandum to the Governments of member countries inviting them to submit their applications, if any, for the posts of Director General and Deputy Director General and indicating at the same time whether the Director General and Deputy Director General in office are interested in a renewal of their initial term of office. The applications, accompanied by a curriculum vitae, must reach the International Bureau at least two months before the opening of Congress. The candidates must be nationals of the member countries which put them forward. The International Bureau shall prepare the election documents for Congress. The election of the Director General and that of the Deputy Director General shall take place by secret ballot, the first election being for the post of Director General.

3 If the post of Director General falls vacant, the Deputy Director General shall take over the functions of Director General until the expiry of the latter's term of office; he shall be eligible for election to that post and shall automatically be accepted as a candidate, provided that his initial term of office as Deputy Director General has not already been renewed once by the preceding Congress and that he declares his interest in being considered as a candidate for the post of Director General.

4 If the posts of Director General and Deputy Director General fall vacant at the same time, the Council of Administration shall elect, on the basis of the applications received following notification of the vacancies, a Deputy Director General for the period extending up to the next Congress. With regard to the submission of applications, paragraph 2 shall apply by analogy.

5 If the post of Deputy Director General falls vacant, the Council of Administration shall, on the proposal of the Director General, instruct one of the grade D 2 Directors at the International Bureau to take over the functions of Deputy Director General until the following Congress.

Article 127
Duties of the Director General

1 The Director General shall organize, administer and direct the International Bureau, of which he is the legal representative.

2 Regarding the classification of posts, appointments and promotions:

2.1 the Director General shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades.

2.2 for appointments in grades P 1 to D 2, he shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the member countries of which the candidates are nationals or in which they exercise their professional activities, taking into account equitable geographical distribution with respect to continents and languages. D 2 posts shall as far as possible be filled by candidates

from different regions and from regions other than those from which the Director General and Deputy Director General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International Bureau. In the case of posts requiring special qualifications, the Director General may seek applications from outside;

2.3 he shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union;

2.4 for the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, he shall not be bound to apply the same principle as under 2.3;

2.5 the requirements of equitable geographical and language distribution shall rank behind merit in the recruitment process;

2.6 the Director General shall inform the Council of Administration once a year of appointments and promotions in grades P 4 to D 2.

3 Furthermore, the Director General shall have the following duties:

3.1 acts as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;

3.2 notifies the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;

3.3 notifies all member countries and their designated operators of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;

3.4 prepares the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and submits it in due course to the Council of Administration for consideration; communicates the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and executes it;

3.5 executes the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to him by the Acts;

3.6 takes action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;

3.7 submits suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;

3.8 following the close of Congress, submits proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;

3.9 prepares, for the Council of Administration and on the basis of directives issued by the Councils, the draft Union Strategy **and draft quadrennial UPU business plan** to be submitted to Congress;

3.10 prepares, for approval by the Council of Administration, a four-yearly report on the member countries' performance in respect of the Union Strategy approved by the preceding Congress, which will be submitted to the following Congress;

3.11 ensures the representation of the Union;

3.12 acts as an intermediary in relations between:

3.12.1 the UPU and the Restricted Unions;

3.12.2 the UPU and the United Nations;

3.12.3 the UPU and the international organizations whose activities are of interest to the Union;

3.12.4 the UPU and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;

3.13 assumes the duties of Secretary General of the bodies of the Union and supervises in this capacity, taking into account the special provisions of these General Regulations. In particular:

3.13.1 the preparation and organization of the work of the Union's bodies;

3.13.2 the preparation, production and distribution of documents, reports and minutes;

3.13.3 the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;

3.14 attends the meetings of the bodies of the Union and takes part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article 128
Duties of the Deputy Director General

1 The Deputy Director General shall assist the Director General and shall be responsible to him.

2 If the Director General is absent or prevented from discharging his duties, the Deputy Director General shall exercise his functions. The same shall apply in the case of a vacancy in the post of Director General as mentioned in article 126.3.

Section 2
Secretariat of the Union bodies and the Consultative Committee

Article 129
General remarks

1 The secretariat of the Union's bodies and the Consultative Committee shall be provided by the International Bureau under the responsibility of the Director General.

Article 130
Preparation and distribution of documents of the Union bodies

1 The International Bureau shall prepare and make available through the UPU website all the documents **published, in the language versions specified in article 155, at least two months before** each session. The International Bureau shall also indicate new e-document publications on the UPU website by means of an efficient web-signalling system.

2 **Furthermore, the International Bureau shall physically distribute Union publications, such as International Bureau circulars and CA and POC Summary Records, only at the request of an individual member country.**

Article 131
List of member countries (Const. 2)

1 The International Bureau shall prepare and keep up to date the list of member countries of the Union showing therein their contribution class, their geographical group and their position with respect to the Acts of the Union.

Article 132
Information. Opinions. Requests for explanation and amendment of the Acts. Inquiries. Role in the settlement of accounts (Const. 20; Gen. Regs 139, 140, 143)

1 The International Bureau shall be at all times at the disposal of the Council of Administration, the Postal Operations Council and member countries and their designated operators for the purpose of supplying them with any necessary information on questions relating to the service.

2 In particular it shall collect, collate, publish and distribute all kinds of information of interest to the international postal service, give an opinion, at the request of the parties involved, on questions in dispute, act on requests for explanation and amendment of the Acts of the Union and, in general, carry out such studies and editorial or documentary work as are assigned to it by those Acts or as may be referred to it in the interest of the Union.

3 It shall also conduct inquiries requested by member countries and their designated operators to obtain the views of other member countries and designated operators on a particular question. The result of an inquiry shall not have the status of a vote and shall not be formally binding.

4 It may act as a clearing house in the settlement of accounts of all kinds relating to the postal service.

5 The International Bureau shall ensure the confidentiality and security of commercial data provided by member countries and/or their designated operators for the performance of its duties arising from the Acts or decisions of the Union.

Article 133
Technical cooperation (Const. 1)

1 The International Bureau shall develop postal technical assistance in all its forms within the framework of international technical cooperation.

Article 134
Forms supplied by the International Bureau (Const. 20)

1 The International Bureau shall be responsible for arranging the manufacture of international reply coupons and for supplying them, at cost, to member countries or their designated operators ordering them.

Article 135
Acts of Restricted Unions and Special Agreements (Const. 8)

1 Two copies of the Acts of Restricted Unions and of Special Agreements concluded under article 8 of the Constitution shall be sent to the International Bureau by the offices of such Unions, or failing that, by one of the contracting parties.

2 The International Bureau shall see that the Acts of Restricted Unions and Special Agreements do not include conditions less favourable to the public than those which are provided for in the Acts of the Union. It shall notify the Council of Administration of any irregularity discovered through applying this provision.

3 The International Bureau shall inform member countries and their designated operators of the existence of the Restricted Unions and the Special Agreements mentioned above.

Article 136
Union periodical

1 The International Bureau shall publish, with the aid of the documents made available to it, a periodical in Arabic, Chinese, English, French, German, Russian and Spanish.

Article 137
Annual report on the work of the Union (Const. 20; Gen. Regs 107.1.24)

1 The International Bureau shall make an annual report on the work of the Union, which shall be sent, after approval by the Management Committee of the Council of Administration, to member countries and/or designated operators, the Restricted Unions and the United Nations.

Chapter III
Submission, consideration of proposals, notification of decisions adopted and entry into force of the Regulations and other decisions adopted

Article 138
Procedure for submitting proposals to Congress (Const. 29)

1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedure shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by member countries:

1.1 proposals which reach the International Bureau at least six months before the date fixed for Congress shall be accepted;

1.2 no drafting proposal shall be accepted during the period of six months preceding the date fixed for Congress;

1.3 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between six and four months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two member countries;

1.4 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between four and two months preceding the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight member countries; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;

1.5 declarations of support must reach the International Bureau within the same period of time as the proposals to which they refer.

2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than six months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the member countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim. Similarly, each proposal liable to lead to significant costs for the Union shall be accompanied by an indication of its financial impact, prepared by the member country submitting the proposal, in consultation with the International Bureau, so that the financial resources needed for its implementation can be determined.

4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the member countries which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.

5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall not apply to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses.

Article 138bis
Procedure for amending proposals submitted in accordance with article 138

1 Amendments to proposals already made, excluding those submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council, may continue to be presented to the International Bureau in accordance with the provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

2 Amendments to proposals submitted by the Council of Administration or the Postal Operations Council shall be received by the International Bureau at least two months before the opening of Congress. Beyond this point, member countries may present their amendments at Congress sessions.

Article 139
Procedure for submitting proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses

1 To be eligible for consideration, every proposal concerning the Convention or the Agreements submitted by a member country between Congresses shall be supported by at least two other member countries. Such proposals shall lapse if the International Bureau does not receive, at the same time, the necessary number of declarations of support.

2 These proposals shall be sent to other member countries through the intermediary of the International Bureau.

Article 140
Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses

1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all member countries for examination. They shall be allowed a period of **45 days** in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these **45 days** have elapsed, the International Bureau shall forward to member countries all the observations it has received and invite each member country to vote for or against the proposal. Member countries that have not sent in their vote within a period of **45 days** shall be considered to have abstained. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars.

2 If the proposal relates to an Agreement or its Final Protocol, only the member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article 141
Procedure for submitting proposals to the Postal Operations Council concerning the preparation of new Regulations in the light of decisions taken by Congress

1 The Regulations of the Universal Postal Convention and the Postal Payment Services Agreement shall be drawn up by the Postal Operations Council in the light of the decisions taken by Congress.

2 Proposals that are consequential on proposed amendments to the Convention or Postal Payment Services Agreement should be submitted to the International Bureau simultaneously with the Congress proposals to which they relate. They may be submitted by a single member country without the support of other member countries. Such proposals shall be distributed to all member countries no later than one month prior to Congress.

3 Other proposals concerning the Regulations for consideration by the Postal Operations Council in its preparation of the new Regulations within the six months following Congress shall be submitted to the International Bureau at least two months before Congress.

4 Proposals concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions that are submitted by member countries must reach the International Bureau no later than two months before the opening of the Postal Operations Council. Such proposals shall be distributed to all member countries and their designated operators no later than one month prior to the opening of the Postal Operations Council.

Article 142
Amendment of the Regulations by the Postal Operations Council

1 Proposals for amending the Regulations shall be dealt with by the Postal Operations Council.

2 **The support of at least one** member country shall be required for submitting any proposal to amend the Regulations.

3 (Deleted.)

Article 143
Notification of decisions adopted between Congresses (Const. 29; Gen. Regs 139, 140, 142)

1 Amendments made to the Convention, the Agreements and the Final Protocols to those Acts shall be sanctioned by notification thereof to the Governments of member countries by the Director General of the International Bureau.

2 Amendments made to the Regulations and their Final Protocols by the Postal Operations Council shall be communicated to member countries and their designated operators by the International Bureau. The same shall apply to the interpretations referred to in article 36.3.2 of the Convention and in the corresponding provisions of the Agreements.

Article 144
Entry into force of the Regulations and of the other decisions adopted between Congresses

1 The Regulations shall come into force on the same date and shall have the same duration as the Acts laid down by Congress.

2 Subject to the provisions of paragraph 1, decisions on amending the Acts of the Union which are adopted between Congresses shall not take effect until at least three months after their notification.

Chapter IV
Finance

Article 145
Fixing of the expenditure of the Union (Const. 21)

1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed 37,235,000 Swiss francs for the years **2017** to **2020**. **In the event that the Congress planned for 2020 is postponed, the same ceilings shall also apply to the post-2020 period.**

2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.

3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.

5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.

6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.

Article 146
Regulation of member countries' contributions

1 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.

2 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 6% per annum from the fourth month.

3 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/creditors and the Union.

4 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such an assignment must undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.

5 Other than in exceptional circumstances, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years.

6 In exceptional circumstances, the Council of Administration may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full capital amount of its debts in arrears.

7 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.

8 The provisions under paragraphs 3 to 7 apply by analogy to the translation costs billed by the International Bureau to member countries belonging to the language groups.

9 **The International Bureau shall send bills to member countries at least three months before their due date. The original bills shall be sent to the correct address provided by the member country concerned. Electronic copies of the bills shall be sent via e-mail as pre-advice or alerts.**

10 **Furthermore, the International Bureau shall provide member countries with clear information each time it charges them interest on overdue payment of particular bills, so that member countries can easily verify to which bills the interest corresponds.**

Article 147
Shortfalls in financing

1 A Reserve Fund shall be established with the Union to cover shortfalls in financing. Its amount shall be fixed by the Council of Administration. The Fund shall be maintained primarily from budget surpluses, and may also be used to balance the budget or reduce the amount of member countries' contributions.

2 In case of temporary shortfalls in Union financing, the Government of the Swiss Confederation shall make the necessary short-term advances to the Union, on conditions fixed by mutual agreement.

Article 148
Supervision of book-keeping and accounting

1 The Government of the Swiss Confederation shall supervise, without charge, the book-keeping and accounting of the International Bureau within the limits of the credits fixed by Congress.

Article 149
Automatic sanctions

1 Any member country unable to make the assignment provided for in article 146.3 and which does not agree to submit to an amortization schedule proposed by the International Bureau in accordance with article 146.4, or which does not comply with such a schedule shall automatically lose its right to vote at Congress and at meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council and shall no longer be eligible for membership of these two Councils.

2 Automatic sanctions shall be lifted as a matter of course and with immediate effect as soon as the member country concerned has paid its arrears of mandatory contributions owed to the Union, in capital and interest, or has agreed **with the Union** to submit to a schedule for the amortization of the arrears.

Article 150
Contribution classes (Const. 21; Gen. Regs 131, 145, 146, 147 and 148)

1 Member countries shall contribute to defraying Union expenses according to the contribution class to which they belong. These classes shall be the following:

- class of 50 units;
- class of 45 units;
- class of 40 units;
- class of 35 units;
- class of 30 units;
- class of 25 units;
- class of 20 units;

- class of 15 units;
- class of 10 units;
- class of 5 units;
- class of 3 units;
- class of 1 unit;
- class of 0.5 units, reserved for the least advanced countries as listed by the United Nations and for other countries designated by the Council of Administration.

2 Notwithstanding the contribution classes listed in paragraph 1, any member country may elect to contribute a higher number of units than that corresponding to the contribution class to which it belongs, for a minimum term equivalent to the period between Congresses. The announcement of a change shall be made at the latest at Congress. At the end of the period between Congresses, the member country shall return automatically to its original number of contribution units unless it decides to maintain its contribution of a higher number of units. The payment of additional contributions will increase the expenditure accordingly.

3 Member countries shall be included in one of the above-mentioned contribution classes upon their admission or accession to the Union, in accordance with the procedure laid down in article 21.4 of the Constitution.

4 Member countries may subsequently be placed in a lower contribution class, on condition that the request for this change is sent the International Bureau at least two months before the opening of Congress. Congress shall give a non-binding opinion on these requests for a change in contribution class. The member country shall be free to decide whether to follow the opinion of Congress. The final decision of the member country shall be transmitted to the International Bureau Secretariat before the end of Congress. This change request shall take effect on the date of the entry into force of the financial provisions drawn up by Congress. Member countries that have not made known their wish to change contribution class within the required time shall remain in the class to which they belonged up to that time.

5 Member countries may not insist on being lowered more than one class at a time.

6 Nevertheless, in exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Council of Administration may authorize a temporary reduction in contribution class once between two Congresses when so requested by a member country if the said member establishes that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen. In the same circumstances, the Council of Administration may also authorize a temporary reduction for the non-least developed countries already in the class of 1 unit by placing them in the class of 0.5 unit.

7 The temporary reduction in contribution class in application of paragraph 6 may be authorized by the Council of Administration for a maximum period of two years or up to the next Congress, whichever is earlier. On expiry of the specified period, the country concerned shall automatically revert to its original contribution class.

8 Notwithstanding paragraphs 4 and 5, changes to a higher class shall not be subject to any restriction.

Article 151
Payment for supplies from the International Bureau (Gen. Regs 134)

1 Supplies provided by the International Bureau to member countries and their designated operators against payment shall be paid for in the shortest possible time and at the latest within six months from the first day of the month following that in which the account is sent by the Bureau. After that period the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 5% per annum reckoned from the date of expiry of that period.

Article 152
Organization of user-funded subsidiary bodies

1 Subject to the approval of the Council of Administration, the POC may establish a number of user-funded subsidiary bodies, funded by voluntary means, in order to organize operational, commercial, technical and economic activities which fall within its competence under article 18 of the Constitution, but which may not be financed by the regular budget.

2 Upon the creation of such a body under the POC, the POC shall decide on the basic framework of the statutes of the body, taking due consideration of the fundamental rules and principles of the UPU as an intergovernmental organization, and shall submit it to the CA for approval. The basic framework shall include the following elements:

2.1 the mandate;

2.2 the constituency, including the categories of members participating;

2.3 decision-making rules, including its internal structure and its relationship with other UPU bodies;

2.4 voting and representation principles;

2.5 financing (subscription, usage fees, etc.);

2.6 composition of secretariat and management structure.

3 Each user-funded subsidiary body shall organize its activities in an autonomous manner within the basic framework decided by the POC and approved by the CA, and shall prepare an annual report on its activities for approval by the POC.

4 The Council of Administration shall establish the rules concerning support costs that user-funded subsidiary bodies should contribute to the regular budget, and shall publish them in the UPU Financial Regulations.

5 The Director General of the International Bureau shall administer the secretariat of the user-funded subsidiary bodies in accordance with the Staff Rules and Regulations, approved by the CA, applicable to the staff recruited for the user-funded subsidiary bodies. The secretariat of the subsidiary bodies shall be an integral part of the International Bureau.

6 Information concerning user-funded subsidiary bodies established in accordance with this article shall be reported to Congress following their establishment.

Chapter V
Arbitration

Article 153
Arbitration procedure (Const. 32)

1 If a dispute has to be settled by arbitration between member countries, each member country must advise the other party in writing of the subject of the dispute and inform it, by means of a notice to initiate arbitration, that it wishes to initiate arbitration.

2 If the dispute concerns questions of an operational or technical nature, each member country may ask its designated operator to act in accordance with the procedure provided for in the following paragraphs and delegate such power to its operator. The member country concerned shall be informed of the progress of the proceedings and of the result. The respective member countries or designated operators shall hereafter be referred to as "parties to the arbitration".

3 The parties to the arbitration shall appoint either one or three arbitrators.

4 Where the parties to the arbitration choose to appoint three arbitrators, each party shall, in accordance with paragraph 2, select a member country or designated operator not directly involved in the dispute, to act as an arbitrator. When several member countries and/or designated operators make common cause, they shall count only as a single party for the purposes of these provisions.

5 Where the parties agree to the appointment of three arbitrators, the third arbitrator shall be jointly agreed upon by the parties and shall not need to be from a member country or designated operator.

6 If the dispute concerns one of the Agreements, the arbitrators may be appointed only from among the member countries that are parties to that Agreement.

7 The parties to the arbitration may jointly agree to appoint a single arbitrator, who shall not need to be from a member country or designated operator.

8 If one or both parties to the arbitration do not, within a period of three months from the date of the notice to initiate arbitration, appoint an arbitrator or arbitrators the International Bureau shall, if so requested, itself call upon the defaulting member country to appoint an arbitrator, or shall itself appoint one automatically. The International Bureau will not be involved in the deliberations unless otherwise mutually requested by the parties.

9 The parties to the arbitration may mutually agree to reconcile the dispute at any time before a ruling is delivered by the arbitrator or arbitrators. Notice of any withdrawal must be submitted in writing to the International Bureau within 10 days of the parties reaching such agreement. Where the parties agree to withdraw from the arbitration process, the arbitrator or arbitrators shall lose their authority to decide the matter.

10 The arbitrator or arbitrators shall be required to make a decision on the dispute based on the facts and evidence before them. All information regarding the dispute must be notified to both parties and the arbitrator or arbitrators.

11 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be taken by a majority of votes, and notified to the International Bureau and the parties within six months of the date of the notice to initiate arbitration.

12 The arbitration proceedings shall be confidential, and only a brief description of the dispute and the decision shall be advised in writing to the International Bureau within 10 days of the decision being delivered to the parties.

13 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be final and binding on the parties and not subject to appeal.

14 The parties to the arbitration shall implement the decision of the arbitrator or arbitrators without delay. Where a designated operator is delegated power by its member country to initiate and adhere to the arbitration procedure, the member country shall be responsible for ensuring that the designated operator implements the decision of the arbitrator or arbitrators.

Chapter VI
Use of languages within the Union

Article 154
Working languages of the International Bureau

1 The working languages of the International Bureau shall be French and English.

Article 155
Languages used for documentation, for debates and for official correspondence

1 In the documentation published by the Union, the French, English, Arabic and Spanish languages shall be used. The Chinese, German, Portuguese and Russian languages shall also be used, provided that only the most important basic documentation is produced in these languages. Other languages may also be used on condition that the member countries which have made the request bear all of the costs involved.

2 The member country or countries which have requested the use of a language other than the official language constitute a language group.

3 Documentation shall be published by the International Bureau in the official language and in the languages of the other duly constituted language groups, either directly or through the intermediary of the regional offices of those groups in conformity with the procedures agreed with the International Bureau. Publication in the different languages shall be effected in accordance with a common standard.

4 Documentation published directly by the International Bureau shall, as far as possible, be distributed simultaneously in the different languages requested.

5 Correspondence between the member countries or their designated operators of member countries and the International Bureau and between the latter and outside entities may be exchanged in any language for which the International Bureau has available a translation service.

6 The costs of translation into any language, including those resulting from the application of paragraph 5, shall be borne by the language group which has asked for that language. The member countries using the official language shall pay, in respect of the translation of non-official documents, a lump-sum contribution, the amount of which per contribution unit shall be the same as that borne by the member countries using the other International Bureau working language. All other costs involved in the supply of documents shall be borne by the Union. The ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian shall be fixed by a Congress resolution.

7 The costs to be borne by a language group shall be divided among the members of that group in proportion to their contributions to the expenses of the Union. These costs may be divided among the members of the language group according to another system, provided that the member countries concerned agree to it and inform the International Bureau of their decision through the intermediary of the spokesman of the group.

8 The International Bureau shall give effect to any change in the choice of language requested by a member country after a period which shall not exceed two years.

9 For the discussions at meetings of the Union's bodies, the French, English, Spanish, Russian and Arabic languages shall be admissible, by means of a system of interpretation – with or without electronic equipment – the choice being left to the judgment of the organizers of the meeting after consultation with the Director General of the International Bureau and the member countries concerned.

10 Other languages shall likewise be admissible for the discussions and meetings mentioned in paragraph 9.

11 Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 9, either by the system indicated in the same paragraph, when the necessary technical modifications can be made, or by individual interpreters.

12 The costs of the interpretation services shall be shared among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union. However, the costs of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.

13 Member countries and/or their designated operators may come to an understanding about the language to be used for official correspondence in their relations with one another. In the absence of such an understanding, the language to be used shall be French.

Chapter VII
Final provisions

Article 156
Conditions for approval of proposals concerning the General Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to these General Regulations shall be approved by a majority of the member countries represented at Congress and having the right to vote. At least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote shall be present at the time of voting.

Article 157
Proposals concerning the Agreements with the United Nations (Const 9)

1 The conditions of approval referred to in article 156 shall apply equally to proposals designed to amend the Agreements concluded between the Universal Postal Union and the United Nations, in so far as those Agreements do not lay down conditions for the amendment of the provisions they contain.

Article 158
Amendment, entry into force and duration of the General Regulations

1 Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts renewed in the course of the same Congress.

2 These General Regulations shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed these General Regulations in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

See signatures below:

Declarations made on signature of the Acts

Declarations made on signature of the Acts

I

On behalf of the Socialist Republic of Viet Nam

The delegation of the Socialist Republic of Viet Nam declares that:

- Viet Nam reserves its right to take any action or measures, if necessary, to safeguard national rights and interests should any other UPU member countries in any way fail to comply with the provisions of the UPU Congress Acts or should declarations or reservations by other UPU member countries jeopardize the sovereignty, rights, interests and postal services of the Socialist Republic of Viet Nam.
- Viet Nam reserves the right to make reservations, if necessary, upon ratification/approval of the UPU Congress Acts.

(Congress–Doc 34.Add 1)

II

On behalf of the Republic of Turkey

The delegation of the Republic of Turkey makes the following statement in connection with the participation of the delegation of the Greek Cypriot Administration of Southern Cyprus in the 26th Congress of the Universal Postal Union purportedly on behalf of "the Republic of Cyprus".

There is no single authority, in law or in fact, that is competent to represent jointly the Turkish Cypriots and the Greek Cypriots and, consequently, Cyprus as a whole. Turkey regards the Greek Cypriot authorities as exercising authority, control and jurisdiction only in the territory south of the buffer zone, as is currently the case, and as not representing the Turkish Cypriot people, and will treat the acts performed by them accordingly.

In view of the above, Turkey declares that its presence and participation in the work of the Universal Postal Union, its signature of the Final Acts, and its approval of the Istanbul Postal Strategy does not amount to any form of recognition of the Greek Cypriot Administration's pretention to represent the so-called "Republic of Cyprus", nor does it imply any obligations on the part of Turkey to enter into any dealing with the so-called "Republic of Cyprus" within the framework of Universal Postal Union activities.

(Congress–Doc 34.Add 2)

III

On behalf of Georgia

At the 26th Universal Postal Congress (Istanbul, Turkey, 2016) the delegation of Georgia makes the following statement:

Abkhazia, Georgia, and Tskhinvali Region (South Ossetia), Georgia, are Georgian regions and represent inseparable parts of Georgian territory. The territorial integrity of Georgia has been supported and acknowledged by the resolutions of the UN Security Council. Any action for any reason in these Georgian regions in the postal sector can be carried out only in accordance with the Constitution and legislation of Georgia, the Acts of the Universal Postal Union and international law. All other cases represent illegal action and infringement of the sovereignty and territorial integrity of Georgia.

Georgia reserves its right, for protection of the sovereignty and territorial integrity of the state, to take any legal action considered appropriate in case any member country of the Universal Postal Union does not comply with the obligations derived from the Acts of the Universal Postal Union, and by its statements and actions directly or indirectly endangers the normal functioning of the postal sector on the whole territory of Georgia and undermines its national interests and sovereignty.

Georgia reserves the right in case of necessity to make additional statements regarding the Acts adopted at this Congress of the Universal Postal Union if any provision will directly or indirectly contravene international law, as well as the Constitution and the laws of Georgia.

(Congress–Doc 34.Add 3)

IV

On behalf of the Republic of Cyprus

The delegation of the Republic of Cyprus to the 26th Congress of the Universal Postal Union reiterates the declaration it made at previous UPU Congresses, and rejects unreservedly the declaration and reservation made by the Republic of Turkey on 20 September 2016 (Congress–Doc 34.Add 2) at the 26th Congress in Istanbul in connection with the participation, rights and status of the Republic of Cyprus as a member of the UPU.

The Turkish positions are totally inconsistent with the relevant provisions of international law and the specific provisions of the mandatory UN Security Council resolutions on Cyprus. It should be noted that, in its resolutions 541(1983) and 550(1984), inter alia, the UN Security Council condemned the purported secession of part of the Republic of Cyprus, regarded its "unilateral declaration of independence" as "legally invalid" and called for its withdrawal. It also called on all states not to recognize any Cypriot state other than the Republic of Cyprus and "not to facilitate or in any way assist the aforesaid secessionist entity". Lastly, it called on all states to respect the sovereignty, independence, territorial integrity and unity of the Republic of Cyprus.

The Republic of Cyprus has been a member state of the United Nations since its independence in 1960, and a member state of the European Union from 1 May 2004. It has also been a member of the Universal Postal Union since November 1961 and, in this capacity, participates in all of the organization's activities. The Government of the Republic of Cyprus is the internationally recognized government in Cyprus, with the competence and authority to represent the state, notwithstanding the de facto division of the island as a result of the 1974 Turkish invasion.

Since 1 May 2004, the Republic of Cyprus has been a full member of the European Union, underscoring the fact that there is only one state in Cyprus. In recognizing the problems caused by the occupation of part of its territory in implementing Community laws, Protocol 10 to the Act of Accession of the Republic of Cyprus to the European Union provides that implementation of the *acquis communautaire* shall be suspended in the area of the Republic of Cyprus over which its government exercises no effective control.

In view of the above, the declaration and reservation made by the Republic of Turkey contravene both the letter and spirit of the UPU Constitution, Convention and Agreements. The delegation of the Republic of Cyprus therefore considers any such declaration or reservation to be illegal and null and void, and reserves its rights accordingly.

(Congress–Doc 34.Add 4)

V

On behalf of New Zealand

New Zealand will apply the Acts and other decisions adopted by this Congress only insofar as they are consistent with its other international rights and obligations and, in particular, with the General Agreement on Trade in Services.

(Congress–Doc 34.Add 5)

VI

On behalf of the Argentine Republic

The Argentine Republic recalls the reservation it made upon ratifying the Constitution of the Universal Postal Union signed in Vienna, Austria, on 10 July 1964, and reaffirms its sovereignty over the Malvinas Islands, South Georgia and the South Sandwich Islands, and the surrounding maritime areas, as well as over the Argentine Antarctica sector.

It also recalls that, with regard to the question of the Malvinas Islands, the United Nations General Assembly has adopted resolutions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 39/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 and 43/25, recognizing the existence of a sovereignty dispute and calling upon the Governments of the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to resume negotiations in order to resolve this dispute.

The Argentine Republic emphasizes also that the United Nations Special Committee on Decolonization has repeatedly passed resolutions to the same effect, most recently through the resolution adopted on 23 June 2016, and that the General Assembly of the Organization of American States adopted a new resolution on the issue in similar terms on 15 June 2016.

(Congress–Doc 34.Add 6)

VII

On behalf of the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway

The delegations of the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway declare that their countries will apply the Acts adopted by this Congress in accordance with obligations pursuant to the agreement establishing the European Economic Area and the General Agreement on Trade in Services (GATS) of the World Trade Organization.

(Congress–Doc 34.Add 7)

VIII

On behalf of the Republic of Indonesia

Indonesia consents to be bound by the Acts of the Union signed at the 26th UPU Congress (Istanbul, 2016) and:

- reserves the right for its Government to take any action and preservation measures it deems necessary to safeguard its national interests should any provision of the Convention, Final Protocol, or Postal Payment Services Agreement, as well as any decision of the 26th Congress of the UPU (Istanbul, 2016), directly or indirectly affect its sovereignty or be in contravention to the Constitution, laws and regulations of the Republic of Indonesia, as well as the existing rights acquired by the Republic of Indonesia as a party to other treaties and conventions, and any principles of international law;
- further reserves the right for its Government to take any action and preservation measures it deems necessary to safeguard its national interests should any member countries in any way fail to comply with the provisions of the Acts of the Union (Istanbul, 2016), or should the consequences of reservations by any member countries jeopardize its postal services or result in an unacceptable increase of its contributory share towards defraying expenses of the Union.

(Congress–Doc 34.Add 8)

IX

On behalf of Australia

Australia will apply the Acts and other decisions adopted by this Congress only insofar as they are consistent with its other international rights and obligations and, in particular, with the World Trade Organization's General Agreement on Trade in Services.

(Congress–Doc 34.Add 9)

X

On behalf of the Oriental Republic of Uruguay

On the occasion of the signing of the Final Acts of the 26th Universal Postal Congress (Istanbul, 2016), the delegation of the Oriental Republic of Uruguay declares that its Government reserves the right to:

- adopt the measures it deems necessary in order to protect its interests in cases in which other members of the Universal Postal Union fail to comply with the Final Acts, its annexes and its Protocols, or should the reservations made by other members jeopardize the proper functioning of its postal services or the fulfilment of its sovereign rights;
- formulate additional reservations to the Final Acts of the 26th Universal Postal Congress (Istanbul, 2016), in accordance with the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties, as necessary between the date of signature of the Final Acts and the ratification dates.

(Congress–Doc 34.Add 10)

XI

On behalf of the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Republic of Croatia, the Republic of Cyprus, the Kingdom of Denmark, the Republic of Estonia, the Republic of Finland, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, Hungary, the Republic of Ireland, the Italian Republic, the Republic of Latvia, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Slovak Republic, the Republic of Slovenia, the Kingdom of Spain, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

"The delegations of the member countries of the European Union hereby declare that their countries will apply the Acts adopted by this Congress in accordance with their obligations pursuant to the Treaty on European Union, the Treaty on the functioning of the European Union and the General Agreement on Trade in Services (GATS) of the World Trade Organization".

(Congress–Doc 34.Add 11)

XII

On behalf of Canada

On signing the Final Acts of the 26th Congress of the Universal Postal Union (Istanbul, 2016), Canada declares that it will apply the Acts and other decisions adopted by this Congress in a manner consistent with all applicable laws and those international agreements to which it is a signatory party.

(Congress–Doc 34.Add 12)

XIII

On behalf of the Republic of Azerbaijan

The Republic of Azerbaijan is one of the fully authorized members of the Universal Postal Union and is entitled to deliver postal services on the internationally recognized territory of the country pursuant to the Universal Postal Convention and other international legal documents. However, 20 percent of the internationally recognized territory of Azerbaijan, including the Nagorno-Karabakh region and seven surrounding administrative regions, is under the occupation of Armenia and therefore facing obstacles with respect to the delivery of postal services.

Resolutions Nos 822 (30 April 1993), 853 (29 June 1993), 874 (14 October 1993) and 884 (12 November 1993) of the Security Council of the United Nations, as well as decisions and resolutions of other international organizations on the immediate, full and unconditional release of the occupied territories of Azerbaijan from Armenian invaders, have remained unfulfilled.

The occupation has resulted in extensive damage to the country's economy, including the postal sector. The working group established in order to assess the losses and damages incurred by the Republic of Azerbaijan is carrying out the evaluations.

It is impossible to comply with article 6 of the Universal Postal Convention concerning the circulation of postage stamps on the territories of the Republic of Azerbaijan occupied by the Republic of Armenia. The issue of postage stamps and illegal postal operations are still carried out on the territory of the so-called "Nagorno Karabakh Republic" by the illegal regime, in contravention of article 23 of the Constitution of the Universal Postal Union.

Considering the above, the Republic of Azerbaijan declares once again that, according to the relevant rules of the Universal Postal Union, the Government of the Republic of Azerbaijan is the only legitimate structure

entitled to issue and put into circulation postage stamps, as well as implement postal operations, on all territories of Azerbaijan recognized at international level, including on the occupied territories. No postal operations can be carried out on the occupied territories without the authorization of the Government of the Republic of Azerbaijan. These operations have no legal force and contravene the national legislation of the Azerbaijan Republic, as well as the international legal norms that exist in this field.

We regret to inform that it will be impossible to comply with the provisions of the Universal Postal Convention and its Final Protocol until the territories occupied by the Republic of Armenia are released and the consequences of the occupation are eliminated.

The Republic of Azerbaijan reserves the right not to apply the rights and obligations arising from the Universal Postal Convention and its Final Protocol in regard to the Republic of Armenia.

(Congress–Doc 34.Add 13)

XIV

On behalf of the Republic of South Africa

The delegation of the Republic of South Africa declares that South Africa will apply the Acts adopted by the 26th Congress of the Universal Postal Union in accordance with the Constitution and national legislation of the Republic of South Africa and pursuant to its obligations under other treaties, conventions and the principles of international law, subject to ratification of the Final Acts. South Africa reserves the right to make additional declarations, if necessary, upon ratification of the Acts of the Union.

The delegation of the Republic of South Africa reserves the right of its Government to take any action or measures it deems necessary to safeguard its national interests should any member in any way fail to comply with the Constitution, Convention or Acts of the Universal Postal Union, or should the consequences of reservations by any member negatively impact upon its postal services.

(Congress–Doc 34.Add 14)

XV

On behalf of Malaysia

The delegation of Malaysia declares that Malaysia will apply the Acts adopted by the 26th Congress of the Universal Postal Union in accordance with the Constitution and national legislation of Malaysia and pursuant to its obligations under other treaties, conventions and the principles of international law, subject to ratification of the Final Acts. Malaysia also reserves the right of its Government to make reservations, if necessary, upon ratification of the UPU Congress Acts.

The delegation of Malaysia reserves the right of its Government to take any action or measures it deems necessary to safeguard its national interests should any member in any way fail to comply with the Constitution, Convention or Acts of the Universal Postal Union, or should the consequences of reservations by any member negatively impact upon its postal services.

(Congress–Doc 34.Add 15)

XVI

On behalf of the Republic of Cuba

On the signing of the Final Acts of the Universal Postal Congress (Istanbul, 2016), the delegation of the Republic of Cuba declares that its Government reserves the right to adopt whatever measures or actions it deems necessary in accordance with its national legislation and international law, to protect or safeguard national interests if other members of the Universal Postal Union fail in any way to respect the Final Acts and its Regulations, or if the declarations or reservations made by other members compromise its sovereignty, security, rights or interests or the proper functioning of its national postal services.

(Congress–Doc 34.Add 16)

XVII

On behalf of the People's Democratic Republic of Algeria

The delegation of the People's Democratic Republic of Algeria declares that it reserves the right of its government to apply the Acts adopted by this Congress insofar as they are consistent with Algeria's national legislation and regulations and with its foreign policy.

It also declares that the signature of said Acts shall not be considered a waiver by Algeria of any right that it holds or that it could hold by virtue of the conventions and treaties of which it is part.

The Algerian delegation also reserves the right of its government to make, where necessary, additional declarations regarding the ratification of the Acts of Congress of the UPU.

(Congress–Doc 34.Add 17)

XVIII

On behalf of the Republic of Armenia

Recently the international community has witnessed a significant upsurge of false propaganda and anti-Armenian campaigns conducted by the Azerbaijani authorities, presenting a distorted picture of the reasons and motives behind the Nagorno-Karabakh conflict and of the situation that has developed as a result on this territory. Armenia considers that such behaviour is unacceptable and hinders the international community's efforts to promote mutual cooperation.

As the Universal Postal Congress is not the appropriate forum for discussing issues connected with the resolution of conflicts, the delegation of Armenia will limit itself to the following statement:

On 10 December 1991, the population of Nagorno-Karabakh declared the independence of the Nagorno-Karabakh Republic following a referendum, in full accordance with international law, as well as the letter and spirit of the laws of the Soviet Union at the time. Thus, Nagorno-Karabakh is a sovereign republic, in accordance with article RL 116 of the Letter Post Regulations.

Arbitrary interpretation of the UN Security Council resolutions and groundless accusations against the Republic of Armenia are common practice for the authorities of Azerbaijan, with the objective of covering up their serious crimes in the past. The authorities of Azerbaijan use every international forum to pursue their destructive policy instead of participating in the peaceful efforts of the international community. Unfortunately, the Universal Postal Congress was no exception.

The statements delivered on behalf of the Republic of Azerbaijan contain gross distortions and are purely for propaganda purposes, in addition to serving as a distraction from the work programme of the 26th UPU Congress.

Such statements are clear evidence of Azerbaijan's decades-long policy aimed at depriving the population of Nagorno-Karabakh of their fundamental human rights, including the right to communicate, which is the means for the realization of all other rights. As we know, the main international human rights instruments define many aspects of the right to communicate; this right is directly linked to freedom of expression, which is enshrined in all the major international instruments for the protection of human rights, such as the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenant on Civil and Political Rights and many others.

Nagorno-Karabakh has never been part of independent Azerbaijan. Azerbaijan's references to article 23 of the Constitution and the attempts to present Nagorno-Karabakh as "an integral part of the territory of the Republic of Azerbaijan" are neither legally justified nor lawful.

The future status of Nagorno-Karabakh must be determined through peaceful negotiations in the framework of the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) Minsk Process, and on the basis of the fundamental principles of the OSCE. The fact that the Republic of Nagorno-Karabakh has still not been officially recognized by the international community cannot prevent its population from communicating freely, including through the postal service.

Azerbaijan's declaration runs contrary to the basic provisions of the Constitution and does not support the fundamental principles of the UPU.

As a member of the Universal Postal Union, Armenia bindingly declares that the postal operator of the Republic of Armenia serves as intermediary to the postal operator of the Republic of Nagorno-Karabakh pursuant to articles 3 and 4 of the UPU Convention and continues to fulfil its obligations arising from the above-mentioned articles.

(Congress–Doc 34.Add 18)

Rules of Procedure of Congresses

Rules of Procedure of Congresses

Table of contents

Article	
1	General provisions
2	Delegations
3	Delegates' credentials
4	Order of seating
5	Observers and ad hoc observers
6	Chairmanships and vice-chairmanships of Congress and Committees
7	Bureau of Congress
8	Membership of Committees
9	Working parties
10	Secretariat of Congress and of Committees
11	Languages of debates
12	Languages used for drafting Congress documents
13	Proposals
14	Consideration of proposals in Congress and in Committees
15	Debates
16	Motions on points of order and procedural motions
17	Quorum
18	Voting principle and procedure
19	Conditions of approval of proposals
20	Election of the members of the Council of Administration or the Postal Operations Council
21	Election of the Director General and the Deputy Director General of the International Bureau
22	Reports
23	Appeal against decisions taken by the Committees and by Congress
24	Approval by Congress of draft decisions (Acts, resolutions, etc.)
25	Assignment of studies to the Council of Administration and the Postal Operations Council
26	Reservations to Acts
27	Signature of Acts
28	Amendment of the Rules

Rules of Procedure of Congresses

Article 1
General provisions

1 The present Rules of Procedure (hereinafter referred to as "the Rules") have been drawn up pursuant to the Acts of the Union and are subordinate to them. In the event of a discrepancy between one of their provisions and a provision of the Acts, the latter shall prevail.

Article 2
Delegations

1 The term "delegation" shall denote the person or body of persons designated by a member country to take part in a Congress. The delegation shall consist of a Head of delegation and, if appropriate, his deputy, one or more delegates and, possibly, one or more attached officials (including experts, secretaries, etc.).

2 Heads of delegation, their deputies, and delegates shall be representatives of member countries within the meaning of article 14.2 of the Constitution if in possession of credentials which comply with the conditions laid down in article 3 of these Rules.

3 Attached officials shall be admitted to meetings, and shall have the right to participate in the proceedings, but they shall not normally have the right to vote. However, they may be authorized by the Head of their delegation to vote on behalf of their country at Committee meetings. Such authorizations shall be handed, in writing, to the Chairman of the Committee concerned, before the beginning of the meeting.

Article 3
Delegates' credentials

1 Delegates' credentials shall be signed by the Head of State, the Head of Government or the Minister for Foreign Affairs of the country concerned. They shall be drawn up in due and proper form. The credentials of delegates entitled to sign the Acts (plenipotentiaries) shall specify the scope of such signature (signature subject to ratification or approval, signature ad referendum, definitive signature). In the absence of such specific information, the signature shall be regarded as being subject to ratification or approval. Credentials authorizing the holder to sign the Acts shall implicitly include the right to speak and to vote. Delegates on whom the relevant authorities have conferred full powers without specifying their scope shall be authorized to speak, to vote and to sign the Acts unless the wording of the credentials is explicitly to the contrary. **Credentials authorizing the holder to participate on behalf of the country concerned or represent the latter shall implicitly include the right to speak and to vote only.**

2 Credentials shall be deposited at the opening of Congress with the authority designated for that purpose.

3 Delegates who are not in possession of credentials or who have not deposited their credentials may, provided their names have been communicated by their Government to the **International Bureau**, take part in the debates and vote from the moment they participate in the work of Congress. The same shall apply to those whose credentials are found to be not in order. Such delegates shall cease to be empowered to

vote from the time Congress approves the last report of the Credentials Committee establishing that their credentials have not been received or are not in order until such time as the position is regularized. The last report shall be approved by Congress before any elections other than that of the Chairman of Congress and before approval of the draft Acts.

4 The credentials of a member country which arranges for the delegation of another member country to represent it at Congress (proxy) shall be in the same form as those mentioned in paragraph 1.

5 Credentials and proxies sent by telegram shall not be admissible. However, telegrams sent in reply to requests for information relating to credentials shall be accepted.

6 A delegation which, after it has deposited its credentials, is prevented from attending one or more meetings, may arrange to be represented by the delegation of another member country, provided that notice in writing is given to the Chairman of the meeting concerned. However, a delegation may represent only a single country other than its own.

7 The delegates of member countries which are not parties to an Agreement may take part in the debates of Congress concerning that Agreement, without the right to vote.

Article 4
Order of seating

1 At Congress and Committee meetings, delegations shall be seated in the French alphabetical order of the member countries represented.

2 The Chairman of the Council of Administration shall draw lots, in due course, for the name of the country to be placed foremost before the rostrum at Congress and Committee meetings.

Article 5
Observers and ad hoc observers

1 The observers referred to in article 105.1 of the General Regulations shall be invited to participate in the plenary sessions and Committee meetings of Congress.

2 The ad hoc observers referred to in article 105.2 of the General Regulations may be invited to attend specific meetings of Congress and its committees when it is in the interest of the Union or the work of Congress.

3 The observers and ad hoc observers shall not be entitled to vote, but may take the floor with the permission of the Chairman of the meeting.

4 In exceptional circumstances, the right of observers and ad hoc observers to participate in certain meetings, or parts of meetings, may be restricted if the confidentiality of the subject dealt with so requires. They shall be so informed as quickly as possible. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chairman. Such decisions shall be reviewed by the Bureau of Congress, which shall have the authority to confirm or reverse such decisions by a simple majority vote.

Article 6
Chairmanships and vice-chairmanships of Congress and Committees

1 At its first plenary meeting, Congress shall elect, on the proposal of the host member country of the Congress, the Chairman of Congress and then approve, on the proposal of the Council of Administration, the appointment of the member countries which are to assume the vice-chairmanships of Congress and the

chairmanships and vice-chairmanships of the Committees. These posts will be assigned taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries.

2 The Chairmen shall open and close the meetings over which they preside, direct the debates, give speakers the floor, put proposals to the vote and announce what majority is required for their adoption, announce decisions and, subject to the approval of Congress, interpret such decisions if necessary.

3 The Chairmen shall see that the present Rules are observed and that order is maintained at meetings.

4 Any delegation may appeal to Congress or the Committee against a decision taken by the Chairman on the basis of a provision or interpretation of the Rules. The Chairman's decision shall nevertheless hold good unless rescinded by a majority of the members present and voting.

5 Should the member country appointed to the chairmanship be no longer able to exercise this function, one of the Vice-Chairmen shall be appointed by Congress or the Committee to replace it.

Article 7
Bureau of Congress

1 The Bureau shall be the central body responsible for directing the work of Congress. It shall consist of the Chairman and Vice-Chairmen of Congress and the Chairmen of the Committees. It shall meet periodically to review the progress of the work of Congress and its Committees and to make recommendations designed to facilitate such progress. It shall assist the Chairman in drawing up the agenda of each plenary meeting and in coordinating the work of the Committees. It shall make recommendations relating to the closing of Congress.

2 The Secretary General of Congress and the Assistant Secretary General, mentioned in article 10.1, shall attend the meetings of the Bureau.

Article 8
Membership of Committees

1 The member countries represented in Congress shall, as of right, be members of the Committees responsible for studying proposals relating to the Constitution, the General Regulations and the Convention.

2 Member countries represented in Congress which are parties to one or more of the optional Agreements shall, as of right, be members of the Committee and/or Committees responsible for the revision of these Agreements. The right to vote of members of the Committee or Committees shall be confined to the Agreement or Agreements to which they are parties.

3 Delegations which are not members of Committees dealing with the Agreements may attend meetings of those Committees and take part in the debates without the right to vote.

Article 9
Working parties

1 Congress and each Committee may set up working parties to study special questions.

Article 10
Secretariat of Congress and of Committees

1 The Director General and the Deputy Director General of the International Bureau shall act as Secretary General and Assistant Secretary General of Congress, respectively.

2 The Secretary General and the Assistant Secretary General shall attend the meetings of Congress and of the Bureau of Congress and take part in the debates without the right to vote. They may also attend, under the same conditions, Committee meetings or be represented thereat by a senior official of the International Bureau.

3 The work of the Secretariat of Congress, the Bureau of Congress and the Committees shall be performed by the staff of the International Bureau in conjunction with the host member country.

4 Senior officials of the International Bureau shall act as Secretaries of Congress, of the Bureau of Congress and of the Committees. They shall assist the Chairman during meetings and shall be responsible for writing the reports.

5 The Secretaries of Congress and of the Committees shall be assisted by Assistant Secretaries.

Article 11
Languages of debates

1 Subject to paragraph 2, French, English, Spanish and Russian may be used for debates, by means of a system of simultaneous or consecutive interpretation.

2 The debates of the Drafting Committee shall be held in French.

3 Other languages may also be used for the debates mentioned in paragraph 1. The language of the host country shall have priority in this connection. Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 1, either by means of the simultaneous interpretation system, when the necessary technical alterations can be made, or by special interpreters.

4 The cost of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.

5 The cost of the interpretation services shall be divided among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union.

Article 12
Languages used for drafting Congress documents

1 Documents prepared during Congress including draft decisions submitted to Congress for approval shall be published in French by the Secretariat of Congress.

2 To this end, documents produced by delegations of member countries shall be submitted in French, either direct or through the intermediary of the translation services attached to the Congress Secretariat.

3 The above services, organized at their own expense by the language groups set up in accordance with the relevant provisions of the General Regulations, may also translate Congress documents into their respective languages.

Article 13
Proposals

1 All questions brought before Congress shall be the subject of proposals.

2 All proposals published by the International Bureau before Congress shall be regarded as being submitted to Congress.

3 Two months before Congress opens, no proposal shall be considered except those amending earlier proposals.

4 **In the specific case of proposals from the Council of Administration or Postal Operations Council, amendments shall be received by the International Bureau at least two months before the opening of Congress. Beyond this point, member countries may present their amendments at sessions.**

5 The following shall be regarded as amendments: any proposal which, without altering the substance of the original proposal, involves a deletion from, addition to or revision of a part of the original proposal. No proposed change shall be regarded as an amendment if it is inconsistent with the meaning or intent of the original proposal. In case of doubt, Congress or the Committee shall decide the matter.

6 Amendments submitted at Congress to proposals already made shall be handed in to the Secretariat in writing, in French, before noon on the day but one before the day on which they will be discussed, so that they can be distributed to delegates the same day. This time limit shall not apply to amendments arising directly from the debates in Congress or in a Committee. In the latter case, if so requested, the author of the amendment shall submit a written version in French, or in case of difficulty, in any other language used for debates. The Chairman concerned shall read it out or have it read out.

7 The procedure laid down in paragraph 5 shall also apply to the submission of proposals that are not designed to amend the text of the Acts (draft resolutions, draft recommendations, draft formal opinions, etc.) where these proposals result from the work of Congress.

8 Any proposal or amendment shall give the final form of the text which is to be inserted in the Acts of the Union, subject, of course to revision by the Drafting Committee.

Article 14
Consideration of proposals in Congress and in Committees

1 Drafting proposals (the number of which shall be followed by the letter R) shall be assigned to the Drafting Committee either direct, if the International Bureau has no doubt as to their nature (a list of such proposals shall be drawn up for the Drafting Committee by the International Bureau), or, if the International Bureau is in doubt as to their nature, after the other Committees have confirmed that they are purely of a drafting nature (a list of such proposals shall likewise be drawn up for the Committees concerned). If, however, such proposals are linked with other proposals of substance to be considered by Congress or by other Committees, the Drafting Committee shall postpone consideration of them until after Congress or the other Committees have taken a decision on the corresponding proposals of substance. Proposals whose numbers are not followed by the letter R but which, in the opinion of the International Bureau, are of a drafting nature, shall be referred direct to the Committees concerned with the corresponding proposals of substance. When these Committees begin work, they shall decide which of the proposals shall be assigned direct to the Drafting Committee. A list of these proposals shall be drawn up by the International Bureau for the Committees concerned.

2 If the same question is the subject of several proposals, the Chairman shall decide the order in which they are to be discussed, starting as a rule with the proposal which departs most from the basic text and entails the most significant change in relation to the status quo.

3 If a proposal can be subdivided into several parts, each part may, if the originator of the proposal or the assembly so agrees, be considered and voted upon separately.

4 Any proposal withdrawn in Congress or in Committee by its originator may be resubmitted by the delegation of another member country. Similarly, if an amendment to a proposal is accepted by the originator of the proposal, another delegation may resubmit the original, unamended proposal.

5 Any amendment to a proposal which is accepted by the delegation submitting the proposal shall be immediately included in the text thereof. If the originator of the original proposal does not accept an amendment, the Chairman shall decide whether the amendment or the proposal shall be voted upon first, starting with whichever departs furthest from the meaning or intent of the basic text and entails the most significant change in relation to the status quo.

6 The procedure described in paragraph 5 shall also apply where more than one amendment to a proposal is submitted.

7 The Chairman of Congress and the Chairmen of Committees shall arrange for the text of the proposals, amendments or decisions adopted to be passed to the Drafting Committee, in writing, after each meeting.

Article 15
Debates

1 Delegates may not take the floor until they have been given permission to do so by the Chairman of the meeting. They shall be urged to speak slowly and distinctly. The Chairman shall afford delegates the possibility of freely and fully expressing their views on the subject discussed, so long as that is compatible with the normal course of the debate.

2 Unless a majority of the members present and voting decides otherwise, speeches shall not exceed five minutes. The Chairman shall be authorized to interrupt any speaker who exceeds the said authorized time. He may also ask the delegate not to depart from the subject.

3 During a debate, the Chairman may, with the agreement of the majority of the members present and voting, declare the list of speakers closed after reading it out. When the list is exhausted, he shall declare the debate closed, although even after the closing of the list he may grant the originator of the proposal under discussion the right to reply to any of the speeches delivered.

4 The Chairman may also, with the agreement of the majority of the members present and voting, limit the number of speeches by any one delegation on a proposal or a certain group of proposals; but the originator of the proposal shall be given the opportunity of introducing it and speaking subsequently if he asks to do so in order to make new points in reply to the speeches of other delegations, so that he may, if he wishes, be the last speaker.

5 With the agreement of the majority of the members present and voting, the Chairman may limit the number of speeches on a proposal or a certain group of proposals; but this limit may not be less than five for and five against the proposal under discussion.

Article 16
Motions on points of order and procedural motions

1 During the discussion of any question and even, where appropriate, after the closure of the debate, a delegation may submit a motion on a point of order for the purpose of requesting:

1.1 clarification on the conduct of the debates;

1.2 observance of the Rules of Procedure;

1.3 a change in the order of discussion of proposals suggested by the Chairman.

The motion on a point of order shall take precedence over all questions, including the procedural motions set forth in paragraph 3.

2 The Chairman shall immediately give the desired clarifications or take the decision which he considers advisable on the subject of the motion on a point of order. In the event of an objection, the Chairman's decision shall be put to the vote forthwith.

3 In addition, during discussion of a question, a delegation may introduce a procedural motion with a view to proposing:

3.1 the suspension of the meeting;

3.2 the closure of the meeting;

3.3 the adjournment of the debate on the question under discussion;

3.4 the closure of the debate on the question under discussion.

Procedural motions shall take precedence, in the order set out above, over all other proposals except the motions on points of order referred to in paragraph 1.

4 Motions for the suspension or closure of the meeting shall not be discussed, but shall be put to the vote immediately.

5 When a delegation proposes adjournment or closure of the debate on a question under discussion, only two speakers against the adjournment or the closure of the debate may speak, after which the motion shall be put to the vote.

6 The delegation which submits a motion on a point of order or a procedural motion may not, in its submission, deal with the substance of the question under discussion. The proposer of a procedural motion may withdraw it before it has been put to the vote, and any motion of this kind, whether amended or not, which is withdrawn may be reintroduced by another delegation.

Article 17
Quorum

1 Subject to paragraphs 2 and 3, the quorum necessary for the opening of the meetings and for voting shall be half the member countries represented in Congress and having the right to vote.

2 For votes on amending the Constitution and the General Regulations, the quorum required shall be two thirds of the Union member countries having the right to vote.

3 In the case of the Agreements, the quorum required for the opening of the meetings and for voting shall be half the member countries represented at Congress which are parties to the Agreement concerned and have the right to vote.

4 Delegations which are present but do not take part in a given vote, or which state that they do not wish to take part therein, shall not be considered absent for the purpose of establishing the quorums required under paragraphs 1, 2 and 3.

Article 18
Voting principle and procedure

1 Questions which cannot be settled by common consent shall be decided by vote.

2 Votes shall be taken by the traditional system or by the electronic voting system. They shall normally be taken by the electronic system when that system is available to the assembly. However, in the case of a secret ballot, the traditional system may be used if one delegation, supported by a majority of the delegations present and voting, so requests.

3 For the traditional system, the methods of voting shall be as follows:

3.1 by show of hands. If there is doubt about the result of such a vote, the Chairman, if he so wishes or if a delegation so requests, may arrange for an immediate roll-call vote on the same question;

3.2 by roll-call, at the request of a delegation or if so decided by the Chairman; the roll shall be called according to the French alphabetical order of the countries represented, beginning with the country whose name is drawn by lot by the Chairman; the result of the vote, together with a list of the countries grouped according to the way they voted, shall be included in the report of the meeting;

3.3 by secret ballot, using ballot papers, if requested by two delegations; in this case, the Chairman of the meeting shall appoint three tellers, having regard to equitable geographical representation and the level of economic development of the member countries, and make the necessary arrangements for the holding of a secret ballot.

4 For the electronic system, the methods of voting shall be as follows:

4.1 non-recorded vote: it replaces a vote by show of hands;

4.2 recorded vote: it replaces a roll-call vote; however, the names of the countries shall not be called unless one delegation, supported by a majority of the delegations present and voting, so requests;

4.3 secret ballot: it replaces the secret ballot by ballot papers.

5 Regardless of the system of voting used, the secret ballot shall take precedence over any other voting procedure.

6 Once the voting has begun, no delegation may interrupt it, except to raise a point of order relating to the way in which the vote is being taken.

7 After the vote, the Chairman may permit delegates to explain why they voted as they did.

Article 19
Conditions of approval of proposals

1 To be adopted, proposals involving amendments to the Acts must:

1.1 in the case of the Constitution, be approved by at least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote;

1.2 in the case of the General Regulations, be approved by a majority of the member countries represented in Congress and having the right to vote;

1.3 in the case of the Convention, be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote;

1.4 in the case of the Agreements, be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreements and have the right to vote.

2 Procedural matters which cannot be settled by common consent shall be decided by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. The same shall apply to decisions not concerning changes in the Acts, unless Congress decides otherwise by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote.

3 Subject to paragraph 5, "member countries present and voting" shall mean member countries which have the right to vote voting "for" or "against", abstentions being disregarded in counting the votes

required to constitute a majority, and similarly blank or null and void ballot papers in the case of a secret ballot.

4 In the event of a tie, a proposal shall be regarded as rejected.

5 When the number of abstentions and blank or null and void ballot papers exceeds half the number of votes cast (for, against and abstentions), consideration of the matter shall be deferred until a subsequent meeting, at which abstentions and blank or null and void ballot papers shall be disregarded.

Article 20
Election of the members of the Council of Administration or the Postal Operations Council

1 In order to decide between countries which have obtained the same number of votes in elections of members of the Council of Administration or the Postal Operations Council, the Chairman shall draw lots.

Article 21
Election of the Director General and the Deputy Director General of the International Bureau

1 The elections of the Director General of the International Bureau and of the Deputy Director General shall take place by secret ballot successively at one or more meetings held on the same day. The candidate who obtains a majority of the votes cast by the member countries present and voting shall be elected. As many ballots shall be held as are necessary for a candidate to obtain this majority.

2 "Member countries present and voting" shall mean member countries voting for one of the candidates whose applications have been announced in due and proper form, abstentions and blank or null and void ballot papers being ignored in counting the votes required to constitute a majority.

3 If the number of abstentions and blank or null and void ballot papers exceeds half the number of votes cast in accordance with paragraph 2, the election shall be deferred to a later meeting, at which abstentions and blank or null and void ballot papers shall no longer be taken into account.

4 The candidate who obtains the least number of votes in any one ballot shall be eliminated.

5 In the event of a tie, an additional ballot, and if necessary a second additional ballot, shall be held in an attempt to decide between the tying candidates, the vote relating only to these candidates. If the result is inconclusive, the election shall be decided by drawing lots. The lots shall be drawn by the Chairman.

6 The candidates for Director General and Deputy Director General of the International Bureau may, at their request, be represented at the counting of the votes.

Article 22
Reports

1 The reports of the plenary meetings of Congress shall record the course of the meetings, briefly summarize speeches, and mention proposals and the outcome of the debates.

2 The debates of Committee meetings shall be the subject of reports to Congress. As a general rule, Working Parties shall prepare a report for the body that set them up.

3 Each delegate, however, shall be entitled to ask for any statement made by him to be included in the reports either verbatim or in summary form, provided the French or English text is handed to the Secretariat not later than two hours after the end of the meeting.

4 Delegates shall be allowed a period of twenty-four hours, from the moment when the draft reports are distributed, in which to make their comments to the Secretariat, which, if necessary, shall act as an intermediary between the party concerned and the Chairman of the meeting in question.

5 As a general rule and subject to the provisions of paragraph 4, at the beginning of each meeting of Congress, the Chairman shall submit the report of a previous meeting for approval. The same shall apply in regard to Committee reports. The reports of the last meetings which it has not been possible to approve in Congress or in a Committee shall be approved by the respective Chairmen of the meetings. The International Bureau shall also take account of any comments received from delegates of member countries within forty days of the dispatch of the reports to them.

6 The International Bureau shall be authorized to correct in the reports of meetings of Congress and Committees any clerical errors which were not brought to light when the minutes were approved in accordance with paragraph 5.

Article 23
Appeal against decisions taken by the Committees and by Congress

1 Any delegation may appeal against a decision concerning proposals (Acts, resolutions, etc.) which have been approved or rejected in Committee. Notice of the appeal must be given to the Chairman of Congress, in writing, within 48 hours from the adjournment of the Committee meeting at which the proposal was approved or rejected. The appeal shall be considered during the next plenary meeting.

2 When a proposal has been adopted or rejected by Congress, it can be reconsidered by the same Congress only if the appeal has been supported by at least 10 delegations. Such an appeal must be approved by a two-thirds majority of the members present and voting which have the right to vote. This possibility shall be limited to proposals submitted direct to plenary meetings, it being understood that a single question cannot give rise to more than one appeal.

Article 24
Approval by Congress of draft decisions (Acts, resolutions, etc.)

1 As a general rule, each draft Act submitted by the Drafting Committee shall be studied article by article. The Chairman may, with the agreement of the majority, use a faster procedure, for instance chapter by chapter. Each Act can only be regarded as adopted after an overall favourable vote. Article 19.1, shall apply to such a vote.

2 The International Bureau shall be authorized to correct in the final Acts any clerical errors which have not come to light during the study of the draft Acts, the numbering of articles and paragraphs and references.

3 The drafts of decisions other than those amending the Acts, submitted by the Drafting Committee, shall as a general rule be considered en bloc. The provisions of paragraph 2 shall also apply to the drafts of these decisions.

Article 25
Assignment of studies to the Council of Administration and the Postal Operations Council

1 On the recommendation of its Bureau, Congress shall assign studies to the Council of Administration and the Postal Operations Council, in accordance with the respective compositions and responsibilities of these two bodies as they are set forth in articles 106, 107, 112 and 113 of the General Regulations.

Article 26
Reservations to Acts

1 Reservations must be submitted in the form of a proposal to the Secretariat in writing in one of the working languages of the International Bureau (proposals concerning the Final Protocol) as soon as possible after adoption of the proposal concerning the article to which the reservation refers.

2 To enable it to distribute proposals concerning reservations to all member countries before adoption of the Final Protocol by Congress, the Congress Secretariat shall set a deadline for the submission of reservations and notify member countries of it.

3 Reservations to the Acts of the Union submitted after the deadline set by the Secretariat shall not be considered by the Secretariat or by Congress.

Article 27
Signature of Acts

1 Acts finally approved by Congress shall be submitted to the plenipotentiaries for signature.

Article 28
Amendment of the Rules

1 Each Congress may amend the Rules of Procedure. In order to be accepted for discussion, proposals to amend the present Rules, unless submitted by a UPU body empowered to put forward proposals, shall be supported in Congress by at least 10 delegations.

2 To be adopted, proposals for amendments to the present Rules must be approved by at least two thirds of the member countries represented in Congress and having the right to vote.

Universal Postal Convention
Final Protocol

Universal Postal Convention

Table of contents

Section I
Rules applicable in common throughout the international postal service

Article
1 Definitions
2 Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention
3 Universal postal service
4 Freedom of transit
5 Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address **and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any))**. Redirection. Return to sender of undeliverable items
6 Postage stamps
7 Sustainable development
8 Postal security
9 Violations
10 Processing of personal data
11 Exchange of closed mails with military units
12 Posting abroad of letter-post items
13 **Use of UPU forms**

Section II
Quality of service standards and targets

14 Quality of service standards and targets

Section III
Charges, surcharges and exemption from postal charges

15 Charges
16 Exemption from postal charges

Section IV
Basic and supplementary services

17 Basic services
18 Supplementary services

Section V
Prohibitions and customs matters

19 Items not admitted. Prohibitions
20 Customs control. Customs duty and other fees

Section VI
Liability

21 Inquiries
22 Liability of designated operators. Indemnities
23 Non-liability of member countries and designated operators
24 Sender's liability
25 Payment of indemnity
26 Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

Section VII
Remuneration

A. Transit charges

27 Transit charges

B. Terminal dues

28 Terminal dues. General provisions
29 Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system
30 Terminal dues. Provisions applicable to flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system
31 Quality of Service Fund

C. Rates for parcel post

32 Parcel post land and sea rates

D. Air conveyance dues

33 Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

E. Settlement of accounts

34 Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

F. Fixing of charges and rates

35 Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

Section VIII
Optional services

36 EMS and integrated logistics
37 Electronic postal services

Section IX
Final provisions

38 Conditions of approval of proposals concerning the Convention and the Regulations
39 Reservations at Congress
40 Entry into force and duration of the Convention

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Section I
Rules applicable in common throughout the international postal service

Article 1
Definitions

1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 **letter-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;**

1.2 **parcel-post item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention and Regulations;**

1.3 **EMS item: item described in and conveyed under the conditions of the Universal Postal Convention, Regulations and associated EMS instruments;**

1.4 **documents: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any piece of written, drawn, printed or digital information, excluding objects of merchandise, whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;**

1.5 **goods: a letter-post, parcel-post or EMS item consisting of any tangible and movable object other than money, including objects of merchandise, which does not fall under the definition of "documents" as provided in paragraph 1.4 above and whose physical specifications lie within the limits specified in the Regulations;**

1.6 closed mail: labelled **receptacle(s)** sealed with or without lead, containing postal items;

1.7 misrouted mails: receptacles received at an **office** of exchange other than the one mentioned on the **(receptacle)** label;

1.8 personal data: information needed to identify a postal service user;

1.9 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;

1.10 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of **letter-post items**;

1.11 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;

1.12 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;

1.13 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Regulations;

1.14 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;

1.15 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;

1.16 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;

1.17 inquiry: a complaint or query relating to the use of a postal service submitted in accordance with the conditions of the Convention and its Regulations;

1.18 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;

1.19 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2
Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, member countries shall notify the International Bureau of any changes in the governmental bodies as soon as possible. Any changes with regard to the officially designated operators shall also be notified to the International Bureau as soon as possible, and preferably at least three months prior to the entry into force of the change.

2 When a member country officially designates a new operator, it shall indicate the scope of the postal services that the latter will provide under the Acts of the Union, as well as the operator's geographical coverage on its territory.

Article 3
Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4
Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of postal items containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union.

4 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their provision of postal services with that member country.

Article 5
Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address and/or name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)). Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the national legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 19.2.1.1 or 19.3, in accordance with the national legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address and/or the name of the addressee (name of the legal person, or family name, given name or patronymic (if any)) altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6
Postage stamps

1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters, **or, if the UPU International Bureau is so requested by the member country or territory of issue, the abbreviation or initials officially representing the member country or territory of issue, in accordance with the conditions laid down in the Regulations**;[1]

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the Acts of the Union may be used only with the authorization of the member country or territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 7
Sustainable development

1 Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development **awareness**.

[1] An exception shall be granted to the **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**, the country which invented the postage stamp.

Article 8
Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the UPU security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services **provided by designated operators**, in the interests of all officials involved. This strategy **shall include the objectives defined in the Regulations, as well as** the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with UPU technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their designated operators.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 9
Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as **dangerous goods**, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention **and Regulations**;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed **by any persons** with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 **manufacture, use, release for circulation, commercialization, distribution, dissemination, transportation, exhibition or display (also in the form of catalogues and for advertising purposes)** of any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 10
Processing of personal data

1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.

2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.

3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

5 Without prejudice to the foregoing, designated operators may transfer electronically personal data to the designated operators of destination or transit countries that need these data in order to fulfil the service.

Article 11
Exchange of closed mails with military units

1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 12
Posting abroad of letter-post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If the designated operator of posting does not agree to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles **29.5 to 29.11, 29.12 to 29.15, or 30.9**, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Article 13
Use of UPU forms

1 Unless otherwise provided by the Acts of the Union, only designated operators shall use UPU forms and documentation for the operation of postal services and exchange of postal items in accordance with the Acts of the Union.

2 Designated operators may use UPU forms and documentation for the operation of extraterritorial offices of exchange (ETOEs), as well as international mail processing centres (IMPCs) established by designated operators outside their respective national territory, as further defined in paragraph 6, in order to facilitate the operation of the aforementioned postal services and exchange of postal items.

3 The exercise of the possibility outlined in paragraph 2 shall be subject to the national legislation or policy of the member country or territory in which the ETOE or IMPC is established. In this regard, and without prejudice to the designation obligations contained in article 2, designated operators shall guarantee the continued fulfilment of their obligations under the Convention and be fully responsible for all their relations with other designated operators and with the International Bureau.

4 The requirement set forth in paragraph 3 shall equally apply to the destination member country for the acceptance of postal items from such ETOEs and IMPCs.

5 Member countries shall inform the International Bureau on their policies with regard to postal items transmitted and/or received from ETOEs or IMPCs. Such information shall be made available on the Union's website.

6 Strictly for the purposes of this article, ETOEs shall be defined as offices or facilities established for commercial purposes and operated by designated operators or under the responsibility of

designated operators on the territory of a member country or territory other than their own, with the objective of drawing business in markets outside their respective national territory. IMPCs shall be defined as international mail processing facilities for the processing of international mail exchanged either in order to generate or receive mail dispatches, or to act as transit centres for international mail exchanged between other designated operators.

7 Nothing in this article shall be construed to imply that ETOEs or IMPCs (including the designated operators responsible for their establishment and operation outside their respective national territory) are in the same situation under the Acts of the Union as designated operators of the host country, nor impose a legal obligation on other member countries to recognize such ETOEs or IMPCs as designated operators on the territory where they are established and operated.

Section II
Quality of service standards and targets

Article 14
Quality of service standards and targets

1 Member countries or their designated operators shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Section III
Charges, surcharges and exemption from postal charges

Article 15
Charges

1 The charges for the various postal services defined in the Convention shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 16
Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide **for exemption** from postal **prepayment**, **transit** charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal **parcels sent** by member countries, designated operators and Restricted Unions **and relating to the postal services**. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions, member countries and designated **operators shall** be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in **the Regulations**.

Section IV
Basic and supplementary services

Article 17
Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items **containing only documents** are:

2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;

2.2 letters, postcards **and** printed **papers, up** to 2 kilogrammes;

2.3 items for the blind, up to 7 **kilogrammes**;

2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.

3 **Letter-post items containing goods** are:

3.1 priority and non-priority small packets, up to 2 kilogrammes.

4 Letter-post items shall be classified on the **basis of both** the speed of treatment of the **items and** the contents of the items in accordance with **the Regulations**.

5 Within the classification systems referred to in 4, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G), bulky letters (E) **or small packets (E)**. The size and weight limits are specified in **the Regulations**.

6 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in **the Regulations**.

7 **Member** countries shall **also** ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver **parcel-post items** up to 20 **kilogrammes**.

8 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post **items** under the conditions specified in **the Regulations.**

Article 18
Supplementary services

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries or their designated operators may provide the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

2.1 insurance for letter-post items and parcels;

2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;

2.3 tracked delivery service for letter-post items;

2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;

2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;

2.6 fragile and cumbersome parcels services;

2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;

2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;

3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;

5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;

5.3 items posted outside normal counter opening hours;

5.4 collection at sender's address;

5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;

5.6 poste restante;

5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes (with the exception of items for the blind), and for parcels;

5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

5.9 cover against risks of force majeure;

5.10 delivery of letter-post items outside normal counter opening hours.

Section V
Prohibitions and customs matters

Article 19
Items not admitted. Prohibitions

1 General

1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.

1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.

1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.

2 Prohibitions in all categories of items

2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:

2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;

2.1.2 obscene or immoral articles;

2.1.3 counterfeit and pirated articles;

2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;

2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;

2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 **Dangerous** goods

3.1 The insertion **of dangerous** goods **as described in the Convention and Regulations** shall be prohibited in all categories of items.

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 **Exceptionally, dangerous goods may** be admitted **in relations between member countries that have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction, provided that they are in compliance with national and international transport rules and regulations.**

4 Live animals

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:

4.2.1 bees, leeches and silk-worms;

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

5 Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3.1 In addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in **2.1.1 discovered** while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit. **In the case of articles mentioned in 3.1 and 3.2 discovered during transport, the relevant designated operator shall be entitled to remove the article from the item and dispose of it. The designated operator may then forward the remainder of the item to its destination, together with information about the disposal of the inadmissible article.**

Article 20
Customs control. Customs duty and other fees

1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.

2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.

3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may

charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Section VI
Liability

Article 21
Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented **by customers** within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission **and processing** of inquiries **between designated operators** shall be made **under the conditions laid down in the Regulations.** The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 22
Liability of designated operators. Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article **23**, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels **(with the exception of parcels in the e-commerce delivery category ("ECOMPRO parcels"), whose specifications are further defined in the Regulations)** and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for non-delivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2, **nor for ECOMPRO parcels.**

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in **the Regulations.**

1.6 In cases of liability, consequential losses, loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in **the Regulations.** If the sender has claimed an amount less than the amount set in **the**

Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in **the Regulations**. If the sender has claimed an amount less than the amount set in **the Regulations**, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in **the Regulations**, regardless of the weight.

4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the **designated operator** and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 23
Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, national regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, national regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article **18.5.9**;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article **19**;

2.5 when the items have been seized under the national legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 24
Sender's liability

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after acceptance.

Article 25
Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if national legislation allows this.

Article 26
Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Section VII
Remuneration

A. Transit charges

Article 27
Transit charges

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

B. Terminal dues

Article **28**
Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letter-post items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution **C 7/2016**, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010 **(group I)**;

2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012 **(group II)**;

2.3 countries and territories in the target system as **from 2016 (group III)**;

2.4 countries and territories in the transitional system **(group IV)**.

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles **29** and **30** to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles **29** and **30**.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under **1**.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year **2018**, **0.909** SDR per kilogramme;

7.2 for the year **2019**, **0.935** SDR per kilogramme;

7.3 for the year **2020**, **0.961** SDR per kilogramme;

7.4 for the year **2021**, **0.988** SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of **1.100** SDR per item for **2018**, **1.200** SDR per item for **2019**, **1.300** SDR per item for **2020** and **1.400** SDR for **2021**. For insured items, there shall be an additional payment of **1.400** SDR per item for **2018**, **1.500** SDR per item for **2019**, **1.600** SDR per item for **2020** and **1.700** SDR for **2021**. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in **the Regulations**.

9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard **S10**, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

10 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk by the same sender and received in the same dispatch or in separate dispatches in accordance with the conditions specified in **the Regulations** shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles **29** and **30.**

11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in **the Regulations**. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article **29**
Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article **17.5** of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in **the Regulations**.

4 Payment for IBRS items shall be as described in **the Regulations**.

5 The rates per item and per kilogramme **are seperated for small (P) and large (G) letter-post items and bulky (E) and small packet (E) letter-post items. They** shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes. **For bulky (E) and small packet (E) letter-post items, they shall be calculated from the P/G format line at 375 grammes, exclusive of VAT or other taxes.**

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item **in the P/G format** of 37.6 grammes **and in the E format of 375 grammes,** compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 **for small (P) and for large (G) letter-post items** may not be higher than:

8.1 for the year **2018, 0.331** SDR per item and **2.585** SDR per kilogramme;

8.2 for the year **2019, 0.341** SDR per item and **2.663** SDR per kilogramme;

8.3 for the year **2020, 0.351** SDR per item and **2.743** SDR per kilogramme;

8.4 for the year **2021, 0.362** SDR per item and **2.825** SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

9.1 for the year 2018, 0.705 SDR per item and 1.584 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2019, 0.726 SDR per item and 1.632 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2020, 0.748 SDR per item and 1.681 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 **or from 2010, 2012 and 2016 for small (P) and for large (G) letter-post items** may not be lower than:

10.1 for the year **2018, 0.227** SDR per item and **1.774** SDR per kilogramme;

10.2 for the year **2019, 0.233** SDR per item and **1.824** SDR per kilogramme;

10.3 for the year **2020, 0.240** SDR per item and **1.875** SDR per kilogramme;

10.4 for the year **2021, 0.247** SDR per item and **1.928** SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 or from 2010, 2012 and 2016 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be lower than:

11.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

11.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;

11.3 for the year 2020, 0.512 SDR per item and 1.151 SDR per kilogramme;

11.4 for the year 2021, 0.526 SDR per item and 1.183 SDR per kilogramme.

12 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 **for small (P) and for large (G) letter-post items** may not be higher than:

12.1 for the year **2018, 0.264** SDR per item and **2.064** SDR per kilogramme;

12.2 for the year **2019, 0.280** SDR per item and **2.188** SDR per kilogramme;

12.3 for the year **2020, 0.297** SDR per item and **2.319** SDR per kilogramme;

12.4 for the year **2021, 0.315** SDR per item and **2.458** SDR per kilogramme.

13 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

13.1 for the year 2018, 0.584 SDR per item and 1.313 SDR per kilogramme;

13.2 for the year 2019, 0.640 SDR per item and 1.439 SDR per kilogramme;

13.3 for the year 2020, 0.701 SDR per item and 1.577 SDR per kilogramme;

13.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

14 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for small (P) and for large (G) letter-post items may not be higher than:

14.1 for the year 2018, 0.234 SDR per item and 1.831 SDR per kilogramme;

14.2 for the year 2019, 0.248 SDR per item and 1.941 SDR per kilogramme;

14.3 for the year 2020, 0.263 SDR per item and 2.057 SDR per kilogramme;

14.4 for the year 2021, 0.279 SDR per item and 2.180 SDR per kilogramme.

15 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2016 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012 for bulky (E) and small packet (E) letter-post items may not be higher than:

15.1 for the year 2018, 0.533 SDR per item and 1.198 SDR per kilogramme;

15.2 for the year 2019, 0.602 SDR per item and 1.354 SDR per kilogramme;

15.3 for the year 2020, 0.680 SDR per item and 1.530 SDR per kilogramme;

15.4 for the year 2021, 0.770 SDR per item and 1.731 SDR per kilogramme.

16 For flows below 50 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 and 2012, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail in which P and G format items account for 8.16 items weighing 0.31 kilogrammes and E format items account for 2.72 items weighing 0.69 kilogrammes.

17 For flows below 75 tonnes a year in 2018, 2019 and 2020, and below 50 tonnes in 2021, between countries that joined the target system in 2016 or after that date, as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 or as from 2010 and 2012, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average composition of one kilogramme of mail, as referred to in paragraph 16.

18 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 11.

19 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010, 2012 and 2016 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 and 10 to 15.

20 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 30
Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

2 Payment for IBRS items shall be as described in the **Regulations**.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for **small (P) and for large (G) letter-post items** shall be:

3.1 for the year **2018, 0.227** SDR per item and **1.774** SDR per kilogramme;

3.2 for the year **2019, 0.233** SDR per item and **1.824** SDR per kilogramme;

3.3 for the year **2020, 0.240** SDR per item and **1.875** SDR per kilogramme;

3.4 for the year **2021, 0.247** SDR per item and **1.928** SDR per kilogramme.

4 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system for bulky (E) and small packet (E) letter-post items shall be:

4.1 for the year 2018, 0.485 SDR per item and 1.089 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2019, 0.498 SDR per item and 1.120 SDR per kilogramme;

4.3 for the year 2020, 0.512 SDR per item and 1.151 SDR per kilogramme;

4.4 for the year 2021, 0.526 SDR per item and 1.183 SDR per kilogramme.

5 For flows **below the flow threshold specified in article 29.16 or 29.17**, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide **average composition of one kilogramme of mail.** The following rates shall apply:

5.1 for the year **2018, 4.472** SDR per kilogramme;

5.2 for the year **2019, 4.592** SDR per kilogramme;

5.3 for the year **2020, 4.724** SDR per kilogramme;

5.4 for the year **2021, 4.858** SDR per kilogramme.

6 For mail flows **over the flow threshold specified in article 29.17**, the flat rate per kilogramme listed above shall be applied if neither the origin designated operator nor the destination designated operator requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in **the Regulations**.

7 The downward revision of the total rate in paragraph 5 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

8 Designated operators of countries in the terminal dues transitional system may send **and receive** format-separated mail on an optional basis. In accordance with the conditions specified in **the Regulations**. In the case of format-separated exchanges the rates in paragraphs 3 **and** 4 above shall apply.

9 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article **29**. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraphs 3 **and 4**.

10 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article **31**
Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified **as least developed countries and included in group IV** for terminal dues **and Quality** of Service Fund (QSF) **purposes**, except for M bags, IBRS items and bulk mail **items**, shall be increased by 20% of the rates given in article 30 for payment into the **QSF** for improving the quality of service in **those** countries. There shall be no such payment from one group **IV** country to another group **IV** country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories **classified as** group I countries to the countries **classified as** group **IV** countries, **other than the least developed countries** referred to in **paragraph 1 of this article**, shall be increased by 10% of the rates given in **article 30**, for payment into the QSF for improving the quality of service **in those** countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories **classified as** group **II** countries to the countries **classified as** group **IV** countries, **other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article**, shall be increased by 10% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service **in those** countries.

4 **Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified as group III countries to the countries classified as group IV countries, other than the least developed countries referred to in paragraph 1 of this article, shall be increased by 5% of the rates given in article 30, for payment into the QSF for improving the quality of service in those countries.**

5 **An increase of 1%, calculated on the basis of terminal dues payable by countries and territories classified as group I, II and III countries to the countries classified as group III countries, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be paid into a common fund to be established for improving the quality of service in countries classified in groups II, III and IV and managed in accordance with the relevant procedures set by the Postal Operations Council.**

6 **Subject to the relevant procedures set by the Postal Operations Council, any unused amounts contributed under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article and accumulated over the four preceding QSF reference years (with 2018 as the earliest reference year) shall also be transferred to the common fund referred to in paragraph 5 of this article. For the purposes of this paragraph, only funds that have not been used in QSF-approved quality of service projects within two years following receipt of the last payment of contributed amounts for any given four-year period as defined above shall be transferred to the aforementioned common fund.**

7 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in **group IV** shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries **in groups I, II and III.**

8 **The Postal Operations Council shall adopt or update, in 2018 at the latest, procedures for financing QSF projects.**

C. Rates for parcel post

Article **32**
Parcel post land and sea rates

1 **With the exception of ECOMPRO parcels,** parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless **the Regulations** provide for exceptions to this principle.

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land

rates, payable to the designated operators which take part in the routeing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Regulations provide for exceptions to this principle.

3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Regulations according to the distance step applicable.

3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

D. Air conveyance dues

Article 33
Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council and shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Regulations. The rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the designated operator of destination.

E. Settlement of accounts

Article **34**
Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements for the transport (forwarding) of postal items, settlements for the treatment of postal items in the country of destination and settlements in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

F. Fixing of charges and rates

Article **35**
Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 inward land rates for the handling of **all** inward parcels **except ECOMPRO** parcels;

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea;

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Section VIII
Optional services

Article **36**
EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

1.1 **EMS**, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;

1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 37
Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;

1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;

1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;

1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Section IX
Final provisions

Article 38
Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;

3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

Article 39
Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 40
Entry into force and duration of the Convention

1 This Convention shall come into force on 1 January **2018** and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at **Istanbul, 6 October 2016**

Final Protocol to the Universal Postal Convention

Article	
I.	Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address
II.	Postage stamps
III.	Posting abroad of letter-post items
IV.	Charges
V.	Exception to the exemption of items for the blind from postal charges
VI.	Basic services
VII.	Advice of delivery
VIII.	Prohibitions (letter post)
IX.	Prohibitions (postal parcels)
X.	Articles subject to customs duty
XI.	Presentation-to-Customs charge
XII.	Inquiries
XIII.	Exceptional inward land rates
XIV.	Basic rates and provisions concerning air conveyance dues
XV.	Special tariffs
XVI.	Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I
Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II
Postage stamps

1 Notwithstanding article 6.7, Australia, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Malaysia and New Zealand will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III
Posting abroad of letter-post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, **Australia,** Austria, **Azerbaijan**, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, **Lebanon**, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, **Pakistan,** Portugal, **Russian Federation,** Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and **Turkey**.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Germany, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Liechtenstein and Switzerland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV
Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, **Belarus**, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V
Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 16 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI
Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

Article VII
Advice of delivery

1 Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 **Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.**

3 **Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.**

Article VIII
Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of **the Regulations** with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, bank-notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article **19.3**, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 **Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter-post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter-post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.**

Article IX
Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article **19.6.1.3.1**, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of **the Regulations**.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a

competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article **19**, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article **19**, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X
Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI
Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Australia, Brazil, Canada, Cyprus and the Russian Federation reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII
Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII
Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 32, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV
Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 33, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV
Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI
Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 35.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2018

Postal Payment Services Agreement

Postal Payment Services Agreement
Final Protocol

Postal Payment Services Agreement

Table of contents

Part I
Common principles applying to the postal payment services

Chapter I
General provisions

1 Scope of the Agreement
2 Definitions
3 Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to this Agreement
4 Functions of member countries
5 Operational functions
6 Ownership of postal payment services funds
7 Prevention of money laundering, terrorist funding and financial crime
8 Confidentiality and use of personal data
9 Technological neutrality

Chapter II
General principles and quality of service

10 General principles
11 Quality of service

Chapter III
Principles for electronic data interchange

12 Interoperability
13 Ensuring the security of electronic exchanges
14 Track and trace

Part II
Rules governing the postal payment services

Chapter I
Processing of postal payment orders

16 Deposit, entry and transmission of postal payment orders
16 Checking and release of funds
17 Maximum amount
18 Reimbursement

Chapter II
Inquiries and liability

19 Inquiries
20 Liability of designated operators with regard to users
21 Obligations and liability of designated operators to each other
22 Non-liability of designated operators
23 Reservations regarding liability

Chapter III
Financial relations

24 Accounting and financial rules
25 Settlement and clearing

Part III
Transitional and final provisions

26 Reservations at Congress
27 Final provisions
28 Entry into force and duration of the Postal Payment Services Agreement

Postal Payment Services Agreement

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, in provision with article 22.4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up the following Agreement, which is in line with the principles of the Constitution, **in particular** in **order** to **foster financial inclusion and** implement a **secure and accessible** postal payment service adapted to the greatest number of users on the basis of systems enabling the interoperability of designated operators' networks.

Part I
Common principles applying to the postal payment services

Chapter I
General provisions

Article 1
Scope of the Agreement

1 Each member country shall ensure on a best effort basis that at least one of the following postal payment services is **offered or accepted** on its territory:

1.1 Money order in cash: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for the full amount to be paid to the payee in cash, with no deductions.

1.2 Outpayment money order: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee to be paid the full amount in cash, with no deductions.

1.3 Inpayment money order: the sender hands over funds at the service access point of the designated operator and asks for them to be paid into the payee's account, with no deductions.

1.4 Postal transfer: the sender gives instructions for his account held by the designated operator to be debited and asks for the payee's account with the paying designated operator to be credited with the equivalent amount, with no deductions.

1.5 COD money order: the recipient of the COD item hands over funds at the service access point of the designated operator or gives instructions for his account to be debited, and asks that the full amount specified by the sender of the COD item be paid to the latter, without any deductions.

1.6 Urgent money order: the sender hands over the postal payment order at the service access point of the designated operator and asks that it be transferred within thirty minutes and paid in full to the payee, with no deductions, at the payee's first request, at any service access point of the country of destination (in accordance with the list of service access points of the country of destination).

2 The Regulations shall define the procedures for executing the present Agreement.

Article 2
Definitions

1 Competent authority – any national authority of a member country which, by virtue of the powers conferred on it by the law or regulations, supervises the activities of the designated operator or of the persons referred to in the present article. The competent authority may contact the administrative or legal authorities engaged in combating money laundering and terrorist financing, and in particular the national financial intelligence unit and the oversight authorities.

2 Instalment – partial advance payment made by the issuing designated operator to the paying designated operator to ease the cash situation of the paying designated operator's postal payment services.

3 Money laundering – the conversion or transfer of funds in the knowledge that these funds are derived from a criminal activity or participation in such activity, with the aim of hiding or disguising the illegal origins of the funds or of helping any person having participated in such activity to escape the legal consequences of his action; money laundering shall be considered as such when the activities producing funds to be laundered are liable to prosecution in the territory of another member country or a third country.

4 Ring-fencing – the compulsory separation of users' funds from those of the designated operator which prevents the use of users' funds for purposes other than the execution of postal payment service operations.

5 Clearing house – within the framework of multilateral exchanges, a clearing house handles mutual debts and claims arising from services provided by one operator to another. Its role is to put to account exchanges between operators that are settled through a settlement bank, and to take the necessary steps in the event of settlement irregularities.

6 Clearing – a system enabling the number of payments to be made to be kept to a minimum by drawing up a periodic debit and credit balance for the parties involved. Clearing involves two stages: determining the bilateral balances and, by adding these balances, calculating the overall position of each entity with regard to the entire community in order to carry out only one settlement based on the debtor or creditor position of the entity in question.

7 Concentration account – an aggregation of funds from various sources combined into one account.

8 Liaison account – giro account opened reciprocally by designated operators as part of bilateral relations, by means of which mutual debts and credits are settled.

9 Criminal activity – any type of participation in, or perpetration of, a crime or misdemeanour, as defined by the national legislation.

10 Security deposit – amount deposited, in the form of cash or securities, to guarantee payments between designated operators.

11 Payee – natural or legal person designated by the sender as the beneficiary of the money order or postal giro transfer.

12 Third currency – intermediate currency used in cases of non-convertibility between two currencies or for clearing/settlement of accounts.

13 Due diligence in relation to users – general obligation on the part of designated operators, comprising the following duties:

13.1 identifying users;

13.2 obtaining information on the purpose of the postal payment order;

13.3 monitoring postal payment orders;

13.4 checking that the information concerning users is up to date;

13.5 reporting suspicious transactions to the competent authorities.

14 Electronic data relating to postal payment orders – data transmitted by electronic means, from one designated operator to another, relating to the execution of postal payment orders, inquiries, alteration or correction of addresses or reimbursement; these data are either entered by designated operators, or generated automatically by their information system, and indicate a change in the status of the postal payment order or of the order request.

15 Personal data – personal information needed in order to identify the sender or the payee.

16 Postal data – data needed for the routeing and tracking of a postal payment order or for statistical purposes, as well as for the centralized clearing system.

17 Electronic data interchange (EDI) – computer-to-computer exchange of data concerning operations, by means of networks and standard formats compatible with the Union system.

18 Sender – natural or legal person that gives the designated operator the order to execute a postal payment service in accordance with the Acts of the Union.

19 Terrorist financing – covers the financing of acts of terrorism, of terrorists and of terrorist organizations.

20 Users' funds – sums delivered by the sender to the issuing designated operator in cash, or debited to the sender's account written up in the books of the issuing designated operator, or by any other secure method of electronic banking, placed at the disposal of the issuing designated operator or any other financial operator by the sender, to be paid to a payee specified by the sender in accordance with the present Agreement and its Regulations.

21 COD (cash-on-delivery) money order – operational term used to designate a postal payment order given in exchange for the delivery of a COD item, as defined in article 1 of the present Agreement.

22 Currency of issue – currency of the country of destination or third currency authorized by the destination country in which the postal payment order is issued.

23 Issuing designated operator – designated operator which transmits a postal payment order to the paying designated operator, in accordance with the Acts of the Union.

24 Paying designated operator – designated operator responsible for executing the postal payment order in the destination country, in accordance with the Acts of the Union.

25 Validity period – period of time during which the postal payment order may be executed or cancelled.

26 Service access point – physical or virtual place where the user may deposit or receive a postal payment order.

27 Remuneration – sum owed by the issuing designated operator to the paying designated operator for payment to the payee.

28 Revocability – the ability of the sender to recall his postal payment order (money order or transfer) up to the moment of payment, or at the end of the validity period if payment has not been made.

29 Counterparty risk – risk that one of the parties to a contract will default, leading to loss or liquidity risk.

30 Liquidity risk – risk that a settlement system participant or a counterpart is temporarily unable to fulfil an obligation in its entirety at the required time.

31 Reporting of suspicious transaction – obligation of the designated operator, based on the national legislation and Union resolutions, to provide its competent national authorities with information on suspicious transactions.

32 Track and trace – system that enables the progress of postal payment order to be monitored and its location and status to be identified at any time.

33 Price – amount paid by the sender to the issuing designated operator for a postal payment service.

34 Suspicious transaction – single or repeated postal payment order or request for reimbursement relating to a postal payment order linked to a money-laundering or terrorist financing offence.

35 User – natural or legal person, sender or payee, that uses the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 3
Designation of the **entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to this Agreement**

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible **for providing governmental regulation and oversight related to the provision of** postal payment **services**.

2 Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator(s) officially designated to operate the postal payment services by means of its (their) network, by offering or accepting at least one postal payment service, and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territories.

3 In the absence of such notification within the prescribed six-month period, the International Bureau shall send a reminder to the member country.

4 Between Congresses, changes concerning the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

5 Designated operators shall provide the postal payment services in accordance with the present Agreement.

Article 4
Functions of member countries

1 Member countries shall take the necessary steps towards ensuring the continuity of the postal payment services in the event of default by their designated operator(s), without prejudice to the liability of that (those) operator(s) towards other designated operators by virtue of the Acts of the Union.

2 In the event of the default of its designated operator(s), the member country shall inform, through the International Bureau, the other member countries party to the present Agreement:

2.1 of the suspension of its postal payment services, with effect from the date indicated and until further notice;

2.2 of the measures taken to re-establish its services under the responsibility of any new designated operator.

Article 5
Operational functions

1 The designated operators shall be responsible for the execution of postal payment services vis-à-vis other operators and users.

2 They shall be accountable for risks such as operational risks, liquidity risks, and counterparty risks, in accordance with the national legislation.

3 In order to implement the postal payment services whose provision is entrusted to them by their respective member country, designated operators shall conclude bilateral or multilateral agreements with the designated operators of their choice.

4 **Without prejudice to the foregoing obligations, a designated operator shall have the possibility of subcontracting, in part, the interconnection and operation of the postal payment services, defined herein as entrusted by its member country, to other entities contractually bound with that designated operator and in accordance with national legislation. In this regard, the designated operator shall guarantee the continued fulfilment of its obligations in accordance with the present Agreement and be fully responsible for all its relations with designated operators of other member countries and with the International Bureau.**

Article 6
Ownership of postal payment services funds

1 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a postal payment order, shall belong to the sender until such time as it is paid to the payee or credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.

2 During the validity period of the postal payment order, the sender may recall this postal payment order until its payment to the payee or until it is credited to the payee's account, except in the case of COD money orders.

3 Any sum of money, given in cash or debited to an account for the execution of a COD money order, shall belong to the sender of the COD item once the order has been issued. The payment order shall then be irrevocable.

Article 7
Prevention of money laundering, terrorist financing and financial crime

1 Designated operators shall take all necessary steps to fulfil their obligations stemming from national and international legislation aimed at combating money laundering, terrorist financing and financial crime.

2 They should inform their country's competent authorities of suspicious transactions, in accordance with national laws and regulations.

3 The Regulations shall set out the detailed obligations of designated operators in respect of user identification, due diligence and the procedures for implementing regulations against money laundering, terrorist financing and financial crime.

Article 8
Confidentiality and use of personal data

1 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data in accordance with national legislation and, where applicable, international obligations, and the Regulations.

2 Personal data may be employed only for the purposes for which it was gathered in accordance with applicable national legislation and international obligations.

3 Personal data shall be notified only to third parties authorized by applicable national legislation to access that data.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which it has been gathered.

5 The data required to execute the postal payment order shall be confidential.

6 For statistical purposes, and possibly also for the purpose of quality of service measurement and centralized clearing, designated operators shall be required to provide the International Bureau of the Universal Postal Union with postal data at least once a year. The International Bureau shall treat all individual postal data in confidence.

Article 9
Technological neutrality

1 The exchange of data necessary for the provision of the services defined in this Agreement shall be governed by the principle of technological neutrality, which means that the provision of these services does not depend on the use of a particular technology.

2 The procedures for executing postal payment orders, including the conditions for depositing, entering, dispatching, paying and reimbursing orders and for processing inquiries, and the time limit for making the funds available to the payee, may vary according to the technology used for transmitting the order.

3 Postal payment services may be provided on the basis of a combination of different technologies.

Chapter II
General principles and quality of service

Article 10
General principles

1 Accessibility via the network **and financial inclusion**

1.1 The postal payment services shall be provided by the designated operators via their network(s) and/or via any other partner network in order to ensure accessibility to these services for the greatest number, **and with a view to ensuring access to, and use of, a wide range of affordably priced postal payment services.**

1.2 All users shall have access to postal payment services regardless of any contractual or commercial relationship existing with the designated operator.

2 Separation of funds

2.1 Users' funds shall be ring-fenced. These funds and the flows that they generate shall be separate from operators' other funds and flows, particularly their own funds.

2.2 Settlements relating to remuneration between designated operators are separate from settlements relating to users' funds.

3 Currency of issue and currency of payment in respect of postal payment orders

3.1 The amount of the postal payment order shall be expressed and paid in the currency of the destination country or in any other currency authorized by the destination country.

4 Non-repudiability

4.1 The transmission of postal payment orders by electronic means shall be subject to the principle of non-repudiability, in the sense that the issuing designated operator shall not question the existence of these orders and the paying designated operator shall not deny receipt of the orders, insofar as the message conforms to the applicable technical standards.

4.2 The non-repudiability of electronic postal payment orders shall be ensured by technological means, regardless of the system used by the designated operators.

5 Execution of postal payment orders

5.1 Postal payment orders transmitted between designated operators must be executed, subject to the provisions of the present Agreement and the national legislation.

5.2 In the designated operators' network, **If both member countries use the same currency**, the sum delivered to the issuing designated operator by the sender shall be the same as the sum paid to the payee by the paying designated operator. **If the currency is not the same, the sum shall be converted on the basis of an established exchange rate upon issue and/or payment, as appropriate.**

5.3 Payment **in cash** to the payee shall not be conditional on receipt by the paying designated operator of the corresponding funds from the sender. It shall be made subject to the fulfilment by the issuing designated operator of its obligations towards the paying designated operator regarding instalments, **the regular settlement of accounts**, the provision of a liaison account or **settlement via the centralized clearing and settlement system**.

5.4 Payment into the payee's account by the paying designated operator shall be conditional on receipt of the corresponding funds from the sender, to be made available by the issuing designated operator to the paying designated operator. These funds may come from the liaison account of the issuing designated operator or from a centralized clearing and settlement system.

6 Setting of rates

6.1 The issuing designated operator shall set the price of postal payment services.

6.2 Charges may be added to this price for any optional or supplementary service required by the sender.

7 Exemption from charges

7.1 The provisions of the Universal Postal Convention concerning exemption from postal charges on postal items intended for prisoners of war and civil internees shall apply to the postal payment service items for this category of payee.

8 Remuneration of the paying designated operator

8.1 The paying designated operator shall be remunerated by the issuing designated operator for the execution of postal payment orders.

9 Intervals for settlement between designated operators

9.1 The frequency of settlement between designated operators of sums paid or credited to a payee on behalf of a sender may be different from that in respect of the settlement of remuneration between designated operators. Sums paid or credited shall be settled at least once a month.

10 Obligation to inform users

10.1 Users shall be entitled to the following information, which shall be published and made available to all senders: conditions covering the provision of postal payment services, prices, charges, exchange rates and arrangements, conditions of implementation of liability, and the addresses of information and inquiry services.

10.2 Access to this information shall be provided free of charge.

Article 11
Quality of service

1 Designated operators may decide to identify postal payment services by means of a collective brand.

2 The Postal Operations Council shall define the quality of service objectives, elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

3 Designated operators must apply a minimum number of quality of service elements and standards for postal payment orders transmitted electronically.

Chapter III
Principles for electronic data interchange

Article 12
Interoperability

1 Networks

1.1 In order to exchange the data needed to execute postal payment services between all designated operators, and to monitor quality of service, designated operators shall use the Union's electronic data (EDI) exchange system or any other system ensuring the interoperability of the postal payment services in accordance with this Agreement.

Article 13
Ensuring the security of electronic exchanges

1 Designated operators shall be responsible for the proper functioning of their equipment.

2 The electronic transmission of data shall be made secure in order to ensure the authenticity and integrity of the data transmitted.

3 Designated operators shall make transactions secure, in accordance with international standards.

Article 14
Track and trace

1 The systems used by designated operators shall permit the monitoring of the processing of the order and its revocation by the sender, until such time as the corresponding amount is paid to the payee or credited to the payee's account, or, if appropriate, reimbursed to the sender.

Part II
Rules governing the postal payment services

Chapter I
Processing of postal payment orders

Article 15
Deposit, entry and transmission of postal payment orders

1 The conditions for depositing, entering and transmitting postal payment orders are set out in the Regulations.

2 The period of validity for postal payment orders may not be extended and is set in the Regulations.

Article 16
Checking and release of funds

1 After confirming the payee's identity in accordance with national legislation and the accuracy of the information he has provided, the designated operator shall make the payment in cash. For an inpayment order or a transfer, this payment shall be credited to the payee's account.

2 The time limits for release of the funds shall be established in the bilateral and multilateral agreements between designated operators.

Article 17
Maximum amount

1 Designated operators shall inform the International Bureau of the Universal Postal Union of the maximum amounts for sending or receipt set according to their national legislation.

Article 18
Reimbursement

1 Extent of reimbursement

1.1 Reimbursement within the framework of the postal payment services shall cover the full amount of the postal payment order in the currency of the issuing country. The amount to be reimbursed shall be equal to the amount paid by the sender or to the amount charged to his account. The price of the postal payment service shall be added to the amount reimbursed in the event of an error made by a designated operator.

1.2 There shall be no reimbursement of a COD money order.

Chapter II
Inquiries and liability

Article 19
Inquiries

1 Inquiries shall be entertained within a period of six months from the day after that on which the postal payment order was accepted.

2 Designated operators, subject to their national legislation, shall have the right to collect from customers charges on inquiries in regard to postal payment orders.

Article 20
Liability of designated operators with regard to users

1 Treatment of funds

1.1 Except in the case of COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the sender for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until:

1.1.1 the postal payment order has been duly paid; or

1.1.2 the payee's account has been credited: or

1.1.3 the funds have been reimbursed to the sender in the form of cash or as a credit to his account.

1.2 For COD money orders, the issuing designated operator shall be accountable to the payee for the sums handed over at the counter or debited to the sender's account until the COD money order has been duly paid or the payee's account has been duly credited.

Article 21
Obligations and liability of designated operators to each other

1 Each designated operator shall be liable for its own errors.

2 The conditions and extent of liability are set out in the Regulations.

Article 22
Non-liability of designated operators

1 Designated operators shall not be liable:

1.1 in cases of delay in the execution of the service;

1.2 when they cannot account for the execution of a postal payment order owing to the destruction of postal payment service data by force majeure, unless proof of their liability is otherwise produced;

1.3 when the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, particularly concerning his responsibility to provide correct information in support of his postal payment order, including the fact that the funds remitted are from a legitimate source and that the postal payment order is for a legitimate purpose;

1.4 if the funds remitted are seized;

1.5 in the case of prisoner-of-war or civilian internee funds;

1.6 when the user has made no inquiry within the period set in the present Agreement;

1.7 when the time allowed for recourse in respect of postal payment services in the issuing country has expired.

Article 23
Reservations regarding liability

1 No reservations may be made to the provisions regarding liability prescribed in articles 20 to 22, other than in case of a bilateral agreement.

Chapter III
Financial relations

Article 24
Accounting and financial rules

1 Accounting rules

1.1 Designated operators shall comply with the accounting rules defined in the Regulations.

2 Preparation of monthly and general accounts

2.1 The paying designated operator shall prepare for each issuing designated operator a monthly account showing the sums paid for postal payment orders. The monthly accounts shall be incorporated, at the same intervals, in a general offset account including instalments and giving rise to a balance.

3 Instalment

3.1 In case of an imbalance in exchanges between designated operators, an instalment shall be paid by the issuing designated operator to the paying designated operator, at least once a month, at the beginning of the settlement period. In cases where increasing the frequency of settlement of exchanges reduces the period to less than a week, operators can agree to waive this instalment.

4 Concentration account

4.1 In principle, each designated operator shall have one concentration account for users' funds. These funds shall be used solely for settling postal payments paid to the payees or for reimbursing non-executed postal payment orders to senders.

4.2 Any instalments paid by the issuing designated operator shall be credited to the concentration account for the paying designated operator. These instalments shall be used exclusively for payments to payees.

5 Security deposit

5.1 The payment of a security deposit may be required in accordance with the conditions provided for in the Regulations.

Article 25
Settlement and clearing

1 Centralized settlement

1.1 Settlements between designated operators may pass through a central clearing house, in accordance with the procedures set out in the Regulations and shall be carried out from the designated operators' concentration accounts.

2 Bilateral settlement

2.1 Billing on the basis of the general account balance

2.1.1 In general, designated operators that are not members of a centralized clearing system shall settle accounts on the basis of the balance of the general account.

2.2 Liaison account

2.2.1 Where designated operators have a giro institution, they may each open a liaison account by means of which shall be settled their mutual debts and claims resulting from postal payment services.

2.2.2 Where the paying designated operator does not have a giro system, the liaison account may be opened with another financial institution.

2.3 Currency of settlement

2.3.1 Settlements shall be carried out in the currency of the destination country or in a third currency agreed between the designated operators.

Part III
Transitional and final provisions

Article 26
Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries should endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations shall be made only in cases of absolute necessity, and shall be duly justified.

3 Any reservation to an article of the present Agreement shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, any proposal concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Agreement shall be inserted in its Final Protocol on the basis of proposals approved by Congress.

Article 27
Final provisions

1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.

2 Article 4 of the Constitution shall not apply to this Agreement.

3 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and the Regulations

3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement and which have the right to vote. At least half of these member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

3.2 To become effective, proposals relating to the Regulations of the present Agreement must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council which are present and voting, which have the right to vote, and which are signatories or have acceded to the Agreement.

3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:

3.3.1 two thirds of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve the addition of new provisions;

3.3.2 a majority of the votes, with at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments to the provisions of this Agreement;

3.3.3 a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.

3.4 Notwithstanding the provisions under 3.3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed addition may, within 90 days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept this addition.

Article 28
Entry into force and duration of the Postal Payment Services Agreement

1 This Agreement shall come into force on 1 January **2018** and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at **Istanbul, 6 October 2016**

Final Protocol to the Postal Payment Services Agreement

At the moment of proceeding to signature of the Postal Payment Services Agreement concluded this day, the undersigned plenipotentiary has agreed the following:

Article I
Operational functions

1 **With reference to article 5.4 and in application of articles 3 and 4 of the Postal Payment Services Agreement, any operator designated by France shall open postal payment services only with operators of member countries that are signatories to the Agreement.**

2 **In cases where one of these operators is not a designated operator, it shall only be able to pay orders received from the French designated operator. To conclude an exchange contract with a French designated operator, this operator shall first provide a copy of the declaration of its participation in the exclusive execution of postal payment service orders, made to the competent authorities of the member country concerned, which may, at its discretion, combine it with an authorization.**

3 **These same provisions shall apply reciprocally on the national territory of France to any operator in France wishing to enter into a partnership exclusively with designated operators of other member countries that are signatories to the Postal Payment Services Agreement.**

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Istanbul, 6 October 2016

See signatures below:

Ministerstwo Infrastruktury
RPW/9168/2019 P
Data:2019-03-11

Warszawa, 7 marca 2019 r.

Minister
Spraw Zagranicznych

DPUE.920.733.2018 / 6/kr

dot.: DPO.2.0721.022018.AKW z 14.12.2018 r.

Pan Andrzej Adamczyk
Minister Infrastruktury

Opinia
o zgodności z prawem Unii Europejskiej *Aktów Światowego Związku Pocztowego:*
1) Dziewiątego protokołu dodatkowego Konstytucji Światowego Związku Pocztowego, sporządzonego w Stambule dnia 6 października 2016 roku;
2) Pierwszego Protokołu dodatkowego do Regulaminu Generalnego Światowego Związku Pocztowego, sporządzonego w Stambule dnia 6 października 2016 roku;
3) Światowej Konwencji Pocztowej oraz Protokołu końcowego do Światowej Konwencji Pocztowej, sporządzonych w Stambule dnia 6 października 2016 roku;
4) Porozumienia dotyczącego pocztowych usług płatniczych, sporządzonego w Stambule dnia 6 października 2016 roku,
wyrażona przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej

Szanowny Panie Ministrze,

w związku z przedłożonym wnioskiem o ratyfikację pozwalam sobie wyrazić poniższą opinię.

Przedłożone Akty nie są sprzeczne z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem

z up. Ministra Spraw Zagranicznych
Piotr Wawrzyk
Podsekretarz Stanu